

IL FÜHRER IN ITALIA

DER FÜHRER IN ITALIEN

LE FÜHRER EN ITALIE

THE FÜHRER IN ITALY

10
14



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

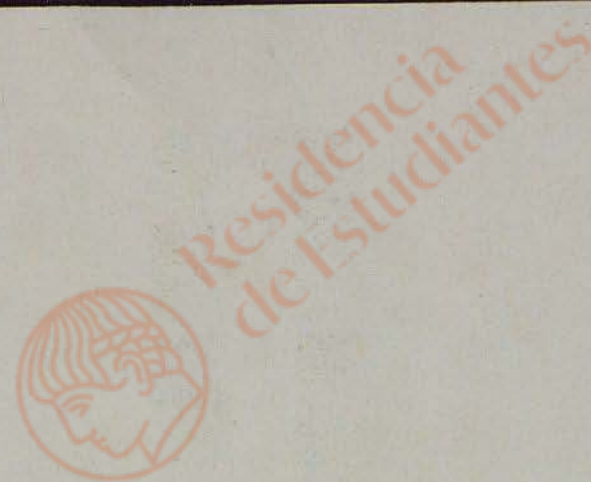


Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes





EDIZIONE SPECIALE DELLA "AGENZIA STEFANI"

IL FÜHRER IN ITALIA

DER FÜHRER IN ITALIEN

LE FÜHRER EN ITALIE

THE FÜHRER IN ITALY

I fatti hanno una eloquenza travolgente. Proiettano la loro luce nel tempo e richiamano il corso dei secoli.

La venuta di Hitler in Italia — così come la visita del Duce a Berlino — va oltre la cronaca dell'ora e del luogo. Si immedesima con la storia per le sicure conseguenze suscitatrici di un ordine di vita migliore non soltanto per le due Nazioni amiche, ma per la stessa umanità.

L'intesa tra due grandi popoli rigenerati da un ideale di giustizia, ebbe un suggello di potenza dalla simpatia e dalla comprensione dei due Condottieri.

Le rivoluzioni concomitanti furono consacrate e coronate dal nuovo incontro degli Artefici che ricostruirono il proprio stato su un piano di vastità e di profondità creative senza riscontro alcuno nei fasti politici e sociali dell'umana ascesa.

Non visita politica, dunque, di normale diplomazia secondo formule intangibili di un protocollo che non è del nuovo stile; ma espressione inequivocabile di una amicizia che ha precisi caratteri di fiducia e di lealtà.

Il Capo della nuova Germania nella sua intensa settimana trascorsa in Italia ha conosciuto l'unità spirituale che ha alimentato la forza e vivificato la volontà.

Le imponenti adunate di tutta una Nazione pulsante di fede; le prodigiose esercitazioni navali che stupirono il mondo per la genialità della manovra e la perfezione esecutiva; lo slancio guerriero ed indomabile, e insieme una tecnica combinata di uomini pronti e di armi precise; le ardite imprese aeree che dimostrarono non essere usurpata la fama di insuperabili che circonda le nostre ali; le fiere legioni della nostra gioventù addestrata ad ogni cimento, hanno segnato il livello cui è giunta la nostra potenza di Nazione armata.

I raduni del costume nostrano, nella letizia delle conservate tradizioni e la plasticità delle nostre realizzazioni artistiche, hanno anche detto che l'italiano nuovo compie le opere forti alimentato dal senso della bellezza nell'armonia e nella esaltazione estetica dello spirito.

Roma, Napoli, Firenze furono il solenne omaggio di un profondo sentimento di simpatia e di amicizia verso il Capo di un popolo amico espresso con la forza, la coscienza e le virtù che il Regime ha consolidato nella Nazione.

È naturale, logico e giusto che di un patto di così alta e significativa portata rimanga documento probativo che ne tramandi e confermi la eccezionale grandezza.

Questa la ragione e questo il fine del presente volume che raccoglie il racconto delle giornate memorabili — attraverso il riassunto dei servizi dell'Agenzia Stefani — e ne fissa fedelmente gli sviluppi nel commento e nella illustrazione iconografica.

La visita del Führer in Italia e le sue conclusioni sostanziate nella parola dei due Capi per la difesa della pace e della civiltà contro ogni insidia, è passata alla storia.

Die Tatsachen sprechen eine überwältigende Sprache. Sie werfen ihren Strahl in die Zeit und rufen den Lauf der Jahrhunderte in die Erinnerung zurück.

Die Fahrt Hitlers nach Italien reicht — ebenso wie der Besuch des Duce in Berlin — weit über die Chronik des Augenblicks und des begrenzten Ortes hinaus. Sie geht in die Geschichte ein, weil sie ein bedeutungsvoller Auftakt für eine bessere Lebensordnung, nicht nur der beiden befreundeten Völker, sondern der ganzen Menschheit bedeutet.

Das Zusammengehen der beiden durch ein Gerechtigkeits-Ideal erneuerten Völker gewinnt eine machtvolle Besiegelung durch die Sympathie und das gegenseitige Verstehen der beiden Führer. Die gemeinsam kämpfenden Revolutionen erhielten ihre Krönung durch das neue Zusammentreffen der beiden Baumeister, die ihre Staaten neu aufbauten, wie es die politische und soziale Geschichte der Menschheit noch nicht erlebt hatte. Kein politischer Besuch im Rahmen der normalen Diplomatie, sondern klarster Ausdruck einer Freundschaft, die getragen ist von Vertrauen und Aufrichtigkeit.

Der Führer des neuen Deutschland hat in den bewegten Tagen seines Aufenthalts in Italien die geistige Einheit dieses Landes kennengelernt, die dessen Kraft erhöhte und den Willen lebendig machte.

Der grossartige Aufmarsch einer ganz vom Glauben beseelten Nation, die aussergewöhnlichen Flottenübungen, die die Welt durch die Genialität ihrer Manöver und die Vollkommenheit ihrer Ausführung in Staunen setzte; der unbezwingliche kriegerische Schwung, zusammen mit einer Technik, an der menschliche Bereitschaft und haargenaue Waffen gleichen Anteil haben; die kühnen Flugunternehmungen, die beweisen, dass der Ruhm der Unüberwindlichkeit unserer Luftwaffe nicht zu Unrecht besteht; die Legionen unserer stahlhart ausgebildeten Jugend haben gezeigt, welche Höhe die Macht unserer bewaffneten Nation erreicht hat.

Die Veranstaltungen in unseren Landestrachten zeigten, dass der neue Italiener von Verständnis für die Schönheit und von ästhetischem Hochgefühl erfüllt ist, wenn er seine grossen Taten vollbringt.

Rom, Neapel, Florenz waren die feierliche Huldigung eines tiefen Gefühls der Sympathie und der Freundschaft gegenüber dem Führer eines befreundeten Volkes.

Es ist natürlich, logisch und gerecht, dass ein Pakt von so hoher und bedeutungsvoller Tragweite durch ein lebendiges Dokument erhalten bleibe, das seine ausserordentliche Grösse der Nachwelt überliefert. Dies ist der Grund und die Aufgabe des vorliegenden Bandes, in dem die Schilderungen der denkwürdigen Tage — in einer Sammlung der Dienste der Agenzia Stefani — zusammengefasst sind. Sie schildern getreu deren Verlauf in Wort und Bild.

Der Besuch des Führers in Italien und seine Ergebnisse, gehören der Geschichte an.

Les faits ont une éloquence entraînante. Ils projettent leur lumière dans le temps et rappellent le cours des siècles.

La visite d'Hitler en Italie, ainsi que celle du Duce à Berlin, dépasse la chronique du moment et du lieu. Ce fait entre dans l'histoire pour ses conséquences certaines, aboutissant à un ordre de vie meilleure non seulement pour les deux Nations amies mais pour l'humanité même.

L'entente entre les deux grands peuples régénérés par un idéal de justice, fut marquée de puissance par la sympathie et par la compréhension des deux Chefs. Les révolutions concomitantes furent consacrées et couronnées par la nouvelle rencontre des deux Chefs qui renouvelèrent leur état sur un plan de vastité et de profondeur créatives sans égal dans les faits politiques et sociaux du progrès humain.

Ce ne fut donc pas une visite politique de diplomatie normale, d'après des formules intangibles d'un protocole qui n'est pas du nouveau style; mais ce fut une expression sans équivoque d'une amitié ayant des caractères précis de confiance et de loyauté.

Le Chef de la nouvelle Allemagne pendant son séjour intense en Italie a pu se rendre compte de l'unité spirituelle qui a alimenté la vigueur et fortifié la volonté.

Les imposantes réunions de toute une Nation animée de foi; les prodigieux exercices navals qui étonnèrent le monde par la génialité de la manœuvre et la perfection de l'exécution; l'élan guerrier et indomptable uni à une technique réalisée par des hommes bien préparés et des armes précises; les entreprises aériennes hardies démontrant que la renommée de nos ailes insuperables est bien méritée; les fières légions de notre jeunesse préparée à toute épreuve; tout cela à marqué le niveau que notre puissance de nation armée a pu atteindre.

Les rassemblements des costumes régionaux dans la gaieté des traditions conservées et la plasticité de nos réalisations artistiques prouvent que l'italien nouveau accomplit de grandes choses dans l'harmonie et l'exaltation esthétique de l'esprit poussé par le sens de la beauté.

Rome, Naples, Florence furent l'hommage solennel d'un sentiment profond de sympathie et d'amitié envers le Chef ami, d'un peuple ami, sentiment qui fut exprimé par la force, la conscience et la vertu affermies dans la Nation par le Régime.

Il est bien naturel, juste et logique qu'il reste un document probatif qui puisse transmettre et confirmer l'exceptionnelle grandeur d'un pacte d'une si haute portée.

Voilà la raison et le but de ce volume décrivant à travers les résumés du service de l'Agenzia Stefani ces mémorables journées et fixant fidèlement leur développement par la critique et l'illustration photographique.

La visite du Führer en Italie et ses conclusions exprimées par la parole des deux Chefs pour la défense de la paix et de la civilisation contre toutes les attaques, est passée à l'histoire.

Facts speak a language of overwhelming eloquence. They project their light into the body of time and evoke the course of the centuries.

Hitler's trip to Italy — just like the Duce's visit to Berlin — goes beyond mere chronicle of time and place. It becomes one with history itself through its infallible effects in stimulating a higher order of life: not only for the two friendly nations, but for all of mankind.

The understanding between the two great peoples, regenerated by an ideal of justice, was powerfully sealed by the sympathy and comprehension of the two leaders. The concomitant revolutions were consecrated and crowned by this further meeting of their artificers, who rebuilt their own states on a plane of constructive vastness and depth unprecedented in the political and social annals of human progress.

This was not, therefore, a political visit of ordinary diplomacy, bound by the meaningless formulae of a protocol alien to the new style; but an unequivocal expression of a friendship marked by mutual confidence and loyalty.

The leader of modern Germany, during his intensive week in Italy, came to know the spiritual unity which has fed the country's power and quickened its will.

The great gatherings of an entire nation kindled by faith; the prodigious naval maneuvers which astonished the world in their masterly handling and perfect performance; the indomitable martial spirit and at the same time the combined technical efficiency of trained men and accurate arms; the daring air maneuvers which proved the clear title of our air force to its reputation for invincibility; the spirited legions of our youth trained to meet every test: all these attested to the level our power as an armed nation has attained.

The assemblies of national costumes, in their gaiety of traditions kept intact, and the plasticity of our artistic achievements likewise told that the Italian of today is stimulated in the performance of his strenuous tasks by a sense of beauty in harmony and aesthetic exaltation of the spirit.

Rome, Naples, and Florence paid the solemn tribute of a deep-rooted feeling of sympathy and friendship toward the friendly leader of a friendly people, expressed with the force, the conscience, and the high qualities which the Regime has strengthened in the nation.

It is natural, logical, and right that a pact of such broad and significant scope should be recorded in a document which will send down the evidence of its exceptional importance.

Such is the motive and such the purpose of the present volume, which assembles an account of these memorable days — through a summary of the Stefani Agency's service — and faithfully reflects in lasting form the developments thereof through its comments and illustrations.

The Führer's visit to Italy and the results of that visit has gone down into history.

Maggio Anno XVI

Mario Morgagni



La partenza da Berlino

Il viaggio del Führer del Terzo Reich che, avendo al seguito i suoi più alti collaboratori, si prepara a raggiungere l'Italia per restituire la visita al Capo dell'Italia Fascista e Fondatore del II Impero, ha avuto inizio oggi alle ore 16,44 quando i due treni speciali che ospitano Adolfo Hitler e le persone del Governo e del Partito che lo accompagnano, hanno lasciato Berlino. La popolazione della Capitale, schierata, innumerevolmente, sulla Wilhemplatz e per le vie che vanno dalla Cancelleria alla stazione, accompagna il Führer con il suo ampio saluto augurale che si rinnova sul piazzale della stazione, adorno dei tricolori e delle croci uncinata che scendono dagli alti pennoni.

Al posto d'onore, accanto ad una formazione di giovani hitleriani, è una doppia centuria del Fascio berlinese. Attendono Hitler le personalità della delegazione che lo accompagna in Italia e le autorità, tutti i Ministri con a capo il Maresciallo Göring, i Sottosegretari e alte cariche del Partito, dello Stato e delle forze armate. Cessato il clamore che accoglie il Führer, il Maresciallo Göring rivolge a lui il saluto augurale di tutto il popolo tedesco ed afferma che il viaggio contribuirà a consolidare sempre più gli stretti legami di amicizia fra l'Italia e la Germania e costituirà anche un contributo per la pace europea. E così conclude: "Dio vi benedica sino al vostro ritorno".

Prima di salire sul treno Adolfo Hitler si intrattiene in colloquio cordiale con il Maresciallo Göring e con l'incaricato d'Affari d'Italia, il Conte Magistrati. Sul treno presidenziale prendono posto, insieme con Hitler, i suoi aiutanti, i componenti l'Ufficio Stampa con il suo capo dott. Dietrich ed i funzionari del seguito personale del Führer. Gli altri membri della delegazione — e sono tra essi i Ministri Ribbentrop, Göbbels e Frank, il capo del Comando Supremo delle Forze armate Generale Keiten, Generali e Sottosegretari — prendono posto sul secondo convoglio.

Alle 16,44 i due treni si muovono lentamente.

Il Führer, dal finestrino, saluta sorridente la grande folla che gli grida il suo triplice Heil. Per tutto il percorso, per Lipsia, Reichenbach, Hof, Ratisbona e Monaco, le dimostrazioni al Führer del Terzo Reich si rinnovano sempre intense da moltitudini folte.

Lungo il viaggio il Führer ha voluto minutamente informarsi di quanto concerne l'organizzazione per la sua visita in Italia ed ha percorso l'intero treno sostando anche nella cabina del rappresentante dell'"Agenzia Stefani" del cui lavoro si è vivamente interessato.

Superata, dopo una breve sosta, Monaco, il treno raggiunge Innsbruck. Sale sul convoglio del Führer l'Ambasciatore tedesco a Roma von Mackensen. Una compagnia della S. S. rende gli onori.

La folla mattiniera che si infittisce sotto le arcate della stazione acclama; il treno riprende la corsa. Ed ecco, infine, il Brennero ove il Führer giunge alle ore 8.

Die Abfahrt von Berlin

Die Reise nach Italien, die der Führer des Dritten Reiches in Begleitung seiner nächsten Mitarbeiter als Gegenbesuch der Deutschlandreise Mussolinis, des Gründers des Zweiten Imperiums, unternahm, begann heute, als die beiden Sonderzüge mit Adolf Hitler und den Persönlichkeiten der Reichsregierung und der Nationalsozialistischen Partei Berlin verliessen. Die Bevölkerung der Hauptstadt ist in unübersehbaren Massen auf dem Wilhelmplatz und längs der Strassen von der Reichskanzlei bis zum Bahnhof versammelt und begleitet den Führer unter immer wieder aufbrausenden Heil-Rufen.

Auf dem Ehrenplatz hat neben einer Formation von Hitler-Jugend eine doppelte Hundertschaft des Berliner Fascio Aufstellung genommen. Hitler wird von den Mitgliedern der Abordnung, die ihn nach Italien begleitet, von sämtlichen Angehörigen der Reichsregierung, unter Führung des Generalfeldmarschalls Göring, den Staatssekretären und den hohen Funktionären der Partei, des Staates und des Heeres erwartet. Nachdem sich der Beifallssturm, mit dem der Führer begrüsst wurde, gelegt hat, überbringt Generalfeldmarschall Göring dem Führer die Wünsche des ganzen deutschen Volkes und spricht die Versicherung aus, dass die Fahrt dazu beitragen werde, die engen Freundschaftsbande zwischen Italien und Deutschland immer fester zu knüpfen, und dass die Reise auch einen Beitrag für den Frieden darstellen werde. Er schliess mit den Worten "Gott segne Sie bis zu Ihrer Rückkehr".

Bevor Adolf Hitler den Zug besteigt unterhält er sich freundschaftlich mit Generalfeldmarschall Göring und mit dem italienischen Geschäftsträger Conte Magistrati. Im Führerzug nehmen gemeinsam mit Hitler seine Adjutanten, die Mitglieder der Presseabteilung unter der Leitung von Dr. Dietrich und die Funktionäre des persönlichen Gefolges Platz. Die anderen Mitglieder der Delegation, darunter die Minister Ribbentrop, Dr. Goebbels und Funk, der Chef des Oberkommandos der Wehrmacht, General Keitel, die Generale und Staatssekretäre besteigen den zweiten Zug.

Um 16.44 Uhr setzen sich die beiden Züge langsam in Bewegung. Der Führer grüsst vom Wagenfenster aus mit freundlichem Lächeln die gewaltige Menschenmenge, die immer wieder das dreifache "Heil" erschallen lässt.

Während der Fahrt erkundigt sich der Führer bis ins Einzelne über die Organisation der Reise und schreitet den ganzen Zug ab, wobei er sich im Abteil des Vertreters der "Agenzia Stefani" aufhält und sich lebhaft interessiert.

Nach einem kleinen Aufenthalt in München erreicht der Zug Innsbruck, wo der deutsche Botschafter in Rom, von Mackensen, den Zug des Führers besteigt.

Trotz der frühen Morgenstunde sind die Säulenhallen des Bahnhofs von einer dichten Menschenmenge erfüllt, die dem Führer jubelt. Der Zug setzt seine Fahrt weiter fort und schliesslich ist der Brenner erreicht, wo der Führer um 8 Uhr eintrifft.

Le départ de Berlin

Le Führer du III Reich, accompagné de ses précieux collaborateurs, va gagner l'Italie pour rendre au Grand Chef du Fascisme et Fondateur du II Empire sa visite de l'année dernière.

Ce voyage a commencé aujourd'hui, lorsque les deux trains spéciaux transportant Adolphe Hitler et les notables du Gouvernement et du Parti ont quitté Berlin. La population de la capitale allemande, immense multitude alignée sur le Wilhelmplatz et le long des rues conduisant de la Chancellerie à la gare, a voulu souhaiter un heureux voyage à son Führer.

A la place d'honneur, à côté d'une formation de jeunes hitlériens, une double centurie du Fascio de Berlin. Les personnages de la délégation à la suite du Führer, attendent leur grand chef; il en est de même des Autorités, des ministres ayant à leur tête le Maréchal Göring, des Sous-secrétaires et des notables de l'Administration et de l'Armée. Mais voici le Führer acclamé par une formidable ovation. La clameur une fois diminuée, le Maréchal Göring salue le Führer et se rend interprète des sentiments de bon augure du peuple allemand, dont la pensée accompagnera son Chef pendant ce voyage, qui, déclare le Maréchal, contribuera à resserrer encore davantage les liens d'amitié unissant l'Italie et l'Allemagne et constituera un gage précieux pour la paix de l'Europe. M. Göring finit par les paroles émouvantes: "Que Dieu vous bénisse jusqu'à votre retour."

Avant de monter dans le train Adolphe Hitler cause affectueusement avec M. Göring et le chargé d'affaires d'Italie, Comte Magistrati. Les aides de camp du Führer, les membres du bureau de la presse ayant à leur tête le Dr. Dietrich et les personnages faisant partie de la suite du Chef de l'Etat, occupent leurs places dans le train présidentiel. Les autres membres de la délégation — parmi eux les Ministres von Ribbentrop, Göbbels et Frank, ainsi que le Commandant suprême de la Force armée, Général Keiten, les autres officiers généraux et les secrétaires occupent l'autre convoi.

Les deux trains lentement, silencieusement, glissent sur les rails: il est 16 heures 44. Le Führer, debout près de la glace baissée, sourit à la grande foule qui lui crie un triple "Heil". Cette affectueuse manifestation se répétera pendant tout le parcours: à Leipzig, Reichenbach, Hof, Ratisbonne, partout, les foules acclameront leur Chef.

Adolphe Hitler a tenu pendant le parcours à s'informer de tout ce qui tient à l'organisation du voyage; il a parcouru le train d'un bout à l'autre et s'est particulièrement arrêté dans la cabine du représentant de l'Agence Stefani dont le travail l'intéresse prodigieusement.

Münich, bref arrêt. A Innsbruck l'Ambassadeur allemand à Rome, Mr. von Mackensen est monté dans le train.

Une compagnie de S.S. sous les armes rend les honneurs. On est encore au petit jour, la foule grossit et crie au Führer son enthousiasme. Le train s'ébranle de nouveau. Enfin la frontière, le Brennero: il est juste 8 heures.

The departure from Berlin

The great trip of the Führer of the Third Reich who, accompanied by his highest-ranking collaborators, is preparing to go to Italy to return the visit of the Leader of Fascist Italy and Founder of the Second Empire, began at 4:44 this afternoon, when the two special trains carrying Adolph Hitler and the governmental and party officials of his suite, left Berlin. The population of the capital, aligned in countless numbers along the Wilhelmplatz and the streets leading from the Chancery to the station, shouts its godspeed to the Führer: a cry which is repeated at the station platform, adorned with tricolors and swastikas that hang from the lofty pennons.

In the place of honor a double centurion squad of the Berlin Fascio flanks a formation of Hitlerian youth. Waiting for Hitler are the officials of the delegation that is accompanying him to Italy and the authorities, all the members of the Government, headed by Marshal Göring, the Undersecretaries, and high-ranking officials of Party, State, and Armed Forces. When the clamor with which the Führer is greeted subsides, Marshal Göring bids him godspeed on behalf of the entire German people and affirms that the trip will help to strengthen increasingly the close bonds of friendship between Italy and Germany and will also be a contribution to European peace. "God be with you", he concludes, "until your return".

Before boarding the train, Adolph Hitler converses cordially with Marshal Göring and the Italian Charge d'Affaires, Count Magistrati. Then Hitler takes his place, followed by his aides, the members of the press bureau headed by Dr. Dietrich, and the officials of the Führer's personal entourage. The other members of the delegation — and among them are Ministers Ribbentrop, Göbbels and Frank, the Chief of the Supreme Command of the Armed Forces, General Keitel, Generals and Undersecretaries — take their places in the second train.

At 4:44 the two trains slowly pull out.

From the carriage window the Führer smilingly greets the throng that shouts its triple "Heil!". All along the way, Leipzig, Reichenbach, Hof, Ratisbon, and Munich, innumerable crowds of people hail the Führer of the Third Reich. During the trip the Führer insisted upon knowing the minutest details of the organization of the trip and inspected the entire train, stopping on his way in the compartment of the representative of the Stefani Agency, in whose work he showed keen interest.

Even at the small stations acclaiming voices are heard throughout this festive night.

Leaving Munich short after a short stop, the train reaches Innsbruck. The German Ambassador to Rome, Mackensen, boards the Führer's train.

A company of armed Storm Troopers presents arms; the crowd packed under the arcades of the station applauds; the train resumes its journey. At last, at 8 o'clock in the morning, the Führer reaches the Brenner.

Il Führer ricevuto alla stazione del Brennero da S. A. R. il Duca di Pistoia e dal Ministro Segretario del Partito S. E. Starace.



Al Brennero

Grandi bandiere italiane e germaniche inquadrano la stazione confinaria entro una festosità di colori e di simboli. Ai lati del binario sul quale il treno del Führer sosta, si ergono quattro grandi colonne sormontate dall'aquila romana; al limite della pensilina si vede un atrio d'onore pavesato con bandiere ed adorno di piante e di fiori. Il mattino è splendido ed il sole incendia la stretta gola del valico.

Adolfo Hitler scende dal treno. La musica della legione dei Carabinieri Reali intona l'Inno tedesco, la Marcia Reale e Giovinezza mentre la folla acclama e la compagnia d'onore presenta le armi.

Ricevono il Capo della Nazione amica S. A. R. il Duca di Pistoia, il Ministro Segretario del Partito S. E. Starace, la Missione Reale composta dall'Ammiraglio di Squadra Salsa, Aiutante di Campo di S. M. il Re Imperatore e capo della Missione, dal Generale Conte Murari della Corte Bra, dal Maestro delle Cerimonie nobile Lanza d'Aieta. È anche presente S. E. Bastianini, Sottosegretario al Ministero per gli Affari Esteri, che insieme con altri suoi funzionari, è venuto a ricevere i Ministri del Reich. Attorniano la missione il Prefetto, il Generale Comandante il Corpo d'Armata di Bolzano, ed altre autorità.

Il Duca di Pistoia si fa incontro al Führer e gli reca il benvenuto di S. M. il Re Imperatore; il Ministro Starace a lui porta il saluto del Duce. Il Führer passa in rivista la compagnia d'onore. La musica intona l'inno tedesco, la Marcia Reale e Giovinezza. Poi, dopo essersi lungamente trattenuto con il Duca di Pistoia, Hitler risale in treno, seguito dalla Missione Reale che lo accompagnerà sino a Roma.

Alle 8,18 il treno riprende la sua corsa per lasciar posto al secondo convoglio che reca il seguito, ricevuto da S. E. Bastianini.

La breve cerimonia al Brennero ha segnato il felice inizio di questa giornata tutta italiana ed ha lasciato in ciascuno un'impressione di sorridente fraternità e di gioioso auspicio.

Am Brenner

Grosse italienische und deutsche Fahnen verleihen dem Grenzbahnhof durch Farben und Symbole ein festliches Aussehen. Zu beiden Seiten des Geleises, auf welchem der Zug des Führers hält, erheben sich vier Säulen mit dem römischen Adler. Wo die Begegnung mit unserer Abordnung erfolgen wird, erblickt man am Ende des Bahnsteiges eine mit Fahnen und reichem Blumenschmuck verzierte Ehrenhalle.

Es ist ein strahlender Morgen und die Sonne liegt golden über dem engen Tal.

Adolf Hitler verlässt den Zug, die Musik der Carabinieri-Legion stimmt die deutschen Nationalhymnen, den Königsmarsch und die "Giovinezza" an, während die Menge in Jubelrufe ausbricht und die Ehrenkompanie das Gewehr präsentiert.

Der Führer der befreundeten Nation wird von S. Kgl. Hoheit dem Herzog von Pistoia, dem Parteisekretär Minister Starace, einer königlichen Abordnung unter Führung des Geschwader-Admirals Salsa, dem Feld-Adjutanten S. M. des Königs und Kaisers, ferner dem General Conte Murari della Corte Bra, dem Zeremonienmeister Lanza d'Aieta. Anwesend sind auch S. E. Bastianini, der Staatssekretär im Ausserministerium und seine Funktionäre, die gekommen sind um die Reichsminister zu begrüßen, ferner der Präfekt und der Generalkommandant des Armee-Corps von Bozen.

Der Herzog von Pistoia tritt auf den Führer zu und heisst ihn im Namen S. M. des Königs und Kaisers willkommen; Minister Starace überbringt ihm den Gruss des Duce. Der Führer schreitet die Ehrenkompanie ab, während die Musik die deutschen Hymnen, den Königsmarsch und die "Giovinezza" spielt. Dann, nachdem er sich länger mit dem Herzog von Pistoia unterhalten hat, steigt der Führer wieder ein; im Zuge nimmt auch die königliche Abordnung Platz, die ihn bis nach Rom begleiten wird. Um 8.18 Uhr setzt der Zug seine Fahrt fort, um die Einfahrt dem zweiten Zuge mit dem Gefolge des Führers freizugeben.

Au Brennero

De grands drapeaux italiens et allemands entourent la gare frontière. Des deux côtés de la voie où est arrêté le train du Führer, s'élèvent quatre grandes colonnes portant les aigles romaines. À l'extrémité du quai où se rencontreront les délégations, un vestibule d'honneur, est pavoisé et orné de plantes et de fleurs. C'est une matinée ravissante. Au fond de la gorge très étroite du Brennero, le soleil a allumé un véritable incendie.

Adolphe Hitler descend du train: la fanfare de la Légion des Carabiniers Royaux entonne l'hymne allemand, la Marche Royale et Giovinezza. Acclamations de la foule — la compagnie d'honneur présente les armes.

Le Chef de la Nation amie est reçu par Son Altesse Royale le Duc de Pistoia, le Ministre Secrétaire du Parti S. E. Starace et par une Mission Royale composée de l'Amiral Commandant d'Escadre Salsa, Aide de Camp de Sa Majesté le Roi-Empereur, Chef de cette délégation; du Général Comte Murari della Corte Bra, du Maître des Cérémonies Nobile Lanza d'Aieta. Son Exc. Bastianini, plusieurs de ses Fonctionnaires, étaient également là pour recevoir les Ministres du Reich. Ajoutons encore le Préfet et le Général Commandant le Corps d'Armée de Bolzano.

L'instant est solennel: le Duc de Pistoia va au-devant du Führer et lui donne la bienvenue au nom de Sa Majesté Royale et Impériale, et le Ministre Starace apporte les salutations du Duce. Adolphe Hitler passe en revue la Compagnie d'honneur figée au "garde à vous" et présentant les armes; la fanfare entonne l'Hymne allemand immédiatement suivi de la Marche Royale et de "Giovinezza". Après un long et cordial entretien avec S. A. R. le Duc de Pistoia, le Führer remonte dans le train, ainsi que les Membres de la Mission Royale.

8.18: le train s'ébranle et reprend sa course pour permettre au deuxième convoi de le suivre: ce dernier est occupé par la suite du Führer reçue par S. E. Bastianini.

At the Brenner

Great Italian and German flags enclose the frontier station within a festive frame of colors and symbols. Along the track where the Führer's train draws to a standstill rise four great columns surmounted by the Roman eagle; and at the spot where he is to meet the Italian representatives, at the far end of the platform, one sees the waiting room of honor, ablaze with flags and adorned with shrubs and flowers.

It is a fine, clear morning, and the sun touches with fire the narrow gorge of the pass.

Adolph Hitler alights. The band of the Royal Carabinier legion strikes up the German National Anthem, the Royal March and Giovinezza, amidst the cheering of the throng, while the company of honor presents arms.

The head of the friendly nation is received by H.R.H. the Duke of Pistoia, the Minister Secretary of the Party H. E. Starace, a Royal Mission composed of Admiral Salsa, the Aide-de-Camp of H. M. the King Emperor and head of the Mission, Master of Cerimonies Lanza d'Aieta, Lieutenant Colonels Latini and Teucci. Also present is H. E. Bastianini, Undersecretary for Foreign Affairs, who along with other Foreign Office officials has come to welcome the Ministers of the Reich. Around the Mission stand the Prefect, and the General commanding the Bolzano Army Corps, the Federal Secretary, and other authorities.

The Duke of Pistoia steps forward to meet the Führer, welcoming him on behalf of H. M. the King Emperor; Minister Starace conveys the greetings of the Duce. The Führer reviews the company of honor, while the band plays the German National Anthem, the Royal March, and Giovinezza. Then, after talking at length with the Duke of Pistoia, he again boards the train, as does the Royal Mission.

At 8:18 the train pulls out, leaving the track clear for the second train on which the Führer's entourage, received by H. E. Bastianini, is traveling.

Dal treno speciale del Führer

Il treno che reca Hitler procede tra un susseguirsi ininterrotto di entusiastiche manifestazioni del popolo della Valle dell'Adige il cui caloroso fervore impressiona e commuove visibilmente il Führer che resta lungamente affacciato al finestrino. A Trento, dove il treno rallenta, lo saluta una grandiosa dimostrazione della Gioventù Italiana del Littorio che unisce in una sola invocazione il Duce ed il Führer.

Poco prima di Verona si vedono gigantesche scritte distese sulla campagna: "Verona saluta il Führer". Una squadriglia di apparecchi da caccia scorta il treno fino alla città scaligera.

Prima di giungere a Verona, il Führer riceve, nella sua vettura-salone, il Ministro Starace, l'Ammiraglio Salza ed il Capo del Protocollo Cortini. Imponente è la massa di Camicie Nere, di formazioni giovanili, di associazioni combattentistiche, che accoglie l'Ospite a Verona. Il Führer appare al finestrino della vettura-salone e riceve l'omaggio del Prefetto, del Podestà e delle autorità militari.

L'immenso schieramento di Fascisti e di organizzazioni della G.I.L. leva all'indirizzo del Führer acclamazioni fervidissime alle quali il Capo del Governo del Reich risponde sorridendo e levando il braccio nel saluto nazista.

Il Podestà offre ad Hitler, nel nome della città, un'artistica riproduzione in bronzo della statua equestre di Cangrande della Scala.

La corsa riprende. Sono le 12 e venti minuti. Il Führer offre, nella vettura-ristorante, una colazione alle personalità salite sul treno al Brennero.

Lo spettacolo di colori, di folla, di entusiasmo, muta da località a località, da paese a paese. A Poggiorusco e a Ostiglia e più giù, verso Bologna, nella serenità della pianura emiliana, è la popolazione rurale che si infittisce alle stazioni, argina i limiti dei paesi, corona di sé i borghi, si distende, come una frangia acclamante, lungo le scarpate della linea.

Ed ecco Bologna. Trofei e bandiere, di Germania e d'Italia. Organizzazioni giovanili, Camicie nere, autorità. Applausi e acclamazioni. Hitler discende e passa in rivista la compagnia di onore dei bersaglieri. La colonia nazista della città offre fiori al suo Capo. Il Führer non nasconde la sua commozione che riappare, sopra il suo volto anche a Prato, ove Adolfo Hitler deve sostare lungamente al finestrino, per godere della fervidissima accoglienza.

Da Prato il treno riprende la corsa verso Roma. Valdarno e Pontassieve (sfilata di carri campagnoli); Chiusi, Cortona e Orvieto i bei colli fiorentini, ridenti nel sole che si avvia al tramonto; paesi e borghi e castelli legati alla memoria delle Signorie e dei Comuni e della Rinascenza; tutto appare al Führer come ravvolto dall'entusiasmo con il quale il secondo impero di Roma accoglie il Capo della Nazione amica.

E la sera discende, mano a mano. Ecco la campagna di Roma nelle disseminate innumerevoli luci; ecco Monterotondo, che un fulgore più intenso disegna; ecco, lontani e vicini, i colli fatali di Roma.

Vom Sonderzug des Führers

Der Zug mit dem Führer fährt unter ununterbrochenen Kundgebungen des Volkes durch das Etschtal weiter, das mit seinem regen Treiben den Führer, der lange am Fenster steht, sichtlich beeindruckt.

Kurz vor Verona erblickt man in den Feldern riesige Aufschriften: "Verona grüßt den Führer". Ein Geschwader von Jagdflugzeugen begleitet den Zug bis zur Stadt der Scaliger.

Vor der Einfahrt in Verona empfängt der Führer in seinem Salonwagen dem Minister Starace, den Admiral Salza und den Chef des Protokolls Cortini.

Gewaltig ist die Masse der Schwarzhemden, der Jugendorganisationen und der Frontkämpfervereinigungen, die den Gast in Verona begrüßen. Der Führer erscheint am Fenster seines Wagens und nimmt den Willkommensgruß des Präfecten, des Bürgermeisters und der hohen Militärpersonen entgegen. Der Bürgermeister überreicht Hitler im Namen der Stadt eine künstlerische Bronzenachbildung des Reiterstandbildes des Cangrande della Scala, das der Führer dankend annimmt. Die Fahrt geht weiter. Es ist 12.20 Uhr. Der Führer gibt im Speisewagen für die am Brenner eingestiegenen italienischen Persönlichkeiten ein Essen.

Das Bild der Farben, der Menge, der Begeisterung wechselt von Ort zu Ort, von Landschaft zu Landschaft. In Poggiorusco und in Ostiglia und weiterhin gegen Bologna ist es in der Heiterkeit der ämilianischen Ebene die Landbevölkerung, die sich auf den Bahnhöfen drängt, aus den Dörfern und Ortschaften herbeieilt und die Bahndämme längs des Reiseweges umlagert.

Und nun sind wir in Bologna. Hoheitszeichen und Fahnen Deutschlands und Italiens, Jugendorganisationen, Schwarzhemden, Volk, Behörden. Beifall und Jubelrufe. Hitler steigt aus und schreitet die Ehrenkompanie der Bersaglieri ab. Die Nationalsozialistische Kolonie der Stadt überreicht ihrem Führer Blumen. Hitler verbirgt nicht die Rührung Auch in Prato muss Hitler lange am Fenster verweilen, um die begeisterten Kundgebungen entgegenzunehmen.

Von Prato setzt der Zug die Fahrt gegen Rom fort. Valdarno und Pontassieve (Aufzug von Bauernwagen); Chiusi, Cortona und Orvieto (Schwarzhemden und Volk in dichten Massen); die schönen florentinischen Hügel erstrahlen im Scheine der sich gegen Abend wendenden Sonne; Dörfer, Orte und Schlösser, die mit dem Gedächtnis der Adelsgeschlechter und Bürgerfamilien der Renaissance verknüpft sind, als der Name Italien noch in aller Munde war und soviel wie "Geist und Wert" bedeutete; all das tritt Adolf Hitler inmitten der Begeisterung entgegen, mit der das Zweite Imperium Roms den Führer der befreundeten Nation empfängt.

Allmählich wird es Abend, Die Campagna von Rom erscheint, darin verstreut zahllose Lichter. Im Schein eines Blitzes heben sich die Umrisse von Monterotondo deutlich ab. Und dann kommen die schicksalreichen Hügel Roms in Sicht.

Du train special du Führer

Le train où se trouve Hitler avance au milieu de manifestations d'enthousiasme ininterrompues de la Vallée de l'Adige dont la chaleureuse ferveur impressionne et émeut visiblement le Führer qui regarde longuement par la fenêtre du wagon.

A Trente, où le train ralentit, une grandiose manifestation de la jeunesse italienne du Littorio acclame le Führer qu'elle réunit en une seule invocation avec le Duce.

Quelques instants avant d'arriver à Vérone on voit en gigantesques caractères tracés sur le terrain: "Vérone salue le Führer". Une escadrille d'avions escorte le train jusqu'à la ville.

Quelques instants avant d'arriver à Vérone, le Führer reçoit dans son wagon-salon le Ministre Starace, l'Amiral Salza et le Chef du Protocole Cortini.

La masse des Chemises Noires, des formations de la jeunesse fasciste et des Associations d'anciens combattants, qui accueille Adolphe Hitler à Vérone est positivement imposante. Le Führer se montre à la fenêtre du wagon-salon et reçoit les hommages du Préfet, du Podestat et des Autorités Militaires.

Le Podestat offre à Hitler, au nom de la ville, une artistique reproduction en bronze de la statue équestre de Cangrande della Scala, hommage fort apprécié par le Führer.

Le train se remet en marche. Il est midi vingt. Adolphe Hitler prie à déjeuner les personnalités italiennes montées dans le train au Brennero.

Le tableau qu'offrent les couleurs, la foule, l'enthousiasme varie de région en région, de pays en pays. A Poggiorusco, à Ostiglia et plus au sud, dans la plaine émilienne, vers Bologne, c'est la population rurale qui grossit de plus en plus aux gares, endigue les limites des villages, enjôle les bourgades de sa présence, s'étend comme une frange acclamatrice, le long du remblai de la voie.

Et voici Bologne. Trophées et drapeaux d'Allemagne et d'Italie, Formations de la Jeunesse fasciste, Chemises Noires, peuple, Autorités. Applaudissements, acclamations.

Hitler descend du train et passe en revue la Compagnie d'honneur des Bersagliers. La colonie naziste de la ville offre des fleurs à son Chef. Le Führer ne cache pas son émotion qui apparaît sur son visage à la fois méditatif et serein, auquel la lenteur des mots confère un je ne sais quoi de romantique, et cela se manifeste aussi à Prato où Adolphe Hitler demeure longuement à la petite fenêtre du wagon pour jouir de cet accueil si plein de ferveur.

De Prato le train reprend sa course pour Rome. Valdarno et Pontassieve (défilé de chars campagnards); Chiusi, Cortona et Orvieto (Chemises Noires et gens du peuple en colonnes serrées); les belles collines florentines, joyeusement éclairées par le soleil cuochant.

Peu à peu le jour baisse. Voici la campagne de Rome parsemée d'innombrables lumières; voici Monterotondo que trahit une lueur plus accentuée; voici, tout près et plus loin les fatales collines de Rome.

From the Führer's special train

Hitler's train proceeds on its course amidst uninterrupted demonstrations of enthusiasm by the people of the Adige Valley, whose warm-hearted welcome visibly impresses and moves the Führer, who for a long time stands looking out of the window.

At Trent, where the train slows down, he is met with a grandiose demonstration by the Italian Youth of the Lictor, acclaiming in one breath the Duce and the Führer.

Then the train, gathering momentum, descends toward the Paduan plain.

Shortly before reaching Verona gigantic inscriptions are seen stretching across the countryside: "Verona hails the Führer". A squadron of pursuit planes escorts the train to the city of the Scaligeri.

Before reaching Verona the Führer receives in his salon Minister Starace, Admiral Salza, and Chief of Protocol Cortini.

Most impressive is the array of blackshirts, youth formations, and veterans associations that welcomes the honored guest to Verona.

The Führer appears at the carriage window to receive the homage of the Prefect, the Mayor, and the military authorities. The Mayor, on behalf of the city, offers Hitler an artistic bronze reproduction of the equestrian statue of Cangrande della Scala, which the Führer accepts with pleasure. The journey is resumed. It is now twenty minutes past twelve. The Führer gives a luncheon in the dining car for the Italian officials who boarded the train at the Brenner.

The never-ceasing spectacle of color, throngs, and enthusiasm varies from district to district, from town to town. At Poggiorusco and Ostiglia and further on down toward Bologna, in the quietude of the Emilian plain, it is the farmer folk who crowd the stations, stand along the village fronts, cluster within the hamlets, form an acclaiming fringe along the embankments.

Bologna now comes into sight.

Trophies and flags, of Germany and of Italy. Youth organizations, blackshirts, citizenry, authorities. Applause and acclamation. Hitler steps down from the train and Reviews the company of honor of Bersaglieri. The Nazi colony of the city offers flowers to its leader. The Führer does not hide his emotion, which reappears, upon a face that is at once pensive and serene and whose slowness of movement lends it some indefinable romantic quality, also at Prato, where Adolph Hitler must remain long at the window to enjoy the great welcome extended him.

From Prato the train speeds on its way to Rome. Valdarno and Pontassieve (a procession of picturesque farm carts); Chiusi, Cortona and Orvieto (blackshirts and people in close-packed lines); the lovely Florentine hills, smiling in the setting sun.

Now evening gradually closes in. Here is the Roman countryside twinkling with innumerable lights; here is Monterotondo, outlined in an intenser glow; here, close at hand and round about, loom the fateful hills of Rome.



A Roma

La città dei due Imperi attende il Capo della Nazione amica. Roma ha un fremito solo: quello di migliaia e migliaia di bandiere che palpitano al vento da pili, pennoni e antenne, col segno romano e imperiale dell'aquila d'oro ad ali spiegate.

Prima che comincino a formarsi, oltre le transenne, le formidabili muraglie delle rappresentanze dei Fasci rionali, e prima ancora dello schieramento delle truppe della Milizia e delle formazioni della Gioventù Italiana del Littorio, il popolo ricopre del suo gigantesco policromo manto tutta l'ellisse che corona il tracciato trionfale del percorso.

Massa di popolo imponentissima in tutte le sue gradazioni, meravigliose di colore, anche per i costumi sfolgoranti dei dopolavoristi venuti a Roma per la manifestazione di Piazza di Siena.

E sulla formidabile adunata del popolo romano, discende la sera.

Nello stupore della luce, tra le alte colonne quadre che si vedono, fra i bagliori, come le sene su cui stanno le aquile di Roma, è il piazzale della nuovissima Stazione Ostiense, ove sono, schierati, reparti di nazisti residenti in Italia con alla testa una di quelle loro caratteristiche fanfare dominate dal "Schellenbaum", insegna decorata di lunghe code di cavallo e bianche e viola, che scendono dagli archi di poderosissime corna bovine insieme con il tintinnare di campanelli a frangie. Su di un lato del piazzale sono i Balilla e gli Avanguardisti con vicini alcuni reparti di Giovani hitleriani; di fronte, reparti della G.I.L. e gli accademisti della Farnesina con la musica.

Balenano tra gli alti pennoni, le lance dei dragoni del "Genova Cavalleria".

L'edificio della stazione traccia la sua lunga sala di onore secondo le linee nette e robuste di uno stile moderno che trae, dalla romanità, i suoi motivi dominanti. I quindici colossali pilastri si susseguono sui due lati e scorre, piatta, la navata che si inarca, poi, a spiovente, sopra la via ferrata. Sulle pareti che limitano la sala, si vedono due pannelli che raffigurano, in una sintesi allegorica, l'amicizia fra i due grandi Paesi.

Si inquadra, nella grande sala, in servizio di onore, un battaglione del secondo Granatieri d Sardegna, con la bandiera e con la musica, e di fronte stanno i Moschettieri del Duce.

Gruppi statuari, che esprimono la marcia del Fascismo e del Nazismo, imprinono, alla facciata della stazione, il segno della romanità. I Presidenti del Senato e della Camera, Ministri e Sottosegretari, alte personalità dello Stato, alti gradi dell'Esercito, della Marina, della Aeronautica e della Milizia e alte gerarchie del Partito sopraggiungono di mano in mano.

Sull'estremo lato destro, di fronte alla spianata che termina con la pedana di arrivo, sono i membri dell'Ambasciata di Germania, gli Ambasciatori del Giappone e di Spagna, i Ministri di Jugoslavia, di Ungheria, e del Manciukuò.

In Rom

Die Stadt der beiden Imperien erwartet den Führer der befreundeten Nation. Rom ist von einer einzigen Woge der Begeisterung erfüllt. Tausende und abertausende von Fahnen wehen im Winde, geschmückt mit dem römischen und imperialen Zeichen des goldenen Adlers mit entfalten Schwingen.

Noch bevor sich die ungeheuren Kolonnen der Angehörigen der einzelnen Fascigruppen zu versammeln begannen, noch bevor die Truppen der Miliz und die Formationen der Jugendgruppen aufmarschierten, hatte das Volk in seiner ganzen Buntheit längs des Weges Aufstellung genommen, auf welchem sich der triumphale Festzug bewegen sollte.

Eine Volksmasse ohnegleichen, in allen ihren Schichten, prachtvoll in den Farben, auch durch die leuchtenden Trachten der für die Kundgebung auf dem Piazza di Siena nach Rom gekommenen Dopolavoro - Angehörigen, eine unermessliche Menge, die vom edelsten und feurigsten Enthusiasmus entflammt ist.

Ueber dieser gewaltigen Versammlung des römischen Volkes sinkt der Abend nieder.

Auf dem lichtübergossenen, von hohen Säulen mit römischen Adlern umgebenen Platz des ganz neuen Bahnhofs Ostiense haben die Abteilungen der in Italien ansässigen Nationalsozialisten Aufstellung genommen; an ihrer Spitze eine der charakteristischen Musikkapellen mit dem Schellenbaum.

An einer Seite des Platzes stehen die Balilla und Avanguardisti und daneben einige Abteilungen Hitlerjugend; gegenüber Gruppen der Littoriojugend und die Studenten der Farnesina-Akademie mit ihrer Musik.

Zwischen den hohen Masten glänzen im weichen Licht die Lanzen der Dragoner des "Genova Cavalleria".

Der lange Ehrensaal mit seinen klaren und wuchtigen Linien eines modernen Stils, der seine Hauptmotive römischen Formen entlehnt, gibt dem Bahnhofsgebäude das Gepräge. Zu beiden Seiten laufen fünfzehn gewaltige Pylaster hin, der Hauptraum geht in das Dach über, das sich über die Gleise wölbt. An den Wänden des Saales erblickt man zwei Gemälde, die die Freundschaft zwischen den beiden grossen Ländern versinnbildlichen.

Im grossen Saal nimmt ein Battaglione Sardinischer Grenadiere mit Fahnen und Musik Aufstellung, ihm gegenüber stehen in dreifacher Reihe die Leibgardisten des Duce.

Statuengruppen, die den Marsch des Faschismus und des Nationalsozialismus darstellen, geben der Fassade des Bahnhofs das Gepräge des Römertums. Nach und nach erscheinen die Präsidenten des Senats und der Kammer, die Minister und Staatssekretäre, hohe Persönlichkeiten des Staates, hohe Offiziere des Heeres, der Marine, der Luftwaffe und der Miliz und hohe Amtswalter der Partei.

An der äussersten rechten Seite, gegenüber dem freien Platz, der in den Ankunftsbahnhof ausmündet, stehen die Mitglieder der deutschen Botschaft, die Botschafter von Japan und

A Rome

La ville des deux Empires attend le Chef de la Nation amie. Rome n'a qu'un frémissement: celui de milliers et de milliers de drapeaux agités par le vent et retenus aux mâts, aux vergues et aux antennes portant la marque romaine et impériale de l'Aigle d'or aux ailes déployées.

Avant même que les formations des troupes de la Milice et les formidables murailles des Groupes du Fascio, les divisions de la Jeunesse Italienne Fascistes eussent pu s'aligner, la multitude bigarrée de la population avait occupé toute l'ellipse couronnant le tracé triomphal du parcours.

Des masses de peuples sans égales dans toutes ses gradations, merveilleuses de nuances, entr'autres pour les costumes éclatants des membres du Dopo-Lavoro venus à Rome pour la manifestation de la Piazza di Siena. Cette multitude formidable est animée du plus noble, du plus brillant enthousiasme.

Et voilà la nuit qui tombe sur cette formidable agglomération de peuple romain.

Dans la surprise de la lumière, entre les hautes colonnes carrées que l'on aperçoit, parmi les lueurs semblables à des nervures où l'on distingue les Aigles Romaines, voici l'esplanade de la toute nouvelle gare (Stazione Ostiense) où sont alignées des sections de Nazistes demeurant en Italie et, à leur tête, une de leurs caractéristiques fanfares, d'où s'élève le "Schellenbaum" enseigne décorée de longues queues de cheval blanches et violettes qui, pendent attachées à l'arc formé d'énormes cornes de boeufs en faisant retentir le tintement de grelot à franges. A un des côtés de l'esplanade se trouvent la Ballilas, et les Avantgardistes voisinant avec des sections de Jeunes Hitleriens, en face, des formations de la G. I. L. et les Académiciens de la Farnesina avec la musique.

Parmi les hautes vergues, de temps à autre, luit un éclair: ce sont les lances du Régiment de Cavalerie "Genova Cavalleria".

L'edifice de la gare trace sa longue salle d'honneur selon les lignes nettes et robustes d'un style moderne qui a pris ses motifs principaux de l'art romain.

Le chemin de notre hôte est couvert de tapis.

Dans la grande salle un bataillon du Grenadiers de Sardaigne est commandé pour rendre les honneurs: ils sont rangés, drapeau et musique en tête; en face d'eux alignés sur trois rangs, les mousquetaires du Duce.

Des Groupes de sculptures représentant la marche du Fascisme et du Nazisme gravent à la façade de la gare l'empreinte de la Romanité.

Les présidents du Sénat et de la Chambre, les Ministres, et les autres autorités surviennent peu à peu.

A l'extrême droite, en face de l'esplanade où cesse avec le tapis d'arrivée, les membres de l'Ambassade Allemande, les Ambassadeurs du Japon et d'Espagne, les Ministres de Yougoslavie, de Hongrie et du Mantchou Kuo.

At Rome

The city of the two Empires awaits the leader of the friendly German nation. All Rome quivers within the sole movement of thousands upon thousands of flags that flutter in the breeze from spears, flagstaves, and crossbars, with the Roman and imperial emblem of the golden eagle with wings outstretched.

Long before the formidable cordons composed of representatives of the city district fasci began to form, even before the militia and Italian youth organizations took up their places outside the barriers, the public had spread its great many-hued cloak over the entire ellipse that crowns the triumphal route.

This mass of people is incomparable in all its gradations, its vivid colors heightened by the resplendent costumes worn by the members of the workers recreational associations who have come to Rome for the exhibition in Piazza di Siena: a formidable multitude pervaded by uplifted, vibrant enthusiasm.

And now evening descends over this great gathering of the Roman people.

In the sea of light, between the tall, square columns where gleam the Roman eagles, one sees the square of the new Ostia station, with its array of nazi groups residing in Italy, headed by a characteristic fanfare dominated by the "schellenbaum", an emblem decorated with white and purple horsetails suspended from great ox horns and entwined with rows of tinkling bells. On one side of the square stand the Balilla and Avanguardisti and, close by, several units of Hitlerian Youths; opposite are the units of the Italian Youth Association and the Farnesina cadets with their band.

The lances of the Geoa Cavalry dragoons flash amidst the pennons.

The long, sweeping hall of the station follows the clean-cut, sturdy lines of a modern style, the predominant motifs being taken from the Roman. The fifteen great pillars follow one upon the other down both sides, while the long, even line of the central hall drops in a graceful one-sided arch over the platform. At eschend of the hall are two colorful pannels representing in allegory the friendship between the two countries.

In the great hall stands a battalion of honor of the Second Regiment of Sardinian Grenadiers, with its flag and band and facing it are the Duce's Musketeers.

Statuary groups symbolizing the onward march of Fascism and Naziism stamp the station façade with a Roman seal. The Presidents of the Senate and Chamber, Ministers and Undersecretaries, high governmental officials, high-ranking Army, Navy, and Air an Militia officers, and Party leaders arrive one after the other.

At the extreme right, facing the open space that terminates with the arrival platform, stand the staffs of the German Embassy, the Japanese and Spanish Ambassadors, and the Yugoslav, Hungarian, and Manchukuo Ministers.

At 8 p.m. the formation on the great square is complete. Suddenly there is an outburst of



Alle ore 20 l'inquadramento sul vasto piazzale è compiuto. Viene improvviso, un clamore di folla cui segue lo scattare subitaneo degli adunati: "Saluto al Duce" — ordina una voce altissima. "A Noi!", rispondono le truppe. Risuonano le note di Giovinezza, e Mussolini — che è in divisa di Comandante Generale della Milizia ed è seguito dal Ministro per gli affari esteri, Conte Galeazzo Ciano — passa in rivista il battaglione dei Granatieri; poi — di ritorno — i suoi Moschettieri, e si arresta sul limite estremo di sinistra in attesa di Sua Maestà il Re Imperatore.

Superba, lucente parata d'onore, stanno, di fronte, sulla piazza, i corazzieri a cavallo. Passano alcuni minuti ed anche il Sovrano giunge. Si riodono, alti, i comandi; squilla la fanfara reale; erompono le note della Marcia Reale e di Giovinezza. Il Duce muove incontro al Re Imperatore che è venuto in automobile chiusa; e gli sta, poi, a sinistra, mentre Egli passa in rivista le formazioni armate.

Il Sovrano, che veste la divisa di Primo Maresciallo dell'Impero, attende ora, insieme con il Duce e con il Ministro per gli Affari Esteri, dalla pedana di arrivo, il Führer della Nazione amica.

Una luce solare, vividissima e tuttavia pacata, invade la sala monumentale. E alle 20,30 precise, il treno che reca Adolfo Hitler entra in stazione lentissimamente e si arresta con la vettura-salone di fronte alla pedana.

Il Führer subito discende. La sua divisa è ornata dal distintivo di caporale d'onore della Milizia. Egli porta, anche, alla cintura, il pugnale della Milizia. Adolfo Hitler sta di fronte al Re, per un attimo: e le due destre si stringono con energia. I due Capi di Stato si scambiano le parole cordiali del primo incontro.

Poi il Führer si volge verso Mussolini. I Capi delle due Rivoluzioni, che si rivedono nella Capitale del secondo Impero romano, si parlano per alcuni momenti; l'uno all'altro apertamente sorridendo. Quindi il Führer, pure con viva cordialità, saluta il Conte Galeazzo Ciano.

Sono discesi intanto dal treno, e fanno schiera attorno, il Ministro Segretario del Partito, Starace, i componenti la missione reale, e i Ministri e le personalità del Reich che seguono il loro Führer.

Risuonano, di sotto la volta piana, le note degli inni germanici.

Il Re Imperatore e Adolfo Hitler, subito seguiti dal Duce, e, a due passi, dalle LL. EE. Ciano e Starace, passano in rivista le formazioni d'onore. Il Führer, che sta — costantemente — con il braccio proteso, passa, poi, innanzi ai membri del Governo, alle alte personalità dello Stato, alle gerarchie militari e del Partito, e si indugia, un attimo, per stringere la mano ai Marescialli d'Italia. Il Führer, il Re Imperatore e il Duce, percorsa così la pensilina, escono sul grande atrio. I corazzieri presentano mirabilmente le armi. I trombettieri squillano il saluto d'onore. Dalla folla, che colma ogni spazio alle spalle delle formazioni schierate, sale il primo

Spanien, die Gesandten Jugoslawiens, Ungarns und Mandschukuos.

Um 20 Uhr ist die Aufstellung auf dem weiten Platz beendet. Plötzlich eine Bewegung in der Menge und dann befiehlt eine laute Stimme; "Saluto al Duce". "A Noi!" erwidern die Truppen. Die Weise der "Giovinezza" klingt auf und Mussolini, der die Uniform eines Generalkommandanten der Miliz trägt und vom Aussenminister Grafen Galeazzo Ciano begleitet wird, schreitet das Grenadierbattalion ab, dann am Rückweg seine Leibgarde und bleibt am äussersten linken Ende stehen, um S. M. den König und Kaiser zu erwarten.

Prächtig, eine glänzende Ehrenparade, stehen auf der anderen Seite des Platzes, die Kürassiere zu Pferde. Nach einigen Minuten erscheint der Herrscher. Wieder hört man laute Kommandorufe, die Königsfanfaren erschallen, der Königsmarsch und die "Giovinezza" erklingen.

Der Duce geht auf den König und Kaiser zu, der im geschlossenen Kraftwagen gekommen ist, und schreitet dann mit dem König die bewaffneten Formationen ab.

Der Herrscher, der die Uniform des Ersten Marschalls des Imperiums trägt, wartet nun mit dem Duce und dem Aussenminister auf dem Ankunftsbahnsteig auf den Führer der befreundeten Nation.

Ein taghelles, strahlendes und doch mildes Licht durchflutet den monumentalen Saal. Es ist genau 20.30 Uhr. Der Zug mit Adolf Hitler fährt langsam in den Bahnhof ein, der Salonwagen hält gegenüber der Empfangshalle.

Der Führer steigt sofort aus. Seine Uniform ziert das Abzeichen des Ehrenkorporals der Miliz. Er trägt auch den Ehrendolch der Miliz.

Adolf Hitler steht dem König gegenüber: beide reichen sich herzlich die Hand. Die beiden Staatsoberhäupter wechseln die Worte der ersten Begrüssung.

Dann wendet sich Hitler zu Mussolini. Die Führer der beiden Revolutionen, die sich in der Hauptstadt des Zweiten römischen Imperiums wiedersehen, sprechen einige Augenblicke miteinander und lächeln sich offen entgegen. Dann begrüsst der Führer, ebenfalls mit lebhafter Herzlichkeit den Grafen Galeazzo Ciano.

Unterdessen sind auch Parteisekretär Minister Starace, die Mitglieder der Königl. Abordnung, die Minister und die Persönlichkeiten des Reiches, die den Führer begleiten, dem Zug entstiegen.

Der König und Kaiser und Adolf Hitler schreiten, gefolgt von den Ministern Ciano und Starace die Ehrenformationen ab. Der Führer geht dann, immer mit erhobenem Arm, an den Mitgliedern der Regierung, den anderen Persönlichkeiten des Staats und den Funktionären der Wehrmacht und der Partei vorbei und macht einen Augenblick Halt, um den Marschällen Italiens die Hand zu reichen. Nachdem der Führer, der König und Kaiser und der Duce so den Bahnsteg entlang geschritten sind, treten sie in das grosse Atrium hinaus. Die Kürassiere präsentieren stramm die Waffen. Die Trompeten blasen den Ehrensallut; aus

A 20 heures l'encadrement de la vaste esplanade est accomplie. Lontain, une clameur de la foule, puis le claquement sec des talons, et le garde à vous. Un commandement retentis très haut: "Saluto al Duce!" (Salut au Duce) et des rangs sort la réponse "A noi!" (à nous!).

La musique entonne "Giovinezza" et Mussolini en uniforme de Commandant Général de la Milice suivi du Ministre des Affaires Etrangères, Comte Galeazzo Ciano, passe en revue le bataillon de Grenadiers, puis, au retour ses mousquetaires et s'arrête à l'extrême gauche pour attendre Sa Majesté le Roi-Empereur.

C'est une superbe parade d'honneur: en face, sur l'esplanade, les Cuirassiers à cheval. Quelques instants s'écoulent et voici le souverain. On entend de nouveau les commandements; la fanfare royale retentis pui l'on entend les notes de la Marche Royale et de "Giovinezza".

Le Duce va au devant de sa Majesté, le Roi-Empereur qui est venu en auto fermée, puis l'accompagne en tenant la gauche pendant la revue des troupes alignées.

Le Souverain, qui porte l'uniforme de Premier Maréchal de l'Empire, attend avec le Duce et le Ministre des Affaires Etrangères, le Führer de la Nation amie.

Les rayons du soleil, quoiqu'encore très vifs, éclairent la salle monumentale d'une lumière tempérée. A 20 heures 30 très précises, le train entre très lentement en gare et s'arrête de manière à ce que le wagon-salon se trouve juste devant le tapis d'arrivée.

Le Führer descend immédiatement. Son uniforme porte les galons de caporal d'honneur de la Milice et à sa ceinture pend le poignard réglementaire pour les officiers de cette troupe d'élite.

Adolphe Hitler se trouve juste devant le Roi: un clin d'oeil, et deux mains droites s'unissent en une énergique étreinte. Les deux Chefs d'Etat échangent les paroles cordiales d'une première entrevue.

Ensuite le Führer se tourne vers Mussolini. Les Chefs des deux Révolutions se retrouvant dans la Capitale du second Empire Romain, s'entretennent pendant quelques instants: tous deux souriant franchement et le Führer salue aussi le Comte Galeazzo Ciano avec la plus grande cordialité.

Entretemps sont descendus du train et forment le cercle autour des Augustes Personnalités, le Ministre Secrétaire du Parti, Achille Starace, les Membres de la Mission Royale, les Ministres et Notables du Reich à la suite. On joue les hymnes allemands.

Le Roi-Empereur et Adolphe Hitler, immédiatement suivis du Duce et, à deux pas, de leurs Excellences Ciano et Starace, passent la revue des troupes d'honneur.

Adolphe Hitler, le bras tendu sans cesse dans le geste du salut, passe ensuite devant les Membres du Gouvernement, les autres Personnalités de l'Etat, les hiérarchies de l'Armée et du Parti et s'arrête un instant pour serrer la

cheering from the public, whereupon all those present spring to attention. "Salute the Duce!" a cry rings out. "A Noi!" the troops respond. The notes of "Giovinezza" resound, and Mussolini — wearing the uniform of Commander General of the Militia and followed by the Minister for Foreign Affairs, Count Galeazzo Ciano — reviews the Grenadier battalion and then, down the other side, his Musketeers. He then stands at the extreme left awaiting His Majesty the King Emperor.

Facing the station the mounted Curassiers form a superb, glittering array. A few moments pass, and then the Sovereign arrives. The commands again ring out; the royal fanfare blares; the notes of the Royal March and "Giovinezza" resound. The Duce steps forward to meet the King Emperor, who has come in a closed car, and then takes his place at the King's left while the Sovereign reviews the military formations.

The King Emperor, wearing the uniform of First Marshal of the Empire, now stands, along with the Duce and the Foreign Minister, on the platform awaiting the arrival of the Führer of the friendly nation.

A vivid yet softened light invades the great hall. At 8.30 sharp the train bearing Adolph Hitler pulls slowly into the station and comes to a stop, the drawing car being exactly opposite the platform.

The Führer immediately alights. His uniform is adorned with the insignia of corporal of honor of the Militia. He also carries in his belt the Militia dagger.

Adolph Hitler stands facing the King for an instant: then the two right hands meet in a hearty clasp. The two chiefs of state exchange the cordial greetings of their first encounter. Then the Führer turns to Mussolini. The leaders of the two revolutions, who meet again in the capital of the Second Roman Empire, converse for a few moments, both smiling frankly. Then the Führer with warm cordiality greets Count Galeazzo Ciano.

Meanwhile Minister Starace, Secretary of the Party, the members of the royal mission, the ministers and the authorities of the Reich in Hitler's entourage have alighted and taken their places around the Führer.

The German anthems resound under the flat roof.

The King Emperor and Adolph Hitler, immediately followed by the Duce and, two paces behind, by Ciano and Starace, review the troops. The Führer, with his arm constantly raised in the nazi salute, then passes before the members of the Government, the other officials of state, the military authorities, and the Party leaders, pausing for a moment to shake hands with the Marshals of Italy. The Führer, King Emperor, and Duce thus traverse the platform and come out upon the great atrium. The Cuirassiers present arms. The trumpets ring out. From the crowd filling every inch of space behind the military formations comes the first mighty cry of welcome to the honored guest.



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes





vasto saluto all'Ospite amico. La carrozza reale subito si avanza. Il Führer e il Re Imperatore, preso congedo dal Duce, vi salgono. I corazzieri compiono una rapida impeccabile conversione, così da consentire la formazione del corteo, che è aperto da quattro trombettieri.

Poi, è un plotone di corazzieri, seguito dalla carrozza di servizio, nella quale sono l'Ammiraglio Bonecchi, aiutante di Campo generale di S. M. il Re Imperatore, il Capitano di Corvetta von Puttkamer, aiutante militare del Führer e Cancelliere del Reich, il Conte Giriodi, Mastro delle Cerimonie di Corte e il Colonello Leonardi, Aiutante di Campo del Sovrano. Incede, quindi, un battistrada, in livrea rossa e pantaloni bianchi. Seguono nella carrozza reale, il Führer e S. M. il Re Imperatore.

Vengono, poi, le dieci carrozze del seguito. In esse hanno preso posto, nell'ordine, nella prima: von Ribbentrop, Ministro degli Affari Esteri del Reich, il Conte Ciano, Ministro degli Affari Esteri, il Conte Mattioli Pasqualini, Ministro della Casa di S. M. il Re Imperatore, il Generale Marchese Asinari di Bernezzo, Primo Aiutante di Campo generale del Sovrano; nella seconda: il Luogotenente del Führer, Hess, Ministro del Reich, Sua Eccellenza Starace, Ministro Segretario del P.N.F., il Capo della Cancelleria del Reich, dott. Lammers, Ministro del Reich, l'Ammiraglio Salza, Capo della Missione Reale; nella terza: von Mackensen, Ambasciatore di Germania a Roma, S. E. Attolico, Ambasciatore d'Italia a Berlino, il dott. Maissner, Capo della Cancelleria Presidenziale del Führer e il Generale Conte Murari della Corte Brà, Addetto alla Missione Reale; nella quarta: il dott. Göbbels, Ministro del Reich per la Propaganda, S. E. Alfieri, Ministro della Cultura Popolare, il Generale di Artiglieria Keitel, Capo del Comando Superiore delle Forze Armate, il Reichsleiter Bouhler, Capo della Cancelleria privata del Cancelliere; nella quinta: il dott. Frank, Ministro del Reich, il Barone von Weissäcker, Segretario di Stato del Ministero degli Affari Esteri, S. E. Medici del Vascello, Sottosegretario di Stato per la Presidenza del Consiglio dei Ministri, e S. E. Bastianini, Sottosegretario di Stato, per gli Affari Esteri; nella sesta: il Reichsleiter Amann, il Reichsführer delle S. S., Himmler, Capo della Polizia Germanica, S. E. Buffarini Guidi, Sottosegretario di Stato per l'Interno, e il Generale Conte Solaro del Borgo, Grande Scudiero di S. M. il Re Imperatore.

Seguono, in altre carrozze: il Capo dell'Ufficio Stampa del Reich dott. Dietrich, Segretario di Stato, il Gauleiter Bohle, Segretario di Stato, Capo della Organizzazione Estera del Partito Nazionalsocialista, il Ministro plenipotenziario von Bülow Schwante, Capo del Protocollo germanico, altre autorità al seguito del Führer, dignitari della Casa civile e ufficiali della Casa militare di S. M. il Re Imperatore, il Capo del Cerimoniale italiano e diplomatici tedeschi e italiani.

Il corteo delle vetture, si avvia verso il Viale Adolfo Hitler, fiancheggiato da una superba sfilata di armati che rendono gli onori. Il pri-

der Menge, die sich hinter den angetretenen Formationen drängt, schallt dem hohen Gast der erste Willkommensgruss entgegen.

Die Königskarosse fährt sofort vor. Der Führer, und der König und Kaiser verabschieden sich vom Duce und steigen ein. Die Kürassiere vollführen eine rasche, tadellose Schwenkung und leiten damit die Bildung des Festzuges ein, der von vier Fanfarenbläsern eröffnet wird.

Auf eine Kolonne der Königskürassiere folgt ein Wagen, in dem Admiral Bonecchi, der Generaladjutant des Königs und Kaisers, Korvettenkapitän Puttkamer, der Militäradjutant des Führers und Reichskanzlers, Graf Giriodi, der Zeremonienmeister des Königl. Hofes und Oberst Leonardi, der Flügeladjutant des Königs und Kaisers Platz genommen haben. Ein Vorreiter in roter Livree und weissen Hosen schliesst sich an. Nun folgen in der Königskarosse der Führer und der König und Kaiser.

Hieran schliessen sich die zehn Wagen des Gefolges. In der ersten Kutsche haben Platz genommen: Reichsaussenminister v. Ribbentrop; Aussenminister Graf Ciano; ferner Graf Mattioli-Pasqualini, Chef des Zivilen Kabinetts des Königs und Kaisers; General Marchese Asinari di Bernezzo, Erster Adjutant des Königs und Kaisers.

Zweite Kutsche des Gefolges: Der Stellvertreter des Führers, Reichsminister Rudolf Hess; der Sekretär der Faschistischen Partei, Minister Starace; der Chef der Reichskanzlei, Reichsminister Dr. Lammers; Admiral Salza, Generaladjutant des Königs und Kaisers und Chef der Königlichen Mission, die dem Führer als Ehrendienst beigegeben ist.

Dritte Kutsche des Gefolges: Botschafter von Mackensen und Botschafter Attolico, ferner Graf Murari della Corte Brà, Mitglied der Königlichen Mission.

Vierte Kutsche des Gefolges: Reichsminister Dr. Goebbels; Minister Alfieri, General der Artillerie Keitel; Reichsleiter Bouhler.

Fünfte Kutsche des Gefolges: Reichsminister Frank; Staatssekretär Weissäcker; Unterstaatssekretär beim italienischen Ministerpräsidium Medici del Vascello und Unterstaatssekretär des italienischen Aussenministeriums Bastianini.

Sechste Kutsche des Gefolges: Reichsleiter Amann; Reichsführer SS. Himmler; Unterstaatssekretär im Innenministerium Buffarini; ferner General Graf Solaro del Borgo, Oberstallmeister des Königs und Kaisers.

In weiteren Kutschen folgen: Reichspresseschef Dr. Dietrich, Gauleiter Staatssekretär Bohle, der Leiter der Auslandsorganisation der N.S.D.A.P., Chef des Protokolls und bevollmächtigter Minister von Bülow-Schwante und andere Persönlichkeiten aus dem Gefolge des Führers, Würdenträger des Privatstabes und Offiziere des Militärstabes S. M. des Königs und Kaisers, der italienische Zeremonienmeister sowie italienische und deutsche Diplomaten.

Der Wagenzug, der sich mit prachtvoller Genauigkeit gebildet hat, nimmt seinen Weg durch die Viale Adolfo Hitler, an deren Seiten eine prächtige Reihe von Bewaffneten Aufstellung genommen hat, die die Ehrenbezeugung erweisen.

main aux Maréchaux d'Italie. Le Führer, le Roi-Empereur et le Duce, après avoir parcouru le quai surmonté de la marquise, sortent et gagnent le grand vestibule. Les grenadiers présentent les armes d'un mouvement irréprochable, magnifique; les trompettes lancent les notes du salut d'honneur.

Aussitôt s'avance la calèche royal. Le Führer et le Roi-Empereur, ayant pris congé du Duce, montent en voiture. Les cuirassiers font une boucle impeccable a fin de permettre la formation du cortège ouvert par quatre trompettes-majors.

C'est ensuite un peloton de Cuirassiers, suivi de la voiture de service, où se trouvent l'Amiral Bonecchi, Aide de Camp général de S. M. le Roi-Empereur, le Capitaine de Corvette von Puttkamer, Aide de Camp militaire du Führer et Chancelier du Reich, le Comte Giriodi, Maître de Cérémonie de la Cour, et le Colonel Leonardi, Aide de Camp du Souverain.

Puis un piqueur en livrée rouge et culotte blanche précédant la calèche royale avec le Führer et le Roi-Empereur.

Ensuite viennent les dix voitures de la suite où ont pris place dans l'ordre suivant: dans la première, von Ribbentrop, Ministre des Affaires Etrangères du Reich; le Comte Ciano Ministre des Affaires Etrangères, le Comte Mattioli Pasqualini, Ministre de la Maison Civile de S. M. le Roi-Empereur, le Général Marquis Asinari di Bernezzo, premier Aide de Camp Général du Souverain; dans la deuxième: le Lieutenant du Führer, Hess, Ministre du Reich, S. E. Starace, Ministre Secrétaire du Parti National Fasciste, le Chef de la Chancellerie du Reich, l'Amiral Salza, Chef de la Mission Royale; dans la troisième: von Mackensen, Ambassadeurs d'Allemagne à Rome, S. Exc. Attolico, Ambassadeur d'Italie à Berlin, le Docteur Meissner, Chef de la Chancellerie Présidentielle du Führer et le Général Comte Murari della Corte Brà, attaché à la Mission royale; dans la quatrième, le Docteur Göbbels, Ministre de la Propagande du Reich, S. E. Alfieri, Ministre de la Culture Populaire, le Général d'Artillerie Keitel, chef du Commandement suprême des Forces Armées, le Reichsleiter (Dirigeant du Reich) Bouhler, chef de la Secrétairerie particulière du Chancelier; dans la cinquième: le Docteur Frank, Ministre d'Etat du Reich, le Baron von Weissäcker, secrétaire d'Etat du Ministre des Affaires Etrangères, S. E. Medici del Vascello, Sous-secrétaire d'Etat à la Présidence du Conseil des Ministres, et S. Exc. Bastianini, Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères; dans la sixième, le Reichsleiter (Dirigeant du Reich) Amann, le Dirigeant des S. S. (Sturm Stafel-Sections d'assaut); Himmler, Préfet de Police d'Allemagne, S. Exc. Buffarini Guidi, Sous-secrétaire de Etat au Ministère de l'Intérieur et le Général Cinto Solaro del Borgo, Grand Ecuyer de S. M. le Roi-Empereur.

Dans d'autres voitures suivent: le Chef du Bureau de la Presse du Reich, Docteur Dietrich, Secrétaire d'Etat, le Gouverneur Bohler, Se-

The royal carriage immediately rolls up, and the Führer and King Emperor, taking leave of the Duce, step in. In a rapid, flawless evolution the cuirassiers swing into parade formation, the procession being opened by four trumpeters.

Then comes a platoon of cuirassiers, followed by the carriage in which are seated the General Aide-de-Camp of H. M. the King Emperor, Captain von Puttkamer, military aide of the Führer and Chancellor of the Reich, Count Giriodi, Master of Court Cerimonies, and Colonel Leonardi, the King's Aide-de-Camp. Next comes a herald, in red livery and white breeches. After him comes the royal carriage bearing the Führer and H. M. the King Emperor.

There follow the ten carriages of the entourage. In them are seated, in order: first, von Ribbentrop, German Foreign Minister, Count Ciano, Italian Foreign Minister, Count Mattioli Pasqualini, Minister of the Royal Household, General Marchese Asinari di Bernezzo, First Aide-de-Camp of the Sovereign; second, the Führer's Lieutenant, Hess, Minister of the Reich, His Excellency Starace, Minister Secretary of the Fascist National Party, Chief of the Chancellery of the Reich, Dr. Lammers, Minister of the Reich, Admiral Salza, head of the royal mission; third, Ambassador von Mackensen, Ambassador Attolico, Dr. Meissner Chief of the Presidential Chancellery of the Führer, and General Conte Murari della Corte Brà, attached to the royal mission; fourth, Dr. Göbbels, Minister for Propaganda of the Reich, H. E. Alfieri, Minister for Popular Culture, General Keitel of the Artillery, Chief of the Staff of the Armed Forces, Reichsleiter Bouhler, Chief of the Private Chancellery of the Chancellor; fifth, Dr. Frank, Minister of the Reich, Baron von Weissäcker, Secretary of State for Foreign Affairs, H. E. Medici del Vascello, Undersecretary of State for the Presidency of the Council of Ministers, and H. E. Bastianini, Undersecretary of State for Foreign Affairs; sixth, Reichsleiter Amann, Reichsführer Himmler of the S. S., German Chief of Police, H. E. Buffarini Guidi, Undersecretary of State for Interior, and General Count Solaro del Borgo, Keeper of the King's Horse.

In other carriages there follow: the Head of the Reich Press Bureau, Dr. Dietrich, Secretary of State Gauleiter Bohle, Secretary of State, Chief of the Foreign Organization of the National-Socialist Party, Minister Plenipotentiary von Bülow Schwante, German Chief of Protocol, other authorities on the Führer's suite, dignitaries of the Civil Household and officers of the Military Household of H. M. the King and Emperor, the Italian Chief of Cerimonial, and German and Italian diplomats.

The procession of carriages moves toward Adolph Hitler Avenue, flanked by a splendid array of saluting troops.

The first ovation of the crowd, which acclaims the Führer and the King Emperor, alternating and intermingling the two names and thereby expressing the robust so-

mo accoglimento della folla, che grida il suo saluto al Führer e al Re Imperatore, alternando e confondendo le due voci ad esprimere, così, la solidità sana dell'amicizia tra i due popoli, è di una fervida e sincera passione.

Il maestoso corteo, che sforga tra i pennoni, si allontana. Allora, e sono le 20,40, il Duce lascia la Stazione Ostiense, acclamato con grande insistenza dalla folla mentre la truppa presenta le armi.

Il Führer e il Re Imperatore sono, ora, alla Piramide di Caio Cestio. Tra l'ampio piazzale circondato dai pali portabandiera che lo delimitano, tra le ancora massicce mura aureliane e la Piramide ferrigna fra gli alti pini, sullo sfondo dell'imbocco del Viale Africa dove fanno macchia di colore i burnus degli zaptié e dei savari, campeggia la grande tribuna del Governatore.

Una miriade di luci vive, accende e incorona i fastigi delle antiche mura, mentre, sopra il maschio della porta turrita, ardono fiaccole innumerevoli e le fiamme animano di caldi inquieti bagliori i merli e le architravi, accendono i vessilli, lambono le aquile dorate, incendiano di improvvisi fulgori i burnus purpurei degli zaptié.

Sulla tribuna, ove stanno, immobili, i fedeli del Campidoglio, attendono il Führer il Governatore di Roma Principe Colonna col Vice Governatore, il Segretario Generale del Governatorato ed i Consultori, venuti, alle ore 20, nelle storiche berline tirate da due cavalli, con gli staffieri in livrea oro e rosso, dai grandi bicorni gallonati.

La carrozza che reca il Führer e il Re Imperatore si arresta innanzi alla tribuna. Le truppe scattano e presentano le armi. Prorompe, altissima, entusiastica l'acclamazione della folla.

Il Principe Colonna avanza, saluta e legge il suo messaggio:

"Nel nome augusto di Roma porgo a voi — Capo della Nazione tedesca — il vibrante saluto dell'Urbe.

"Roma non può dimenticare l'alta ammirazione che i grandi spiriti della Germania ebbero per la sua civiltà.

"Memore di questi profondi vincoli ideali, il popolo romano è lieto di accogliervi tra le vestigia dell'antica potenza e tra i segni del rinnovato Impero.

"Siate il benvenuto sul sacro suolo di Roma".

Il Führer ringrazia, leva il braccio nel saluto, e, ancora, tra il prorompere degli applausi, il corteo reale si rimette in moto, salutato all'imbocco di Viale Africa dai reparti coloniali a cavallo, che gridano: "Uled, Uled!". Le luci si alternano in una maestosa dignità di stile, lambendo pennoni e insegne.

Il Führer, che parla di frequente con il Sovrano, volge lo sguardo per tutto intorno, nella meraviglia dell'ora storica, nella gloria di Roma.

Ed ecco le cinque fontane di luce: azzurri gigli giganti, piantati lì, fra campanili di verde. Squillano le trombe dei Balilla, rullano i tamburi; grida la folla, insieme, al Führer, al Re e al Duce. E il

Der majestätische Zug, der durch den Wald von Fahnenmasten seinen Weg nimmt, verschwindet in der Weite.

Um 22,40 Uhr verlässt der Duce unter ununterbrochenen Jubelrufen der Menge den Bahnhof Ostiense, während die Truppen das Gewehr präsentieren.

Der Führer und der König und Kaiser sind nun an der Cestius-Pyramide angelangt. Zwischen dem weiten, von den Fahnenstangen begrenzten Platz, den mächtigen Massen der Aurelianischen Mauer und der trotzigen Pyramide zwischen den hohen Pinien an der Ausmündung der Viale Africa, von wo die bunten Burnusse der Zaptié und der Savari herübergrüssen, liegt die grosse Tribüne des Gouverneurs.

Auf der Tribüne, wo die "Getreuen des Kapitols" unbeweglich stehen, erwarten den Führer der Gouverneur von Rom, Prinz Colonna, der Vizegouverneur, der Generalsekretär des Governatorats und die Stadträte, die um 20 Uhr in den von zwei Pferden gezogenen historischen Wagen, mit Lakaien in rotgoldener Livree und grossen betressten Zweispitzen, vorgefahren sind.

Die Karosse mit dem Führer und Kaiser hält vor der Tribüne. Die Soldaten nehmen Haltung an und präsentieren das Gewehr. Die Menge bricht in begeisterten Jubel aus.

Prinz Colonna tritt vor, grüsst und verliest seine Botschaft:

"Im erhabenen Namen Roms entbiete ich Ihnen, Führer der deutschen Nation, den begeisterten Gruss der Stadt.

"Rom kann die tiefe Bewunderung, die die grossen Geister Deutschlands für seine Kultur hatten, nicht vergessen. Eingedenk dieser hohen idealen Bande ist das römische Volk glücklich, Sie inmitten der Denkmäler seiner alten Macht und der Zeichen des erneuerten Imperiums zu empfangen.

"Seien Sie auf dem heiligen Boden Roms willkommen!".

Der Führer dankt, erhebt den Arm zum Gruss und unter einem Sturm des Beifalls setzt sich der Zug wieder in Bewegung, am Eingang der Viale Africa von berittenen Kolonialabteilungen mit dem lauten Rufe: "Uled, Uled" begrüsst.

Der Führer, der sich häufig mit dem König unterhält, lässt seine Blicke in dieser historischen Stunde über den Glanz Roms hinwegschweifen. Da sind die fünf Lichtfontänen: riesenhafte blaue Lilien inmitten grüner Türme. Es schmettern die Trompeten der Balilla, es wirbeln die Trommeln, die Menge ruft dem Führer, dem König und dem Duce zu und der Führer grüsst unablässig, lächelt der Jugend und dem Volke zu, richtet den Blick auf die Pracht des Fahnenwaldes, hinweg über das Wogen der unzähligen kleinen Trikoloren und Hakenkreuzfähnchen.

Von ferne ist das Donnern der Ehrensäulen zu hören. Vorbei an der Piazza di Porta Canepa, an der sich der Obelisk von Axum erhebt, umgeben von starken Formationen berittener Artillerie, gelangt der Zug an den Eingang der

crétaire d'Etat, Chef de l'Organisation Etrangères du Parti National-Socialiste, le Ministre plénipotentiaire von Bülow Schwante, Chef du Protocole Allemand, d'autres Notables à la suite du Führer, des dignitaires de la Maison Civile et des Officiers de la Maison Militaire de S. M. le Roi-Empereur, le Chef de Cérémonies Italien et autres diplomates allemands et italiens.

Le cortège des voitures, se dirige vers l'Avenue Adolphe Hitler entre deux haies, merveilleusement alignées de troupes sous les armes rendant les honneurs.

Le premier accueil de la foule criant son salut au Führer et au Roi-Empereur, est émotionnant. Le cortège s'éloigne majestueusement.

Il est alors 20,40, le Duce quitte la gare d'Ostia, acclamé avec insistance par la foule, tandis que la troupe présente les armes.

Le Führer et le Roi-Empereur sont maintenant à la Pyramide de Caius Cestius. Entre l'ample esplanade entourée des piliers portedrapeaux qui la bordent, entre les murs encore massifs de Marc Aurèle et la Pyramide au milieu de hauts pins parasols, sur le décor de fond formé par l'entrée du Viale Africa, et les burnous des zaptiés et des savaris, s'élève la grande tribune du Gouverneur.

Une myriade de vives lumières, embrase et couronne les restes des vieux murs, tandis que sur la porte donjon brûlent d'innombrables torches; les flammes jettent des lueurs agitées sur les créneaux et les architraves, allument les étendards léchant les aigles dorées et incendient les burnous pourpre des zaptiés.

Sur la tribune où se tiennent immobiles, les fidèles du Capitol, le Gouverneur de Rome, Prince Colonna avec le Vice-Gouverneur, le secrétaire général du Gouvernement de Rome, et les Conseillers arrivés à 20 heures dans les berlines historiques attelées de deux chevaux, avec les laquais en livrée or et rouge coiffés de grands bicornes galonnés, attendent le Führer.

La calèche du Führer et le Roi-Empereur s'arrête devant la tribune.

Le Prince Colonna s'avance, salue et lit son message.

"Au nom auguste de Rome, je vous apporte à vous, Chef de la Nation allemande, le vibrant salut de l'Urbe.

"Rome ne saurait oublier la grande admiration que les esprits élevés de l'Allemagne manifestèrent pour sa civilisation.

"Fidèle à la mémoire de ces liens idéals, le peuple romain est heureux de vous recevoir parmi les vestiges de l'ancienne puissance et les signes de l'Empire renouvelé.

"Soyez le bienvenu sur le sol sacré de Rome".

Le Führer remercie, salue en étendant le bras, et le cortège royal s'ébranle à nouveau, salué à l'embouchure du Viale Africa par des sections de troupes coloniales à cheval qui crient très haut: uled, uled!

Le Führer, promène ses regards tout autour de lui, dans l'enchantement de cette heure d'histoire, dans la gloire de Rome, Et voici les cinq fontaines lumineuses: des lys géants

lidity of the friendship between the two peoples, is marked by fervor and sincerity of feeling.

The stately procession, glistening amidst the pennons, moves into the distance.

Then — it is now 8:40 p.m. — the Duce leaves the Ostia Station, insistently cheered by the crowd, as the troops present arms.

The Führer and King Emperor have now reached the Caius Caestus Pyramid. Between the great space enclosed by the flagstaff columns, the still massive Aurelian walls, and the iron-gray pyramid with its surrounding pines, against the background of the entrance to Viale Africa with its bright splash of color formed by the burnuses of the zapties and savaris, stands the great tribune of the Governor.

Mirriad lights kindle and crown the splendors of the ancient walls while, above the turreted gate, the flames of countless torches flicker, warm and restless, over the lacework and architraves, light up the standards, lick the gold eagles, touch with sudden streaks of fire the purple burnuses of the zapties.

On the tribune, where stand motionless the faithful servants of the Campidoglio, the Führer is awaited by the Governor of Rome, Prince Colonna, and the Vice Governor, Secretary General of the Governatorato, and the members of the Consulta, who arrived at eight o'clock in the historic carriages, drawn by two horses, with footmen in gold and crimson livery and two-cornered, gold-braided hats.

The carriage of the Führer and King Emperor stops before the tribune. The troops click to attention and present arms. Loud, enthusiastic cheering bursts forth.

Prince Colonna steps forward, salutes, and reads his message:

"In the august name of Rome I bring you — the leader of the German nation — the warm welcome of the City.

"Rome cannot forget the great admiration which the great minds of Germany harbored for her civilization.

"Mindful of these deep ideal ties, the Roman people is happy to receive you among the vestiges of its ancient power and among the signs of its reborn Empire.

"Welcome to the sacred soil of Rome".

The Führer expresses his appreciation, salutes, and amidst cries of acclamation, the royal procession moves on, hailed at the entrance to Viale Africa by mounted colonial units shouting: "Uled! Uled!".

The Führer, who frequently addresses the King Emperor, gazes about him, taking in the wondrous sights of this historic hour, of the glory of Rome. Now the five illuminated fountains appear: gigantic blue lilies blooming amidst green towers. The trumpets of the Balilla ring out, the drums roll; the crowd in one great voice cheers the Führer, the King, and the Duce. And the Führer salutes continuously, smiles upon the youth and the people, gazes upon the enchantment of glorious flags, the fluttering of countless tricolor and swastika pennants waved by thousands upon thousands upon thousands of boys and girls arms uplift-





Führer saluta senza tregua, sorride alla giovinezza e al popolo, incanta lo sguardo di fronte alla gloria dei vessilli, dentro la ventata degli innumerevoli minuscoli tricolori e delle croci uncinata che migliaia e migliaia di giovani agitano, levando le braccia sui freschi volti che il tripudio accende. Si odono, di lontano, i rombi delle salve di onore.

Superata la Piazza di Porta Capena, dominata dall'obelisco di Axum cui sta attorno, possente formazione, l'artiglieria a cavallo, il corteo è di fronte alla Via dei Trionfi. Miracolo di luce; maestosità di colori. Spalliere di antenne disegnano una siepe viva e policroma; le bandiere tricolori e hitleriane si agitano lievi al vento. Le fiamme vive dei candelabri che arginano la strada trionfale scavano come una grande scia di luci serpigne sin dove l'Arco di Costantino appare immerso in una diffusa chiarezza di argento che riposa morbida sopra le colonne e lambe i bassorilievi.

E, laggiù, è il Palatino, mole gigantesca ancor viva, segno immortale del primo Impero che Roma di Mussolini, Roma del secondo Impero, bene custodisce.

Il corteo è, ora, al Colosseo. La piazza delimitata dall'Arco di Costantino e la terrazza di Via Annibaldi, nereggiano ai bordi di folla che si accalca e si stringe, fittissima, ad occupare ogni spazio.

Da dentro il Colosseo innumerevoli rosse luci di bengala si sono accese. L'anfiteatro si cinge, nella sua triplice gigantesca arcata prospiciente la piazza, come di una immensa fiammata. Corre, la fiamma, a illuminare di bagliori vivissimi gli archi e le finestre. Sembra veramente che l'enorme mole corrusca sorga dalle fiamme.

Di fronte, tace — nella morbidità verde, di una luce quasi stellare — il Tempio di Venere e Roma. Da sopra il Vittoriano si avventa, verso il cielo, una raggera di luce. Tra il fruscio inquieto dei vessilli, dei labari, delle bandiere e delle insegne, entro lo sfolgorare dei bengala, tra le fumate tinte di sanguigno, tra mezzo le colonne senza archi del Tempio di Venere e Roma, si diffonde entusiasta, continuo, possente, il clamore della grande folla. È l'immenso grido della giovinezza.

Ed ecco Via dell'Impero. Un miracolo di luce ancora. Sopra gli agilissimi tripodi che fiancheggiano la via, si levano, vive, le fiamme.

Il Führer passa tra le voci di molti secoli. Il Palatino è alle spalle; i Fori alzano le loro marmoree braccia immortali sfiorate appena dalla luminosità diffusa: Tor de' Conti, tozza e solenne, porge innanzi le sue torce a muro; balza su, nello sfondo, appena tinta di luce, la Torre delle Milizie; i Mercati Traianei paiono dischiudersi alla vita di allora; sui fastigi del Vittoriano palpitano miriadi di fiammelle.

Adolfo Hitler, passa così, trionfalmente, nel segno dell'amicizia immutabile, e raggiunge Piazza Venezia annunciato dal clamore lontano.

Lo schieramento superbo dei granatieri, che divide, col balenio lucente delle baionette, la massa innumere della folla, distesa nella cerchia del Foro dell'Impero Fascista, rende gli onori, mentre una tonante acclamazione copre l'eco delle musiche ed il rullio fragoroso dei

Via dei Trionfi. Es ist ein Wunderspiel des Lichtes, ein Zauber von Farben. Reihen von Fahnenmasten bilden ein lebendiges und vielfarbiges Spalier. Die Trikoloren und Hitlerfahnen bewegen sich leicht im Winde. Die flackernden Flammen der Kandelaber, die die Triumphstrasse umsäumen, gleichen einem unbeweglichen leuchtenden Band bis zum Konstantinsbogen, der in einem silbernen Glanz erstrahlt.

Dort erhebt sich der Palatin, dieses immer noch lebendige, gigantische, unsterbliche Wahrzeichen des Ersten Imperiums, welches das Rom Mussolinis, das Rom des Zweiten Imperiums, wohl behütet.

Vom Kolosseum leuchten zahllose rote bengalische Lichter auf. Das Amphitheater mit seiner massigen dreifachen Bogenreihe ist wie in ein Flammenmeer getaucht. Die Bogen und die Fenster werden von dem blendenden Lichterglanz erfüllt. Es scheint, als ob die ungeheure Ruine aus den Flammen aufsteigen würde.

Gegenüber, schweigsam, im milden, gleichsam von den Sternen kommenden Licht, der Tempel der Venus und der Roma. Von der Höhe des Viktor Emanuel-Denkmal erhebt sich ein Strahlenkranz von Licht gegen den Himmel. Aus dem unruhigen Wehen der Fahnen, der Standarten, aus der Bewegung der Feldzeichen und der Flaggen, aus den Blitzen der bengalischen Lichter, aus den blutroten Rauchschwaden, aus den Säulen des Venustempels klingt unablässig, machtvoll und begeistert das Jubeln der Menschenmenge auf. Es ist der gewaltige Ruf der Jugend.

Und dann die Via dell'Impero. Wieder ein Wunderbild von Licht. Auf den schlanken Dreifüssen, die die Strasse umsäumen, flackern röttlichgelb leuchtende Flammen.

Der Führer nimmt seinen Weg durch die Zeugen vieler Jahrhunderte. Der Palatin liegt im Hintergrunde. Die Fora recken ihre unsterblichen, von diffusem Licht erhellten Ruinen gegen den Nachthimmel. Der Torre dei Conti, wuchtig und feierlich, erhebt sich vorn mit seinen fackelgeschmückten Mauern. Im Hintergrunde, kaum vom Lichte berührt, ragt der Torre delle Milizie auf. Die Trajansmärkte scheinen sich dem Leben der vergangenen Zeiten wieder zu erschliessen. Auf den höchsten Punkten des Viktor Emanuel-Denkmal flimmern tausende von kleinen Lichtern.

Adolf Hitler fährt hier im Zeichen der unwandelbaren Freundschaft im Triumph vorbei und erreicht die Piazza Venezia, die sich schon von ferne durch die Jubelrufe ankündigt.

Die prächtigen Grenadiere mit den blitzenden Bajonetten, die die endlose Menschenmenge auf dem Rund des Foro dell'Impero Fascista im Schach halten, erweisen die Ehrenbezeugung, während brausende Jubelrufe die Musik und den dröhnenden Trommelwirbel übertönen. Dem Führer der befreunden Nation erscheint, vom goldenen Schein der Fackeln erleuchtet der weisse Marmorglanz des Altares des Vaterlandes. In dem hoheitsvollen Rahmen

bleu ciel, plantés là parmi des clochers de verdure.

On entend l'éclat des trompettes des Balilla, le roulement des tambours.

Une fois dépassé la Piazza di Porta Capena que domine l'obelisque d'Axum autour de laquelle est postée, telle une formidable formation, l'artillerie montée, le cortège est arrivé en face de la Via dei Trionfi. Des rangées d'antennes dessinent une haie vive et polychrome: les drapeaux tricolores et hitlériens s'agitent dans leur légèreté au gré du vent. Les flammes ardentes des candelabres qui bordent l'avenue triomphante, creusent comme un grand sillage de lerurs immobiles, jusqu'à l'Arc de triomphe de Constantin plongé dans une clarté d'argent qui caresse délicatement les colonnes et effleure les bas-reliefs.

Là-bas, le Palatin, imposante masse, encore vivante, signe immortel du premier, Empire que la Rome de Mussolini, la Rome du second Empire, garde jalousement.

Le cortège est, arrivé au Colisée. Les bords de la place sont noirs d'une foule qui s'entasse et se presse.

De l'intérieur du Colisée sort l'embrasement d'innombrables feux de Bengale qu'on d'allumer; l'amphithéâtre avec sa triple arcade donnant sur la place, a l'air de se serrer d'une immense ceinture de feu.

En face le temple de Vénus et Roma est plongé dans le calme absolu d'une verte lumière qui semble tomber des étoiles.

Au dessus du Victorial un vif faisceau de lumière s'élance vers le ciel. Parmi le bruissement agité des drapeaux, l'embrasement des feux de Bengale les jets de fumée teintés d'un rouge-sang, les colonnes privées de leurs arcs du temple de Vénus et Roma se propage, continuellement, sans arrêt la puissante clameur enthousiasmée de la foule.

Via dell'Impero: les flammes, vives, adentes, s'échappent des trépieds disposés des deux côtés de la route.

Les Forums élèvent leurs immortels bras de marbre effleurés, par la diffusion de cette lumière: "Tor dei Conti", trapu et selennel, présente ses torches murales; dans le fond, la "Torre delle Milizie" les "Mercati Traianei" (Marchés de Trajan) semblent se rouvrir à l'existence d'antan; sur les vestiges du Victorial palpitent des milliers de petites flammes.

C'est au milieu de ces marques de gloire qu'Adolphe Hitler gagne la Piazza Venezia que trahit déjà la lointaine clameur.

Les Grenadiers magnifiquement alignés et dont l'éclat lumineux des baionettes sépare l'énorme foule tassée dans l'enceinte du "Foro dell'Impero Fascista" (forum de l'Empire Fasciste) rend les honneurs tandis qu'une tonante acclamation couvre l'écho des musique et le roulement des tambours. Au milieu des broderies dorées des flambeaux et dans sa candide splendeur de marbre, l'Autel de la Patrie se montre aux yeux du Chef de la Nation amie.

Dans l'auguste tableau qu'offre la Place inondée par la vive lumière des réflecteurs, se

ted, faces alight with joy. In the distance the booming of saluting guns, is heard.

Crossing through Piazza di Porta Capena, above which towers the Axum obelisk with a great formation of mounted artillery about it, the procession now approaches the Triumphal Way: a miracle of light and color. Close-set rows of slender flagstaves form a vivid, multi-colored hedge; tricolor and nazi flags flutter softly in the breeze. The living flames of the candelabra lining the Triumphal Way merge in a great pathway of transfixed light flowing toward the spot where stands the Arch of Coustantine, bathed in silvery radiance that lays softly upon its columns and breathes life its bas-reliefs

And down there, beyond the Arch and above, it, looms the mighty form of the Palatine, living still through the centuries, immortal sign of that First Empire which is so securely guarded by the Rome of Mussolini, the Rome of the Second Empire.

The procession has now reached the Colosseum. The great open space bounded by the Arch of Coustantine and the lofty terrace of Via Annibaldi is darkly outlined by the crowd.

The Colosseum, with its triple rows of arch on arch, curving out into the square, is all on fire with red bengal lights. The flames leap and swirl between the arches, through the windows. It seems indeed that this massive, ruddy pile of ancient stone arises from the flames.

And facing it, to the left, the Temple of Venus and Rome stands dreaming in its setting of softest green, gleaming as with starlight. From above the Victor monument five beams of slender light dart into the sky. Amidst the uneasy rustling of pennons, standards, flags, and emblems, within the leaping bengal flames, amidst the swirls of fiery smoke, between the archless columns of the Temple of Venus and Rome, resounds the unabating, powerful, enthusiastic clamor of the crowd, the voice of vigorous youth.

And now comes Via dell'Impero. Once more a miracle of light. Above the graceful tripods flanking the street vivid flames are flickering.

The Führer passes amidst the voices of many centuries. Behind him is the Palatine. The shadowy forums raise their immortal arms, across which pass the faintest gleams of light. The Tor de' Conti, sturdy and solemn, holds out its wall torches. In the background, with a faint flicker of light, rises the ancient Tower of the Militia. Trajan's Markets seem to be living again with the life of their times. Over the splendors of the Victor Monument tremble myriad small flames.

Adolph Hitler thus passes in triumph, amidst symbols of unalterable friendship, and at last reaches Piazza Venezia, heralded by the distant clamor.

The superb array of granadiers which, with its flashing of bayonets, fences of the countless mass of people filling the circle of the Forum the Fascist Empire, stands at attention,

tamburi. Al Capo della Nazione amica appare, nell'aureo ricamo delle fiaccole e nel candido splendore dei marmi, l'Altare della Patria. Nel quadro augusto della piazza, inondata dalla luce viva dei riflettori, si disegna la linea nobilissima di Palazzo Venezia, adorno di arazzi preziosi e di sobri festoni d'alloro legati da nastri cremisi, rifulgente del tricolore che scaturisce, come una fiamma viva, dal balcone centrale.

L'ornamento della Piazza trova nuovi motivi di solennità nei drappi esposti sul Palazzo Buonaparte e una vibrante nota di gaiezza nella festosità dei vessilli che saettano dalle cento finestre dei palazzi che si succedono sino alla Piazza dei Santi Apostoli, e nella mostra delle bandiere, dei drappi e delle insegne che tramutano il lato frontale del Palazzo delle Assicurazioni in una fantastica corona di colori e di bellezza. Tra i pini dell'esedra sboccia una tenue luce azzurra che riempie di suggestivi incanti la folta chiostra arborea.

Il Führer ferma a lungo lo sguardo su Palazzo Venezia ove tanta storia in questi ultimi sedici anni è stata scritta.

Il corteo regale, tra il clamore continuo e altissimo, procede, da Piazza Venezia, per Via Cesare Battisti, maestosa e solenne, illuminata dai riflessi di mille luci, tra le antenne altissime dalle quali pendono i simboli delle due Nazioni e dei due Regimi.

Adolfo Hitler vede, ammira e saluta, col braccio teso, questa fiorente giovinezza.

Attraversata Via Magnanapoli, il corteo taglia Via Nazionale che appare, per il suo addobbo come una sfiorante galleria.

Prestamente superata la Via XXIV Maggio, ai lati della quale sono schierati reparti di Avieri e di Marinai, il Führer entra, alle ore 21, nella Piazza del Quirinale. Si ergono qui, altissimi, sei gruppi di antenne dall'alto delle quali scendono enormi vessilli. Tre gruppi ancora si alzano presso la balaustra ma così da lasciar libera la visione dell'Urbe che sotto si distende. L'obelisco, le statue dei Dioscuri e la fontana appaiono come un blocco fosforescente dentro la luce diffusa, a riverbero, da fonti di luce messe a terra. Duecentomila eliofiamme distribuite sulla facciata del palazzo delle antiche scuderie papali e della mole settecentesca ove ha sede il Ministero dell'Africa Italiana, delineano, dell'uno e dell'altra, i movimenti architettonici stupendamente decorati. Ecco: le truppe presentano le armi; i cavalieri rendono gli onori a sciabola sguainata, e dalla folla si innalza, possente, entusiastico, il grido di "evviva". I corazzieri entrano di trotto, nella Reggia. Risplendono i pettorali d'acciaio. Hitler sorride, soddisfatto, alla manifestazione; ringrazia il popolo salutandolo col braccio teso, mentre il sovrano saluta militarmente. Quando la carrozza reale varca la soglia del Quirinale, la guardia, che è schierata in parata, con la musica e con la bandiera, rende gli onori.

I due Capi di Stato sono attesi, ai piedi della scalea, dal primo Mastro delle Cerimonie, Conte di Sant'Elena e da due Mastri di

des Platzes zeichnet sich, vom Lichte der Scheinwerfer überflutet die edle Linie des Palazzo Venezia ab, der mit kostbaren Teppichen und von roten Bändern zusammengehaltenen Lorbeergerlanden geschmückt ist; wie eine lodernde Flamme wallt eine grosse Trikolore vom Mittel-Balkon.

Der Schmuck des Platzes zeigt neue Motive; feierliche Draperien zieren den Palazzo Buonaparte, während die Flaggen an den hundertten Jahren die Stätte einer so reichen Geschichte gewesen ist.

Der Führer blickt lange und fest zum Palazzo Venezia empor, der in den letzten sechzehn Jahren die Stätte einer so reichen Geschichte gewesen ist.

Der königliche Zug zieht unter dem lautesten Jubel vom Piazza Venezia durch die Via Cesare Battisti, die von tausend Lichtern majestätisch und feierlich erstrahlt, durch die Reihe der hohen Fahnenmasten, von welchen die Sinnbilder der beiden Völker und Regime herabwallen.

Adolf Hitler grüsst bewundernd mit erhobenem Arm diese blühende Jugend.

In wenig mehr als einer halben Stunde sind vor den staunenden Augen des Führers Jahrtausende der Geschichte vorbeigezogen: jetzt fährt er zum Hügel des Romulus, des Gottes der Ewigen Stadt, hinan. Nach Ueberquerung der Via Magnanapoli kreuzt der Festzug die Via Nazionale, die in ihrem reichen Schmuck wie eine glanzvolle Säulengalerie erscheint.

Rasch ist die Via XXIV Maggio durchfahren, an deren Seiten Abteilungen von Fliegern und Matrosen stehen. Um 21 Uhr kommt der Führer auf dem Platz des Quirinale an. Hier erheben sich sechs Gruppen riesiger Masten, von deren Höhe gewaltige Fahnen wehen. Drei weitere Gruppen von Fahnenstangen säumen die Ballustrade in der Weise, dass sie den Blick auf die untenliegende Stadt freilassen. Der Obelisk, die Statuen der Dioskuren und der Brunnen gleichen in dem reflektierten Licht einem phosphoreszierenden Block.

Die Truppen präsentieren die Gewehre, die Kavallerie leistet mit gezogenem Säbel die Ehrenbezeugung und ein tausendfaches "Evviva" löst sich aus der Menge. Die Kürassiere mit ihren glänzenden Stahlharnischen reiten im Trapp im Königspalast ein. Hitler lächelt befriedigt über dieses Schauspiel; er dankt dem Volk, mit erhobenem Arm grüssend, während der Monarch militärisch grüsst.

Als die königliche Karosse die Schwelle des Quirinals passiert, präsentieren die in Paradeformation mit Musik und Fahne angetretenen Wachesoldaten im Ehrenhof das Gewehr. Die beiden Staatsoberhäupter werden am Fusse der Treppe vom Ersten Zeremonienmeister Conte di Sant'Elia und zwei weiteren Zeremonienmeistern erwartet, die den Führer und den Herrscher in den Saal der Gobelins geleiten.

Hier warten die Königin und Kaiserin, umgeben von den Hofdamen und den Adligen des Hofes.

dessinent les lignes de la si noble architecture du Palazzo Venezia, orné de Gobelins précieux et de sobres festons de lauriers liés de rubans cramoisis; le palais exhibe une grande draperie tricolore qui s'échappe comme une flamme ardente du balcon central.

L'ornementation de la place est encore rehaussée de sujets solennels grâce aux draperies flottant sur le Palais Bonaparte; une autre note d'allégresse est donnée par étendards qui se succèdent jus-qu'à la Place Santi Apostoli et des sujets décoratifs de toute force qui transforment l'aile du Palais des Assurances en une fantastique couronne de toutes les couleurs. Les sapins de l'Esedra laissent filtrer une discrète lumière d'azur qui remplit d'enchantement la verte chevelure des arbres. De puissants pinceaux de lumière tombent d'en haut sur le cortège, qui s'avance lentement au milieu d'une étourdissante ovation d'applaudissements. La foule aperçoit très distinctement, au-delà de la ligne bleu-ciel des Cuirassiers, à côté de Sa Majesté, le Roi-Empereur de l'Italie victorieuse, le Chef de la Nation Allemande resuscitée.

Le Führer arrête longuement ses regards sur le Palais Venezia, où tant de pages d'histoires ont été écrites pendant ces seize dernières années.

Le cortège royal procède majestueusement au milieu des ovations continues, par la Via Cesare Battisti, éclairée par le reflet de mille lumières, et des hautes antennes pendent les symboles des deux Nations et des deux Régimes.

Les soldats d'Italie, vigoureux, fiers, rendent les honneurs des armes, par la martialité de leur allure le Führer comprend, combien est forte et solide cette florissante jeunesse italienne. Adolph Hitler voit, admire et salue, le bras tendu.

En peu plus d'une demie-heure sont passés devant ses yeux éblouis des millénaires de histoire: le voilà maintenant qui s'avance vers la Colline de Romulus, Dieu Quirinus.

Ayant traversé la Via Magnanapoli, le cortège coupe la Via Nazionale dont l'ornementation en fait une galerie éblouissante.

La Via XXIV Maggio est rapidement dépassée; des deux côtés sont alignées des formations d'aviateurs et de marins. Le Führer arrive à 21 heures à la Place du Quirinal.

L'obelisque, les statues des Dioscures et la fontaine ressemblent à un bloc phosphorescent qui contient une lumière diffusée par réverbération provenant de lampes dissimulées sous le sol. Deuxcentmille flammes d'hélios réparties sur la façade du palais des anciennes écuries pontificales et sur la masse imposante, dix-huitième siècle, actuellement le Siège du Ministère de l'Afrique Italienne, accusent, de l'une à l'autre, les motifs architectoniques merveilleusement ornés.

Quand la voiture royale franchit le seuil du Quirinal, la garde, rangée en parade, avec la musique et le drapeau, rend les honneurs.

Les deux Chef d'Etat sont reçus aux pieds des marches par le Grand-Maitre des cérémonies, Comte di Sant'Elena et par deux

while thundrous applause drowns out the music of bands and the clangours rolling of drums. Before the eyes of the leader of the friendly German nation there appears, in its golden embroidery of torches and snowy splendor of marble, the Altar of the Country. Within the stately square, flooded by spotlights, the noble lines of Palazzo Venezia are outlined, adorned with precious tapestries and sober festoons of laurel bound with crimson ribbon, resplendent with its great tricolor flag which, like living flame, floats from the central balcony.

Further solemnity is added to the adornment of the Piazza by the hangings displayed on Palazzo Buonaparte, while a note of festive gaiety is lent by the pennons which spring from the hundred windows of the palaces leading to Piazza dei Santi Apostoli and by the display of flags, hangings, and emblems which turn the façade of the Insurance Palace into a fantastic diadem of color and beauty. Among the pines of the curving parkways there nestles a soft blue light that weaves its spell in and about the thick foliage.

The Führer's eyes rest long on Palazzo Venezia, where during these past sixteen years so much history has been written.

The royal cortege, amidst continuous cheering proceeds from Piazza Venezia along Via Cesare Battisti, majestic and solemn, illuminated by the reflections of a thousand lights, amidst lofty staffs from which float the symbols the two nations and the two regimes.

Adolph Hitler sees, admires, and salutes this youth in its flower.

In little more than half an hour thousands of years of history have passed before his eyes: now he advances toward the Hill of Romulus, the God Quirinus. Passing through Via Magnanapoli, the procession cuts across Via Nazionale, which, with its trappings, seems a glittering canyon. Quickly passing through Via XXIV Maggio, lined by units of the Air Force and Navy, the Führer at 9 o'clock enters the Quirinal Square. From six groups of lofty flagstaves enormous banners hang. Three more groups are erected along the balustrade, but in such a way as not to obstruct the view of the city stretching out below. The obelisk, the statues of Castor and Pollux, and the fountain are a phosphorescent mass within the light reflected from below.

The troops present arms; the horsemen salute with swords unsheathed; and from the crowd is raised a mighty, enthusiastic "evviva!"

The cuirassiers enter the Royal Palace at a trot, their silver breastplates gleam. Hitler, pleased, smiles at this demonstration; he thanks the people with outstretched arm, while the Sovereign salutes in military fashion.

As the royal carriage crosses the threshold of the Quirinal, the guards, in parade formation, with their band and flag, stand at attention.

At the foot of the staircase the Grand Master of Cerimonies, Count di Sant'Elena, and two subordinate Masters of Cerimonies receive the two chiefs of state and accompany them into the Tapestry Room.



Il Sovrano e il Führer al balcone del Quirinale.

Cerimonia, che accompagnano il Führer ed il Sovrano nel Salone degli Arazzi.

Qui, sta la Regina Imperatrice, con attorno le dame e i gentiluomini di Corte e di palazzo.

L'Augusta Sovrana e le dame indossano l'abito da sera, senza diadema; i gentiluomini l'uniforme di Corte con le decorazioni italiane e germaniche. Il Re Imperatore presenta alla Regina Adolfo Hitler, i Ministri e le personalità del seguito. I Sovrani trattengono l'Ospite per alcuni momenti a colloquio; successivamente, il Sovrano ed il Führer prendono commiato da S. M. la Regina Imperatrice, e riattraversate le sale dell'appartamento d'onore, si recano alla sala del balcone di dovè, ampio ed insistente, giunge il grido della folla che esalta l'Ospite e il Re. E quando alle 21,25, due valletti in livrea stendono, sul balcone, l'arazzo di velluto rosso, e il Sovrano e il Cancelliere del Reich appaiono, la dimostrazione della moltitudine che riempie la piazza, raggiunge una intensità altissima. Il Führer ammira, sorridente, il grandioso spettacolo e risponde agli applausi col braccio proteso. Il Re Imperatore, invita i Ministri tedeschi e i Ministri italiani ad affacciarsi al balcone. Migliaia e migliaia di braccia si innalzano ed agitano bandierine naziste e italiane. La musica della marina intona l'inno hitleriano.

Quando il Re si ritira per accompagnare Hitler al suo appartamento, la folla non tralascia l'applauso e l'acclamazione e solamente si allontana quando richiuse le vetrate, la Reggia ritorna nella sua lineare quiete serena, dentro la grande luce dell'Urbe in festa.

Die Herrscherin und die Damen tragen Abendkleider ohne Diadem, die Edelleute die Hofuniform mit dem italienischen und deutschen Auszeichnungen.

Der König und Kaiser stellt der Königin Adolf Hitler, den Minister und die Persönlichkeiten des Gefolges vor. Das Herrscherpaar verweilt kurze Zeit mit dem Gast im Gespräch; dann verabschieden sich der Herrscher und der Führer von der Königin und Kaiserin; sie durchschreiten wieder die Säle des Ehrenappartements und begeben sich zum Balkon-Saal, wohin ununterbrochen die Rufe der dem Gast und dem König zujubelnden Volksmenge dringen.

Als dann um 21.25 Uhr zwei Lakaien in Livrée auf dem Balkon den Prunkteppich aus rotem Samt ausbreiten und der Herrscher mit dem Reichskanzler erscheint, kennt die Begeisterung der Volksmenge, die den Platz erfüllt, keine Grenzen mehr. Der Führer bewundert lächelnd das grossartige Schauspiel und dankt für die Zurufe mit erhobenem Arm. Der König und Kaiser lädt die deutschen und die italienischen Minister ein, sich ebenfalls auf dem Balkon zu zeigen.

Als der König sich zurückzieht, um Hitler zu seinen Gemächern zu begleiten, lässt der Beifallssturm des Volkes nicht nach; erst nachdem die Glastüren wieder geschlossen sind, entfernt sich die Menge nach und nach und der Königspalast steht wieder in seiner erhabenen Ruhe da, den Glanz des festlichen Geschehens in der Ewigen Stadt in seinen Räumen umschliessend.

autres Chefs du protocole, qui accompagnent le Führer et le Roi dans la Salle des Gobelins, où se trouve la Reine Impératrice entourée des gentils-hommes de Cour et de Palais.

L'Auguste Souveraine et les dames sont en toilette de soirée sans diadème; les gentils-hommes revêtent l'uniforme de Cour avec les décorations italiennes et allemandes. Le Roi Empereur présente à la Reine Adolphe Hitler, les Ministres et les Notables.

Les Souverains causent pendant quelques instants avec leur Hôte; ensuite le Roi et le Führer prennent congé de S. M. la Reine et retraversent les salles de l'appartement d'honneur pour se rendre au balcon; les cris et la vibrante ovation de la foule exaltant le Roi et son Hôte, continuent de plus belle.

A 21 h. 25' deux valets en livrée étendent sur le balcon le tapis de velours rouge; le Souverain et le Chancelier du Reich s'y montrent et c'est alors que la démonstration de la multitude ne connaît plus de bornes. Le Führer admire, en souriant, ce spectacle grandiose et, le bras tendu il répond aux applaudissements.

Le Roi invite les Ministres allemands et italiens à s'avancer au balcon. Des milliers et des milliers de bras s'élèvent et agitent de petits fanions naziste et italiens. La musique de la marine joue l'hymne hitlérien.

Les applaudissements ne cessent pas, même quand le Roi se retire pour accompagner Hitler à ses appartements, et c'est seulement quand on referme la baie vitrée, que le palais royal reprend son aspect de sereine mayesté, derrière les vives lumières de l'Urbe en fête.

Here stands the Queen Empress, surrounded by the court and palace ladies and gentlemen-in-waiting.

The Queen and her ladies wear evening dresses, without diadems; the gentlemen wear court uniform with Italian and German decoration. The King Emperor presents to the Queen Adolph Hitler, the Ministers and the members of the suite. The Sovereigns converse with their guest for a few moments; then the King and the Führer take leave of H. M. the Queen Empress and, retracing their way through the apartment of honor, enter the balcony room which reechoes with the cheers of the crowd acclaiming the guest and the King. And when at 9:25 two liveried footmen hang upon the balustrade a red velvet tapestry and the Sovereign and Chancellor of the Reich appear, the demonstration of the throng that fills the square reaches a peak of intensity. The Führer with a smile of admiration greets the great spectacle and responds to the applause with extended arm. The King Emperor invites the German and Italian Ministers to step to the balcony. Thousands upon thousands of arms are raised, an Nazi and Italian flags are waved. The navy band strikes up the Hitler anthem. When the King retires to accompany Hitler to his apartment, the crowd continues to cheer and applaud until, at last, as the windows are closed, the Royal Palace withdraws into quiet serenity of fair, straight lines, gleaming in the light of a rejoicing city.

La prima giornata a Roma

Alle 10 precise giunge in Quirinale, per la visita al Führer, il Duce. Egli veste la divisa di Comandante Generale della Milizia ed è accompagnato dal Ministro per gli Affari Esteri, Conte Galeazzo Ciano.

Attende il Duce, alla vetrata, il Mastro delle Cerimonie, Conte Suardi, che lo accompagna agli appartamenti del Führer.

Successivamente giungono i Ministri del Reich von Ribbentrop, Hess e Göbbels ed il Capo delle S. S. Himmler, e, poco dopo, sopraggiungono il Ministro Alfieri, il Vice Segretario del Partito dottor Gardini, in rappresentanza del Ministro Segretario del Partito, ed il Sottosegretario agli Interni S. E. Buffarini-Guidi.

Mentre il Duce è a colloquio con il Führer, i Ministri tedeschi ed italiani si intrattengono in una delle sale del pianterreno.

Poco dopo le 10,30 il Führer appare alla vetrata di fondo del cortile d'onore insieme con il Duce. Il colloquio è così durato trenta minuti.

Si forma un breve corteo di automobili.

Superato il cortile d'onore, il corteo va rapidamente verso il Pantheon. Gli inni germanici e italiani risuonano intonati dalle musiche, da strada a strada.

Si passa per le vie della vecchia Roma. Severi palazzi, chiese monumentali, indimenticate architetture di fontane e obelischi.

La Piazza della Rotonda è ricolma di folla e il clamore è alto e compatto.

Il Duce e il Führer entrano nel Tempio: vanno dapprima alla Tomba di Vittorio Emanuele II, poi a quella di Umberto I innanzi alle quali sono posate le corone del Führer che scrive sugli albi dei visitatori il suo nome.

Le corone sono di alloro con il nastro rosso che reca la croce uncinata e la scritta: "Adolf Hitler", sormontata dall'aquila tedesca.

Compiuto il rito Adolfo Hitler sosta nel mezzo del Tempio e ne osserva la monumentale struttura: e poi ancora si indugia sulla grande soglia per uno sguardo di ammirazione.

Dalla Piazza del Pantheon al Vittoriano la corsa è rapida, tra gli applausi continui della folla.

Piazza Venezia appare in un mirabile inquadramento d'armi.

Vi sono quattro Legioni di formazione, oltre cinquemila uomini, espressione fiera e superba di forza, di ardimento e di valore.

Sul compatto, sodo e ferrigno quadrato, nel quale spicca la nota chiara delle uniformi dei Legionari reduci dall'A.I., si levano i tre labari decorati al valore. Sono quelli della 14ª Legione di Bergamo, della 42ª di Vicenza e della 120ª di Roma, e la fiamma della Milizia Forestale, pure decorata al valore.

Lungo la scalea del Vittoriano sono disposte a destra le formazioni naziste e le rappresentanze delle Camicie Brune residenti in Italia; a sinistra una foltissima rappresentanza di ufficiali di tutte le armi che continua e si conclude al primo ripiano del monu-

Der erste Tag in Rom

Um punkt 10 Uhr erscheint der Duce zum Besuch des Führers im Quirinal; er trägt die Uniform eines Generalkommandanten der Miliz und ist vom Aussenminister Graf Galeazzo Ciano begleitet.

An der Glastür erwartet den Duce der Zeremonienmeister Graf Suardi, der ihn zu den Gemächern des Führers begleitet.

Gleich darauf kommen die Reichsminister von Ribbentrop, Hess und Dr. Göbbels, der Reichsführer SS Himmler und dann Minister Alfieri, der Vizesekretär der Partei Dr. Gardini in Vertretung des Parteisekretärs und der Staatssekretär im Innenministerium Buffarini-Guidi an.

Während der Duce mit dem Führer im Gespräch verweilt, unterhalten sich die deutschen und die italienischen Minister in einem der Säle des Erdgeschosses.

Kurz nach 10.30 Uhr erscheint der Führer mit dem Duce an der Glastür im Hintergrunde des Ehrenhofes. Die Besprechung hatte also dreissig Minuten gedauert.

Es bildet sich ein kurzer Zug von Automobilen.

Nach der Durchfahrt durch den Ehrenhof geht es an der angetretenen Wache vorbei, worauf der Zug in schnellem Tempo zum Pantheon fährt.

Der Duce und der Führer betreten das Pantheon: sie schreiten zum Grabe Viktor Emanuels II. und Humberts I, vor denen die Kränze des Führers niedergelegt werden. Der Führer trägt seinen Namen in das Ehrenbuch der Besucher ein.

Die Kränze sind aus Lobeerzweigen geflochten und tragen rote Hakenkreuzbänder mit der Inschrift: "Adolf Hitler" und den deutschen Reichsadler.

Nach Beendigung der Zeremonie verweilt Adolf Hitler noch im Tempel und betrachtet dessen monumentale Konstruktion. Auf der Eingangsschwelle bleibt er noch einmal stehen um bewundernd aufzublicken.

Durch die jubelnden Menschenmengen geht es in schneller Fahrt vom Pantheonplatz zum Viktor-Emanuel-Denkmal.

Die Piazza Venezia ist von Bewaffneten dicht besetzt. Hier stehen vier Legionen in geschlossener Formation, über fünftausend Mann, ein herrliches Bild der Macht und der Kriegstüchtigkeit.

Auf dem in seiner trotzigen Geschlossenheit eindrucksvoll wirkenden Platz, der durch die Uniformen der aus Italienisch-Afrika heimgekehrten Legionäre eine besondere Note erhält, erheben sich die drei ausgezeichneten Standarten der 14. Legion von Bergamo, der 42. Legion von Vicenza und der 120. Legion von Rom sowie der ebenfalls mit der Verdienstmedaille ausgezeichnete Wimpel der Forstmiliz.

Längs der Freitreppe des Denkmals sind rechts die Formationen der Nationalsozialisten und die Vertreter der in Italien ansässigen Braunhemden angetreten; links stehen gedrängt die Offiziere aller Waffengattungen,

La première journée à Rome

A 10 h. précises le Duce, en uniforme de Commandant Général de la Milice, arrive au Quirinal pour rendre visite au Führer; il est accompagné du Ministre des Affaires Etrangères, Comte Galeazzo Ciano.

Le Duce est reçu devant la grande porte vitrée, par le Maître de Cérémonie, Comte Suardi, qui conduit l'auguste visiteur aux appartements du Führer.

L'un après l'autre arrivent les Ministres du Reich, von Ribbentrop, Hess, Göbbels, le Chef des Sturm-Staffel, Himmler et, quelques instants après, le Ministre Alfieri, le Vice-Secrétaire du Parti, Docteur Gardini représentant le Ministre Secrétaire du Parti, et enfin le Sous-Secrétaire d'Etat à l'Intérieur, S. Exc. Buffarini-Guidi.

Tandis que le Duce cause avec le Führer, les Ministres allemands et italiens s'entretiennent dans une salle du rez-de-chaussée.

Peu après 10,30 le Führer et le Duce, se montrent à la grande baie vitrée au fond de la cour d'honneur. Leur entretien dure une demi-heure.

Après avoir dépassé la cour d'honneur, le cortège, passe devant les rangs de la Garde. D'une rue à l'autre retentissent les mélodies des hymnes allemands et italiens.

On passe par les rues de la vieille Rome: palais austères, églises monumentales, architectures inoubliables de fontaines et d'obélisques.

La Piazza della Rotonda est bourrée de foule; la clameur devient de plus en plus intense.

Le Duce et le Führer entrent dans le temple; ils se rendent d'abord à la tombe de Victor-Emmanuel II, puis à celle de Humbert I, devant lesquelles sont déposées les couronnes du Führer qui signe l'album des visiteurs.

Les couronnes sont de lauriers; le ruban rouge, timbré de la croix gammée, porte les mots: "Adolphe Hitler" surmontés de l'Aigle allemand.

Une fois ce rite accompli, Adolphe Hitler s'arrête au milieu du temple et en étudie la structure monumentale; il demeure aussi un instant sur le seuil pour jeter encore un regard d'admiration.

De la Place du Panthéon au Victorien, la course est rapide: les applaudissement continuent très nourris.

La Piazza de Venise apparaît au milieu d'un admirable encadrement d'armes.

Il y a quatre Légions de formations, plus de cinq mille hommes, fière et superbe expression de hardiesse et de valeur.

Dans le solide et compact carré, où se détache la note claire des uniformes des légionnaires, retournés de l'Afrique Orientale Italienne, s'élèvent les trois, étendards décorés de la médaille pour le valeur; ce sont ceux de la 14ª Légion de Bergame, de la 42ª, Vicence, et de la 120ª, Rome; l'oriflamme de la Milice Forestale porte également le signe des braves.

Le long de l'escalier du Victoriano sont rangés, à droite les Formations Nazistes et

The first day at Rome

At 10; a. m. sharp the Duce, wearing the uniform of Commander General of the Militia, accompanied by Foreign Minister Count Galeazzo Ciano, arrives at the Quirinal to call on the Führer.

The Master of Cerimonies, Count Suardi, awaits the Duce at the inner portal and accompanies him to the Führer's apartments.

Later there arrive the German Ministers Ribbentrop, Hess and Göbbels and the Head of the SS. Himmler, and, shortly afterward, Minister Alfieri, Party Vice Secretary Dr. Gardini, representing the Minister Secretary of the Party, and Undersecretary for Interior Buffarini-Guidi.

While the Duce is in conversation with the Führer, the German and Italian Ministers converse in one of the rooms on the ground floor.

Shortly after 10:30 the Führer appears at the glass doors at the end of the courtyard of honor in the company of the Duce. The conversation has thus lasted half an hour.

A brief procession of cars is formed.

Leaving the courtyard, the procession moves swiftly toward the Pantheon, greeted by the applause of the crowd amassed behind the military formations. From street to street, bands strike up the German and Italian anthems.

The procession winds its way through the streets of old Rome, with its austere palaces, monumental churches, unforgettable fountains and obelisks.

The Piazza della Rotonda is filled with cheering people. Facing the Temple stands the 1st Regiment of Granadiers, ten rows deep, with its band and flag. On one side stands the nazi party organization of Rome with its standard.

The Duce and Führer enter the Temple: first they advance toward the tomb of Victor Emmanuel II, then to that of Humbert I, before which are placed the wreaths of the Führer, who enters his name on the visitors register. The wreaths are of laurel, with a red ribbon bearing the swastika and the name "Adolph Hitler", surmounted by the German eagle.

The rite over, Adolph Hitler lingers in the center of the Temple, observing its monumental structure; he pauses once more at the threshold for one last admiring look.

The cars then quickly pass from the Pantheon to the Victor Monument, amidst incessant cheers.

Piazza Venezia presents a splendid martial sight. The four legions of more than five thousand men, drawn up in formation, are a living expression of spirited strength, daring, and valor. Against this compact, sturdy, iron-gray quadrangle, in which the uniforms of the Legionaries returned from service in East Africa furnish a lighter note, stand out the three standards decorated for valor of the 14th Legion of Bergamo, the 42nd Legion of Vicenza, and the 120th Legion of Rome, and the similarly decorated emblem of the Forestry Militia.

Along the steps of the monument to the right stand the nazi formations and the brownshirt

Nel Pantheon davanti alle tombe dei Sovrani d'Italia



mento. Presso il Sacello del Milite Ignoto sono i Moschettieri del Duce con lo stendardo; Carabinieri in alta uniforme completano il severo schieramento militare.

Ai piedi della scalea attendono i Ministri Lammers, Meissner, il Barone Neurath junior, il Capo dell'Organizzazione nazista all'estero, Bohle, il Capo del nazismo in Italia, Ettel e vari funzionari dell'Ambasciata germanica, tutti in uniforme.

Il corteo delle automobili entra in Piazza Venezia accolto dagli squilli regolamentari subito seguiti dall'inno tedesco.

Il Capo di Stato Maggiore della Milizia, Generale Russo, che ha assunto il comando dell'imponente schieramento legionario, ordina l'attenti: è un rapido balenio di lame. Si alza poderoso l'"A Noi!"

Hitler e il Duce scendono dall'automobile, ricevono l'ossequio delle autorità e salgono lentamente la scalea.

Giunti dinanzi al Sacello del Milite Ignoto, il Führer e il Duce sostano soli, sull'attenti, e col braccio proteso nel saluto. La corona del Führer viene deposta sulla Tomba. Il silenzio è profondo; dopo un minuto di raccoglimento, Hitler e Mussolini ridiscendono la scalea fermandosi, col seguito, ai piedi del Vittoriano.

Compiuto così il rito, il Generale Russo ordina il saluto a Hitler: "Per il Führer eia, eia, eia".

bis hinauf zur ersten Terrasse des Monuments. Neben dem Grabe des Unbekannten Soldaten die Leibgarde des Duce mit der Standarte; Karabinieri in Galauniform vervollständigen das Bild des militärischen Aufmarsches.

Unten an der Freitreppe warten Reichsminister Dr. Lammers, Staatsminister Dr. Meissner, Freiherr von Neurath jr., der Chef der Auslandsorganisation der NSDAP, Staatssekretär Bohle, Landesgruppenleiter Ettel und zahlreiche Beamte der deutschen Botschaft, sämtlich in Uniform.

Der Generalstabschef der Miliz, General Russo, der das Kommando über die Masse der aufmarschierten Legionäre übernommen hat, lässt den Kommandoruf erschallen: wie ein einziger Blitz geht es über den weiten Platz, als die Legionäre die stählernen Dolche zücken, während ein kraftvolles "A Noi!" ertönt.

Hitler und der Duce entsteigen dem Kraftwagen und nehmen die Begrüssung der hohen Persönlichkeiten entgegen. Unter dem Klang der "Giovinezza" steigen die beiden Führer langsam die Freitreppe hinan, voran vier Nationalsozialisten mit einem grossen Lorbeerkrantz, von dem ein breites rotes Band mit dem Hakenkreuz und dem Namen "Adolf Hitler" flattert. Vor dem Grabe des Unbekannten Soldaten machen der Führer und der Duce Halt und verweilen hier mit erhobenem Arm.

les représentants des Chemises Brunes résidant en Italie; à gauche, une nombreuse Représentation d'officiers de toutes les armes qui atteint au premier palier du monument. A côté de la Chapelle du Soldat Inconnu sont placés les Mousquetaires du Duce avec leur étendard; les Carabiniers en grande tenue complètent ce sévère alignement.

Au pied des marches, les Ministres Lammers, Meissner, Baron Neurath junior, le Chef de l'Organisation naziste à l'étranger, Bohle, le Chef du Nazisme en Italie, Ettel, et plusieurs fonctionnaires de l'Ambassade Allemande, tous en uniforme.

Le cortège des automobiles entre sur la Piazza Venezia, reçus par les signaux de clairon réglementaires immédiatement suivis de l'hymne Allemand.

Le Chef d'Etat-major de la Milice, Général Russo qui commande cette imposante formation de Légionnaires, ordonne "le garde à vous!". Un rapide éclair de lames auquel répond le formidable salut "A Noi!".

Hitler et le Duce descendent de voiture, reçoivent l'hommage des Autorités, et gravissent l'escalier.

Arrivés devant la Chapelle du Soldat Inconnu, le Führer et le Duce demeurent quelques instants figés au "garde à vous" le bras levé dans le salut. On dépose ensuite sur la tombe la

groups resident in Italy; to the left stands a large delegation of officers of all the armed forces, which continues up to the first landing. Near the Unknown Soldier's Tomb stand the Duce's Musketeers with their standard. Carabineers in dress uniform complete this austere military array.

At the foot of the stairway stand Ministers Lammers, Meissner, Baron Neurath Jr., the Chief of the Nazi Organization Abroad, Bohle, the Chief of the Nazi Organization in Italy, Ettel, and various officials of the German Embassy, all in uniform.

Cheering along Corso Umberto announces that the two leaders are almost here. The procession of cars enters Piazza Venezia, greeted by the prescribed fanfare and, immediately afterward, the German anthem. General Russo, Chief of Staff of the Militia, in command of the gigantic legionary formation, calls the troops to attention: with a single dazzling flash of steel poniards are unsheathed, while the cry rings out: "A Noi!".

Hitler and the Duce step down and receive the homage of the authorities. The two leaders slowly ascend the steps. Reaching the Tomb of the Unknown Soldier, the Führer and the Duce stand at attention, alone, a few paces away. The Führer's wreath



L'OMAGGIO DEL FÜHRER
AL MILITE IGNOTO.

Risponde formidabile e possente l' "alalà" dei cinquemila legionari.

Il Generale Russo ordina, poi, il saluto al Duce; alto e compatto, come sempre, risponde l' "A Noi!".

Resi gli onori al Führer i Legionari intonano, accompagnati dalla musica, la "Preghiera del Legionario prima della battaglia". Questa superba giovinezza, saldisima nella armi, sa, mirabilmente, intenerire la voce nel canto.

L'austera cerimonia è conclusa. I Legionari rendono di nuovo gli onori al Führer e al Duce. Quindi i due Capi salgono sulla automobile, e, seguiti dal corteo delle autorità, lasciano Piazza Venezia diretti al Palazzo Littorio. L'applauso caloroso della folla, che fa ala al loro passaggio, li accompagna.

Il Führer e il Duce, che sono ricevuti e guidati dal Ministro Segretario del Partito e seguiti dal Conte Ciano, dai Ministri von Ribbentrop e Göbbels, Alfieri, Himmler e da S. E. Buffarini-Guidi e da tutte le personalità del seguito, passano in rivista il gruppo hitleriano ed i reparti armati della G.I.L.

Adolfo Hitler e Mussolini entrano, soli, nella Cappella Votiva e vi sostano alcuni momenti. Sull'Ara che ricorda il sacrificio dei Caduti per la Rivoluzione Fascista, il Führer, Capo supremo della Rivoluzione Na-

Nachdem die Zeremonie beendet ist, gibt General Russo das Kommando für den Gruss an Hitler: "Für den Führer eia, eia, eia". Gewaltig antwortet das laute "alalà", der fünftausend Männer, die mit erhobenem Dolch unbeweglich in strammer Haltung stehen.

General Russo befiehlt dann den Gruss an den Duce. Kräftig und wie aus einem Guss erklingt das "A Noi" der Legionäre.

Nach der Ehrenbezeugung für den Führer stimmen die Legionäre, von der Musik begleitet, das "Gebet der Legionäre vor der Schlacht" an.

Die feierliche Zeremonie ist beendet. Die beiden Führer besteigen den Kraftwagen und verlassen, gefolgt von den Persönlichkeiten die Piazza Venezia in Richtung des Palazzo Littorio.

Der Führer und der Duce, geleitet vom Parteisekretär schreiten mit Graf Ciano, den Ministern von Ribbentrop und Göbbels, Alfieri, Himmler und S. E. Buffarini-Guidi sowie dem Gefolge die Gruppe der Braunhemden und die bewaffneten Abteilungen der Littorio-Jugend ab.

Der Duce und der Führer treten in die Gedächtniskapelle ein und verweilen dort einige Augenblicke. Der Oberste Führer der nationalsozialistischen Revolution lässt auf dem Gedächtnisaltar für die Gefallenen der faschistischen Revolution einen grossen Lorbeerkrantz mit leuchtend roten Bändern niederlegen, deren eine Schleife auf weissem Grunde das

couronne du Führer. Le silence est profond: apres une minute de recueillement, Hitler et Mussolini redescendent pour s'arrêter ensuite au pied du "Vittoriano".

Ce rite une fois accompli, le Général Russo commande le salut à Hitler: "Pour le Führer eia, eia, eia."

Les cinq mille légionnaires crient un formidable "alalà".

Le Général ordonne ensuite le salut au Duce: un "A Noi!" bien nourri comme toujours répond au commandement.

Les honneurs sont rendus: les légionnaires entonnent, accompagnés par la musique le chant de la "Prière du Légionnaire avant la bataille".

Comme cette superbe jeunesse, si ferme sous les armes, sait attendre sa voix dans le chant!

L'austère cérémonie est terminée. Autre salut aux deux Chefs, qui montent dans leur automobile et, suivis du cortège des Autorités, quittent la Piazza Venezia et toujours chaleureusement applaudis se dirigent vers le Palazzo Littorio.

Ils sont reçus et conduits par le Ministre Secrétaire du Parti et, suivis du Comte Ciano, des Ministres von Ribbentrop et Göbbels, Alfieri, S. Exc. Buffarini-Guidi et de tous les Personnages de la suite, passent en revue le

is laid upon the tomb, amidst profound silence. After a moment of reverent immobility, Hitler and Mussolini descend the stairs, halting with their following at the foot of the monument.

The rite thus ended, General Russo commands a salute to Hitler: "For the Führer, three cheers!". The response rings out from the throats of the five thousand men.

General Russo then orders a salute to the Duce; stirring and in unison, as always, the Legionaries respond: "A Noi!".

Having paid honor to the Führer, the Legionaries, accompanied by the band, intone the "Prayer of the Legionary before going into battle": a martial and sacred hymn, at once spirited and religious, which resounds majestically and solemnly and which is profoundly moving. This glorious youth, strong in arms, is tender-voiced in song.

The austere ceremony is over. The Legionaries again render honors to the Führer and Duce. Then the two leaders enter their automobile and, followed by the procession of authorities, leave Piazza Venezia for Palazzo Littorio. All along their way they pass amidst the cheering lines of people.

The Führer and the Duce, who are received and accompanied by the Minister Secretary of the Party and followed by Count Ciano, Ministers von Ribbentrop and Göbbels, Alfieri,



zista, fa deporre una grande corona di alloro adorna di un largo e fiammante nastro rosso le cui bande recano l'una, su fondo bianco, lo stemma del Reich e l'altra la scritta in oro "Adolf Hitler" sormontata dall'aquila tedesca.

Compiuto il rito, il Führer e il Duce escono dalla Cappella e per lo scalone d'onore, adorno di piante e di fiori, Accademisti e Marinaretti salutano con le armi.

Traversato il salone d'onore e, successivamente, le sale minori della Segreteria, il Führer e il Duce entrano nella sala di lavoro del Ministro Segretario del Partito. Qui S. E. Starace fa omaggio ad Hitler di un'antica e preziosa anfora, che il corretto disegno delle figure e la equilibrata forma, lasciano pensare appartenga al IV secolo a. C. Importanti, per la loro significazione, (una scena che si svolge nei Campi Elisi) le figure che riempiono il riquadro anteriore ove si vede, fra l'altro, un giovane che ha, sul petto e sul ventre, il segno della croce uncinata, con gli angoli volti da destra a sinistra.

Il Duce ed Hitler, che ha molto gradito il dono, ridiscendono sulla via e, sempre acclamati dalle Camicie Nere, dalle formazioni naziste e dal popolo, lasciano il Palazzo del Littorio e si avviano al Quirinale.

Hitler è ritto sulla macchina e risponde, col braccio proteso, al saluto della folla che si è

Hakenkreuz und die andere in Goldschrift den Namen "Adolf Hitler" und den deutschen Adler zeigt.

Nach Beendigung der Zeremonie verlassen der Führer und der Duce die Kapelle und schreiten die mit Blumen reich geschmückte Ehrentreppe hinan, wo Studenten- und Marinejugend-Abteilungen die Gewehre präsentieren.

Durch den Ehrensaal und die kleineren Säle des Sekretariats betreten der Führer und der Duce das Arbeitszimmer des Parteisekretärs. Hier überreicht Minister Starace dem Führer als Ehrengeschenk eine kostbare antike Amphora deren sorgfältige Figurenzeichnungen und die vollendete Form vermuten lassen, dass es sich um ein Werk des IV. vorchristlichen Jahrhunderts handelt.

Die Vase ist wegen der figürlichen Darstellungen (eine Szene aus den Elysäischen Gefilden) bedeutungsvoll, die die Vorderseite zieren, wo man u.a. einen Jüngling erblickt, der das Zeichen des Hakenkreuzes als Schmuck trägt.

Der Duce und Hitler, der das Geschenk hochofrennt annimmt, steigen wieder die Treppe hinunter. Unter den Jubelrufen der Nationalsozialistischen Gruppen, der Schwarzhemden und der Volksmenge verlassen sie den Palazzo del Littorio, um sich dem Quirinal zuzuwenden. Hitler steht aufrecht im Wagen und erwidert

Groupe Hitlérien et les Formations armées de la G. I. L.

Adolph Hitler et Mussolini entrent seuls dans la Chapelle Votive et y restent quelques minutes.

Le Chef suprême de la Révolution naziste fait déposer une grande couronne de lauriers ornée d'un large ruban rouge flamboyant, dont les bandes sont frappées, l'une sur fond blanc, de l'Ecusson du Reich et l'autre le nom de Hitler en or, surmonté de l'Aigle allemand.

Une fois ce rite accompli, le Führer et le Duce sortent de la Chapelle Votive et par la salle d'honneur ornée de plantes et de fleurs, d'"accademisti" et de "Marinaretti" présentent les armes.

Après avoir traversé cette salle ainsi que les pièces successives de la Secrétairerie, le Führer et le Duce entrent dans le cabinet de travail du Ministre Secrétaire du Parti, S. Exc. Starace, qui offre à Hitler une ancienne et précieuse amphore, probablement du IV siècle avant Jésus-Christ, ainsi que le font supposer le dessin et la forme.

Il y est représenté une scène des Champs Elysées, et sur le devant on voit un jeune homme portant sur la poitrine et sur le ventre la croix gammée avec la cassure des bras de droite à gauche.

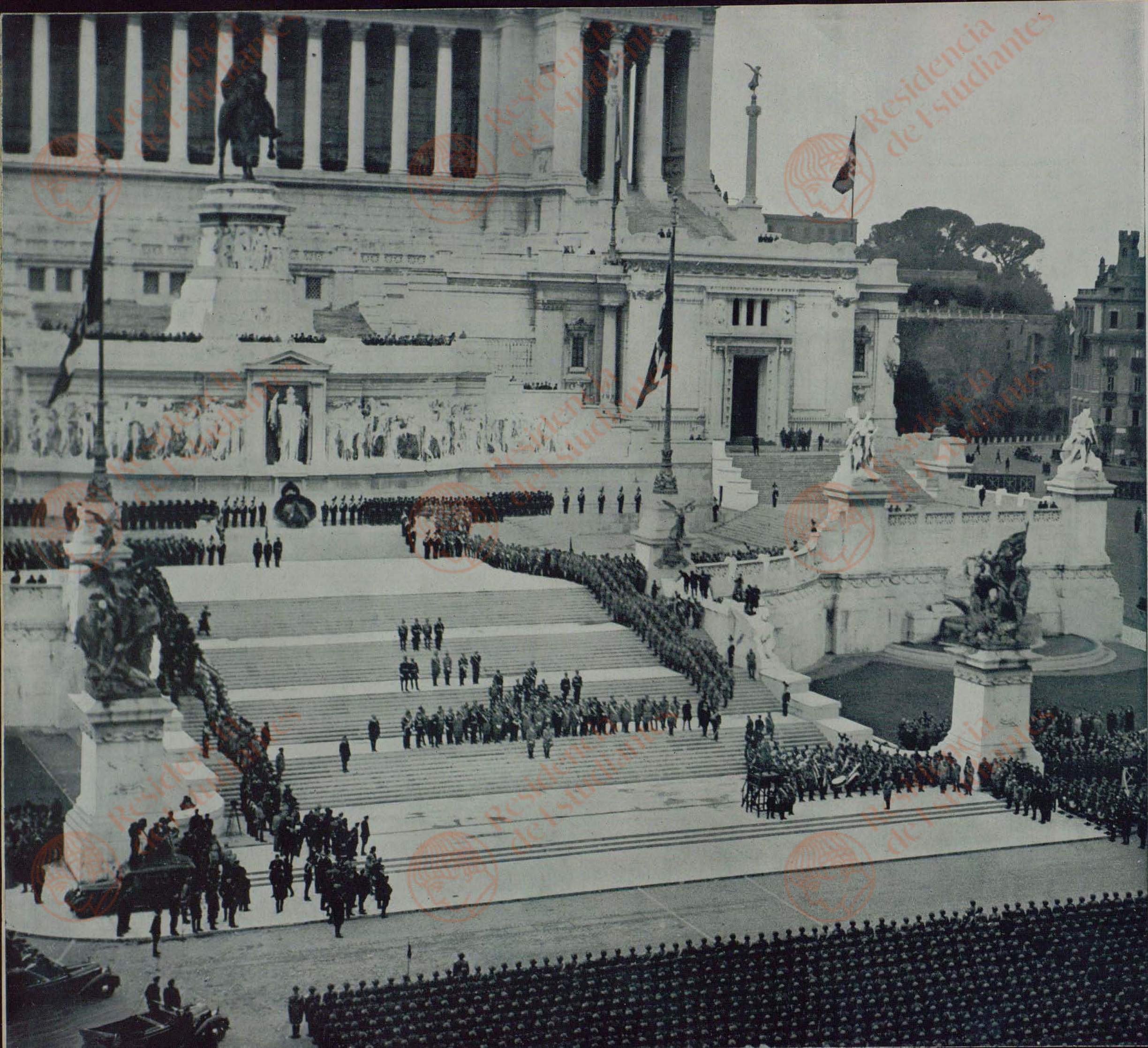
Le Duce et Hitler, qui a beaucoup agréé cet

Himmler, and H. E. Buffarini Guidi and all the members of the entourage, review the Hitlerian group and the Italian Youth formations.

Adolph Hitler and Mussolini enter the votive chapel, where they remain for a few moments. On the altar commemorating the sacrifice of those who fell for the Fascist Revolution, the supreme leader of the Nazi Revolution lays a great laurel wreath bound with a broad, flaming ribbon of scarlet, one end of which bears, on a white background, the coat-of-arms of the Reich and the other, in gold letters, the name of Adolph Hitler surmounted by the German eagle.

The rite ended, the Führer and Duce leave the chapel and along the stairway, adorned with plants and flowers, are saluted by the cadets.

Passing through the salon and thence through the smaller rooms of the Secretariat, the Führer and the Duce enter the study of the Minister Secretary of the Party. Here H.E. Starace presents to Hitler a precious antique amphora, which, to judge from the accurate design of figures and balanced form, dates from the 4th century B. C. Important in their significance (a scene in the Elysian Fields) are the figures which appear on the front of the amphora, where one



fatta più densa. Una palese commozione è sul suo volto.

Alle 11,20 il corteo delle automobili è di ritorno a Palazzo Reale e, alla vetrata, il Duce prende congedo dal Führer, mentre i Ministri italiani si accomiatano dai colleghi e camerati tedeschi. Il Duce, accompagnato dal Ministro Ciano, lascia il Quirinale e rientra a Palazzo Venezia.

Non lunga è la sosta del Führer. Poco prima di mezzogiorno egli ridiscende nel cortile, risale in automobile insieme con il Ministro degli Esteri von Ribbentrop e, seguiti dai suoi più vicini collaboratori, muove verso Palazzo Venezia.

Dalla macchina scoperta che passa fra lo schieramento d'onore lasciando alle spalle echi di squilli e di musiche, il Führer risponde con un aperto sorriso e protendendo il braccio alla folla che applaude. Il corteo va, tra bandiere e vessilli che fondono i colori amici, sino al Palazzo Venezia dove Mussolini attende.

La Piazzetta di San Marco è fiancheggiata dalla schiera nera dei Moschettieri del Duce che salutano alla voce snudando il pugnale. Il Führer, che sale al Palazzo insieme con von Ribbentrop, è ricevuto dal Ministro per gli Affari Esteri Conte Galeazzo Ciano.

I Ministri Hess, Göbbels e Himmler sono successivamente ricevuti da S. E. Alfieri, da S. E. Buffarini-Guidi, e dall'on. Gardini, Vice Segretario del Partito.

Per le Sale delle Armi, Filippo Lippi e delle Fatiche d'Ercole, ove si schierano, in rigidissima posizione di attenti, a pugnale snudato i Moschettieri del Duce, il Conte Ciano guida il Führer alla Sala del Mappamondo. E dove il Duce compie, instancabilmente, la sua fatica di ogni giorno, non mai interrotta, si svolge, tra i Capi delle due Rivoluzioni, un lungo colloquio. Sono le ore 12. Frattanto, nella Sala delle Fatiche d'Ercole, le questioni che interessano l'attività dei Ministri italiani e germanici consentono che tra essi si svolgano lunghi ed efficaci colloqui.

Alle ore 13,30 — questo secondo colloquio è durato un'ora e trenta minuti — la porta che immette nella Sala del Mappamondo si spalanca. I due Capi escono nella Sala delle Fatiche di Ercole ove i Ministri delle due Nazioni amiche si compongono a far seguito sino all'ascensore. Qui, Mussolini saluta sempre con grande cordialità, Adolfo Hitler che è accompagnato da S. E. Ciano sino al Quirinale.

La folla, che è rimasta in paziente attesa, saluta ancora, con una calda manifestazione, il Führer e il Ministro degli Esteri d'Italia.

Più tardi anche il Duce lascia, insieme con S. E. Galeazzo Ciano, il Palazzo Venezia.

Il pomeriggio di questa attivissima giornata del Führer, si apre con la grande manifestazione delle forze giovanili al Campo di Centocelle.

Il Duce ha raggiunto il Führer al Quirinale e, insieme, lasciano il Palazzo Reale alle ore 15,35. Il corteo percorre le vie dell'Impero e dei Trionfi, supera la Porta San Sebastiano e va per la Via Appia Antica puntando su Centocelle.

Alle ore 16 precise il corteo entra nel campo, da sotto la grande porta che si regge sui quat-

mit erhobenem Arm den Gruss der noch zahlreicher gewordenen Volksmenge. In seinem Antlitz spiegelt sich sichtlich die Ergriffenheit.

Um 11.20 Uhr trifft der Zug der Automobile wieder am Königspalast ein. Am Portal verabschieden sich der Duce vom Führer, und die italienischen Minister von ihren deutschen Kollegen.

Nur kurze Zeit verweilt der Führer im Quirinal. Etwas vor 12 Uhr mittags begibt er sich mit dem Aussenminister von Ribbentrop und seinen engsten Mitarbeitern zum Palazzo Venezia.

Aus dem offenen Wagen, der unter Fanfaren und Musik die Ehrenwache passiert, grüsst der Führer lächelnd die begeisterte Volksmenge. Durch einen Wald von Fahnen in den Farben des befreundeten Staates gelangt die Autokolonne zum Palazzo Venezia, wo Mussolini den Führer erwartet.

Auf der Piazzetta San Marco grüsst eine Abteilung der Leibgarde des Duce mit erhobenem Dolch. Der Führer, der mit Aussenminister von Ribbentrop den Palast betritt, wird von Graf Galeazzo Ciano empfangen.

Die Minister Hess, Dr. Göbbels und Himmler werden von S. E. Alfieri, S. E. Buffarini-Guidi und dem Vizesekretär der Partei, Guardini begrüsst.

Graf Ciano geleitet den Führer durch den Waffensaal, die Sala Filippo Lippi und den Saal der Taten des Herkules, wo in strammster Haltung die Leibgardisten des Duce mit blankem Dolch Spalier stehen, zur Sala del Mappamondo. Hier, wo der Duce unermüdlich, alle Tage ohne Unterlass, seine Arbeit erledigt, findet zwischen den Führern der beiden Revolutionen eine lange Besprechung statt. Es ist 12 Uhr mittags.

Inzwischen erörtern der italienische und der deutsche Aussenminister im Saal der Taten des Herkules in langen und ausführlichen Gesprächen die Fragen ihrer Arbeitsgebiete.

Um 13.30 Uhr — diese zweite Unterhaltung hat eineinhalb Stunden gedauert — öffnet sich die Tür der Sala del Mappamondo. Die beiden Führer treten in den Saal der Taten des Herkules heraus, von wo die Minister der beiden befreundeten Nationen sich gemeinsam zum Aufzug begeben. Hier verabschiedet sich Mussolini in herzlichster Weise von Adolf Hitler, der von S. E. Ciano zum Quirinal zurückbegleitet wird. Wieder jubelt das Volk, das ruhig gewartet hatte, dem Führer und dem italienischen Aussenminister zu.

Als später auch der Duce mit S. E. Galeazzo Ciano den Palazzo Venezia verlässt, werden ihm begeisterte Kundgebungen bereitet.

Der Nachmittag dieses arbeitsreichen Tages des Führers nimmt mit der grossen Kundgebung der Jugend auf dem Flughafen von Centocelle seinen Anfang.

Der Duce hat den Führer vom Quirinal abgeholt; sie verlassen den Königspalast um 15.35 Uhr. Die Wagenkolonne nimmt den Weg durch die Via dell'Impero und die Via dei Trionfi, an der Porta San Sebastiano vorbei

hommage, quittent le Palazzo del Littorio et se dirigent vers le Quirinal.

Hitler est debout dans l'automobile et, très émotionné répond à l'ovation de la foule.

A 11 h 20 le cortège est de retour au Palais Royal. Le Duce prend congé du Führer tandis que les Ministres italiens serrent la main de leurs collègues et camarades allemands.

Le Duce, accompagné du Ministro Ciano rentre au Palazzo Venezia.

Après une trêve fort courte, le Führer remonte en automobile avec le Ministre von Ribbentrop et, suivi de ses plus intimes collaborateurs, se rend au Palazzo Venezia. Il est presque midi.

La Piazzetta di San Marco est flanquée des Mousquetaires du Duce qui saluent le poignard levé.

Le Führer et Monsieur von Ribbentrop sont reçus par le Ministre des Affaires Etrangères, le Comte Ciano et les Ministres allemands, M. M. Hess, Göbbels et Himmler par S. Exc. Alfieri, Buffarini-Guidi et par M. Gardini, Vice Secrétaire du Parti.

Le Führer, conduit par le Comte Ciano, traverse la salle d'armes, la salle Filippo Lippi et la salle des travaux d'Hercule, ou les Mousquetaires du Duce, figés au "garde à vous" le poignard nu rendent les honneurs, et entre dans la Salle de la Mappemonde. C'est là où le Chef du Gouvernement abat sans relâche et sans aucun signe de fatigue sa besogne quotidienne, qu'a lieu un long entretien entre les Chefs des deux Révolutions. Il est midi.

Entretiens, dans la Salle des Travaux d'Hercule, les Ministres des deux Nations peuvent délibérer à leur aise.

A 13,30, après une conversation d'une heure et demie, les deux chefs sortent de la Salle de la Mappemonde; les Ministres les suivent jusqu'à l'ascenseur, où Mussolini prend très cordialement congé de son hôte qui se met en route pour le Quirinal, accompagné du Comte Ciano. La foule qui a attendu patiemment jusque là fait une cordiale ovation aux deux éminents Personnages.

Une nouvelle manifestation attend le Duce, qui sera l'objet renouvelé de l'enthousiasme populaire quand il quittera avec le Comte Ciano le Palazzo Venezia.

L'après-midi de cette journée si bien remplie, débute par une grande manifestation de la jeunesse au Campo di Centocelle.

Le Duce a rejoint le Führer au Quirinal; tous deux quittent le Palais Royal à 15,35. Le cortège parcourt les Vie dell'Impero e dei Trionfi, passe la Porta San Sebastiano et s'enfonce dans la Via Appia Antica parmi les monuments de Rome; il dépasse la Tombe de Cécile Metella et tourne à gauche, direction Centocelle.

A 16 heures précises le cortège entre dans le Camp sous la grande Porte reposant sur quatre pilastres très hauts.

Les Secrétaire du Parti, Commandant Général de la G.I.L. reçoit Adolphe Hitler et Mussolini à la limite du Camp, et les conduit à la tour de commandement d'où les deux Chefs

sees, among other things, a youth who bears on breast and abdomen the sign of the swastika, with its corners turned from right to left.

The Duce and Hitler, who has been greatly pleased with the gift, retrace their steps to the street and, acclaimed by the blackshirts, Nazi formations, and crowd, leave Palazzo Littorio and head for the Quirinal.

Hitler stands erect in the car and with extended arm responds to the cheers of the crowd, which has now grown thicker. His face reveals unmistakable emotion.

At 11:20 the procession of automobiles is back at the Royal Palace. At the glass doors, the Duce takes leave of the Führer, while the Italian Ministers take leave of their German colleagues. The Duce, accompanied by Minister Ciano, immediately leaves the Quirinal for Palazzo Venezia.

The Führer does not remain long at the Quirinal. Shortly before noon he again appears in the courtyard, steps into his car, and, followed by his closest collaborators, goes to Palazzo Venezia.

The tiny square of St. Mark's is flanked by the black array of the Duce's Musketeers, who call out their salute, with daggers bared. The Führer, who enters the Palace in company of Ribbentrop, is received by Foreign Minister Count Galeazzo Ciano.

Ministers Hess, Göbbels, and Himmler are subsequently received by H.E. Alfieri, H.E. Buffarini Guidi, and Party Secretary Gardini.

Through the Armory, Filippo Lippi, and Tasks of Hercules rooms, where the Duce's Musketeers stand at attention, Count Ciano conducts the Führer to the Sala Mappamondo, the Globe Room. And here, where the Duce indefatigably carries on his incessant daily work, a long conversation is held between the leaders of the two revolutions. It is noon. Meanwhile, in the Hercules Room, the questions pertaining to the province of the Italian and German ministers, within the framework of the friendship between the two countries, are the subject of extended and satisfactory conversations.

At 1:30 p.m. — this second conversation has lasted an hour and thirty minutes — the door of the Sala del Mappamondo is thrown open. The two chiefs of government enter the Hercules room, where the Ministers of the two countries follow them to the elevator. Here Mussolini with great cordiality takes leave of Adolph Hitler, who is accompanied to the Quirinal by Count Ciano.

The crowd, which has been waiting patiently in the square, once more warmly salutes the Führer and the Italian Foreign Minister.

Later on, when the Duce also leaves the Palace, in company of Galeazzo Ciano, he is met with a great ovation.

The afternoon of this day of strenuous activity opens with the great exhibition of the youth formations at the Centocelle Camp. The vast encampment, in which fifty-two

tro alti pilastri che alternano, a forti caratteri in rilievo, le parole: "Duce" e "Führer".

Il Segretario del Partito, Comandante generale della G.I.L. è ai margini del campo e accoglie Adolfo Hitler e Mussolini, per guidarli sino alla torre di comando, dall'alto della quale i due Capi volgono lo sguardo sulla vastità imponente del campo, che, accogliendo le tende su lievi avallamenti e basse dorsali, rivela la successione degli ampi riquadri, interminabili.

Il Führer esprime al Duce la sua ammirazione: egli ha il volto più che soddisfatto. Il sorriso persistente sulle sue labbra.

Ridiscesi dall'alto podio, il corteo si ricompone e percorre tutto l'attendamento per quindi uscirne e avviarsi al vicino campo di aviazione, ove sono imponentemente adunati i cinquantaduemila giovani. Il viale di ingresso è segnato da pennoni altissimi con in cima i colori delle due Nazioni amiche. Un piano inclinato, su cui è steso un tappeto rosso, conduce sull'alto podio d'onore, dal quale pende un fastoso arazzo.

Il Führer e il Duce cui sono resi gli onori dal battaglione libico avanguardisti, subito vi salgono, seguiti dai Ministri italiani e germanici. Lungo la rampata rendono gli onori i Balilla moschettieri, i Marinaretti e i Moschettieri del Duce.

Dall'alto del podio appaiono sul campo gli allievi delle Accademie schierate di fronte; e, quasi a ridosso dell'altissimo sperone cremisi, si vedono i quattromila trombettieri, compat-tissimi. E tra essi e il podio, sono i novantatre labari dei Comandi federali della Gioventù del Littorio. A destra e a sinistra, come due smisurate braccia nereggianti, si svolgono a semicerchio le tribune che, gremitissime, ospitano le autorità, gli invitati e il popolo.

È una moltitudine enorme dalla quale, non appena Hitler e Mussolini appaiono, viene il primo alto saluto. Ma, subito, si odono gli squilli intonati dai quattromila trombettieri; e ad essi seguono l'inno germanico, l'inno hitleriano e "Giovinezza".

Non appena, sulla vastità di questa platea immensa, si spengono gli echi delle fanfare, il Segretario del Partito, comandante generale della G.I.L., presenta al Führer la forza che partecipa alla grande manifestazione.

Essa si compone di 52.000 Giovani Fascisti e Avanguardisti moschettieri, inquadrati da 2600 ufficiali della Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale; e, di essi, ottanta sono Segretari Federali in carica e comandanti della G. I. L. Quindi Starace alza l'"eia" al Führer, cui risponde l'"alalà" possente degli accademisti. Poi è il "saluto al Duce". Fa eco, formidabile, l'"A Noi!"; e al saluto ai due Capi si unisce la interminabile voce della folla.

Resi così gli onori ai due Capi, il Comandante generale della G.I.L., dalla torretta di comando sotto il podio, inizia la direzione del saggio.

"Mitraglieri e artiglieri, avanti!" egli comanda.

Scrosciano le note compatte delle fanfare che eseguono l'Inno dei Giovani Fascisti, mentre avanzano i reparti, mirabilmente. I giovani si dispongono in posizione, eseguono uno sbalzo ed aprono il fuoco. Sullo

durch die Via Appia Antica mit den Ueberresten der Denkmäler des alten Rom. Das Grabmal der Cäcilia Metella wird passiert, dann geht es in rascher Fahrt auf Centocelle zu.

Um punkt 16 Uhr fährt die Autokolonne in das Feldlager durch das grosse Portal ein, das in Riesenlettern abwechselnd die Worte "Duce" und "Führer" trägt.

Der Parteisekretär als Generalkommandant der Littoriojugend empfängt Adolf Hitler und Mussolini und geleitet sie dann zu dem Kommandoturm, von dessen Höhe der Blick der beiden Führer die ganze Weite des Feldlagers umspannen kann.

Der Führer äussert sich gegenüber dem Duce mit Worten höchster Bewunderung: sein Antlitz spiegelt freudigste Befriedigung wider, ein Lächeln umspielt seine Lippen.

Die beiden Männer verlassen wieder den Kommandoturm, die Autokolonne durchquert das ganze Feldlager und strebt dem nahen Flugplatz zu, wo die zweiundfünfzigtausend Jugendlichen zu einer imposanten Kundgebung angetreten sind.

Zu beiden Seiten der Einfahrtsstrasse sind hohe Masten mit den Fahnen der beiden befreundeten Völker aufgepflanzt. Eine Rampe, mit rotem Teppich bedeckt, führt zu einer hohen Ehrentribüne, die mit einem prachtvollen vergoldeten Prunkteppich geschmückt ist.

Während die Battaglione der lybischen Avanguardisten die Ehrenbezeugung erweisen, besteigen der Führer und der Duce in Begleitung der italienischen und deutschen Minister die Tribüne.

Längs der Rampe präsentieren Balilla, Marinejugend und die "Musketiere des Duce" das Gewehr.

Von der Höhe des Podiums erblickt man auf dem Felde die gegenüber angetretenen Zöglinge der Akademien. Dort steht die geschlossene Masse der viertausend Fanfarenbläser und zwischen ihnen und der Tribüne erscheinen die dreiundneunzig Feldzeichen der Verbandskommandos der Littoriojugend.

Rechts und links bauen sich wie gewaltige Arme halbkreisförmig die dichtbevölkerten Tribünen mit den Ehrengästen und den Zuschauern auf.

Es ist eine ungeheure Menschenmasse, die in Jubelrufe ausbricht, als Hitler und Mussolini erscheinen.

Dann ertönen die Fanfaren der viertausend Bläser, denen die deutschen Nationalhymnen und die Giovinezza folgen.

Nachdem das Echo der Fanfaren verklungen ist, stellt der Parteisekretär und Generalkommandant der Littoriojugend dem Führer die Teilnehmer der grossen Kundgebung vor.

Die Kundgebung umfasst zweiundfünfzigtausend Jungfaschisten und Avanguardisten, darunter zweitausendsechshundert Offiziere der Freiwilligen-Miliz für Nationale Sicherheit; hiervon wiederum sind achtzig Verbandssekretäre im Dienst und Kommandanten der Littoriojugend.

Starace bringt das "eia" auf den Führer aus, worauf die Akademiezöglinge mit einem

jettent un regard d'admiration sur ce vaste emplacement où les tentes dressées sur de hauts pilastres portant alternativement en relief les mots: "Duce" et "Führer".

Le Führer exprime au Duce sa grande admiration; son visage porte les signes de la plus vive satisfaction, ses lèvres gardent le sourire.

Les deux Chefs descendent les marches de la tribune et le cortège se réforme pour gagner le tout proche, champ d'aviation, où est rangée l'imposante réunion de 52.000 jeunes gens. L'avenue d'entrée est marquée de très hautes vergues portant à leurs cimes les couleurs des deux Nations amies. Le plan incliné, sur lequel est tendu un tapis rouge, conduit à la haute tribune d'honneur, d'où tombe un luxueux Gobelin doré.

Le Führer et le Duce, auxquels sont rendus les honneurs du bataillon d'Avanguardistes Libyens, y montent immédiatement, suivis des Ministres italiens et allemands. Le long de la rampe les Balilla mousquetaires, les Marinaretti et les mousquetaires du Duce saluent les augustes visiteurs.

Du haut de la tribune, on distingue clairement en face, sur le vaste espace, les élèves des Académies, et, s'adossant presque au haut éperon cramoisi, la masse compacte des 4000 trompettes.

Entre eux et la tribune, sont réunis les 93 fanions des Commandements fédéraux de la Jeunesse lictorienne. A droite et à gauche, telles des bras noir, démesurément longs, s'étendent en demi-cercles les tribunes combles où sont placés les Autorités, les invités et le peuple.

C'est une énorme multitude d'où s'élève le salut, formidable acclamation montant au ciel, dès qu'apparaissent le Duce et son Hôte.

Immédiatement après éclatent, d'un irréprochable accord, les signaux de quatre mille trompettes, auxquels succèdent l'hymne allemand, l'hymne hitlérien et "Giovinezza".

Dès que meurent les échos de ces fanfares, le Secrétaire du Parti, Commandant en chef de la G. I. L., présente au Führer la force qui participe à cette manifestation sur ce vaste espace. Elle se compose de 52.000 Jeunes Fascistes et Avanguardistes mousquetaires, encadrés par 2600 officiers de la M. V. S. N. (Milice Volontaire pour la Sureté Nationale); parmi ces derniers, quatrevingts sont Secrétaires Fédéraux en activité de service et Commandants de la G. I. L.

Sur ce, Starace lance l'"eia" au Führer, auquel répond le puissant "alalà" des Académistes; puis le formidable "A Noi!". L'interminable acclamation de la foule se fond avec le salut des deux Chefs. Enfin le Commandant Général de la G. I. L., placé sur la tourelle au-dessous de la tribune, prend en mains la direction des exercices militaires.

Il lance le commandement: "Mitrailleurs et artilleurs, en avant!". Les fanfares, qui jouent l'hymne des Jeunes Fascistes, retentissent derechef, les sections s'avancent en un ensemble parfait. Les jeunes gens se mettent en position,

thousand youths are quartered, dots the rolling ground with the white domes and gray pyramids of its tents from the tower of Centocelle to the motion picture city.

The Duce has joined the Führer at the Quirinal, and together they leave the Royal Palace at 3:35 p.m. The procession, drives through Via dell'Impero and Via dei Trionfi, passes through the San Sebastian gate and enters the ancient Appian Way, turning left, it drives swiftly toward Centocelle.

At exactly four o'clock the procession enters the camp beneath the great gate supported by four high columns alternately bearing in letters of high relief the words: "Duce" and "Führer".

The Secretary of the Party, Commander-in-Chief of the Lictor Youth, stands at the edge of the camp to receive Adolph Hitler and Mussolini and escort them to the Commander's tower, from the summit of which the two leaders look upon the vast field with its interminable succession of clustering tents, pitched on gentle slopes and in miniature valleys.

The Führer congratulates the Duce; his face has a look of something more than satisfaction, and a smile hovers on his lips.

Leaving the lofty platform, the procession forms again and, traversing the entire camp, turns into the adjoining airfield, where the 52,000 youths are assembled. The avenue leading to the field is marked out by lofty pennons crowned by the colors of the two friendly nations. An inclined plane, upon which a crimson carpet is spread, leads to the high platform of honor, from which hangs a splendid golden tapestry.

The Führer and the Duce, saluted by the Libyan avanguardisti battalion, immediately ascend the platform, followed by the members of the governments. Along the ramp the Balilla musketeers, naval cadets and Duce's musketeers render military honors.

Upon the field facing the platform are aligned the cadets of the various academies and, almost flanking the lofty crimson spur, the 4000 trumpeters in serried rank. Between these and the platform are the 93 standards of the Federal Commands of the Lictor Youth. To the right and left, like two enormous dark arms, are the curving tribunes packed with authorities, guests, and public.

This great multitude acclaim Hitler and Mussolini the instant they appear. Immediately afterward the fanfare of the four thousand trumpets resounds, followed by the German anthem, the Hitler hymn, and "Giovinezza".

The moment the echoes of the trumpets die away over the vast field, the Party Secretary, Commander-in-Chief of the Lictor Youth, presents to the Führer the force participating in this great demonstration. It is composed of 52,000 young fascists and avanguardisti musketeers under the orders of 2,600 officers of the Volunteer Militia for National Security; and of these officers eighty are Federal Secretaries now in office and commanders of the Italian Youth of the Lictor.

Adolfo Hitler, accompagnato dal Duce, arriva al Palazzo Littorio.



scroscio delle mitragliatrici passa il tambureggiamento delle artiglierie che, intanto, hanno avanzato su di una sola linea e si sono arrestate compiendo, con una mirabile rapidità, la manovra di postazione dei pezzi, di caricamento e sparo.

Cessato il fuoco, i mitraglieri, con esemplare disciplina, si allontanano imitati dagli artiglieri.

È ora la volta dei cavalieri — sono seimila — che rispondendo sempre, disciplinatissimi, agli ordini del Comandante Generale, eseguono movimenti di maneggio ed esercizi di ginnastica.

Contemporaneamente, un gruppo di cavalieri, e cavalieri isolati, compiono un percorso con ostacoli.

Mirabile spettacolo di bellezza guerriera offrono, poi, i carri veloci e i motocicli.

Due alianti appaiono frattanto nel cielo, compiono alcune evoluzioni, e atterrano; ma subito un aliante, isolato, sopraggiunge a rimorchio, si sgancia e svolge una serie di acrobazie che è seguita dall'ammirata attenzione del Führer e della moltitudine che applaude il giovane fascista, volatore audacissimo.

Le fasi della imponente esercitazione, sono accompagnate da inni e marce della Rivoluzione e della G.I.L., dirette dal loro autore Maestro Blanc. Interpretata con vero senso d'arte è la Marcia Nuziale del "Lohengrin", particolarmente applaudita.

Ha ora inizio il secondo tempo. "Forze, avanti!" ordina il Comandante Generale. Il Führer assiste, così, all'avanzarsi simultaneo

tosenden "allala" antworten. Auf das "Saluto al Duce" ertönt das gewaltige Echo "A Noi". In den Willkommensgruss für die beiden Führer mischt sich der endlose Jubel der Volksmenge.

Dann beginnt der Generalkommandant von der Höhe des Kommandoturmes die Vorführungen zu leiten.

"Maschinengewehrscützen und Artilleristen, vorwärts!" kommandiert er. Die Jungen nehmen ihre Stellungen ein, rücken vor und eröffnen das Feuer. In das Knattern der Maschinengewehre mischt sich das Dröhnen der Artillerie, die inzwischen in einer Linie vorgegangen ist, feuerbereit gemacht hatte und zu schiessen begann. Das Feuer wird eingestellt und die Maschinengewehrscützen marschieren in höchster Disziplin ab, gefolgt von der Artillerie.

Nun kommt die Reiterei — sechstausend Mann — an die Reihe, die in peinlichster Disziplin dem Kommando folgt, vormarschiert, sich in Gruppen teilt und Bewegungsmanöver ausführt.

Gleichzeitig führt eine Gruppe von Reitern und eine Reihe von einzelnen Kavalleristen ein Hindernisspringen durch. Andere reiten in scharfem Galopp daher, beschreiben Kreise und Figuren, gruppieren sich zu Schwadronen, und reiten in geschlossenen Gruppen aufeinander zu, ein unbeschreibliches Bild von Kühnheit und Bewegung, Schnelligkeit und Kraft. Ein anderes Schauspiel von kriegerischer Schönheit bieten dann die Kampfwagen und die

exécutent un saut en avant et ouvrent le feu. Le bavardage agressif des mitraillettes est couvert par le tonnerre de l'artillerie qui, entretemps, a été avancée sur une seule ligne, s'est arrêtée et avec une rapidité admirable se met en position, charge et tire. "Cessez le feu!", les mitrailleurs et les artilleurs s'éloignent des pièces.

Et maintenant, c'est au tour des cavaliers; ils sont six mille. Cette belle jeunesse répond irrécusablement aux ordres de leur Commandant Général dans l'exécution des mouvements de manège et des exercices gymnastiques.

En même temps, un groupe, de cavaliers, et des cavaliers seuls exécutent des courses aux obstacles.

Les chars légers et les motos offrent aussi un spectacle fort édifiant de beauté guerrière.

Entretemps se détachent deux avions sur la route du ciel: après quelques évolutions ils atterrissent.

Mais voici apparaître un autre aéroplane, cette fois-ci remorqué; il se décroche et exécute une série d'acrobaties suivies des jeux avec le plus vif intérêt par le Führer et la foule, qui ne marchandent pas leur admiration et leurs applaudissements au jeune fasciste pilotant cet avion.

Les phases de cette imposante production sont accompagnées d'hymnes de la Révolution joués par la G. I. L. sous la direction de leur auteur, M. Blanc.

Starace then orders a salute to the Führer, answered by the mighty "allala" of the cadets, and a salute to the Duce, echoed by a formidable "A Noi!". The great voice of the crowd joins in the cheering.

The Commander General of the Italian Youth of the Lictor then opens the exhibition from the stand below the platform.

"Machine-gunners and artillery, forward march!" he commands. The trumpets in unison strike up the Fascist Youth anthem, while the units advance in two impeccable lines. They drop into formation, leap forward, and fire. Over the crackling of the machine guns is heard the booming of the artillery which has meanwhile advanced in one line, halted, rapidly fallen into position, loaded, and fired its guns. The firing over, the machine gunners, followed by the artillerymen, withdraw in exemplary order. Now come the cavalymen, six thousand of them.

Simultaneously there has been a steeplechase run by other cavalymen, while now still others at a gallop form circles and spirals, fall into squads, and by groups weave in and out in a daring, agile contest of speed and strength. An admirable spectacle of military prowess is then afforded by the fast tanks and motorcycles.

Two gliders meanwhile appear overhead, perform several evolutions, and land. Immediately another glider arrives in tow, is un-

compatto dei 52.000 Giovani Fascisti e Avanguardisti moschettieri che assumono una formazione, scaglionata in profondità, compiendo vari esercizi.

Nel terzo tempo, che più esprime la compiutezza dell'addestramento guerresco della gioventù di Mussolini e che inimitabilmente dimostra come lo spirito si accompagna al vigore, la fede alla disciplina, l'ardore alla misura, tutte le forze partecipanti alla rassegna, ripartite su tre schiere, avanzano simultaneamente, si portano sotto il podio ed hanno compiuto, con perfezione assoluta, i movimenti in ordine chiuso e maneggio d'armi, via via e successivamente comandati con recisa forte voce militaresca, dal Comandante Generale.

Quando è l'ordine di attenti, è lo scatto secco, quasi metallico; "il riposo" disperde, per il campo, un rombo cupo e chiuso nell'attimo; l'"armi al fianco" martella i tre movimenti, nella loro esemplare sincronicità. Ed ogni movimento, ed ogni manovra sono salutati dall'applauso della folla.

La grande rassegna è così conclusa. Il Comandante generale ordina gli onori al Führer lanciando un triplice "eia", cui risponde l'"alalà" vibrante del gigantesco schieramento in armi. "Saluto al Duce" grida il Comandante generale e l'"A Noi!" dei 52.000 giovani è un urlo possente di passione, di amore e di fede.

E ancora i 4000 trombettieri intonano l'inno germanico, l'inno hitleriano e "Giovinezza".

Una grandiosa dimostrazione di devoto affetto al Duce scoppia infrenabile ed erompe dai

Motorradabteilungen, die unter dem Geknatter rasenden Maschinengewehrfeuers ihre Manöver ausführen.

Zwei Segel-Flugzeuge sind inzwischen am Himmel erschienen, vollführen einige Kunststücke und landen; gleich darauf erscheint ein anderer Segelflieger an der Startleine, wird losgeschleudert und zeigt unter aufmerksamer Bewunderung des Führers und der Menge eine Reihe von Kunststücken.

Während die imposanten Uebungen stattfinden, spielt die Kapelle unter Leitung des Komponisten Blanc Hymnen und Märsche der Revolution und der Littorio-Jugend.

Mit feinem hünstlerischen Empfinden wird der besonders mit Beifall aufgenommene Hochzeitsmarsch aus "Lohengrin" vorgetragen.

Nun beginnt der zweite Teil der Vorführungen. "Streitkräfte vorwärts!" befiehlt der Generalkommandant, und nun schiebt sich gleichzeitig die gewaltige Masse der zweiundfünfzigtausend Jungfaschisten, Avanguardisten und Musketiere vor und gliedert sich dann unter Ausföhrung verschiedenster Manöver in einzelne Formationen auf.

Im dritten Abschnitt marschieren die gesamten Kräfte, die an der Veranstaltung teilnehmen, in geschlossener Ordng bis vor die Tribüne, um dann mit erstaunlicher Exaktheit nach dem Befehl des Generalkommandanten neue Exerzierübungen auszuführen.

Erschallt der Befehl "Achtung", dann reisst sich alles wie mit metallischem Klang zusammen; heisst es "ruht!", dann geht in einem

L'interprétation de la Marche Nuptiale de "Lohengrin" révèle le sentiment artistique des exécutants particulièrement applaudis par les hautes Personnalités et le public.

Nous voici à présent arrivés au début de la deuxième phase: "Forces, en avant!" ordonne le Commandant Général, et le Führer assiste à l'avancée simultanée et compacte de 52.000 Jeunes Fascistes et Avangardistes mousquetaires qui se raillent de manière à être échelonnés en profondeur et accomplissent plusieurs exercices de tout genre.

Troisième phase: c'est là que se manifeste l'instruction militaire de la Jeunesse de Mussolini, et prouve combien la vigueur s'associe à l'intelligence et la mesure à l'ardeur; toutes les forces prenant part à cette revue et divisées en trois rangs, s'avancent simultanément jusqu'au-dessous de la tribune; la perfection des mouvements accomplis en ordre fermé et du maniement des armes, toujours en exécution des commandements du Général: le "garde à vous" est un déclic, presque métallique; se répand dans tout le camp un roulement sourd, mais limité aux quelques secondes requises; le "portez armes!" martèle les trois temps en un synchronisme parfait.

Cette grande revue est finie. Le Commandant Général commande les honneurs au Führer, et au Duce. La réponse est un formidable "A Noi!" lancé par 52.000 bouches dans un véritable hurlement, nourri de passion, d'amour et de foi.

Encore une fois retentissent les motifs de

coupled, and performs a series of acrobatics followed by the admiring attention of the Führer and the crowd, which warmly applauds the daring young flyer.

The various phases in these maneuvers are accompanied by the anthems and marches of the Revolution and the I.Y.L., directed by the composer, Blanc. The Wedding March from Lohengrin, admirably executed, is greatly applauded.

The second phase now begins. "Forward March!" the Commander-in-Chief calls out. There then advance simultaneously toward the Führer in compact formation the 52,000 young fascists and avanguardisti musketeers, who then fall into echelons and carry on various exercises.

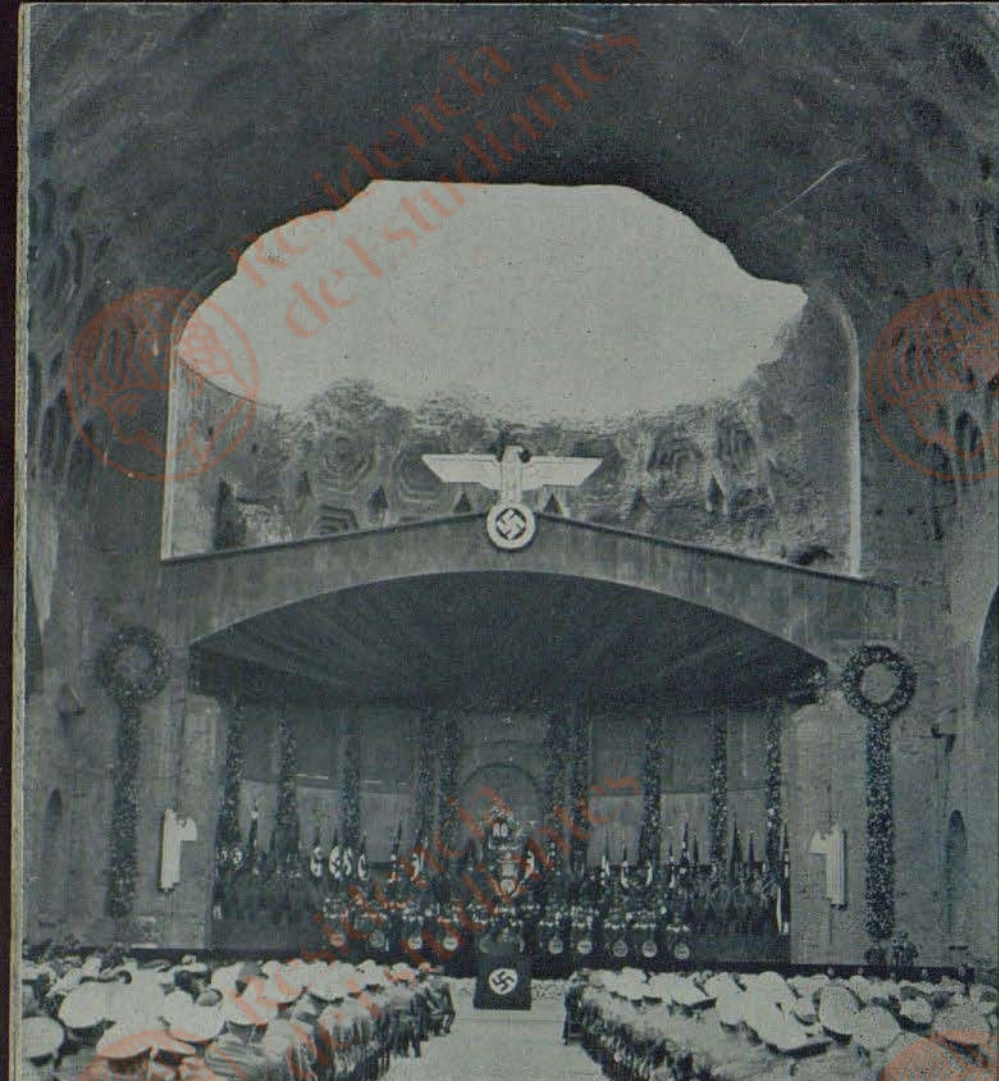
During the third phase, which still more completely reveals the perfection of military training of the youth of Mussolini and the degree to which spirit is coupled with vigor, faith with discipline, courage with moderation, all the forces taking part in the review simultaneously advance in three groups toward the platform and, with utmost precision, maneuver in closed order and go through the manuel of arms at the sharp, military commands of the Commander in Chief.

The command for attention is followed by a dry, metallic click; "at ease" instantly spreads over the field a dull thud; "order arms", and the three synchronized movements are hammered out. Each movement and each maneuver is applauded by the crowd.



La grandiosa manifestazione della Gioventù Italiana del Littorio al Campo di Centocelle.





L'adunata delle organizzazioni naziste alla Basilica di Massenzio.

petti del formidabile schieramento. E mentre la manifestazione non accenna a finire, il Führer e il Duce salutano e si ritirano dal podio discendendo sul piazzale dove risalgono in automobile lasciando il campo fra gli onori resi dal Battaglione Libico e dagli allievi delle Accademie.

Il corteo delle automobili ripercorre lo stesso itinerario dell'arrivo e alle ore 18 il Führer e il Duce, con il loro seguito, giungono alla Basilica di Massenzio austosamente decorata di festoni di alloro dorato. Sull'abside sono disposte una musica ed una fanfara del Partito Nazionalsocialista che vanno alternando ritmiche marce militari ed inni tedeschi ed italiani.

Gli appartenenti alle formazioni naziste ed i bambini hitleriani sono schierati in ordine compatto con alla testa le autorità e le gerarchie tedesche. È presente l'Ambasciatore del Reich a Roma, von Mackensen, con il personale dell'Ambasciata. È qui anche il Sottosegretario al Ministero degli Esteri S. E. Bastianini.

Giunti dinanzi al maestoso ingresso della Basilica, il corteo delle vetture sosta ed il Führer invita il Duce ad entrare per assistere anch'egli alla manifestazione. I due Condottieri entrano insieme, seguiti dai Ministri e dalle autorità, nella Basilica, mentre sotto le volte altissime del monumento romano echeggiano, insieme alle note degli inni italiani e tedeschi, le acclamazioni entusia-

Augenblick ein dumpfes Geräusch über das Feld; bei dem "armi al fianco" klappen die drei Bewegungen in vorbildlicher Gleichzeitigkeit.

Die grosse Herrschau ist nun geschlossen. Der Generalkommandant entbietet dem Führer ein dreifaches "eja", worauf wieder das gigantische "allala", der gewaltigen Schar ertönt. "Saluto al Duce!" ruft der Generalkommandat und aus zweiundfünfzigtausend Kehlen erschallt als mächtiges Bekenntnis der Leidenschaft, der Liebe und des Glaubens das laute "A Noi".

Und dann stimmen die viertausend Fanfarenbläser noch einmal die deutschen Hymnen und die Giovinezza an.

Nun bricht ein ungeheurer Jubelsturm für den Duce los. Fünfzigtausend Stimmen, zu einem einzigen, machtvollen Ruf zusammenklingend, jauchzen die Namen "Führer!" und "Duce!" immer lauter den beiden Männern entgegen, während die Jungfaschisten und Avantgardisten miterhobenen Gewehren Freudenschüsse abgeben.

Auf der gleichen Strasse wie bei der Hinfahrt kehren der Führer und der Duce mit ihrem Gefolge nach der Hauptstadt zurück, wo sie um 18 Uhr bei der Basilika von Massenzio anlangen.

Die Basilika ist mit Girlanden aus vergoldetem Lorbeer festlich geschmückt. In der Apsis haben eine Musikkapelle und ein Bläserchor

l'hymne allemand et de "Giovinezza", et encore une fois éclate l'ovation d'affectueux dévouement pour le Duce, ovation qui semble ne devoir jamais cesser.

Le Führer et le Duce saluent et descendent de l'estrade et quittent le Camp, parmi le salut des Bataillons de Lybie et des élèves de l'Académie.

Le parcours se fait dans le sens inverse à celui de l'arrivée, et à 18 heures, le Führer et le Duce avec leur suite arrivent à la Basilique de Massenzio, ornée avec austérité de festons de lauriers dorés.

Sur l'abside sont installées une musique et une fanfara du Parti Naziste qui jouent alternativement des marches militaires et des hymnes allemands et italiens.

Les membres des formations nationales socialistes et les enfants hitlériens forment des rangs compacts, ayant à leur tête les Autorités et les hiérarches allemands. Sont présents l'Ambassadeur du Reich à Rome, von Mackensen ainsi que tous les Membres de l'Ambassade et le Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères, S. Exc. Bastianini.

Arrivés devant la majestueuse entrée de la Basilique, le cortège s'arrête, et le Führer prie Mussolini d'entrer avec lui pour assister, lui aussi, à la manifestation.

Les deux dictateurs entrent ensemble, suivis des Ministres et des autres Autorités, dans la Basilique, où sous les hautes voûtes retentit le vaste écho des hymnes italiens et allemands.

La brillante vibrante manifestation de joie et de sympathie reprend de plus belle lorsque les deux chefs passent en revue les rangs des enfants, des jeunes gens et des membres du Parti hitlérien.

Le Führer et le Duce s'assoient sur des fauteuils placés en face de l'abside tandis que autour d'eux se groupent les Ministres et les autres notables de la suite.

Après les manifestations des hommages, le Chef des Organisations Nazistes à l'étranger, M. Bohle, monte sur une estrade dressée en face des formations et salue le Führer et le Duce.

Voici maintenant le discours du Chef des Nazistes en Italie, M. Essel, et enfin le Führer monte à la tribune. Il est salué par une ovation qui dure plusieurs minutes et après avoir obtenu le silence, il commence son discours, dans lequel il insiste sur la parenté spirituelle des deux Nations, parle du récent plébiscite, remercie les Allemands résidant à l'étranger dans toutes les parties du monde et déclare que, plus ils sont éloignés de leur patrie, plus ils doivent se montrer fidèles au National-Socialisme, qui d'un pays épuisé, diminué et méprisé, a fait un nouveau Reich, grand, honoré, respecté.

Son discours est salué par d'interminables applaudissements; la voûte, de la Basilique retentit de "Heil" puissants à l'adresse des deux Chefs.

Le Führer et le Duce repassent devant l'alignement des formations d'honneur et toujours acclamés, sortent de la Basilique.

The great review is thus over. The Commander-in-Chief orders three cheers for the Führer, with his thrice repeated "eja" to which the gigantic armed array responds with its vibrant "alalà!". "Salute the Duce" shouts the Commander, and the answering "A Noi!" of the 52,000 youths is a mighty cry of fervor, love, and faith.

Once more the four thousand trumpeters strike up the German and Hitlerian anthems and "Giovinezza". An irrepressible demonstration of devotion to the Duce breaks out.

Amidst this demonstration which shows no signs of subsiding, the Führer and the Duce salute and withdraw from the platform, descending to the open square where, after receiving the homage of the authorities, they drive off amidst the salutes of the Libyan battalion and the cadets.

The procession of cars returns along the same route as it came, and at 6 p.m. the Führer and Duce, with their followings, arrive at the Basilica of Massenzio, austere draped in festoons of gilded laurel. In the apse stands a nazi band, alternately playing military marches and German and Italian anthems.

Awaiting the Führer and Duce, the picture presented by the basilica has grown increasingly vivid. The members of the nazi formations and Hitlerian children's groups are drawn up in close array, headed by the German authorities and party leaders. Ambassador von Mackensen, along with the German Embassy staff in Rome, is present. The Italian Undersecretary for Foreign Affairs, Bastianini, also arrives.

The procession halts before the majestic entrance to the Basilica, and the Führer invites the Duce to attend the manifestation. The two leaders enter together, followed by ministers and authorities, while the lofty vaults of the Roman monument echo with the music of German and Italian anthems and the enthusiastic acclamation of the Hitlerian units. The Führer and the Duce, amidst a crescendo of applause, walk down past the lines of children, youths, and nazis.

Then they take their seats before the apse, while the members of their suites group around them.

When the applause dies down, the head of the nazi organizations abroad, Bohle, steps to the platform facing the array and welcomes the Führer and the Duce. The applause greeting the Führer is repeated with intensity when the Duce's name is spoken. While Hitler smiles with satisfaction, Mussolini rises and responds with the Roman salute.

The leader of the nazi residents in Italy, Ettel, then makes a speech of homage and welcome.

The Führer then steps to the platform, greeted by a great acclamation which lasts for several moments.

After particularly emphasizing the spiritual affinity between the German and Italian peoples, the Führer referred to the recent plebiscite, thanking the Germans residing abroad in all

stiche dei reparti hitleriani. Il Führer ed il Duce, accompagnati da una vibrantissima manifestazione che sempre più si accentua, percorrono tutto lo schieramento dei bambini, dei giovani e degli hitleriani.

Quindi il Führer ed il Duce prendono posto in poltrone messe dinanzi all'abside, mentre intorno a loro si dispongono i Ministri e le personalità del seguito.

Cessate le manifestazioni di omaggio, il Capo delle organizzazioni naziste all'estero, Bohle, sale su un apposito podio eretto di fronte alle masse inquadrato e porge il saluto al Führer ed al Duce.

L'acclamazione tributata al Führer si ripete, intensissima, vibrante al nome del Duce. Mentre Hitler sorride compiaciuto, Mussolini si alza e risponde salutandolo romanamente. Parla quindi il capo dei nazisti residenti in Italia. Ettel, che pronunzia parole di omaggio e saluto,

Sale quindi sul podio il Führer. Egli è salutato da una manifestazione altissima che si prolunga per alcuni minuti.

Hitler, dopo aver messo in particolare rilievo la parentela spirituale fra i due popoli, germanico e italiano, parla del recente plebiscito, e ringrazia i tedeschi residenti all'estero in ogni parte del mondo, per la loro adesione dicendo che quanto più lontani essi si trovano dalla madre patria, tanto più fedeli devono dimostrarsi alla loro terra nazionalsocialista, che ha fatto di un paese oppresso, minorato e disprezzato, un nuovo Reich onorato, rispettato e grande.

Il discorso è salutato alla fine da applausi interminabili, altissimi. Insieme si levano, sotto la volta della Basilica, gli "Heil" al Führer ed al Duce. La manifestazione continua sempre più viva ed accompagna il Führer ed il Duce che, seguiti dai Ministri e dalle autorità, percorrono nuovamente tutto lo schieramento ed escono dalla Basilica mentre si rinnovano le grida di evviva degli hitleriani.

Il corteo si riforma e muove verso il Quirinale dove il Duce prende congedo dal Führer.

La sera S. M. il Re e Imperatore ha offerto al Quirinale un pranzo di gala in onore di S. E. il Führer e Cancelliere del Reich.

Le mense, imbandite nella Sala degli Svizzeri, scintillano di luci, di cristalli e di argenterie.

La tavola, seguendo la sagoma della sala, molto allungata, è a forma di rettangolo aperto su uno dei lati corti.

Gli invitati giungono alla Reggia poco dopo le 20.

Alle 20,20 il Duce, ricevuto dal Mastro delle Cerimonie Conte Suardi, è accompagnato nella "Sala Peri" ove sono le Loro Maestà ed il Führer con i rispettivi seguiti e dove si forma il corteo reale. Alle 20,30 precise, il Primo Mastro delle Cerimonie di Corte, Conte di Sant'Elia, annuncia le Loro Maestà e l'illustre Ospite, e, mentre le trombe della musica della R. Aeronautica squillano la fanfara reale, il corteo entra nel salone.

Le LL. MM. il Re Imperatore e la Regina Imperatrice prendono posto al centro della tavola. Alla destra di S. M. la Regina Imperatrice

der Nationalsozialistischen Partei Aufstellung genommen, die abwechselnd rhythmische Militärmärsche, deutsche und italienische Weisen erklingen lassen.

Die Angehörigen der nationalsozialistischen Formationen und die Hitlerjugend stehen in geschlossenen Gruppen beisammen, voran die Spitzen der Behörden und die Amtswalter.

Vor dem majestätischen Eingang der Basilika hält die Wagenkolonne und der Führer lädt den Duce ein, ebenfalls der Kundgebung beizuwohnen. Der Führer und der Duce schreiten die ganze Reihe der angetretenen Kinder, der Hitlerjugend und der uniformierten Nationalsozialisten ab.

Sie nehmen dann in der Apsis Platz, umgeben von den Ministern und ihrem Gefolge.

Nachdem sich der Beifallssturm gelegt hat, besteigt der Leiter der Auslandsorganisation der NSDAP, Staatssekretär Gauleiter Bohle, das Podium und begrüßt den Führer und den Duce.

Dann ergreift der Führer der in Italien ansässigen Deutschen, Landesgruppenleiter Ettel das Wort, indem er der Freude Ausdruck gibt, den Führer in Rom begrüßen zu können.

Jetzt betritt der Führer, von einem Begeisterungsturm umtost, die Rednertribüne. Er befasst sich in seiner Ansprache zunächst mit den geistigen Bindungen zwischen dem deutschen und dem italienischen Volk, spricht dann von der kürzlich abgehaltenen Volksabstimmung und dankt den Auslandsdeutschen in der ganzen Welt für diese Kundgebung ihrer Zustimmung; e ferner sie der Heimat seien, umso glühender würden sie sich zur nationalsozialistischen Weltanschauung bekennen, die aus einer bedrohten, geschmähten und verachteten Heimat wieder ein Reich von Ehre, Ansehen und Charakter gemacht habe.

Nicht endenwollender Beifall folgt der Rede.

Aufs Neue bildet sich die Autokolonne und wendet sich zum Quirinal, wo der Duce den Führer verlässt.

Am Abend veranstaltete der König und Kaiser im Quirinal zu Ehren des Führers und Reichskanzlers eine Abendtafel.

Die im Schweizer Saal aufgestellten Tafeln erstrahlen im Glanz des Kristalls und des Silbers.

Kurz nach 20 Uhr erscheinen die Gäste im Königspalast.

Um 20,20 Uhr trifft der Duce ein, wird von Zeremonienmeister Conte Suardi begrüßt und in die Sala Peri geleitet, wo das Herrscherpaar und der Führer mit ihrem Gefolge weilen und wo sich der Zug der Festgesellschaft bildet.

Um 20,30 Uhr kündigt der Erste Hofzeremonienmeister, Conte di Sant'Elia, die Majestäten und den hohen Gast an und unter den Klängen der Königsfanfare, von einer Kapelle der Königl. Luftwaffe gespielt, betritt der Zug den Saal.

Das Herrscherpaar nimmt in der Mitte der Tafel Platz, rechts von der Königin und Kaiserin der Führer und Reichskanzler, die Prinzessin Mafalda von Hessen, der Duce und die Herzogin Thäon di Revel.



Bambine tedesche residenti in Italia offrono fiori al Führer.

Le cortège se réforme et se dirige vers le Quirinale, où le Duce prend congé du Führer.

Le soir même a eu lieu le dîner de Gala offert par S. M. le Roi Empereur au Führer et Chancelier du Reich.

La tables, mise dans la Salle des Suisses, resplendit d'argenterie et de cristaux. Elle a la forme d'un rectangle dont manque un des côtés court.

Les invités arrivent au Palais Royal après 20 heures. A 20 h. 20 arrive le Duce, reçu par le Maître de cérémonies de la cour, Comte Suardi, qui l'accompagne dans la Salle Peri où se trouvent L. L. Majestés et le Führer avec leurs suites. C'est de là que se forme le cortège royal.

A 20 h. 30 précises, le premier Maître de cérémonies de la cour, Comte S. Elia, annonce Leurs Majestés et le Führer. Au son des trompettes de la musique de l'Aéronautique on entre dans le grand salon servant de salle à manger. Leurs Majestés, le Roi-Empereur et la Reine-Impératrice prennent place au centre de la table. A droite de S. M. la Reine est assis le Führer, S. A. R. la Princesse Mafalda de Essen, le Duce et la Duchesse Thäon de Revel.

S. M. le Roi-Empereur à sa droite Madame von Ribbentrop, le Prince de Essen, S. A. R. la Princesse Marie de Savoie et le Marquis Imperiali.

Les autres, aux côtés longs de la table.

parts of the world for their support and saying that the further they were from their mother country, the more faithful they must show themselves to their national-socialist land, which had made of an oppressed, humiliated, and disdained country a new honored, respected, and great Reich.

The speech is greeted by interminable applause. Under the vault of the Basilica "heils" to the Führer and the Duce resound together.

Incessant acclamation continues while the Führer and Duce, followed by their suites, leave the Basilica. The procession forms once more and moves toward the Quirinal, where the Duce takes leave of the Führer.

In the evening H.M. the King and Emperor gives a banquet at the Quirinal in honor of H.E. the Führer and Chancellor of the Reich.

In the Swiss Room, glittering with lights, crystal, and silver, is laid a table which, following the form of the long hall, is of rectangular shape, open on one of the shorter sides. The guests, arriving shortly after eight o'clock, are received at the doors of the courtyard.

At 8:20 the Duce arrives, received by Master of Ceremonies Count Suardi, who ushers him into the presence of Their Majesties the King Emperor and Queen Empress and the Führer, with their suites, in the Peri Room, where the royal procession is formed.

At 8:30 the First Master of Court

sono il Führer e Cancelliere del Reich, S. A. R. la Principessa Mafalda d'Assia, il Duce e la Duchessa Thäon di Revel.

S. M. il Re Imperatore ha alla sinistra la Signora von Ribbentrop; il Principe d'Assia, S. A. R. la Principessa Maria di Savoia e il Marchese Imperiali.

Durante il pranzo, la musica esegue scelti brani di autori tedeschi ed italiani.

Al levar delle mense, S. M. il Re e Imperatore pronuncia il seguente brindisi:

"Führer,

"Siamo particolarmente lieti di poter rivolgere a Voi, Ospite graditissimo, il benvenuto più sincero e più cordiale.

"Nella Vostra Persona l'Italia saluta il Capo della grande Nazione amica, il Condottiero che ha restituito la Germania alla sua grandezza e alla sua missione di civiltà.

"Numerose e profonde sono le affinità di spirito e di opere che legano la nuova Italia alla nuova Germania e che rendono l'amicizia dei due Popoli intima e sicura. Questa amicizia è, e sarà nell'avvenire, uno strumento al servizio della pace europea, per la quale il Governo del Reich ed il nostro Governo così fiduciosamente collaborano.

"Nell'entusiasmo che ha salutato il Vostro passaggio dal confine italiano a Roma, e nell'accoglienza che la Nostra capitale vi ha fatto al Vostro arrivo, Voi avete potuto constatare quanto profondi siano i sentimenti che l'Italia nutre per la Vostra Persona e per la Vostra Patria. Noi sappiamo che tali sentimenti sono pienamente contraccambiati dal Popolo tedesco.

"Per questo Popolo che ha dato all'Europa così grandi contributi di civiltà e di lavoro e che Voi guidate con mano ferma verso il suo glorioso avvenire, Noi formuliamo i Nostri voti più vivi. Alziamo il calice alla Vostra salute, al successo della Vostra opera, alla prosperità e alla fortuna della grande Nazione tedesca".

La musica intona quindi gli inni germanici.

Risponde S. E. il Führer e Cancelliere del Reich, il quale dice:

"Maestà!

"Per il benvenuto tanto cordiale a me espresso, prego voler gradire il mio ringraziamento profondamente sentito.

"Le amichevoli parole di Vostra Maestà spiegano le manifestazioni della simpatia con la quale nel corso del mio viaggio attraverso l'Italia e in Roma stessa, il popolo italiano mi ha accolto in maniera così lusinghiera. Tutto ciò infatti era ben più che una espressione esteriore di cordiale ospitalità; era la prova dei saldi ed intimi legami che uniscono i nostri due Popoli nei loro ideali e nelle loro aspirazioni. Posso pertanto stimarmi felice di essere in questo momento l'interprete del mio popolo, il quale è animato da una sincera inclinazione e profonda amicizia per la Maestà Vostra e per il popolo italiano.

"Tutto il popolo tedesco ammira con me gli straordinari successi che l'Italia, lottando contro un mondo di ostacoli, in tutti i campi della vita nazionale, ha conquistato sotto

S. M. der Kaiser und König hat zu seiner Linken Frau von Ribbentrop, den Prinzen von Hessen, die Prinzessin Maria von Savoia und den Marchese Imperiali.

An den Längsseiten der Tafel haben die übrigen Gäste Platz genommen.

Während des Festmehls spielt die Musik ausgewählte Stücke von deutschen und italienischen Komponisten.

Bevor die Tafel aufgehoben wird, hält S. M. der König und Kaiser folgende Ansprache:

"Führer!

"Es gereicht Uns zur besonderen Freude, Ihnen, sehr geschätzter Gast, das aufrichtigste und herzlichste Willkommen zu entbieten.

"In Ihrer Person begrüsst Italien das Haupt der grossen befreundeten Nation, den Führer, der Deutschland seine Grösse und seine kulturelle Sendung wiedergegeben hat.

"Zahlreich und tief sind die Verwandtschaften des Geistes und des Werkes, die das neue Italien mit dem neuen Deutschland verbinden und die die Freundschaft zwischen den beiden Völkern innig und fest gestalten. Diese Freundschaft ist heute und wird in Zukunft sein ein Werkzeug im Dienste des europäischen Friedens, für den die Reichsregierung und Unsere Regierung so vertrauensvoll zusammenarbeiten.

"Aus der Begeisterung, die Ihren Weg von der italienischen Grenze bis Rom begrüsst hat, und aus dem Empfang, den Unsere Hauptstadt Ihnen bei Ihrer Ankunft hier bereitet hat, haben Sie ermessen können, wie tief eingewurzelt die Gefühle sind, die Italien für Ihre Person und für Ihr Vaterland hegt.

"Wir wissen, dass diese Gefühle vom deutschen Volke voll erwidert werden. Für dieses Volk, das Europa so grosse Beiträge seiner Kultur und seines Schaffens gegeben hat und das Sie mit fester Hand einer ruhmreichen Zukunft entgegenführen, sprechen Wir unsere lebhaftesten Wünsche aus.

"Wir erheben das Glas auf Ihre Gesundheit, auf den Erfolg Ihres Werkes, auf das Gedeihen und das Glück der grossen deutschen Nation".

Der Führer antwortete mit folgenden Worten:

"Ew. Majestät!

"Für den mir soeben zuteil gewordenen überaus herzlichen Willkommensgruss bitte ich, meinen tiefgefühlten Dank entgegennehmen zu wollen. Die freundschaftlichen Worte Ew. Majestät geben eine Erklärung für die mir zum Ausdruck gebrachte Sympathie, aus der heraus das italienische Volk mir auf meiner Reise durch Italien und in Rom selbst einen so überaus ehrenden Empfang bereitet hat. Denn dies war mehr als ein nur äusserer Ausdruck herzlicher Gastfreundschaft. Es war der Beweis für die feste innere Verbundenheit unserer beiden Völker in ihren Anschauungen und Zielen. Ich darf mich daher selbst glücklich schätzen, in diesen Augenblick der Dolmetsch meines eigenen Volkes sein zu können, das gegenüber Ew. Majestät und dem italienischen Volk von aufrichtiger Zuneigung und tiefer Freundschaft erfüllt ist. Die ausserordentlichen Erfolge, die sich Italien unter der weisen Herrschaft Ew.

Il a été joué pendant le banquet des passages choisis de compositeurs allemands et italiens. Au dessert, S. M. le Roi-Empereur a prononcé le discours suivant:

"Führer!

"Nous sommes heureux de pouvoir vous souhaiter la bienvenue la plus sincère et la plus cordiale.

"L'Italie salue en Votre personne, le Chef de la grande Nation amie, le Guide qui a ramené l'Allemagne à sa grandeur, à sa tâche de civilisation.

"Nombreuses, profondes sont les affinités d'esprit et d'œuvres qui unissent la nouvelle Italie à la nouvelle Allemagne et rendent cette amitié intime et sûre.

"Cette amitié est et sera à l'avenir un instrument au service de la paix européenne, à laquelle le gouvernement du Reich et le Nôtre collaborent avec tant de confiance.

"Par l'enthousiasme que vous avez constaté durant votre parcours de la frontière à Rome et par l'accueil qui vous a été réservé à votre arrivée dans la capitale, vous pouvez mesurer la profondeur des sentiments qu'éprouve l'Italie pour votre personne et votre patrie.

"Nous savons, d'autre part, que ces sentiments sont pleinement partagés à Votre égard pour le peuple allemand.

"Nous formulons les vœux les plus ardents pour ce peuple même, qui a fourni à l'Europe une si grande contribution de travail et de civilisation et que vous conduisez d'une main sûre vers l'avenir le plus glorieux.

"Nous buvons à votre santé, au succès de votre œuvre, à la prospérité et au bonheur de la grande Nation allemande".

La musique joue l'hymne allemand et le Führer répond en ces termes:

"Sire!

"Qu'il me soit permis d'exprimer ma profonde reconnaissance pour les mots de bienvenue si cordiaux qui viennent de m'être adressés.

"Les gracieuses paroles de Votre Majesté expliquent bien les flatteuses, manifestations de sympathie qui m'ont suivi pendant mon voyage sur le sol italien et à mon arrivée dans Votre Capitale. Tout cela était bien plus qu'une expression extérieure de cordiale hospitalité: c'était un gage des liens solides et intime qui unissent, nos deux Peuples dans leurs idéaux et leurs aspirations. Je puis donc m'estimer bien heureux d'être en ce moment l'interprète de mon peuple animé d'une sincère inclination et d'une profonde amitié pour Votre Majesté et le Peuple italien.

"Tout le peuple allemand admire avec moi les extraordinaires succès que l'Italie, luttant contre un vrai monde d'obstacles, dans tous les champs d'action de la vie nationale, a conquis sous le règne éclairé de Votre Majesté et la direction de son génial réorganisateur et Premier Ministre.

"Votre Majesté, Elle même, a parlé des liens solides qui unissent la nouvelle Italie à la nouvelle Allemagne.

"Le grandiose et émouvant accueil que j'ai

Ceremonies the Count of Sant'Elia, announces Their Majesties and the illustrious guest and, as the trumpets of the Air Force band strike up the royal fanfare, the procession enters the hall.

Their Majesties take their places at the center of the table. To the right of H.M. the Queen Empress is the Führer and Chancellor of the Reich, H.R.H. the Princess Mafalda of Hesse, the Duce, and the Duchess Thäon of Revel. To the left of H.M. the King Emperor are Frau von Ribbentrop; the Prince of Hesse, H.R.H. Princess Maria of Savoy, and the Marchese Imperiali. During dinner the band plays selections from German and Italian composers.

At the end of the banquet, H.M. the King and Emperor makes the following toast:

"Führer,

"We are particularly happy to be able to extend to you, as a most welcome guest, our sincerest and most cordial greetings.

"In your person Italy hails the chief of government of a great friendly nation, the leader who has restored Germany to her greatness and her mission of civilization.

"Many and deep-rooted are the affinities of spirit and achievement which bind modern Italy to modern Germany and which render close and sure the friendship of the two peoples. This friendship is, and will in future be, an instrument in the service of European peace, for which the Government of the Reich and our Government are so confidently collaborating.

"In the enthusiasm which has hailed your passage from the Italian frontier to Rome and in the welcome which our capital extended you upon your arrival, you have been able to see how deep are the sentiments which Italy entertains for your person and your country.

"We know that these sentiments are fully returned by the German people.

"For this people, which has given Europe such great contributions of civilization and achievement and which you guide with unfaltering hand toward a glorious future, we express our heartiest good wishes.

"We drink to your health, to the success of your work, to the prosperity and good fortune of the great German nation".

The band then strikes up the German anthems.

The Führer and Chancellor of the Reich replies as follows:

"Majesty!

"I beg you to accept my deeply felt thanks for your most cordial welcome.

"The friendly words of Your Majesty explain the demonstrations of sympathy with which, during my journey through Italy and in Rome itself, the Italian people has so flatteringly welcomed me. At this, indeed, was far more than an outward expression of cordial hospitality; it was proof of the strong, close bonds which unite our two countries in their ideals and aspirations. I may therefore feel myself fortunate to be at this moment the spokesman of my people, who are animated by a sincere liking and deep friendship for Your Majesty and for the Italian people.

"All the German people admire, as I do, the

il Regno illuminato di Vostra Maestà e la guida del suo geniale riorganizzatore e Primo Ministro.

"Vostra Maestà stessa ha parlato dei profondi legami che uniscono la nuova Italia alla nuova Germania.

"L'accoglienza grandiosa e commovente che ho trovato in questo Paese è prova che l'Italia Fascista sente di possedere nella Germania Nazionalsocialista un'amica sincera e infettibile.

"E questa amicizia reciproca non è soltanto un pegno di sicurezza per i due popoli, ma costituisce pure una forte garanzia per la pace generale.

"In questo spirito levo il mio bicchiere e bevo alla salute di Vostra Maestà Reale ed Imperiale, alla salute di Sua Maestà la Regina e Imperatrice e della Casa Reale, come pure alla prosperità e alle fortune della grande Nazione italiana".

La musica esegue gli inni italiani.

Successivamente, le Loro Maestà tengono circolo di Corte nel Salone di Ballo ed in quello detto degli Specchi.

Alle 22,15 il Führer, i Sovrani, le Principesse Reali e il Duce lasciano le sale.

Poco dopo il Führer, accompagnato dal Duce, lascia la Reggia recandosi alla Stazione di Termini per partire per Napoli.

Lungo il percorso prestano servizio carabinieri e militi. Dietro le transenne si assiepa una folla innumere che accoglie il passaggio del corteo delle automobili con una ininterrotta entusiastica acclamazione. Il Capo del Reich ed il Duce sono in una automobile scoperta.

Diritti sulla macchina, che è preceduta e seguita da metropolitani in motocicletta, i due Condottieri rispondono col saluto romano.

Alla stazione Termini, l'ospite ed il Duce entrano nella saletta reale seguiti dalle autorità e subito appaiono sotto il grande arco della tettoia vivido per i suoi mille fiammanti vessilli.

Il Capo della Nazione germanica ed il Duce passano in rassegna la compagnia d'onore del 1° Granatieri di Sardegna schierati a lato della saletta reale e salutano la gloriosa bandiera. La musica intona l'inno germanico seguito da quello hitleriano e quindi la Marcia Reale e l'inno "Giovinezza". Poi il Führer e il Duce, si avvicinano al treno. Giunti presso la vettura centrale, il Führer si accomiata cordialmente dal Duce. Quindi, ricevuto l'omaggio delle autorità, sale sul treno e si affaccia al finestrino. Al momento della partenza un nuovo caldo saluto è scambiato tra il Führer e il Duce. La musica dei Granatieri intona gli inni germanici. Il Duce e le autorità salutano col braccio teso il Führer che risponde sorridente rimanendo affacciato al finestrino sino a quando il convoglio sparisce.

Il Duce accompagna ora le autorità tedesche al treno che le condurrà a Napoli, e giunto presso il convoglio, si intrattiene con esse alcuni minuti. Poi, il Duce sale nella sua automobile che subito si allontana tra il fragore entusiastico delle acclamazioni.

Alle 22,45 partono le autorità germaniche.

Majestät, geführt durch seinen genialen Reorganisator und Regierungschef auf allen Gebieten des nationalen Lebens gegenüber einer Welt von Widerständen erkämpft und errungen hat, bewundert mit mir das ganze deutsche Volk.

"Ew. Majestät haben selbst von den tiefen Bindungen gesprochen, die das neue Italien mit dem neuen Deutschland vereinen. Die überwältigende Aufnahme, die ich in diesem Lande gefunden habe, ist ein Beweis dafür, dass es das faschistische Italien fühlt, im nationalsozialistischen Deutschland einen aufrichtigen und unerschütterlichen Freund zu haben. Diese gegenseitige Freundschaft ist nicht nur eine Gewähr für die Sicherheit der beiden Völker, sie bleibt auch eine starke Bürgschaft für allgemeinen Frieden.

"In diesem Geist erhebe ich mein Glas und trinke auf die Gesundheit Ew. Königlichen und Kaiserlichen Majestät, auf die Gesundheit Ihrer Majestät der Königin und Kaiserin, und des Hohen Königlichen Hauses sowie auf das Gedeihen und das Glück der grossen italienischen Nation".

Die Musik spielt die italienischen Hymnen. Anschliessend halten die Majestäten im Ballsaal und im sogenannten Spiegelsaal den Hofcercle ab.

Um 22,15 Uhr verlassen der Führer, das Herrscherpaar, die Prinzessinen und der Duce den Saal.

Kurz darauf begibt sich der Führer, vom Duce begleitet, vom Königspalast zum Hauptbahnhof, um nach Neapel abzureisen.

Längs des Weges zum Bahnhof stehen Karabinieri und Milizsoldaten Spalier. Hinter den Absperrungsketten drängt sich eine zahllose Menschenmenge, die den Zug der Wagen mit lauten Jubelrufen empfängt. Der Führer des Reiches und der Duce sitzen im offenen Automobil, das von Schutzpolizisten auf Motorrädern begleitet wird. Sie grüssen mit erhobenem Arm die jubelnde Menge.

Der Zug des Führers steht an der Seite dieser prächtigen Halle bereit.

Die Führer des deutschen und des italienischen Volkes schreiten die Ehrenkompanie des Ersten Sardinischen Grenadierregiments ab und grüssen die ruhmreiche Fahne. Die Musik stimmt die deutschen und die italienischen Hymnen an. Dann begeben sich der Führer und der Duce in Begleitung der Persönlichkeiten, zu denen sich noch der Gouverneur, der Präfekt, der Verbandssekretär und der Kommandant der Eisenbahnmiliz gesellt haben, zum Zug. Dort angekommen, verabschiedet sich der Führer herzlich vom Duce. Die Persönlichkeiten grüssen, der Führer steigt ein und erscheint sogleich am Wagenfenster. Als sich der Zug in Bewegung setzt, tauschen Führer und Duce noch einmal herzliche Abschiedsgrüsse.

Der Duce begleitet dann die deutschen Persönlichkeiten zum Zuge, der sie ebenfalls nach Neapel bringen wird, und unterhält sich mit ihnen einige Minuten. Er durchschreitet wieder den Königssaal, besteigt dann sein Auto und fährt unter dem jubelnden Beifall der Menge rasch ab.

trouvé dans ce Pays, est la preuve que l'Italie Fasciste a la conviction d'avoir dans l'Allemagne Nationale-Socialiste une amie sincère qui ne fera pas défaut.

"Et cette amitié réciproque n'est pas seulement un gage de sécurité pour les deux peuples, mais constitue une forte garantie pour la paix générale.

"C'est pénétré de ce sentiment que je lève mon verre à la prospérité et au bonheur de la grande Nation italienne".

La musique joue les hymnes italiens.

Leurs Majestés tiennent successivement cercle de Cour dans la salle de bal et dans la pièce, appelée "degli Specchi" (des Glaces).

A 22 heures 15, le Führer, les Souverains, les Princesses Royales et le Duce quittent la Salle.

Peu après, le Führer, accompagné du Duce, quittent le Palais et se rendent à la Gare pour aller à Naples.

Pendant le parcours ce sont des Carabiniers et des Miliciens qui prêtent service. Derrière les grilles se tasse une foule immense qui accueille le cortège par une enthousiaste acclamation sans fin.

Le Chef du Reich et le Duce occupent une voiture découverte. Debout sur l'automobile, précédée et suivie de gardes municipaux à motocyclettes, les deux Condottières répondent, le bras tendu, à la vibrante ovation de la multitude.

A la gare de Termini, le Führer et Mussolini suivis des Autorités entrent dans la salle royale et, immédiatement après, se montrent sous la grande voûte vitrée resplendissant de mille lumières éblouissantes.

Le train du Führer est tout prêt.

Le Chef de l'Allemagne et le Duce passent en revue la Compagnie d'honneur du 1er Régiment de Grenadiers de Sardaigne, alignés le long de la Salle Royale, et saluent le glorieux drapeau.

La musique entonne l'hymne allemand suivi de celui d'Hitler et ensuite la Marche Royale et "Giovinezza". Les deux Chefs s'approchent du train. Arrivé à wagon du milieu, le Führer prend cordialement congé du Duce et, après avoir reçu l'hommage des Autorités, monte en voiture et se montre à la partière.

Au moment du départ, nouvel échange d'amitié; la musique fait entendre les hymnes allemands.

Le Duce et les Autorités font le salut romain; le Führer répond en souriant et reste à la fenêtre du wagon jusqu'à ce que le train échappe à la vue au milieu du joyeux étilecellement des couronnes de drapeaux.

Ce sont maintenant les Autorités allemandes qui sont accompagnées par le Duce au train pour Naples.

Arrivé au convoi, il cause encore quelques instants avec ces personnages et remonte ensuite dans son automobile qui démarre au milieu d'enthousiastes ovations.

A 22 h. 45 les Autorités Allemandes montent en wagon pour Naples.

extraordinary successes which Italy, struggling against a world of obstacles, has achieved in all spheres of national life under the enlightened reign of Your Majesty and the guidance of its genial reorganizer and Prime Minister.

"Your Majesty has spoken of the deep ties that unite new Italy and new Germany.

"The great and touching welcome which I have received in this country is proof that Fascist Italy feels that she possesses in National Socialist Germany a sincere and unfailing friend.

"And this mutual friendship is not only a pledge of security for the two peoples but also constitutes a strong guarantee for general peace.

"In this spirit I raise my glass and drink to the health of Your Royal and Imperial Majesty, to the health of Her Majesty the Queen and Empress and of the Royal Family, as also to the prosperity and fortunes of the great Italian nation".

The band strikes up the Italian anthems.

Afterward Their Majesties hold court in the ballroom and in the Mirror Room.

At 10:15 the Führer, the Sovereigns, the Royal Princesses, and the Duce leave the salons.

Shortly afterward the Führer, accompanied by the Duce, leaves the Palace for the Termini station, to take the train to Naples.

Carabineers and militiamen are stationed along the route. The Chief of the Reich and the Duce drive in an open car, preceded and followed by motorcycle police, and, standing erect, salute in response to the cheers of the crowd.

Alighting at the station, amidst the clamor of unrelenting exultation, the Führer and the Duce enter the royal waiting room, followed by the authorities, and immediately appear beneath the great arch of the roof, blazing with a thousand flags. At the far edge of this splendid gallery the Führer's train stands ready.

The German Chief of Government and the Duce review the company of honor of Sardinian Grenadiers arrayed at the side of the royal salon and salute the glorious flag. The band strikes up the German anthem, then the Hitlerian anthem, the "Royal March", and "Giovinezza". The Führer and the Duce, walk toward the train. Reaching the center carriage, the Führer cordially takes leave of the Duce. Then, after receiving the homage of the authorities, he boards the train and appears at the window. As the train pulls out, the Führer and the Duce once more salute each other. The Grenadiers band plays the German anthems. The Duce and the authorities salute the Führer, who smilingly responds, standing at the window until the train has disappeared amidst the rows of flaming flags.

The Duce now accompanies the German authorities to the train which is to take them to Naples, conversing with them for a few moments. Then he enters his car, and immediately drives off amidst wild cheering.

At 10:45 p.m. the German authorities, who have meanwhile been conversing with the Italian officials, leave for Naples.

A Napoli

Napoli si predispone ad accogliere il Führer. Il popolo brulica immenso. È gente che viene dai più lontani quartieri della città e dalle provincie vicine e converge verso il percorso che sarà seguito dal corteo dalla stazione di Mergellina alla stazione marittima del Littorio. Sono masse di popolo di ogni categoria sociale. Enorme è anche l'affluenza dei forestieri. Predominano i tedeschi; ma si odono parlare le lingue più disparate.

La stazione di Mergellina ha le colonne ravvolte di bandiere italiane e naziste. Tappeti cremisi sono distesi lungo le pensiline al cui margine si fermeranno i treni del Führer e di S. M. il Re Imperatore. Fiori e verde sono dappertutto.

Il treno di S. M. il Re Imperatore giunge alle ore 10. L'augusto Sovrano accolto con gli onori militari riceve il saluto di S. A. R. il Principe di Piemonte, dei Ministri Ciano, Starace ed Alfieri, di S. E. Buffarini-Guidi e delle autorità civili e militari di Napoli con a capo il Prefetto ed il comandante di Corpo d'Armata.

Alle ore 10.8 sopraggiunge il treno che reca Hitler. Le compagnie d'onore presentano le armi. Il Führer discende seguito subito dal suo Stato Maggiore e stringe la mano a S. M. il Re Imperatore, al Principe di Piemonte, ai Ministri ed alle Autorità.

Il Führer ed il Re Imperatore passano in rivista le compagnie d'onore, attraversano la saletta reale, discendono lo scalone e superato l'atrio della stazione, ove sono schierate le acclamanti formazioni hitleriane, appaiono sulla piazza di Mergellina.

I mille trombettieri della Gioventù Italiana del Littorio squillano possentemente il saluto ed eseguono, poi, gli Inni nazionali tedeschi ed italiani mentre le imponenti formazioni della Gioventù Italiana del Littorio presentano le armi e salutano alla voce.

La folla immensa che si assiepa al di là delle giovani schiere e gremisce i balconi e le finestre prorompe in un'ovazione altissima. Il Führer si indugia ad ammirare il superbo colpo d'occhio che lo sventola di migliaia e migliaia di bandierine, che alternano i colori delle due Nazioni, e la gloria del sole vivissimo, che inonda la piazza, rendono ancora più vivo.

Il corteo, che è composto di quindici automobili — sulla prima stanno il Re Imperatore ed il Führer — subito si forma e si avvia per la Calata di Mergellina passando innanzi alle tribune che ospitano i grandi invalidi della guerra e della Rivoluzione per attraversare successivamente la piazza San Nazzaro.

Gruppi di aquile dorate scintillano su alti piedestalli; ed il motivo simbolico delle aquile accompagna il corteo fino all'imbocco del Viale Elena che si adorna di vivaci e festosi motivi messi tra albero ed albero.

Lungo il viale, diciottomila Donne Fasciste sono schierate ed uniscono il crosco degli applausi ed il clamore delle acclamazioni a quello della folla che si infittisce interminabilmente a destra ed a sinistra.

In Neapel

Neapel bereitet sich vor, den Führer mit der ganzen Begeisterung seiner leidenschaftlichen Bevölkerung zu empfangen.

Der Morgen ist klar. Nachdem die Sonne die zarten Wolken der Morgendämmerung zerstreut hat, liegt strahlende Helle über dem Golf. Schon hallt der Schritt der Schwarzhemden-Kolonnen und der Organisationen über Strassen und Plätze, denn frühzeitig begeben sie sich an die ihnen zugewiesenen Aufstellungsorte. Ein leichter Seewind weht vom gekräuselten Meere herüber und bewegt die Fahnen und Standarten Italiens und des Reiches, die alle Fenster zieren, die Balkone einhüllen und von hohen Masten niederwallen. Im Herzen aller Neapolitaner hat das Manifest begeisterten Widerhall gefunden, das der Bürgermeister erlassen hat. Die Botschaft verherrlicht den Ruhm des Führers und die geliebte Gestalt des Königs und Kaisers, der in drei Kriegen gekämpft und gesiegt hat, sie verweist auf die Solidarität der Tat zwischen dem Italien Mussolinis und dem Nationalsozialistischen Deutschland, diese Garantie der Zivilisation und des Friedens in Europa; um den König und Kaiser und den Duce, so verkündet der Aufruf, ist ein einziger Block des Willens und der Kraft geschart, so fest und hart wie die stählernen Schiffsschnäbel, die das "Mare Nostro" durchfurchen, gewaltiger und mächtiger noch als die Kanonen, die den Weg Italiens beschirmen.

Das Volk strömt in unermesslichen Scharen herbei. Es sind Leute, die von den äussersten Vierteln der Stadt und aus den Provinzen der Umgebung kommen; sie drängen sich zu den Strassen, die der Festzug vom Mergellina-Bahnhof zur Hafenstation einschlagen wird. Es sind Volksmassen aus jeder sozialen Schicht. Ungeheuer ist der Zustrom der Fremden. Die Deutschen sind in der Ueberzahl, doch hört man auch die verschiedensten anderen Sprachen.

Die Säulen des Mergellina-Bahnhofes sind mit italienischen und nationalsozialistischen Fahnen verkleidet. Rotfarbene Teppiche bedecken die Bahnsteige, an denen die Züge des Führers und S. M. des Königs und Kaisers halten werden. Ueberall ist reicher Blumenschmuck zu sehen. Auf dem Platz, der sich gewaltig vor der Station ausdehnt, erhebt sich fast bis zu den Giebeln der Häuser durch grosse stilisierte Fascio-Zeichen in Abschnitte eingeteilt, eine gewaltige Tribüne, auf welcher tausend Fanfaren-Bläser der Littorio-Jugend Aufstellung genommen haben.

Um 10 Uhr fährt der Zug S. M. des Königs und Kaisers in der Bahnhofshalle ein. Der mit militärischen Ehren begrüßte Herrscher wird vom Kronprinzen, den Ministern Ciano, Starace und Alfieri, von S. E. Buffarini-Guidi und den Vertretern der Militär- und Zivilbehörden Neapels unter Führung des Präfecten und des Armeekorps-Kommandanten empfangen.

Um 10.08 Uhr trifft Hitler ein. Die Ehrenkompagnien präsentieren die Gewehre. Der Führer steigt aus, gefolgt von seinem General-

A' Naples

Naples se prépare à recevoir le Führer.

Le grouillement de la foule est énorme: ce sont des gens provenant des quartiers extérieurs les plus lointains et des provinces voisines; ils convergent vers le parcours qui sera suivi par le cortège, de la gare di "Mergellina" à la gare maritime du "Littorio". Ce sont des multitudes appartenant à toutes les classes sociales. L'affluence des étrangers n'est pas moins imposante; les Allemands sont en plus grand nombre, ce qui n'empêche qu'on entende parler les langues les plus variées.

La gare de "Mergellina" a ses colonnes tendues de drapeaux italiens et allemands. Des tapis cramoisis longent les quais de toute leur longueur jusqu'au point où stopperont les trains du Führer et de S. M. le Roi-Empereur. Une profusion de fleurs et de plantes vertes égaye l'intérieur de la gare.

Le train de Sa Majesté arrive à 10 heures. L'auguste Souverain reçoit les honneurs militaires et le salut de Son Altesse Royale le Prince de Piémont, des Ministres Ciano, Starace, Alfieri, de S. Exc. Buffarini Guidi et des Autorités civiles et militaires de Naples ayant à leur tête le Préfet et le Général Commandant le Corps d'Armée.

A 10 h. 8 entre en gare le train amenant Adolphe Hitler.

Les Compagnies d'honneur présentent les armes. Le Führer descend suivi de son Etat Major et serre la main à S. M. le Roi-Empereur, au Prince de Piémont et aux Autorités.

Le Führer et le Roi-Empereur passent en revue les Compagnie d'honneur, traverse le salon de réception, descendent par le grand escalier et, une fois dépassé le vestibule de la gare, où sont alignées les formations hitlériennes, débouchent Piazza della Mergellina.

Les mille trompettes de la Jeunesse Fasciste retentissent: d'abord, le salut, puis les hymnes, tandis que les imposantes formations des Jeunes Fascistes présentent les armes et saluent par l'acclamation prescrite.

La foule immense qui s'entasse au-delà des rangs et encombre aussi les balcons et les fenêtres applaudit avec frénésie. Le Führer s'arrête pour contempler la magnifique coup d'oeil de la place, inondée de soleil et resplendissant des milliers de petits drapeaux et fanions de tout genre aux couleurs des deux Nations.

Le cortège, composé de quinze automobiles — sur la première le Roi et le Führer — se forme immédiatement et s'avance par la "Calata di Mergellina" en passant devant les tribunes occupées par les grands invalides de la guerre et de la Révolution et traverse la "Piazza S. Nazzaro".

Des groupes d'aigles dorées brillant sur de hauts piédestaux; ce motif symbolique se renouvelle jusqu'à l'embouchure du "Viale Elena" ornée de vifs et joyeux sujets placés entre un arbre et l'autre.

Le long de l'avenue sont rangées dix-huit mille femmes fascistes; elles unissent leurs

At Naples

Naples is preparing to receive the Führer.

There is a stir and bustle of people at all points. They come from the outlying quarters of the city and from neighboring provinces, converging toward the route over which the procession will pass from the Mergellina station to the Littorio docks. They belong to every class of society. There are also great numbers of foreigners. Germans predominate, but one hears the most varied of languages.

The columns of the Mergellina station are surrounded by clusters of Italian and Nazi flags. Crimson carpets cover the platforms along the tracks where the Führer's and King Emperor's trains will appear. Flowers and greenery are everywhere.

The train of His Majesty the King Emperor arrives at 10 o'clock. The august Sovereign, received with military honors, is greeted by H.R.H. the Prince of Piedmont, Ministers Ciano, Starace and Alfieri, H.E. Buffarini-Guidi, and the civil and military authorities of Naples headed by the Prefect and the Commander of the Army Corps.

At 10:08 Hitler's train pulls in. The companies of honor present arms. The Führer alights, followed by his Staff and shakes hands with H. M. the King Emperor, the Prince of Piedmont, the Ministers, and the authorities.

The Führer and King Emperor review the companies of honor, pass through the royal salon, descend the stairway, cross the vestibule, acclaimed by the ranks of Hitlerian formations, and emerge upon the Mergellina square.

The thousand buglers of the Italian Youth of the Lictor salute with a ringing fanfare, then play the German and Italian national anthems, while the imposing ranks of the Italian Youth of the Lictor present arms and cheer.

The great crowd flanking the piazza and streets and filling the balconies and windows breaks into a storm of applause. The Führer pauses a moment to take in the superb picture, rendered still more vivid by the fluttering of thousands upon thousands of pennants alternating the colors of the two nations and by the splendor of the bright sunlight.

The procession of fifteen automobiles, in the first of which the King Emperor and Führer take their places, is promptly formed and enters the Calata di Mergellina, passing before the tribunes of the wounded war and revolutionary veterans and then crossing Piazza San Nazzaro.

Groups of golden eagles gleam on lofty pedestals; and the symbolic motif of the eagle accompanies the procession to the entrance to Viale Elena, which is decorated with vivid, festive motifs in the spaces between the trees.

Along the avenue are aligned eighteen thousand Women Fascists, who mingle their hearty applause and cheers with the acclamation of the endless crowd packed on both sides of the street.

The procession now passes under a green arch rising between two great conical pillars and covered with garlands of flowers; and

L'arrivo di S. M. il Re Imperatore e del Führer alla stazione di Mergellina.



Il corteo passa ora di sotto un arco verde tracciato tra due grandi pilastri conici la cui sommità sostiene fasci di fiori: appare la visione incantevole del golfo. Lungo la Via Caracciolo, sul lato sinistro, si schierano i ventitre Gruppi Rionali con una forza di oltre ventimila Camicie Nere in perfetta uniforme, suddivise per squadre.

Nessuna decorazione turba la visione del mare. Sullo sfondo verde della Villa si elevano alte torri che sostengono fasci di labari e bandiere.

Il motivo delle torri si rinnova per ogni cento metri e per oltre un chilometro. Il corteo delle automobili, che procede a passo d'uomo, giunge innanzi al monumento a Diaz. Il Führer ed il Sovrano ammirano, qui, l'imponente schieramento di duemilacinquecento labari delle Associazioni combattentistiche e d'arma e delle organizzazioni della Gioventù Italiana del Littorio.

Sulla rotonda, antistante il monumento, cento Giovani Fascisti a cavallo, armati di moschetto e di sciabola rendono gli onori. Il settore, che è alla destra del monumento, ospita la moltitudine delle rappresentanze e delle associazioni. "Heil Hitler" si legge sull'alto del monte Echia. Le lettere che compongono la parola, alte dieci metri, si stagliano nel cielo e a sera risplenderanno illuminate dalla luce di diecimila lampade.

Il corteo prosegue. Via Partenope, Via Cesareo Console e Piazza del Plebiscito appaiono al Führer come una maestosa interminabile architettura di folla; le truppe che rendono gli onori, le formazioni giovanili del Partito che salutano alla voce, le associazioni nautiche, le

stab und begrüsst durch Händeschütteln S. M. den König und Kaiser, den Kronprinz und die Minister.

Der Führer und der König und Kaiser schreiten die Ehren-Kompagnien ab, durchschreiten die Empfangshalle und steigen über die Freitreppe in die Bahnhofshalle hinunter, wo die begeistert jubelnden Formationen der Hitler-Leute Aufstellung genommen haben.

Als sie den Bahnhofplatz betreten, schmettern die Fanfarenbläser der Littorio-Jugend kraftvoll den Königs-Salut und spielen dann die Nationalhymnen, während die eindrucksvollen Abteilungen der Littorio-Jugend die Ehrenbezeugung erweisen.

Die ungeheure Menschenmenge drängt sich hinter den Spalieren, hält die Balkone und Fenster dicht besetzt und bringt dem Führer und dem König brausende Ovationen dar. Hitler bewundert den prachtvollen Anblick der tausenden und abertausenden von Fähnchen in den Farben der beiden Völker, die im Sonnenschein hell leuchten.

Schnell ist der aus 15 Kraftwagen bestehende Zug gebildet — im ersten Wagen nehmen der König und der Führer Platz —, dann geht es an den Tribünen mit den Invaliden des Weltkrieges und der Revolution vorbei zu der Piazza San Nazzaro.

Gruppen von vergoldeten Adlern glänzen auf hohen Sockeln; dieser Schmuck begleitet den Zug bis zum Beginn der Viale Elena, die ebenfalls festliches Gepräge trägt.

In dieser Strasse sind 18.000 Frauen der Faschisten-Organisation angetreten, deren Jubel

applaudissements à ceux de la foule qui grossit toujours davantage à droite et à gauche.

Le cortège passe à présent sous un arc de triomphe formé de deux pilastres verts et en forme de cône, dont la sommité porte des faisceaux de fleurs. Voici maintenant, encadré de cet arc, l'enchantement du Golfe. Le long de la Via Caracciolo, du côté gauche, sont rangés les 23 groupes du Fascio comprenant au total plus de vingt-mille Chemises Noires, en parfait uniforme, divisées en escouades.

La vision de la mer n'est troublée par aucune décoration. Sur le fond vert de la Villa s'élèvent deux tours soutenant des gerbes de fanions et de drapeaux.

Ce motif des tours se renouvelle de cent en cent mètres, et ceci pendant un kilomètre.

Le cortège des automobiles qui avance à pas d'homme, arrive devant le monument à Diaz. Le Führer et le Souverain admirent l'imposant alignement des deux mille cinq cents étendards des Associations de combattants et des Organisations de la Jeunesse italienne fasciste.

Sur la rotonde placée devant le monument, cent Jeunes Fascistes à cheval, armés de mousquets et de sabres, rendent les honneurs. Le secteur à droite du monument est occupé par la multitude des Représentants et des membres des différentes Associations. Au sommet du Mont Echia, on lit les mots: "Heil Hitler", composés de lettres longues de dix mètres se détachant sur le ciel. Après le coucher du soleil, elles seront illuminées de dix-mille ampoules électriques.

before it unfolds the spell-binding view of the gulf. In the distance Capri, the Sorrento peninsula, and Vesuvius stand out against the clear sky. The outlines of warships in the bay are distinctly seen. Along Via Caracciolo, to the left, are lined up the twenty-three Regional Groups with a force of more than twenty thousand Blackshirts in uniform, divided into squads.

The view of the sea is left entirely unobstructed. Against the green background of the Villa rise great towers bearing clusters of standards and flags. Ample terraces, ten feet above street level, stand about these towers as though forming their base; and upon these, rows of Fascist Girls salute and cheer.

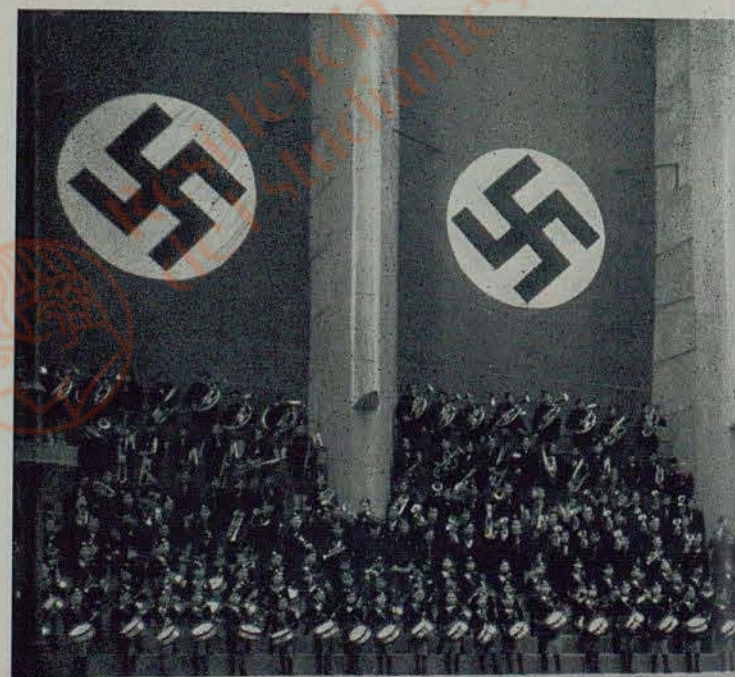
The motif of towers is repeated every hundred yards for a distance of almost a mile. The procession, driving at a slow pace, reaches the Diaz monument, where the Führer and Sovereign admire the imposing array of 2500 standards of the war veterans, army, and Italian Youth associations.

In the rotonda facing the monument one hundred mounted Young Fascists, armed with musket and sword, stand at attention. The space to the right of the monument is filled with the ranks of delegations and associations. From the heights of Mt. Echia, in letters thirty feet high, the words "Heil Hitler" stand out against the sky; and at evening they gleam in the light of ten thousand lamps. The procession proceeds on its way, Via Partenopea, Via Cesareo Console and Piazza del



LE ACCOGLIENZE DI NAPOLI

LA GIOVENTÙ ITALIANA DEL LITTORIO DI NAPOLI





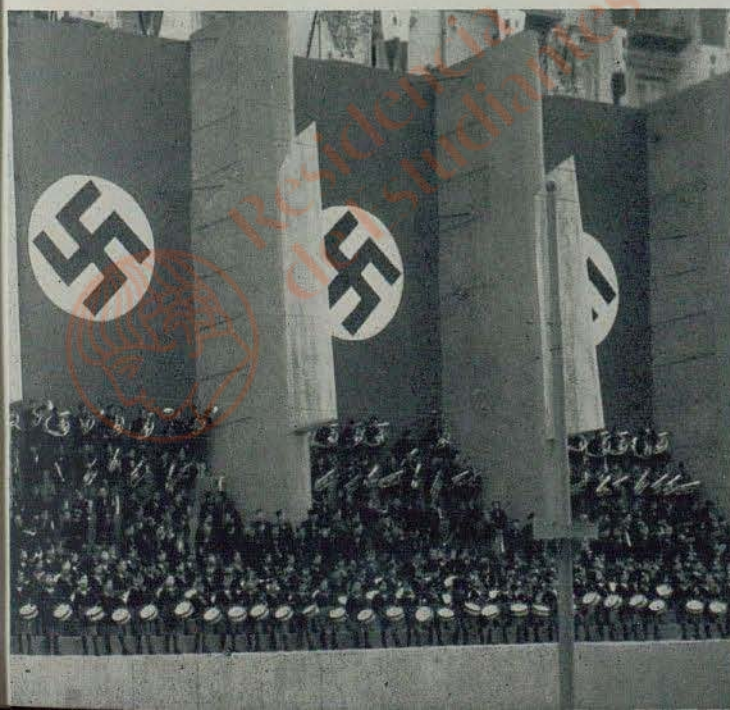
Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

IN ONORE DEL FÜHRER

SALUTA IL FÜHRER DELLA GERMANIA NAZISTA.



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



organizzazioni di mestiere ed il popolo che acclamano ad Hitler e al Sovrano, danno, al mirabile panorama un'impareggiabile accesa vita. Campeggia, nella Piazza del Plebiscito, una esedra di altissimi labari alternati: i rossi, con la svastica, e i neri con i fasci dorati che corrono sul portale della Basilica. I palazzi del Governo e del Comando militare che, insieme alla Reggia ed alla Basilica chiudono a quadrilatero la piazza, sono decorati da grandi arazzi di velluto purpureo e di labari tricolori che pendono dai balconi sino a radere il terreno. Non meno imponente è lo spettacolo di colore e di folla offerto da Piazza Trieste e Trento; la Galleria Umberto I ha grandi archi di accesso decorati da dischi luminosi con gli emblemi delle due Nazioni; e da qui sino alla Piazza del Municipio è un susseguirsi interminabile di insegne e di emblemi e la folla è sempre immensa ed i balconi sono gremitissimi e voci di saluto vengono da ogni parte, vicine e lontane.

Il corteo passa innanzi alla mole quattrocentesca del Maschio Angioino, e da Piazza del Municipio esce dal corridoio gigantesco di folla che da Mergellina alla stazione marittima si svolge e si accosta all'imbarcadere.

Il Führer e S. M. il Re Imperatore sono ricevuti dall'Amiraglio di Squadra Conte Miraglia che comanda il Dipartimento Marittimo del Basso Tirreno. Le navi della squadra eseguono le salve di ventun colpi. Il Führer ed il Sovrano prendono posto nel motoscafo reale che subito scosta. La compagnia d'onore presenta le armi. Il Capo del Terzo Reich ed il Sovrano si avviano verso la "Cavour".

E, sul ponte della Cavour, nave ammiraglia della 1^a squadra, il Duce attende.

Partito da Roma, accompagnato dal suo Segretario particolare Sebastiani, ieri sera, alle 23,15, in littorina, egli è giunto a Napoli alle ore una. Subito dopo la partenza, ha desiderato entrare, per rimanervi sino all'arrivo, nella cabina del comando per conoscere la motrice in tutte le sue possibilità tecniche di velocità e di manovra.

Alla stazione di Mergellina, Mussolini è stato ricevuto dal Sottosegretario alla Marina, S. E. Cavagnari, con il quale ha subito raggiunto il molo e, da qui, la nave ammiraglia della prima squadra, ove è stato ricevuto con gli onori a lui dovuti.

Stamane, alle 7, egli era già al lavoro, e per due ore, ha provveduto al disbrigo degli affari di Stato.

Le salve di tutte le navi annunciano dunque, alle 10,35, che il Führer ed il Re Imperatore stanno per giungere. Pochi minuti passano e il motoscafo è alla scaletta. Gli equipaggi delle navi ancorate salutano alla voce. Appare sulla tolda, per primo, il Führer, subito seguito dal Sovrano, e, quindi, da S. A. R. il Principe di Piemonte.

Il Duce, muove loro incontro, mentre l'equipaggio rende gli alti onori.

Il Capo del Terzo Reich ed il Sovrano, il Duce ed il Principe di

mit der Begeisterung der Volksmenge verschmilzt, die sich zu beiden Seiten der Strasse drängt.

Der Festzug fährt nun unter einem grünen Bogen durch, der aus zwei nach oben sich verjüngenden Pilastern besteht, deren Spitze Fascio-Zeichen aus Blumen schmücken. Nun erscheint der herrliche Ausblick auf den Golf. In der Ferne heben sich Capri, die Halbinsel Sorrent und der Vesuv vom klaren Himmel ab. Davor erkennt man die Silhouetten der Kriegsschiffe. Längs der via Caracciolo stehen links über 20.000 Schwarzhemden der dreiundzwanzig Bezirksgruppen der Stadt in voller Uniform, nach Abteilungen gegliedert.

Der Blick auf das Meer wird durch keinerlei störende Dekoration behindert. Aus der grünen Gartenanlage der "Villa" erheben sich hohe Türme mit Fascio-Zeichen, Fahnen und Standarten. Von den drei Meter hoch, aufgebauten Terrassen grüssen Scharen von Jung-Faschisten mit begeisterten Rufen und erhobenen Armen.

Mehr als einen Kilometer weit ziehen sich diese Türme hin. Der Festzug der Automobile gelangt schliesslich im Schritt fahrend zum Diaz-Denkmal. Der Führer und der König bewundern hier den Aufmarsch von 2500 Standarten der Kämpfer-Vereinigungen und der Littorio-Jugend.

Auf dem Rundplatz vor dem Denkmal leisten hundert Jung-Faschisten zu Pferd, mit Gewehr und Säbel bewaffnet, die Ehrenbezeugung. Rechts vom Denkmal stehen die Vereinigungen. Auf der Höhe des Monte Echia steht geschrieben "Heil Hitler"; die Buchstaben haben eine Grösse von 10 m und werden am Abend im Glanze von 10.000 Lampen erstrahlen.

Der Zug setzt seine Fahrt weiter fort. Via Partenope, Via Cesareo Console und die Piazza del Plebiscito tauchen vor dem Führer auf. Die grüssenden Truppen, die Jugend-Organisationen der Partei, die Marine-Verbände, Berufs-Organisationen und das Volk rufen dem Führer und dem Herrscher jubelnd zu und verleihen dem einzigartigen Naturbild eine unvergleichliche Lebendigkeit. Auf der Piazza del Plebiscito steht eine Menge von Standardenträgern; die roten Standarten mit dem Hakenkreuz und die schwarzen mit dem vergoldeten Fascio-Zeichen wechseln ab. Der Regierungspalast und der Palast des Militär-Kommandos, der zusammen mit dem Königspalast und der Basilika die prächtige Weite des Platzes abschliessen, sind mit grossen purpurnen Samt-Teppichen und dreifarbigem Fähnrentüchern geschmückt, die von den Balkonen bis zum Erdboden reichen. Nicht minder imposant ist das Farbenschauspiel und die Volksmenge auf der Piazza Trieste e Trento. Die gewaltigen Bogen der Galleria Umberto I tragen leuchtende Schilder mit den Hoheitszeichen der beiden Völker. Von hier bis zur Piazza del Municipio reiht sich ein Symbol an das andere, soweit das Auge reicht, erblickt man eine unabsehbare Menschenmenge, die Balkone der Häuser stauen sich von Menschenmassen und von nah und fern dringen die Jubelrufe zu der Autokolonne, die

Le cortège continue sa route: Via Partenope, Via Cesare Console et Piazza del Plebiscito donnent au Führer l'impression d'une imposante, interminable architecture de foule; les troupes rendant les honneurs, les formations de la Jeunesse Fascistes lançant leur viril salut vocal, les cercles nautiques, les organisations des métiers et le peuple acclamant le Führer et le Duce, confèrent à cet admirable panorama un incomparable essor vital. Sur la Piazza del Plebiscito, une arcade de très hauts étendards alternant les rouges timbrés de la croix gammée et les noirs avec les faisceaux dorés qui ourlent le portail de la Basilique. Les Palais du Gouvernements et du Commandement militaire qui, avec la Résidence Royale et la Basilique donnent à la Place la forme d'un rectangle, sont ornés de Gobelins de velours pourpre et d'étendards tricolores qui pendent des balcons jusqu'à toucher le sol.

La Piazza Trieste et Trento ne le cède en rien quant au tableau qu'offrent les couleurs et la multitude: la Galerie Umberto I a de grandes arcades d'entrée décorées de disques lumineux avec les emblèmes des deux Nations; et de là jusqu'à la Piazza del Municipio, c'est une suite interminable d'enseignes et d'écussons; la foule est toujours immense et les balcons sont bondés. De près et de loin parviennent les clameurs des saluts. Le cortège passe devant la masse style XVe siècle du "Maschio Angioino" (tour d'Anjou), et de la Piazza du Municipio, il se dégage du corridor gigantesque formé par la foule depuis Mergellina jusqu'à la Gare maritime, et s'approche de l'embarcadere.

Le Führer et S. M. le Roi-Empereur sont reçus par l'Amiral Commandant d'escadre, Comte Miraglia, actuellement à la tête de la Préfecture maritime du "Basso Tirreno" (partie sud de la Mer Tyrrhénienne). Les Unités de l'escadre saluent par la salve réglementaire de 21 coups de canon. Le Führer et le Souverain prennent place dans la Vedette Royale qui s'éloigne aussitôt. La compagnie d'honneur présente les armes. Le Chef du IIIe Reich et le Souverain pointent vers le "Cavour".

Sur le pont du "Cavour", vaisseau amiral de la 1re escadre, le Duce attend les Augustes visiteurs. Parti de Rome en "Littorina" hier soir à 23 h. 15, accompagné de son Secrétaire particulier Sebastiani, il est arrivé à Naples à 1 heure. Tout de suite il a désiré entrer dans la cabine de direction pour y rester jusqu'à l'arrivée. Il a voulu se rendre compte du moteur et étudier jusque dans les moindres détails les possibilités techniques de vitesse et de manœuvre.

A la gare de Mergellina, Mussolini a été reçu par le Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère de la Marine, S. Exc. Cavagnari, avec lequel il s'est rendu au môle et de là sur le vaisseau Amiral de la 1re escadre, où il a été reçu avec tous les honneurs qui lui sont dus.

Ce matin, à 7 h., il était déjà au travail et en deux heures il a dépêché les affaires d'Etat.

Les salves de tous les navires annoncent à 10,35 que le Führer et le Roi-Empereur vont arriver. En effet, quelques minutes après, la

Plebiscito are unfolded before the Führer like an interminable architectural structure built from the living material of masses of people. The saluting troops and youth formations, the naval associations, the trade organizations, and the public, as they acclaim Hitler and the King Emperor, imbue the wonder of the landscape with an incomparable flame of life. In Piazza del Plebiscito stands a great arcade of lofty pennons, alternating red flags with the swastika and black flags with gold fasci, running along the portals of the Basilica. The government and military palaces which, along with the Royal Palace and the Basilica, form a quadrangle about the piazza, are adorned with great purple velvet cloths and tricolor flags floating from the balconies and grazing the ground. No less impressive is the picture of color and movement presented by Piazza Trieste e Trento; the Umberto I Gallery is covered with great archways decorated with luminous discs bearing the emblems of the two nations; and from here to Piazza del Municipio there is an interminable succession of standards and emblems, of enormous crowds, of close-packed balconies, of cheering from near and far. The procession passes in front of the 15th century castle of the Maschio Angioino, the d'Anjou Fortress, and, from Piazza del Municipio, emerges from the great colonnade of people stretching from the Mergellina to the waterfront and approaches the dock.

The Führer and H.M. the King Emperor are received by Admiral Miraglia, commanding the Maritime Department of the Lower Tyrrhenian. From the ships of the squadron 21 salvos are fired. The Führer and the King Emperor take their places in the royal motor-launch, which immediately puts out. The company of honor presents arms. The Leader of the Third Reich and the Sovereign move toward the "Cavour".

And, on the bridge of the Cavour, flagship of the 1st Squadron, the Duce awaits. Leaving Rome last night at 11:15 by electric train, accompanied by his private secretary Sebastiani, he arrived in Naples at one o'clock. The moment his train pulled out, the Duce had entered the engineer's cab, where he remained throughout the journey, to acquaint himself in detail with the technical working, speed, and handling of the motor.

At the Mergellina station, Mussolini was received by Undersecretary for Marine Cavagnari, in whose company he immediately proceeded to the docks and thence to the flagship of the first squadron, where he was received with the honors due his rank.

This morning at seven he was already at work and for two hours attended to affairs of state.

The salvos of the warships now, at 10:35, announce that the Führer and King Emperor are about to arrive. A few moments pass and the launch is at the ladder. The crews of the ships at anchor salute. The Führer appears on deck, immediately followed by the King Emperor and by H.R.H. the Prince of Piedmont.

The Duce, about whom stand Undersecretary



Adolfo Hitler acompa-
gnato dal Sovrano e da
S. A. R. il Principe di
Piemonte prende posto
sul motoscafo per rag-
giungere la "Cavour".



L'Ospite e il Duce a bordo della "Cavour".

Piemonte, passano in rivista l'equipaggio e salgono, subito, sulla plancia reale ove, poco dopo, sono raggiunti dalle personalità dei due seguiti.

Salpate le ancore ormai, quando la lontana eco dell'ultima salve e dell'ultima voce si è spenta dietro l'arco sereno del Golfo, la manovra comincia.

Immota sta, dunque la "Cavour", che ha ormeggiata, a poppa, la "Giulio Cesare", su cui hanno preso imbarco le alte cariche dello Stato, membri del Governo e gerarchie. Escono dal porto, con rapidità mirabile, le torpediniere. Svelte, lasciano spumare l'acqua a poppa e, allora, tutto il Golfo s'inargenta ed il cielo è serenissimo.

Sulla scia delle torpediniere escono le tre squadriglie dei caccia. Sono trentasette unità, che, nello spazio di quindici minuti, prendono il mare e si dispongono a scortare, a dritta e a sinistra, la divisione "Cavour" — "Cesare", che, ora, "sparati" i corpi morti — sganciate cioè e abbandonate a mare le catene che tengono le navi all'ormeggio — muovono; e la navigazione si inizia.

Siamo vicini al primo tempo della

nun die mittelalterlichen Mauern des trutzigen Anjou-Castells passiert und sich durch die Menschenmassen den Weg zur grossartigen Hafenstation bahnt.

Der Führer und S. M. der König und Kaiser werden vom Geschwader-Admiral, Graf Miraglia, dem Befehlshaber der Seestreitkräfte im Unteren Tyrrhenischen Meere Willkommen geheissen. Die Schiffe des Geschwaders geben 21 Salven ab. Der Führer und der Herrscher besteigen das Motorboot, welches sofort in Richtung des Panzerschiffes "Cavour" abfährt. Auf der Kommando-Brücke dieses Admiralschiffes des Ersten Geschwaders wartet bereits der Duce.

Mussolini war um 23.15 Uhr in Begleitung seines Privatsekretärs Sebastiani von Rom abgereist und um 1 Uhr nachts in Neapel angekommen. Auf der Fahrt hielt er sich im Führer-Abteil des Triebwagens auf und liess sich alle technischen Einrichtungen genau erklären.

Im Bahnhof Mergellina wurde Mussolini vom Staatssekretär des Marineministeriums, Cavnari, empfangen, in dessen Begleitung er sich sofort zum Admiralschiff des I. Geschwa-

vedette aborde à l'échelle. Les équipages des navires à l'ancre lancent le salut vocal. Le Führer arrive le premier sur le pont suivi du Souverain et de S. A. R. le Prince de Piémont.

Le Duce va à leur rencontre, tandis que l'équipage rend les honneurs.

Le Chef du Reich, le Roi, le Duce et le Prince de Piémont passent en revue l'équipage et montent immédiatement sur la dunette royale où, quelques instants après, les suivent les personnages des deux suites.

Une fois les ancrs levées, lorsque l'écho lointain de la dernière salve et des dernières voix s'est éteint derrière la courbe ravissante du Golf, la manoeuvre commence.

Le "Cavour" est donc immobile; il a derrière lui la "Giulio Cesare" où se sont embarquées les hautes personnalités de l'Etat, les membres du Gouvernement et les hiérarques. Les torpilleurs, sveltes, rapides sortent du port. Ces légères embarcations font mousser l'eau à la poupe si bien que toute la rade s'argente; le ciel est serein.

Voici maintenant dans sillage des torpilleurs, trois escadrilles de contre-torpilleurs. Ce sont trentesept unités qui, dans l'espace de 15 minutes,

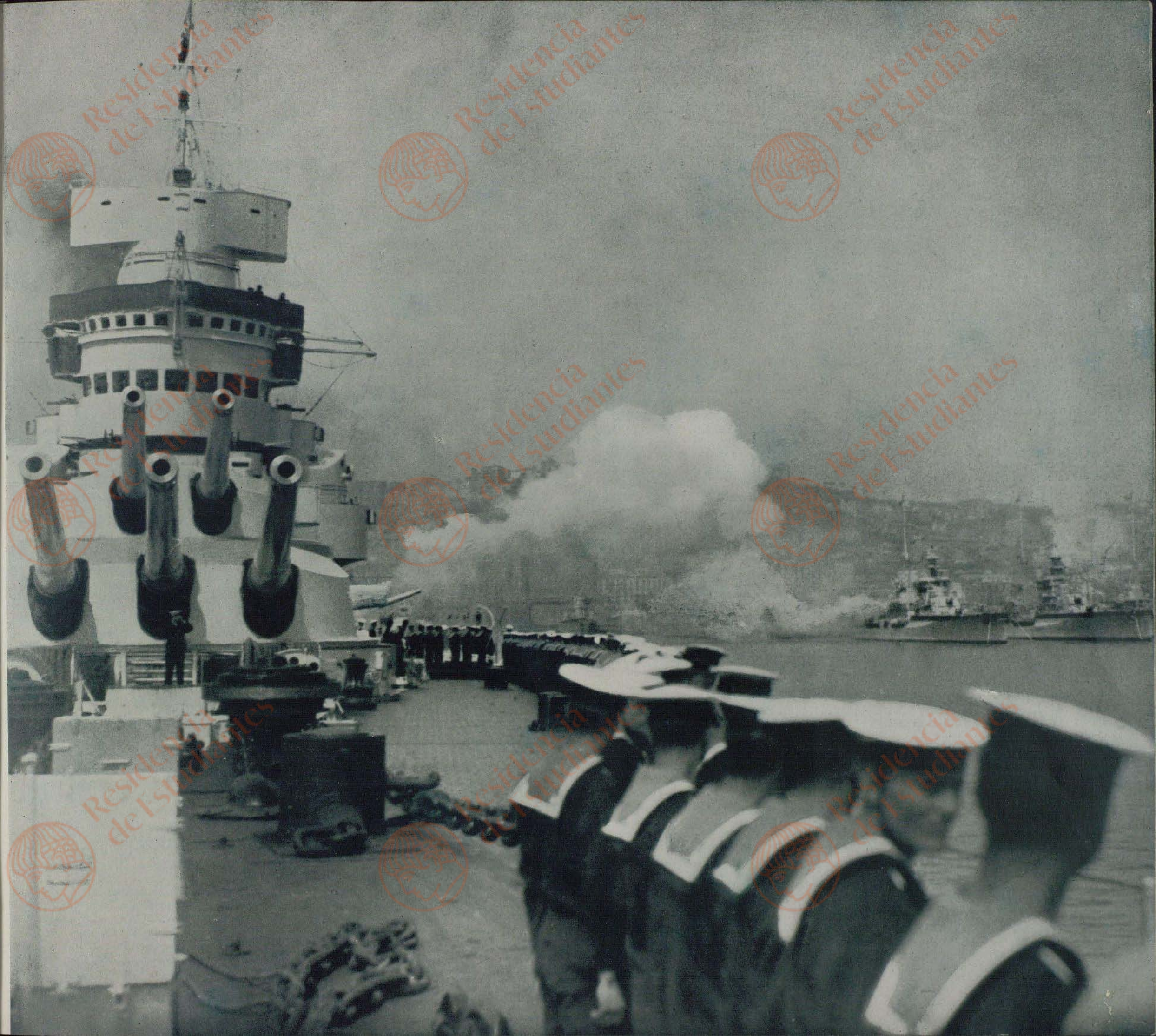
for Marine Cavagnari, Undersecretaries for War and Air Pariani and Valle, the Duca del Mare, Thaon di Revel, the Chief of Staff of the Militia, General Russo, and Admiral Raeder, Commander-in-Chief of the German Navy, steps forward to meet them, as the crew renders honors.

The Chief of the Third Reich and the Sovereign, the Duce and the Prince of Piedmont, review the crew and then ascend to the royal bridge where, shortly afterward, they are joined by Ministers von Ribbentrop and Ciano, Hess and Starace, Göbbels and Alfieri, Dietrich and Buffarini Guidi, who have come on board from a second launch.

The anchors now being weighed, while from the distance the last salvo and last cheer has died away in the calm arc of the Gulf, the maneuvers begin.

The Cavour stands motionless, with the Giulio Cesare, on which the other officials have embarked, behind it. The torpedo boats leave the port with admirable rapidity. As the water foams in their wake, the whole gulf turns silvery under the clear sky.

In the path of the torpedo boats the three



manovra. Squadriglie di "Cant Z" sorvolano lo schieramento formidabile. Si marcia a venti nodi all'ora con le prue a sud.

Nello sfondo, entro il mirabile scenario di Posillipo, Ischia, e Procida, si vede la catena dei piroscafi (dominata dalle moli gigantesche del "Rex" del "Roma" e del "Saturnia") che ospitano autorità ed invitati.

Gli incrociatori ed i caccia accostano ora in fuori, con un'improvvisa virata. Libero è così il mare tra la "Cavour" e la "Giulio Cesare".

Dall'alto della plancia reale, il Führer e il Re Imperatore, il Duce e S. A. R. il Principe di Piemonte, con i loro strettissimi seguiti, osservano attentamente, puntando i binocoli.

Una pennellata rossa — fumate di segnalazione — discende dai "Cant Z": i sommergibili che insidiano la marcia sono stati scorti: il mare è in calma perfetta e meno facile è il loro agguato. C'è, fra cielo e mare, una nitida trasparenza.

Ed ecco, un sommergibile emergere; e uno ancora, e un terzo; a cinquecento metri, sulla sinistra della "Cavour" e della "Giulio Cesare". I siluri sono lanciati con efficace esito, secondo la tattica della manovra, superbamente eseguita. Gli squali neri (passano pochi secondi) navigano del tutto in superficie a bandiera inalberata. L'attacco alle due corazzate si amplia.

All'orizzonte una flottiglia delle torpediniere è celata in una spessa cortina di nebbia, distesa per lo spazio di un chilometro dagli aerei. E oltre la nebbia — in una improvvisa gigantesca visione di forza — sbucano le prue delle torpediniere. Sono a quattromila metri; lanciano i siluri. Virano di bordo e si rituffano dentro la nebbia. Si succedono, in questa audace fase aggressiva, quattro squadriglie. Le nuvole che hanno nascosto il sopraggiungere degli attaccanti, li difendono ora da una presumibile reazione poderosa delle due navi da battaglia, giganteschi castelli armati naviganti sul mare.

Frattanto, mentre il vento lentamente dirada le nebbie, che sembrano inseguire come di un'ala di protezione le navi fuggenti, i caccia-torpediniere e gli incrociatori che, nel primo tempo, avevano accostato all'infuori, di destra e di sinistra, si ricongiungono e si accodano.

Due incrociatori solamente escono dalla formazione: il "Fiume" e lo "Zara" e si mettono sulla sinistra per sostenere — con la loro azione — quella degli esploratori "Zeno" e "Da Verrazzano" che puntano i cannoni contro la nave bersaglio "San Marco" che il cacciatorpediniere "Audace" radio-comanda.

Si supera Capri che strapiomba giù, con la sua roccia nuda dalla rupe leggendaria di Tiberio. Il cielo, la terra, il mare, sono in una stupenda luce stamane; e lo sguardo del Führer, che mai non ha tralasciato di farsi attento ed ammirato alla prima fase della manovra, riposa ora intorno dall'orizzonte marino al Golfo.

Sulle tolde del "Fiume" e dello "Zara" balenano, nel sole, le eliche in moto degli aerei che le due navi, non appena iniziano l'azione, capulteranno.

Sull'orizzonte, lontanissimo, ap-

ders begab, wo er mit allen Ehren begrüsst wurde.

Morgens um 7.00 Uhr war er schon zwei Stunden an der Arbeit, um Staatsangelegenheiten zu erledigen.

Die Geschützsälven sämtlicher Schiffe kündigen um 10.35 Uhr an, dass der Führer und der König und Kaiser sich nähern. Nach wenigen Minuten legt das Motorboot am Fallreep an. Die Besatzung der vor Anker liegenden Schiffe begrüsst die hohen Gäste, der Führer erscheint als erster an Bord, gefolgt vom Herrscher und dem Kronprinzen.

Der Duce, in dessen Begleitung sich der Staats-Sekretär der Marine, Cavagnari, die Staatssekretäre des Kriegs- und Luftfahrts-Ministeriums, Pariani und Valle, der Duca del Mare, Thaon de Revel, der Generalstabschef der Miliz, General Russo, und Generaladmiral Raeder befinden, tritt auf sie zu, während die Besatzung die Ehrenbezeugung erweist.

Der Führer und der König und Kaiser, der Duce und der Kronprinz schreiten die Reihe der Besatzung ab und steigen sofort auf das Königsdeck hinauf, wo kurz darauf auch die Minister von Ribbentrop, Ciano, Hess, Starace, Göbbels, Alfieri, ferner Dr. Dietrich und Buffarini-Guidi eintreffen.

Als die letzte Salve in der Ferne verklingt werden die Anker gelichtet und das grosse See-Manöver nimmt seinen Anfang.

Unbeweglich steht das Admiralschiff "Cavour", dahinter der "Giulio Cesare", auf welchem sich die anderen hohen Staatsfunktionäre, die Regierungsmitglieder und führenden Persönlichkeiten der Partei befinden. Mit bewunderungswerter Schnelligkeit fahren nun die Torpedoboote aus dem Hafen hinaus. Hoch auf spritzt der Gischt hinter den schlanken Fahrzeugen, die Wasserfläche des Golfes glänzt wie Silber unter dem klarblauen Himmel.

Im Kielwasser der Torpedoboote folgen die drei Geschwader der Zerstörer. Es sind 37 Einheiten, die innerhalb von 15 Minuten ins offene Meer hinausfahren und Aufstellung nehmen, um die Division "Cavour"- "Cesare" zu begleiten.

Flugzeug-Geschwader vom Typ "Cant Z" überfliegen die machtvolle Flotte, die mit 20 Knoten Geschwindigkeit nach Süden vorstösst.

Mit einer kühnen Schwenkung fahren die Kreuzer und Zerstörer nun in die offene See hinaus und geben damit das Meer zwischen der "Cavour" und dem "Giulio Cesare" frei.

Vom Königsdeck verfolgen der Führer, der König und Kaiser, der Duce und der Kronprinz mit ihren Ferngläsern genau das Manöver.

Von den Flugzeugen gehen rote Rauchsignale nieder: die Unterseeboote, die den anderen Schiffen folgten, bleiben zurück. Das Meer liegt ruhig und der Himmel ist von reinster Klarheit. Und nun taucht ein U-Boot auf, dann noch eins und ein drittes. Aus 500 m Entfernung, an Backbord der Schlachtschiffe "Cavour" und "Giulio Cesare" werden Torpedos abgeschossen; man kann sie genau verfolgen, es ist ein treffsicher ausgeführtes Manöver in grossem Stile.

prennent la mer et se préparent à escorter, à droite et à gauche, la division "Cavour", "Cesare" qui ayant décroché et abandonné à la mer les chaînes ancrant les navires, se mettent en mouvement; et la navigation commence.

Nous voici au premier temps de la manoeuvre. Des esquadrilles de "Cant Z" survolent cette formidable formation. On avance à vingt noeuds l'heure, cap au sud.

Au fond, entre le merveilleux décor de Posillipo, Ischia et Procida, on aperçoit la chaîne des transatlantiques (dominée par les masses gigantesques du "Rex", du "Roma" et du "Saturnia"), où se trouvent les Autorités et les invités.

Les croiseurs et les chasse-torpilles font un brusque virage en dehors de manière à dégager la mer entre le "Cavour" et le "Giulio Cesare". Du haut de la dunette royale, le Führer, S. M. le Roi, le Duce et S. A. R. le Prince de Piémont, leur suite intime, observent tout avec la plus grande attention et pointent leurs lorgnettes.

Un "coup de pinceau" rouge — jets de fumée servant de signal —, descend du "Cant Z": les sous-marins cherchant à dresser des embûches, ont été signalés: la mer est calme, ce qui rend le guète-apens moins facile. Entre le ciel et la mer, la transparence est limpide.

Voici un sous-marin qui émerge; un autre, encore un autre, à cinq cents mètres, à bas-bord du "Cavour" et du "Giulio Cesare". Les torpilles sont lancées avec efficacité, selon la tactique de la manoeuvre accomplie d'une main de maître. Les squales noirs (il se passent quelques secondes) naviguent absolument à la surface, le fanion dressé. L'attaque contre les deux cuirassés prend de l'ampleur.

A l'horizon une flottille de torpilleurs est dissimulée par un épais rideau de brume, répandue par les avions sur un espace d'un kilomètre. Et, gigantesque vision de force, voici les proues de ces torpilleurs qui percent la brume. Ils sont à quatre mille mètres; ils lancent les torpilles, virent de bord et replongent dans la vapeur. C'est ainsi que se succèdent dans cette phase agressive quatre escadrilles. Les nuages qui ont caché l'apparition de ces unités d'attaques, les défendent à présent contre une repréaille possible de ces deux vaisseaux de combat, véritables forteresses flottantes. Entretemps, pendant que le vent dissipe lentement la brume, qui semble vouloir suivre, comme une aile protectrice, les vaisseaux en fuite, les contre-torpilleurs et les croiseurs qui, en un premier temps, avaient viré à l'extérieur, se rapprochent de droite et de gauche et se rangent en une file, l'un derrière l'autre.

Deux croiseurs seulement sortent de la formation: "Fiume" et "Zara"; ils tiennent la gauche, pour appuyer par leur action, celle des explorateurs "Zeno" et "Da Verrazzano", qui pointent leurs canons contre le navire-cible "San Marco" que commande par le contre-torpilleur "Audace".

On dépasse Capri qui surplombe déjà de son rocher nu le roc légendaire de Tiberio. Le ciel, la terre, la mer sont ce matin dans une

destroyers leave the port. These 37 units, leaving the port in fifteen minutes, take to the sea and fall into formation to escort the Cavour-Cesare division, which now casts off and gets under way.

The first phase of the maneuvers is about to begin. Squadrons of "Cant Z" planes fly overhead. The flagship is sailing south at 20 knots an hour.

In the background against the beautiful setting of Posillipo, Ischia, and Procida, is seen the string of steamers (dominated by the gigantic hulls of the Rex, Roma, and Saturnia) from which the authorities and invited guests are watching the maneuvers.

The cruisers and destroyers now suddenly veer seawards, leaving the water clear between the Cavour and the Giulio Cesare.

From the royal bridge the Führer and King Emperor, the Duce and Prince of Piedmont, with their immediate entourages, attentively follow the maneuvers with their binoculars.

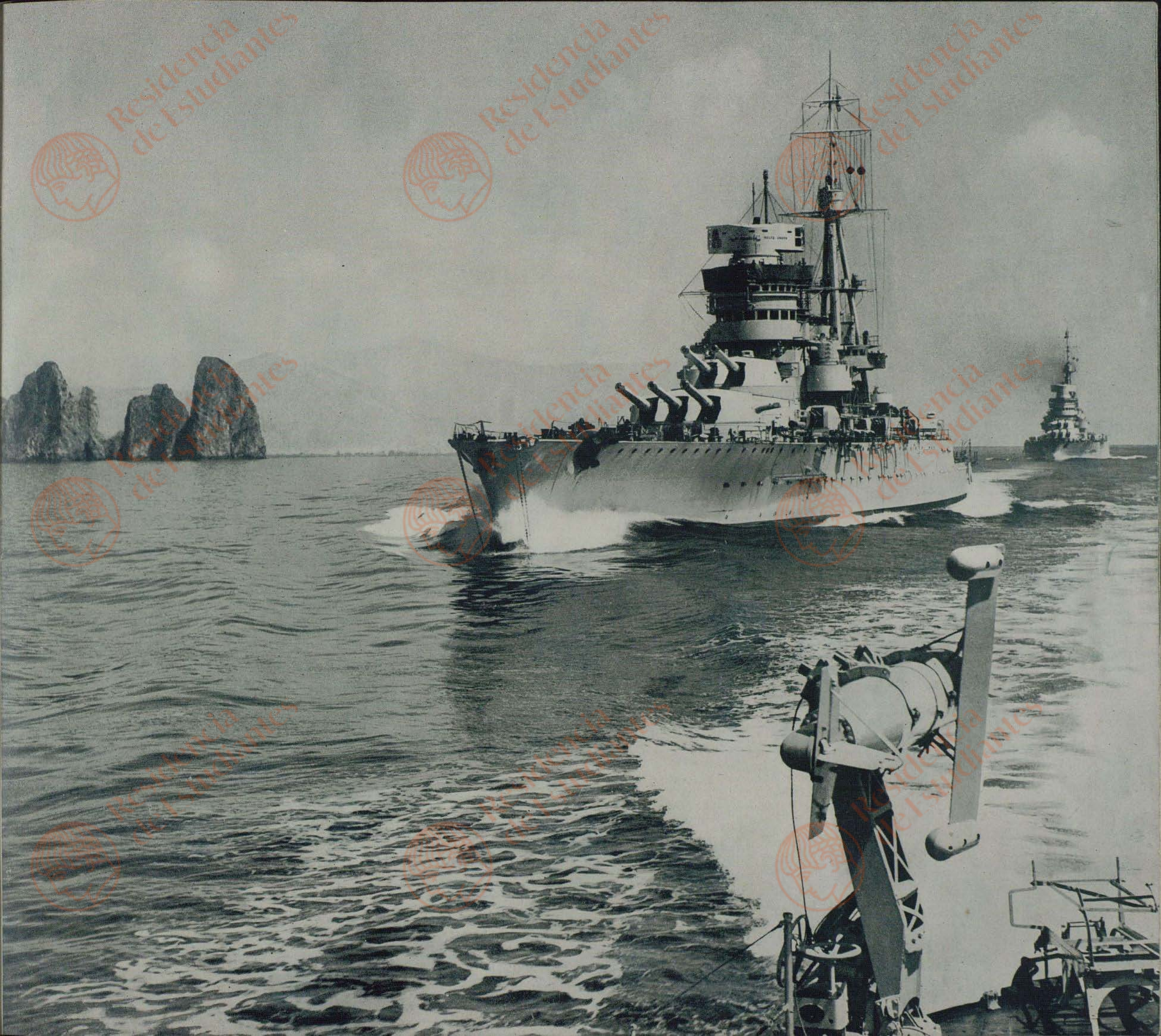
A red streak of signal smoke is traced by the "Cant Z" planes: the submarines lying in wait have been sighted; the calmness of the sea is working against them. From the air the sea is clearly transparent.

Now a submarine emerges; then another and still another, at 500 meters to port from the Cavour and Giulio Cesare. Torpedos are effectively fired, according to the tactics of the maneuver, which is superbly executed. The black, shark-like vessels a few seconds later are all sailing on the surface, flags hoisted, in a grand-style attack on the two battleships.

On the horizon the torpedo boats are hidden by a dense smoke screen, more than a mile long, laid by the airplanes. Suddenly the prows of the torpedo boats emerge from the cloud, in a sudden, imposing spectacle of power. At a distance of some 4,000 yards they fire, tack about, and plunge back into the smoke screen. Four squadrons follow one after the other in this bold attack. The clouds of smoke which have concealed the approach of the attackers now protect them against the probable reaction of the two battleships - gigantic armored floating fortresses.

Meanwhile, as the wind slowly disperses the smoke clouds which seem to follow the fleeing ships like a protective wing, the destroyers and cruisers which, during the first phase, had separated to port and starboard, now draw together and fall in line. Only two cruisers leave the formation, the Fiume and Zara, which sail to port to support the action of the scout ships Zeno and Da Verrazzano in their attack on the target ship San Marco commanded by radio from the destroyer Audace.

Capri, whose naked cliffs loom up from the legendary rock of Tiberius, is left behind. Sky, land, and sea are stupendously bright this morning; and the Führer, whose eyes have never for a moment left the first phase of the maneuvers, now gazes about him, from the horizon of the open sea to the Gulf. Along the decks of the Fiume and Zara the propellers of the planes which, immediately the action





LA MANOVRA
DEI SOMMERGIBILI

paiono le sagome della "San Marco" — la nave destinata a bersaglio per la vera fase bellica — e dell' "Audace". Sfumano appena, sopra la linea azzurra del mare. Lo "Zara" ed il "Fiume" accelerano la marcia e sorpassano la "Cavour" a sinistra.

L'azione — realissima azione — sta per cominciare. I cannoni sono puntati al bersaglio, già individuato: la distanza è di circa diciottomila metri. Non appena il "Fiume" ha la prua a lato della poppa della "Cavour", dalle due tolde scattano gli aerei; si inarcano, con un cupo rombo nel cielo, prendono quota e guadagnano la zona di azzurro sovrastante la "San Marco", per segnalare gli effetti del tiro. Improvvisa è la prima salva: i 203 sparano quasi simultaneamente. Per tutto intorno alla "San Marco" si levano le colonne delle esplosioni. Il cerchio si fa sempre più chiuso: il bersaglio è raggiunto. La visione è veramente di battaglia.

Anche il tiro contro aereo si accende contro bersagli simulati. Il cielo si macchia di nuvolette sanguigne. Gli esploratori hanno pure essi, individuata la "San Marco": per dieci minuti la poppa lontanissima è martellata dalle artiglierie possenti. Sull'argento della spuma discendono pesanti le nuvolette giallo rosse delle scariche; il lato sinistro dei due caccia vampeggia. I rombi si susseguono ininterrotti. Il sibilo dei proiettili lacera l'aria. Si levano, intorno alla "San Marco", sempre più alte le colonne delle esplosioni. La nave è vinta; un aereo discende e porta con sé una cortina di nebbia: il bersaglio, così duramente martellato, scompare dietro la cortina. Le artiglierie tacciono; il vento disperde le nuvolette.

Anche questa superba fase finisce. Sopraggiunge, alla destra della "Cavour", la seconda squadra.

Essa è composta di tre incrociatori da 10.000 tonnellate, tre da 7000 e sei da 5000 e da dieci esploratori. Marcia a grande velocità, dietro di sé lasciando le nubi delle salve d'onore. Gli equipaggi sono schierati sopra coperta. Squilla il saluto al Sovrano; si alza, triplice, il grande grido: "Viva il Re!".

Le navi sfilano, incavando il mare di solchi profondi, e poi invertono la rotta ad un tempo; e la contemporaneità della manovra scuote il mare che non più spumeggia, ma leva onde bianco-azzurre fin quasi a radere la tolda dei navigli.

La manovra, che è attentamente seguita dal Führer e dai Ministri del Reich, si è svolta con ammirevole sincronia. Il mare — quel mare che la marina chiama, quand'è così scosso, "di battaglia" — si placa a poco a poco; e nitide appaiono ora le sagome, su due colonne, delle navi della Seconda Squadra non molto distanti a poppa della "Cavour".

Dal fondo dell'orizzonte sopraggiungono, ora, navigando in superficie, i sommergibili. Il mare è popolato di torrette nere. Precede il "Pietro Micca". Navigano su nove file. La prima fila è a cento metri dal poderoso fianco della "Cavour". Sono ottantasei. D'improvviso un cupo ronfo va sul mare: come se una mano invisibile manovrasse invisibili mantici giganteschi; sono

Am Horizont wird die Flottille der Torpedo-Boote in eine dichte Nebelwolke eingehüllt, die sie dem Angriff der Flugzeuge entzieht. Dann stossen die schlanken Schiffe vor und schiessen aus 4000 M. Entfernung ihre Torpedos ab. Eine neue Schwenkung und sie verbergen sich wieder in der dichten Nebelwolke. Dieses kühne Manöver wird von 4 Geschwadern durchgeführt. Die Wolken, die den Angreifer zunächst verborgen gehalten hatten, verteidigen ihn nun gegenüber der zu erwartenden Aktion der beiden riesigen Schlachtschiffe.

Nun zieht das Nebelgewölke langsam ab, die fliehenden Schiffe weiter unsichtbar machend, während die Zerstörer und die Kreuzer, die zunächst abseits standen, die Verfolgung aufnehmen.

Nur zwei Kreuzer scheren aus dem geschlossenen Verband aus; es sind die "Fiume" und die "Zara", die sich nach links wenden, um mit ihrem Feuer die Aktion der Aufklärungsschiffe "Zeno" und "Da Verrazzano" zu unterstützen, die ihre Geschütze gegen das Zielschiff "San Marco" richten, das vom Torpedojäger "Audace" ferngesteuert wird.

Capri mit seinen kahlen Felsen des historisch-legendären Tiberius-Berges bleibt zur Rechten liegen. Himmel, Land und Meer liegen in herrlichster Lichtfülle vor und über den Schiffen. Das Auge des Führers, der mit grösster Aufmerksamkeit die erste Phase des Manövers verfolgt hatte, ruht nun auf dem herrlichen Panorama des Golfes. Auf dem Deck der "Fiume" und der "Zara" glänzen die schon angeworfenen Luftschrauben der beiden Flugzeuge, die von den beiden Schiffen mit dem Katapult abgeschleudert werden sollen.

Fern am Horizont erscheint die Silhouette der "San Marco" und des "Audace". Fast verschwimmen ihre Umrisse an der azurblauen Linie des Meeres. Die "Zara" und die "Fiume" beschleunigen ihre Fahrt und überholen den "Cavour" an der Backbordseite.

Nun beginnt ein neuer Abschnitt des Manövers. Die Geschütze sind auf das Zielschiff gerichtet, das in einer Entfernung von etwa 18 Meilen festgestellt wurde. In dem Augenblick, als die "Fiume" am "Cavour" vorbeifährt, steigen die Flugzeuge vom Deck auf und stossen auf das Zielschiff "San Marco" vor, um die Wirkung der Geschützsalven festzustellen, die plötzlich losbrechen. Die 20,3 cm Kanonen gehen fast gleichzeitig los. Rund um die "San Marco" spritzen riesige Wassersäulen gegen den Himmel auf. Immer enger wird der Kreis der Geschützeinschläge und schon ist das Ziel erreicht. Es ist das Bild einer richtigen Schlacht.

Auch die Flugabwehr-Kanonen zielen nun gegen fingierte Angriffe. Am Himmel erscheinen rote Wölkchen. Auch die Aufklärungsschiffe haben nun die "San Marco" aufs Korn genommen. Zehn Minuten lang hagelt schwere Artillerie auf den Bug des weit entfernten Zielschiffes nieder. Ununterbrochen donnern die Kanonen und das Pfeifen der Geschosse erfüllt die Luft. Immer höher werden die Wassersäulen der um die "San Marco"

magnifique lumière; et le regard du Führer qui n'a jamais rien perdu de son attention et de son admiration pendant la première phase de la manoeuvre, se promène maintenant tout autour de l'horizon. Sur les tillacs du "Fiume" et du "Zara" étincellent dans le soleil les hélices en mouvement des avions, qui des deux navires seront lancés par catapulte, dès que l'action aura commencé.

A l'horizon, très loin, apparaissent les contours de la "San Marco", navire voué à la destruction quand il aura servi de cible pendant l'action, et de l' "Audace". Ces masses s'estompent sur la ligne d'azur de la mer. Le "Zara" et le "Fiume" accélèrent leur marche et doublent le "Cavour" à bas-bord.

L'action — très réelle — va commencer. Les canons sont pointés vers la cible — distance dix-huit mille mètres environ. A peine le "Fiume" a la proue du côté de la poupe de la "Cavour", les avions dans un déclic bondissent de leurs tillacs: ils s'arqueboutent avec un sourd bourdonnement dans le ciel, gagnent de la hauteur et atteignent la zone d'azur dominant le "San Marco", pour signaler les résultats du tir. La première salve tonne à l'improviste; les 203 tirent presque simultanément. Tout autour du "S. Marco" s'élèvent les colonnes des explosions.

Le cercle se rétrécit toujours davantage: la cible est touchée: c'est vraiment un tableau de bataille.

Le tir anti-aérien a également lieu contre des buts simulés. Le ciel se tache de petits nuages sanguins. Les explorateurs ont aussi découvert le "San Marco"; durant dix minutes sa poupe, très éloignée, est martelée par les puissantes artilleries. Sur l'argent de l'écume descendent les petits nuages jaunes-rouges des décharges; le côté gauche des deux contre-torpilleurs flambe. Les tonnerres se succèdent ininterrompus. Le sifflement des projectiles déchire l'air. Autour du "San Marco" s'élèvent toujours plus hautes les colonnes des explosions. Le vaisseau est vaincu. Un avion descend et porte avec soi un rideau de brume; la cible si durement martelée, disparaît derrière ce rideau. Les canons se taisent, le vent disperse les flocons de nuages.

Cette phase, si belle, est finie. La deuxième escadre se montre à droite du "Cavour"; elle se compose de trois croiseurs de 10.000 tonnes, trois de 7000, six de 5000, et dix explorateurs. Elle avance à grande vitesse, laissant derrière elle les nuages des salves d'honneur. Les équipages sont alignés sur le pont. Le clairon lance le signal: "salut au Roi" auquel répond le triple cri: Vive le Roi!

Les navires défilent creusent la mer de profonds sillons, puis invertissent tout d'un coup leur route ce qui a lieu en même temps; l'ensemble de cette manoeuvre secoue la mer qui n'écume plus, mais soulève des lames blanches, bleu-ciel qui frôle presque le tillac des vaisseaux. La manoeuvre, attentivement suivie par le Führer et les ministres allemands, s'est déroulée avec un synchronisme parfait. La mer — cette eau que les marins appellent "mer de combat", quand elle

begins, will be catapulted, glitter in the sun. On the distant horizon the outlines of the San Marco — the ship reserved for the actual battle phase — and the Audace appear, mere shadows over the blue line of the sea. The Zara and Fiume speed up and pass the Cavour to port.

The action — very real action — is about to begin. The guns are trained on the target, some 20,000 yards away. The moment the prow of the Fiume is alongside the stern of the Cavour, the planes are hurled from the decks; they arch out with a dull roar into the sky, climb upward, fly over the San Marco to report the results of the attack. Suddenly there booms out the almost simultaneous fire from 203 guns. Clouds of smoke shoot up all around the San Marco, in a circle that grows closer and closer: the target has been hit.

Anti-air batteries also are now shooting upon simulated targets. The sky is dotted with blood-red puffs of smoke. The scout boats, too, have trained on the San Marco: for ten minutes the distant hull is hammered by the powerful artillery. Tawny clouds of smoke drift heavily over the silver spray; the portside of the two destroyers glows. The cannon rumbles incessantly. The whistling of shells tears the air. The columns of smoke rise higher and higher around the San Marco. The ship is defeated; a plane drops down, leaving in its wake a curtain of smoke; the target, so mercilessly hammered, disappears in the cloud. The guns are still; the smoke drifts away in the wind.

This superb phase, also, is over. Now to starboard the second squadron appears. It is composed of three cruisers of 10,000 tons, three of 7,000 and six of 6,000 and of ten explorers. It sails at great speed, pulling in its wake clouds of smoke from the saluting guns. The crews are lined up on deck. The salute to the King Emperor rings out; the great cry "Long live the King!" thrice resounds.

As the ships pass by, the sea is ploughed into deep furrows. Then, all together, the course is reversed; and the sea is shaken with this simultaneous maneuver, no longer foaming but running in white-capped waves that rise almost to the level of the decks.

The maneuver, attentively followed by the Führer and his Ministers, has gone forward with admirable synchronization. The sea — a "battle" sea, as it is known in the navy when thus shaken — slowly subsides; and now the two columns of ships of the Second Squadron are sharply outlined not far astern of the Cavour.

From the far reaches of the horizon, the submarine fleet now approaches rapidly on the surface, dotting the sea with black turrets. First comes the Pietro Micca, leading the fleet drawn up in nine lines, the first line being some hundred yards from the mighty flank of the Cavour. There are 86 of these vessels. Suddenly over the sea there is a souging sound as though an invisible hand were wielding invisible giant bellows; the

gli sfoghi d'aria subitamente aperti; e, allora, si vede la tolda sempre più calare, radere il mare, poi scomparire.

Simultaneamente, in sessanta secondi, gli ottantasei sommergibili si immergono. Cinquemila uomini sono, ora, sotto il mare. Quanti minuti passano? Squadriglie di aerei volano via, sul mare ridivenuto calmissimo, con rombi di potenza e di gloria. E non appena sono scomparsi dentro la luce del sole, ecco riaffiorare, con una manovra mirabilmente simultanea, così come apparve quella per l'immersione, le torrette dei sommergibili, insieme, tutte. Il mare si ripopola. I delfini di acciaio grondano d'acqua. Pochi attimi: e dalle torrette sbucano i cannonieri; puntano i medi calibri e — come rispondendo ad un comando a ciascuno già dato nel medesimo tempo — eseguono salve d'onore. Così si dimostra come ottantasei sommergibili, in poco meno di un minuto emergendo, possano trovarsi in condizioni di sparare.

Il Führer, che ha seguito con il più vivo interesse ogni fase, ogni aspetto, ogni momento di questa manifestazione che non ha precedenti e che non è soltanto una dimostrazione di forza, ma anche di precisione e di organizzazione, si intrattiene con il Re Imperatore, con il Duce e con il Principe di Piemonte, con i Ministri del seguito, rivelando, nella espressione del volto, la sua schietta ammirazione.

La manovra ha una breve sosta; e quando, alle 14,30, riprende, le squadriglie delle torpediniere si dispongono all' "attraversamento" fra la "Cavour" e la "Giulio Cesare" che è di quattrocento metri distante dalla poppa della nave ammiraglia della Prima Squadra.

Ma ecco levarsi — dall'equipaggio adunato sul ponte della "Cavour" — i canti della Rivoluzione e dell'Italia Imperiale. E il canto, che sfiora e corona di un alto misticismo la viva espressione della forza marinara fascista, accompagna l' "attraversamento". Miracolo di ardimento che rasenta l'acrobazia. Le torpediniere vengono, dalla destra, in rotta parallela, che improvvisamente lasciano, accostando violentemente a sinistra per squadriglia e puntando verso il breve stretto di mare che è segnato tra la "Cavour" e la "Giulio Cesare"; e le prime navi passano a soli venti metri dalla prua dell'Ammiraglia, dando a ciascuno l'impressione di un rasentamento audacissimo.

Poi il cerchio si amplia veloce, snello, poderoso, non mai tuttavia discostando dalla prua della "Cavour" più di sessanta metri, e, infine, le torpediniere si allontanano e prendono la formazione fra valanghe di spuma.

Il Führer ed il Duce seguono la stupenda manovra — si odono ancora nell'aria, inquieta di sciabordii, i canti della Patria e della Rivoluzione — e scambiano spesso impressioni, accompagnate sempre dalla piena cordialità del sorriso. Tacciono ora anche le canzoni.

La "Cavour" accelera la marcia. Molte navi sono passate da prua e da poppa, da sinistra e da destra; ma non basta. È, questa, l'indimenticabile adunata delle forze della Marina del secondo Impero.

einschlagenden Granaten. Das Schiff ist besiegt. Ein Flugzeug geht nieder, und nebelt das Zielschiff ein, das sich nun den Blicken entzieht. Die Artillerie schweigt und der Wind zerstreut die Rauchwolken in der Luft.

Auch diese zweite Phase ist beendet. Nun erscheint an Steuerbord des Schlachtschiffes "Cavour" das Zweite Geschwader.

Es besteht aus drei zehntausend t-Kreuzern, drei 7000 t-Kreuzern, sechs 5000 t-Schiffen und 10 Aufklärungs-Fahrzeugen. Sie fahren mit hoher Geschwindigkeit, die Besatzung ist auf Deck angetreten, es erschallt der Königs-Salut und das dreifache "Es lebe der König!".

Die Schiffe fahren vorbei und lassen das schäumende Kielwasser hinter sich. Plötzlich schwenken sie gleichzeitig ab. Bei diesem Manöver scheint das Meer zu kochen; hochauf spritzt das Wasser, fast bis zum Verdeck der Schiffe gehen die Wogen.

Das Manöver, dem der Führer und die Reichsminister mit Spannung folgen, hat sich mit bewunderungswürdiger Gleichzeitigkeit vollzogen. Die aufgeregten Fluten des Meeres glätten sich langsam wieder und klar heben sich die Formen der beiden Linien des Zweiten Geschwaders ab, die nun nicht weit entfernt hinter dem "Cavour" stehen.

Am Horizont erscheinen nun die Untersee-Boote. Das Meer ist von schwarzen Türmen wie besät. Voran fährt der "Pietro Micca". Die U-Boote fahren in Neuner-Reihen; es sind im ganzen 86. Als die erste Reihe etwa 100 m an die stählernen Breitseite des "Cavour" herangekommen ist, geht ein dumpfes Geräusch über das Meer. Es ist als ob eine unsichtbare Hand einen unsichtbaren Blasebalg betätigt; es sind die Luftkammern der Boote, die sich langsam mit Wasser füllen und nun sieht man, wie das Verdeck der U-Boote vom Wasser überspült wird und immer mehr verschwindet.

Innerhalb von 60 Sekunden tauchen die 86 U-Boote gleichzeitig unter. 5000 Mann sind unter der Oberfläche des Meeres verschwunden. Flugzeug-Geschwader fliegen auf mit lautem Getöse. Kaum sind sie verschwunden, da erheben sich wiederum ganz gleichzeitig die 86 Türme der U-Boote aus dem Wasser. Das Meer bevölkert sich wieder. Die stählernen Delphine kommen wassertriefend an die Oberfläche. Innerhalb weniger Augenblicke steigen aus den Türmen die Geschützmannschaften heraus, richten die Geschütze und wie auf ein Kommando ertönen Ehrensalven. So wurde gezeigt, wie 86 Untersee-Boote in kaum einer Minute auftauchen und feuern können.

Der Führer, der mit lebhaftester Aufmerksamkeit jede Phase und jeden Augenblick dieses bisher noch nie gezeigten Manövers, das nicht nur eine Demonstration der Macht, sondern auch der Genauigkeit und der Organisation war, verfolgt hat, unterhält sich mit dem König und Kaiser, mit dem Duce, mit dem Kronprinzen und mit den Ministern, indem er seine grosse Bewunderung zum Ausdruck bringt.

Das Manöver wird für kurze Zeit unterbrochen. Um 14.30 Uhr wird es wieder aufgenommen,

est ainsi secouée — se calme peu à peu; les contours des navires de la deuxième escadre sont maintenant nets; ils se montrent sur deux colonnes par très éloignés à poupe du "Cavour".

Du fond de l'horizon surviennent à présent les sous-marins. La mer est peuplée de tourelles noires. Le "Pietro Micca" est à la tête. Ils avancent sur neuf rangs; le premier est à cent mètres du bord du "Cavour". Ils sont quatre-vingt six. Tout à coup on perçoit un sombre ronflement sur l'eau; comme si une main invisible manœuvrait, d'invisibles soufflets de forge; ce sont les échappements d'air soudainement ouverts et l'on voit alors le pont se baisser de plus en plus, effleurer la mer et disparaître. Simultanément en soixante secondes, les 86 sous-marins plongent. Voilà cinq mille hommes sous la mer. Combien de minutes se passe-t-il? Des escadrilles planent au dessus de la mer, redevenue très calme, et font entendre leur vrombissement de puissance et de gloire.

Dès qu'ils ont disparu derrière la lumière du soleil, voilà que les sous-marins, par une admirable manœuvre de simultanéité presque comme celle d'immersion, font réapparaître leurs tourelles, toutes ensemble; et la mer se repeuple. Les dauphins d'acier dégouttent d'une eau qui s'écoule rapidement. Quelques secondes: les canonniers sortent des tourelles, pointent les calibres moyens et, comme s'ils répondaient à un ordre déjà donné à chacun d'eux en même temps ils exécutent, une salve d'honneur. C'est ainsi qu'il est démontré que quatre-vingt sous-marins, en un peu moins d'une minute, peuvent monter à la surface et tirer.

Le Führer qui a suivi avec le plus grand intérêt chaque phase de cette manifestation sans précédent et qui n'est pas seulement une preuve de force, mais aussi de précision et d'organisation, cause avec le Roi, le Duce et le Prince de Piémont, l'expression de son visage révèle le plus sincère admiration.

La manœuvre prend un petit temps de repos, et quand elle reprend à 14.30, les escadrilles des torpilleurs se disposent à traverser l'espace de mer demeuré libre entre le "Cavour" et le "Giulio Cesare", distance qui comprend 400 mètres, à partir de la poupe du vaisseau amiral de la première escadre.

L'equipage rangé sur le pont du "Cavour" entonne les chants de la Révolution et de l'Italie Impériale. Et ce chant qui couronne d'une auréole mystique la force de la marine italienne, accompagne ce "traversage" qui est une véritable acrobatie. Les torpilleurs viennent de droite en routes parallèles que chaque escadrille quitte tout d'un coup pour se jeter sur la gauche et pointant vers le bref détroit qui est marqué entre le "Cavour" et le "Giulio Cesare"; les premiers navires passent à vingt mètres seulement de la proue du vaisseau amiral, donnant ainsi à chacun l'impression d'un frôlement fort audacieux.

Puis le cercle s'amplifie rapidement sans jamais s'éloigner à plus de soixante mètres; enfin les torpilleurs s'éloignent et prennent leur formation entre des avalanches d'écume.

ballast vent valves have been opened, and now the decks are seen to sink lower and lower, graze the surface of the sea, and disappear.

Simultaneously, within a space of 60 seconds, the 86 submarines submerge. Five thousand men are now under the sea. The minutes seem long. Squadrons of airplanes fly with a roar of power and glory over calm water. Scarcely have they disappeared in the light of the sun when, with a simultaneous maneuver as when they submerged, the turrets of the submarines all appear once more. The sea is again filled with dripping steel dolphins. A few seconds pass and then the gunners emerge from the turrets, train their guns, and - as if in response to command given each of them at the same instant - fire a salvo. Demonstration has been given that within less than a minute 86 submarines coming to the surface are in a position to attack.

The Führer, who has followed with the keenest interest every phase, aspect, moment of this unprecedented demonstration, which is not only one of strength but of precision and organization, turns to the King Emperor, the Duce, and the Prince of Piedmont and to the Ministers, his expression revealing un concealed admiration.

There is a brief pause in the maneuvers; and when they are resumed at 2:30, the torpedo boats maneuver into formation for "traversing" between the Cavour and Giulio Cesare, which is about four hundred yards astern of the flagship of the First Squadron.

Now from the deck of the Cavour resound the songs of the Revolution and of Imperial Italy, sung by the ship's crew. These songs, which wreath with a mystic air the picture of the sea power of fascist Italy, continue during this daring, almost acrobatic maneuver. The torpedo boats, advancing to starboard in a parallel course, suddenly veer violently to port by squads and head toward the narrow lane between the Cavour and Giulio Cesare; the first boats cut across the prow of the flagship at barely 20 yards, seeming to graze the ship.

Then the circle widens, swift, agile, powerful, yet never at a distance of more than 60 yards from the prow of the Cavour; then at last the torpedo boats speed off, resuming their formation amidst an avalanche of foam.

The Führer and the Duce follow this stupendous maneuver attentively — in the air the sound of patriotic songs is still heard amidst the swishing and foaming of the water — and frequently exchange impressions, always with a cordial smile. And now the songs, too, are ended.

The Cavour puts on more speed. Numbers of ships have passed across bow and stern, to starboard and port; yet more is to follow in this memorable assembly of the naval forces of the Second Empire.

Straight ahead, stretching out in a line of swift foam, the Mas boats appear. Bearing down with a shriek of motors, they seem to graze the prow of the Cavour, seem to shoot out from under the ship; flinging up clouds of



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Appaiono di fronte, e si distendono sul mare, in una linea veloce di spuma, i M.A.S. Si avvicinano con un urlo alto di motori, pare radano la prua della "Cavour", pare spuntino da sotto il bastimento; levano nubi d'acqua; balzano, scattano con una velocità che supera le quaranta miglia, s'avventano lontani, sottili, come i siluri ben piantati sulla coperta.

Non ancora sono scomparsi i M.A.S. oltre il galoppo bianco-azzurro della spuma ed ecco giungere (già le torpediniere hanno preso la posizione di scorta) i sommergibili. Sfilano abbinati: l'equipaggio è in coperta, rigidamente schierato e grida il triplice "Viva il Re".

Ripassano gli ottantasei scafi neri e, di mano in mano che scivolano a fianco della "Cavour", il comandante, Capitano di Vascello Dobbiese, dice al Führer il nome del sottomarinero, di chi lo comanda ed il numero dei componenti l'equipaggio.

Ci si avvicina alla fase conclusiva della formidabile rivista.

Il Führer si fa presso il Duce e gli esprime, tendendo la mano per una vigorosa, cordiale stretta, tutta la sua ammirazione.

"Grazie" risponde il Duce.

Poi la conversazione continua per alcuni minuti sul tema offerto da questa magnifica giornata di audacia, di disciplina e di fede.

La "Cavour" ritorna ora verso Napoli.

Le navi sono alla fonda ed hanno disteso il gran pavese. Gli equipaggi, schierati sulle tolde, innalzano il triplice "Viva il Re". Passano a volo quasi radente gli aerei della Marina.

La rivista, alla quale hanno preso parte ottantasei sommergibili, settantacinque navi di superficie e venticinque M.A.S., è finita. L'indimenticabile giornata s'incammina al tramonto. Le fresche facciate rosso-gialle delle case di Napoli impallidiscono in una tenue foschia. Si accendono le grandi scritte di saluto. "Heil Hitler", si legge sull'alto delle case tempestate dal tricolore e dal rosso vivo con la croce uncinata.

Il Re Imperatore, il Führer ed il Duce rispondono ininterrottamente al saluto gridato dagli equipaggi. Il mare risuona di squilli.

La nave accelera la marcia. Dall'alto delle sartie dell'"Amerigo Vespucci", ancorata in porto, gli allievi gridano il saluto alla voce. L'approdo è imminente. Alle ore 18, la gigantesca mole della "Cavour" si mette alla fonda.

Al Führer ed al Re Imperatore, che si congedano dal Duce e prendono posto nella lancia, sono resi gli onori. Il motoscafo scosta e si avvia all'approdo, mentre rombano le salve dell'artiglieria.

Si allontanano successivamente i ministri al seguito del Führer e del Duce e, poi, tutti gli ospiti germanici che, accomiatandosi, ossequiano il Duce. E quando anche Mussolini si allontana, si riodono gli squilli e gli inni della Rivoluzione Fascista intonati dalla fanfara e riecheggiano, dentro il golfo ormai quasi nell'ombra, le salve d'onore. All'imponente manifestazione delle forze marinare dell'Italia fascista in onore del Führer, hanno assistito anche il Conte di Torino, il Duca di

indem die Torpedoboote-Geschwader zwischen den beiden Schlachtschiffen "Cavour" und "Giulio Cesare", die in kaum 400 M. Entfernung aufgestellt waren, hindurchbrausen.

Nun klingen vom Deck des "Cavour" die Lieder der Revolution und des imperialen Italien auf, während die Torpedoboote dieses Meisterstück einer seemännischen Leistung ausführen, das einem Akrobaten-Kunststück gleichkommt. Die Torpedoboote brausen rechts heran, lösen im Augenblick die parallele Marschform auf, wenden sich scharf nach links und zielen haarscharf durch die enge Strasse zwischen den beiden Schlachtschiffen hindurch, die ersten Schiffe nur 20 M. vom Bug des Admiralschiffs entfernt. Es ist ein Anblick von unbeschreiblicher Kühnheit.

Dann erweitert sich der Kreis; doch entfernen sich die Boote vom "Cavour" nicht mehr als 60 M., um sich schliesslich wieder in die geschlossene Formation einzugliedern. Das Meer gleicht einer einzigen Gischtwoge.

Der Führer und der Duce verfolgen das glanzvolle Manöver — in der Luft zittert es noch unruhig nach vom Brausen des Wassers und von den Liedern der Seeleute — sie tauschen oft ihre Meinungen aus, während ein Lächeln ihre Züge umspielt. Nun schweigen auch die Gesänge.

Der "Cavour" beschleunigt die Fahrt. Viele Schiffe haben das Admiralschiff bereits von allen Seiten passiert und immer noch dauert die Vorbeifahrt an. Dies ist die unvergessliche Parade der Marinestreitkräfte des Zweiten Imperiums.

Gegenüber erscheinen in einer langen schaumgekrönten Linie die Schnellboote. Sie kommen mit einem ungeheuren Motorengetöse heran und streifen fast den Bug des "Cavour"; sie scheinen geradezu unter dem Schlachtschiff hindurchzusausen. Hoch hebt sich das Vorderteil aus den Fluten, mit mehr als 40 Meilen Geschwindigkeit fahren die Boote dahin, wie scharfgezielte feingeschnittene Torpedos.

Noch sind die Schnellboote nicht verschwunden und schon kommen die Unterseeboote wieder heran, in langen Reihen scharf ausgerichtet. Die Mannschaft ist an Bord angetreten und ruft das dreifache "Es lebe der König" herüber.

In schnellster Fahrt defilieren die 86 schwarzen Boote, während der Kommandant des "Cavour", Kapitän Dobbiese, dem Führer den Namen jedes U-Bootes, seines Kommandanten und die Zahl der Besatzung erklärt.

Die grossartige Flottenschau geht nun ihrem Ende entgegen.

Der Führer steht neben dem Duce und drückt ihm mit einem herzlichen Händeschütteln seine Bewunderung aus.

"Danke" erwidert der Duce.

Mehrere Minuten lang unterhalten sich die beiden Männer über dieses herrliche Schauspiel von Macht, Disziplin und Zuverlässigkeit.

Dann besichtigt der Führer, geführt vom Kommandanten, den "Cavour", während der Duce die Minister Hess, Göbbels und Ribbentrop in den Laderaum des Geschützturms "Kö-

Le Führer et le Duce suivent des yeux cette superbe manoeuvre. On entend encore dans l'air troublé par l'agitation des paquets de mer, les chants de la patrie et de la révolution. Souvent ils échangent leurs impressions; leurs propos sont accompagnés de la pleine cordialité de leur sourire. Les chants ont cessé.

Le "Cavour" accélère sa marche; plusieurs navires sont passés à proue et à poupe, à gauche et à droite; mais cela ne suffit pas: c'est l'inoubliable rassemblement des forces navales du deuxième Empire.

Maintenant c'est aux M.A.S.: ils apparaissent de front et s'étendent sur la mer. Ils s'approchent dans un véritable hurlement de moteurs: il semble qu'ils effleurent la poupe du "Cavour" et qu'ils viennent, d'au-dessous du navire; ils soulèvent des nappes d'eau et bondissent avec une vitesse qui dépasse quarante milles.

Cependant ces M.A.S. ne sont pas encore disparus derrière le galop blanc teinté de bleu ciel de l'écume, que voilà les sous-marins (les torpilleurs ont pris la position d'escorte); ils défilent deux à deux, l'équipage est sur le pont, et lance le triple salut de Vive le Roi.

Les quatre-vingts esquifs noirs repassent, et, au fur et à mesure qu'il glissent à côté du "Cavour", le Commandant, Capitaine de vaisseau Dobbiese, dit au Führer le nom du sous-marin, de celui qui le commande et le nombre des hommes formant l'équipage.

On s'approche de la phase décisive de cette formidable Revue.

Le Führer va au devant du Duce et lui exprime toute son admiration par une vigoureuse, cordiale poignée de main.

Merci, répond le Duce.

Puis la conversation continue pendant quelques minutes sur le sujet offert par cette magnifique journée de ténacité de discipline et de foi.

Le "Cavour" retourne à Naples.

Les navires sont dans la rade et arborent le grand pavois. Les équipages, alignés sur le pont, jettent leur cri trois fois répété de "Vive le Roi". Les avions de la Marine passent très bas de manière à affleurer la nappe d'eau.

La revue, à laquelle on pris part 86 sous-marins, soixante-quinze vaisseaux de surface et vingt-cinq M.A.S. est finie. Cette journée inoubliable touche à sa fin. Le soleil baisse. Les façades rouges-jaunes des maisons de Naples pâlisent dans une lueur ténue. On allume les grandes lettres de salut: "Heil Hitler"; voilà ce qu'on lit sur le haut des maisons criblées de tricolores et de rouge vif timbré de la croix gammée.

Le Roi Empereur, le Führer et le Duce répondent sans interruption au salut crié par les équipages. La mer résonne de coups de clairons. C'est un vrai panorama de navires.

Le vaisseau accélère sa marche. Du haut des entre-ponts de l'"Amerigo Vespucci" mouillé dans le port, les élèves jettent aussi leur salut vocal. On va aborder.

A 18 h. la masse gigantesque du "Cavour" se met en rade.

Au Führer et à Sa Majesté, qui prennent

spray they leap, and then at a speed of more than 40 miles they dart off, agile and slender with their torpedoes neatly planted on deck.

Scarcely have the Mas boats disappeared beyond the galloping blue-white foam when the submarines appear (the torpedo boats have fallen into escort formation). They file by in pairs: the crews stand at attention on the deck, cheering "Long live the King!".

As the 86 swift black hulls speed by the Cavour, Captain Dobbiese calls to the Führer the name of each submarine, its commander, and the number of its crew.

The closing phase of the great review is now at hand.

The Führer draws close to the Duce, and shaking his hand warmly, expresses his great admiration.

"Thank you", the Duce replies.

The two converse for several minutes on the subjects afforded by this magnificent sight of force, discipline, and faith.

The Führer, accompanied by the captain of the vessel, then inspects the Cavour, while the Duce accompanies Ministers Hess, Göbbels, and Ribbentrop to the loading chamber of the turret "Regina Elena". Forty minutes are thus spent.

The Cavour is now sailing back toward Naples.

The fleet, all ships dressed, is riding at anchor. The crews, aligned on deck, shout three times "Long live the King!". The navy air force flies over, almost grazing the tunnels.

The review, in which 86 submarines, 75 surface craft, and 25 Mas have participated, is over. As this memorable day draws to a close, the ruddy walls of the Naples houses fade in the soft mist of evening. Above the flag-flung buildings, as the lights are turned on, suddenly flash the illuminated words: "Heil Hitler".

The King Emperor, the Führer and the Duce respond continuously to the saluting crews. The sea, with its panorama of ships, reechoes with the sound of bugles.

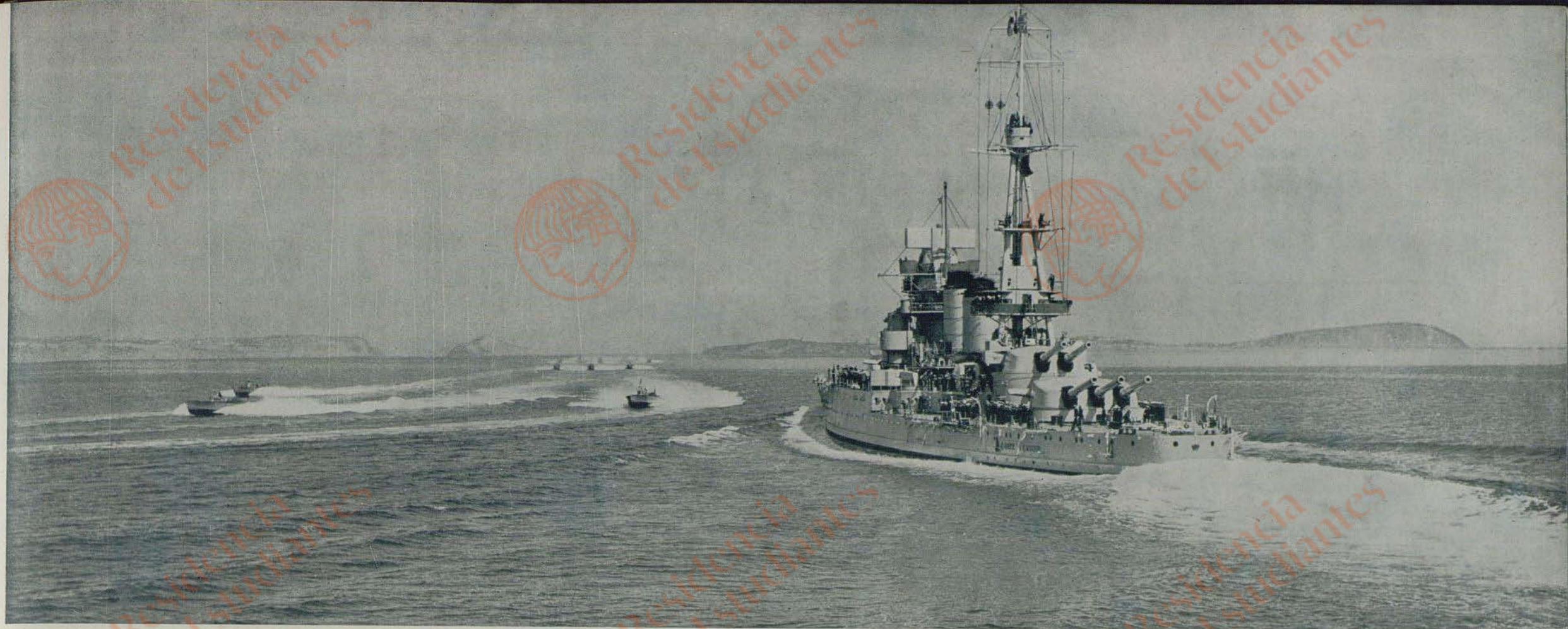
The day is fittingly crowned, for the guests, by good tidings. The Führer calls Minister Göbbels to him and announces that a baby daughter has been born to him this very day. Colleagues and friends, both German and Italian, crowd round to congratulate the proud father, who makes no attempt to conceal his emotion.

The ship speeds shoreward. From the lofty shrouds of the Amerigo Vespucci, anchored in the port, the naval cadets call their salute. The ship is about to dock.

At six o'clock the great vessel casts anchor.

The Führer and the King Emperor, who take leave of the Duce and climb into the launch, are rendered honors. The launch moves off toward the pier amidst the booming of guns. The Ministers of the Führer's and Duce's suites leave the ship, followed by the German guests who, as they take their departure, pay their respects to the Duce.

When Mussolini at last leaves the ship, the bugle calls and revolutionary anthems again



Genova, il Duca di Bergamo, il Duca di Spoleto e i principi Conrad e Bona di Baviera.

Le ventun salve di cannone annunziano, alla città partenopea, che il Führer e S. M. il Re Imperatore sono sbarcati dalla "Cavour". Il motoscafo passa fra il saluto rombante e approda al molo Beverello. Hitler, il Sovrano e il Principe di Piemonte, scendono a terra salutati da clamorose acclamazioni, e, dopo aver ricevuto l'omaggio delle autorità e passate in rivista le formazioni hitleriane e i battaglioni di onore, salgono in automobile e si dirigono a Palazzo Reale, seguiti dalle vetture che recano i due seguiti. Poco dopo, allo "sbarcadero", giunge anche il Duce. La folla prorompe in interminabile, caldo, affettuoso plauso. Le grida, "Duce, Duce", si confondono con gli echi delle salve d'onore, che punteggiano il golfo di nuvolette bianche. Preso posto in automobile il Duce si dirige alla stazione di Mergellina, di dove, alle ore 18,36, riparte per Roma.

Intanto Piazza del Plebiscito è andata del tutto gremendosi. È una grandiosa folla di organizzazioni e di popolo. Sono, qui, mille Giovani Fascisti armati, ventimila Camicie Nere dei gruppi rionali, trentamila Camicie Nere della provincia, duemila iscritti al G.U.F., centosessantamila iscritti ai sindacati ed alle associazioni dipendenti dal Partito. A queste imponenti forze, cui si uniscono quelle della G.I.L., fa corona premente, una massa incalcolabile che occupa la piazza, si accalca sulle gradinate della basilica di S. Francesco di Paola, si spinge fin sotto il Palazzo del Governo trattata a stento dai cordoni della Milizia.

nigin Helena" begleitet. Die Schiffsbesichtigung durch den Führer erfordert 40 Minuten.

Der "Cavour" nimmt Kurs auf Neapel. Die Kriegsschiffe nehmen Paradeaufstellung an und haben über die Toppen geflaggt. Die Besatzung ist an Deck angetreten und ruft das dreifache "Es lebe der König!". Dann kommen die Marineflugzeuge vorbei, das Schiff in niedrigster Höhe geradezu streifend.

Die Flotten-Parade, an der 86 Unterseeboote, 75 Schlachtschiffe, Kreuzer und Torpedoboote und 25 Schnellboote teilgenommen haben, ist beendet. Der unvergessliche Tag neigt sich dem Ende zu. Die rot und gelb leuchtenden Häuserfronten von Neapel hüllen sich in Dämmerung. Grosse Begrüßungsinschriften leuchten auf. "Heil Hitler" ist hoch oben über den Häusern zu lesen, eingefasst vom rot-weiss-grün der Trikolore und vom lebhaften Rot der Hakenkreuzzeichen.

Der König und Kaiser, der Führer und der Duce danken unentwegt für die Jubelrufe, die ihnen von den Besatzungen entgegenschallen. Die Rufe hallen vom Meere wider. Wohin das Auge blickt, überall sind Schiffe zu sehen.

Der schöne Tag schliesst mit einer angenehmen Nachricht ab. Der Führer beruft Reichsminister Göbbels zu sich und teilt ihm mit, dass ihm gerade an diesem Tage ein Töchterchen geboren wurde. Mit dem Vater, der seine Freude nicht verbirgt, freuen sich die Kameraden und die Freunde in Italien und in Deutschland.

Das Schiff beschleunigt die Fahrt. Aus dem Tauwerk des "Amerigo Vespucci", der im

congé du Duce et descendent dans la vedette, sont rendus les honneurs qui leur sont dus. La vedette s'éloigne et pointe vers le débarcadère, tandis que retentissent les salves d'artillerie.

Puis, l'un après l'autre, les Ministres, le Führer, et le Duce, ainsi que tous les hôtes allemands, prennent également congé.

Et même après que Mussolini a quitté le vaisseau, on continue à entendre les signaux de clairons et les notes des hymnes de la Révolution Fasciste, appuyées par les fanfares, qui lancent leur écho dans le golf désormais dans l'ombre de la nuit.

A cette imposante manifestation des forces navales de l'Italie Fasciste en honneur du Führer, ont assisté également S. A. R. le Comte de Turin, le Duc de Gênes, le Duc de Bergame, le Duc de Spolète et les Princes Conrad et Bona de Bavière.

Les vingt et un coups de canon annoncent à la Ville partenopéenne que le Führer et S. M. le Roi ont débarqué du "Cavour". La vedette passe parmi les saluts retentissants et aborde au môle Beverello.

Hitler, le Souverain et le Prince de Piémont, descendent à terre, salués de joyeuses acclamations, et, après avoir reçu les hommages des Autorités et passé en revue les formations hitlériennes et le Bataillon d'Honneur, montent en automobile et se dirigent vers le Palais Royal, suivis des voitures occupées par les deux suites. Peu après, au débarcadère, voilà le Duce. La foule fait une vibrante ovation suivie d'applaudissements affectueux.

ring out, and over the now shadowy gulf the guns boom once more.

This impressive exhibition of the naval forces of fascist Italy in the honor of the Führer has also been witnessed by the Count of Turin, the Duke of Genoa, the Duke of Bergamo, the Duke of Spoleto, and Prince Conrad and Princess Bona of Bavaria.

Twenty-one guns announce to the Parthenopean city that the Führer and His Majesty have landed from the Cavour. The motor launch moves amidst the rumbling salutes and ties up at the Beverello dock. Hitler, the King Emperor and the Prince of Piedmont alight, hailed by enthusiastic acclamation and, after receiving the homage of the authorities and reviewing the Hitlerian formations and battalions of honor, drive off by automobile to the Royal Palace, followed by their respective suites. The Duce, too, arrives at the dock shortly afterward. The authorities pay their respects to the founder of the Empire, who reviews the military formations as the band plays "Giovinezza". The crowd bursts into endless, impetuous, affectionate applause. The cries, of "Duce, Duce" mingle with the echoes of cannon shots which dot the gulf with puffs of white smoke. Stepping into his car, the Duce drives to the Mergellina station where at 6:36 he leaves for Rome.

Meanwhile — and the public and fascist troops have been pouring in since the early hours of the afternoon — Piazza del Plebiscito has been packed to capacity. The Piazza

Stormi di aerei volteggiano sulla piazza. Il Führer ed il Re Imperatore, già sono giunti alla Reggia. D'improvviso la piazza del Plebiscito, e le vie che in esse sfociano, si tuffano in un immenso mare di luce. Le manifestazioni di richiamo e di esaltazione, si vanno facendo di momento in momento più ardenti. Alle 19,50 i valletti stendono sul balcone centrale della Reggia, il drappo cremisi. Subito, dalla Piazza, si levano maestose e solenni le note dell'Inno germanico, seguite da quelle della Marcia Reale. S. M. il Re Imperatore appare al balcone. Egli ha, alla sua destra, il Führer. La folla prorompe in un grido solo, unanime, interminabile e possente, che unisce il nome del vincitore di tre guerre con il nome del Capo della Nazione amica. Il Führer e il Sovrano si indulgiano lungamente ad ammirare l'ardentissima manifestazione. Hitler risponde, commosso, con il braccio proteso. Il Sovrano saluta militarmente. La manifestazione si protrae sino alle ore 20, quando il Führer e il Re Imperatore si ritirano.

Il Führer, dopo aver partecipato ad un pranzo alla Reggia, si reca al Teatro reale San Carlo, dove ha luogo la serata di gala offerta in suo onore. Quando il Capodol Terzo Reich, insieme con S. M. il Re Imperatore, appaiono dal palco reale, il pubblico scatta in piedi in una nuova manifestazione di entusiasmo, e l'orchestra intona gli Inni tedeschi, la Marcia Reale e Giovinezza. E le acclamazioni gli inni si ripetono quando Adolfo Hitler e Vittorio Emanuele III lasciano il Teatro, per rientrare alla Reggia.

Breve è, qui, la sosta. Alle ore 23 si forma il corteo del Führer che si predispone a lasciare Napoli. L'automobile reale, che reca il Führer e il Re Imperatore, è seguita dalle vetture sulle quali sono S. A. R. il Principe di Piemonte e Von Ribbentrop e gli aiutanti di campo generali di S. M. il Re e del Principe di Piemonte.

Il corteo passa per la Via Vittorio Emanuele. I giardini del Palazzo Reale svariano in pallori di sogno soffusi da luci di mercurio e di sodio; luci riflesse lambono, bianche, il Maschio Angioino e l'arco di Alfonso di Aragona, in buio e solenne contrasto con le due torri merlate; Piazza del Municipio risplende di luminosità; la collina del Vomero erutta fuochi di artificio e il mare rimanda riflessi e splendori; le navi alla fonda si profilano come vitree sagome, illuminate, da dentro il cuore che si è fatto muto, con luci che sembrano irreali e il cielo riverbera, insieme, questo grande incendio di gloria.

Il Führer ed il Re passano così, nella trionfale luminosità di Napoli, circondati dal clamore immenso della folla innumerevole e ragguagliano la stazione di Mergellina. Alle ore 23,50, il Führer si accomia, con grande amabilità, da S. M. il Re Imperatore e sale sul treno che lentamente si mette in moto, riprendendo la corsa verso la capitale del secondo Impero.

Successivamente, S. M. il Re Imperatore prende posto sul treno reale, ossequiato dal Principe di Piemonte, dalle Autorità e dalle Gerarchie. Alle 24, anche il Sovrano lascia Napoli.

Hafen vor Anker liegt schallen die Begrüßungsrufe der Kadetten herüber.

Um 18.00 Uhr geht der gigantische "Cavour" vor Anker.

Dem Führer und dem Kaiser und König, die sich vom Duce verabschieden und in einer Motorbarkasse Platz nehmen, werden die Ehrenbezeugungen erwiesen. Das Motorboot nähert sich unter dem Donnern der Artillerie-Salven dem Lande.

Nach und nach kehren auch die Persönlichkeiten aus dem Gefolge des Führers und des Duce und die Gäste aus dem Reich an Land zurück.

Als auch Mussolini das Schiff verlässt, ertönen Fanfaren und die Hymnen der Faschistischen Revolution, während die Geschütze den Ehren-Salut schießen und der Golf in Dunkel taucht.

An der grossartigen Veranstaltung der Seestreitkräfte des faschistischen Italien zu Ehren des Führers nahmen auch der Graf von Turin, der Herzog von Bergamo, der Herzog von Genua, der Herzog von Spoleto und das Prinzenpaar Konrad und Bona von Bayern teil.

Einundzwanzig Kanonenschüsse kündigen der Bevölkerung Neapels an, dass der Führer und S. M. der König und Kaiser die "Cavour" verlassen. Unter brausenden Heilrufen fährt die Barkasse ab und legt an der Mole Beverello an. Der Führer, der König und Kaiser und der Kronprinz werden bei der Landung mit Beifall überschüttet und schreiten nach der Begrüssung durch die Behörden die Ehrenformation der Politischen Leiter der Landesgruppe Italien der NSDAP. und die italienischen Ehrenbataglione ab, besteigen die Kraftwagen und fahren nach dem Königspalast. Die lange Reihe der Kraftwagen, die das Gefolge bilden, schliesst sich an. Wenig später landet auch der Duce. Die Vertreter der Behörden grüssen den "Gründer des Imperiums". Unter den Klängen der "Giovinezza" schreitet er das Spalier der nationalsozialistischen Ehrenhundertchaft und der italienischen Truppen ab. Ein Sturm der Begeisterung erfasst die Massen deren leidenschaftliche und herzlichen Begrüßungsrufe "Duce, Duce" nicht aufhören wollen und sich mit dem Widerhall der Ehrensälven vermischen, deren weisse Wölkchen über dem Golf von Neapel schweben. Der Duce nimmt in seinem Kraftwagen Platz und begibt sich zur "Stazione Mergellina", von der er 18,36 Uhr nach Rom abfährt.

Indessen strömen unabsehbare Menschenmassen und die faschistischen Verbände bereits seit den ersten Nachmittagsstunden der Piazza del Plebiscito su und füllen sie bis zum letzten Platz. Grossartig wirkt diese mächtige Zusammenballung von Zivilpersonen und faschistischen Organisationen. Es sind hier zusammengekommen:

Tausend bewaffnete Jungfaschisten, zwanzigtausend Schwarzhenden aus Neapel, dreissigtausend Schwarzhemden, die aus der Provinz herbeigeelt sind, zweitausend Mitglieder der faschistischen Studentenorganisation und

Les mots, "Duce Duce" se confondent avec les échos des salves d'honneur, qui pointillent le golf de petits nuages blancs. Le Duce a pris place dans l'automobile et se dirige à la Gare de Mergellina, d'où à 18,36 h. il répart pour Rome.

Entretiens, la Piazza del Plebiscito s'est bondée toujours davantage. C'est une grandiose multitude d'organisation et de peuple. Il y a mille jeunes fascistes armés, vingt mille Chemises Noires des quartiers extérieurs, trente mille Chemises Noires de la Province, deux mille inscrits au G.U.F., cent soixante mille inscrits au Syndicat et aux Associations dépendant du Parti. A ces forces imposantes s'ajoutent celles de la G.I.L.; une masse incalculable forme une couronne de pression, une multitude infinie occupe cette place de tous côtés, s'agglomère sur les marches du parvis de la Basilique de St. Francois de Paul, se pousse jusqu'au-dessous du Palais du Gouvernement, retenue à grand peine par les cordons de la Milice.

Des essais d'avions volent au-dessus de la place.

Le Führer et le Roi sont déjà à la Résidence Royale. Tout à coup la Piazza del Plebiscito et les rues qui y débouchent, sont noyées dans une immense mer de lumière. Les manifestations reprennent de plus belles.

A 19,50 h. les valets étendent sur le balcon central du Palais la tenture cramoisie. Immédiatement s'élèvent de la place les sons de l'Hymne allemand, suivi de la Marche Royale. S. M. le Roi Empereur paraît au balcon. Il a à sa droite le Führer. La foule jette un seul cri, puissant, unanime, interminable; le nom du Vainqueur de Trois Guerres se fond avec celui du Chef de la Nation amie. Le Führer et le Souverain se complaisent à admirer longuement cette unique manifestation. Hitler répond, ému, le bras tendu. Le Souverain fait le salut militaire. La manifestation se prolonge jusqu'à 20 h., quand le Roi et le Führer se retirent.

Le Führer, après avoir pris part à un dîner au Palais Royal, se rend au Théâtre de San Carlo, où a lieu la soirée de gala offerte en son honneur. Quand le Chef du Troisième Reich et S. M. paraissent dans la Loge, le public bondit; commence une nouvelle manifestation d'enthousiasme et l'orchestre entonne les Hymnes allemands, Marche Royale et "Giovinezza". Les acclamations se répètent quand Hitler et S. M. quittent le théâtre pour rentrer à la résidence royale.

La pause n'est pas longue: à 23 h. se forme le cortège du Führer qui se prépare à quitter Naples. L'automobile royale occupée par le Führer et le Roi, est suivie des voitures sur lesquelles se trouvent S. A. R. le Prince de Piémont, von Ribbentrop et les aides de camp généraux de S. M. le Roi et du Prince Héritier.

Le cortège passe par la Via Vittorio Emanuele. Les jardins du Palais Royal sont enfouis en des pâleurs de rêve, agrémentés de lumières de mercure et de sodium; des lumières de réverbération caressent, pour ainsi dire, le

holds one thousand young armed fascists, twenty thousand blackshirts belonging to the district groups, thirty thousand blackshirts of the province, two thousand members of the fascist university group, a hundred and sixty thousand members of the syndicates and party associations. This great mass, swollen by the ranks of the fascist youth organizations, is encircled by countless numbers of people packed all around the piazza, filling the steps of the church of S. Francesco di Paola, extending clear back to the Government Palace, and with difficulty held in by the cordons of the Militia. The balconies and windows of the houses and the heights overlooking the piazza are also black with people.

Squadrons of airplanes circle over the piazza.

The Führer and King Emperor have already reached the Palace. Suddenly Piazza del Plebiscito and the streets leading into it are plunged into a great sea of light. The cheering every moment becomes more intense. At 7:50 p.m. the lackeys hang upon the center balcony of the Palace the crimson tapestry. The strains of the German anthem, followed by the Royal March, immediately resound in the piazza. H. M. the King Emperor appears on the balcony. At his right stands the Führer. The crowd breaks into a mighty, unanimous, interminable cheer in which the name of the victor of three wars is intermingled with the name of the leader of Germany, the friend of Italy. The Führer and King Emperor linger for some time admiring the impetuous manifestation. Hitler, visibly touched, responds with outstretched arm. The Sovereign salutes in military fashion. This demonstration lasts until eight o'clock, when the Führer and King Emperor withdraw. But the crowd still lingers in the piazza until the lackeys have removed the crimson velvet from the balcony.

After the banquet in the Royal Palace, the Führer went to the San Carlo royal theater, where a gala performance was given in his honor. When the Head of the Third Reich appeared in the royal box in company of H.M. the King Emperor, the public leapt to its feet in renewed manifestations of enthusiasm, as the orchestra played the German anthems, the Royal March and "Giovinezza". Cheering and anthems again resounded when Adolph Hitler and Victor Emmanuel III left the theater to return to the Palace.

They remain but a few moments. At eleven o'clock the Führer's procession forms. The royal automobile, in which are seated the Führer and King Emperor, is followed by those bringing the Prince of Piedmont and Ribbentrop, the aides-de-camp of H.M. the King and the Prince of Piedmont. The procession passes through Via Vittorio Emanuele. The gardens of the Royal Palace shimmer in a great variety of pallid, dreamlike shadows cast by mercury and sodium lights. The massive walls of the Anjou Fortress and the Arch of Alphonse of Aragon, in dark and solemn contrast with the two embattled towers, are played upon by white reflections. Piazza del Municipio is ablaze; the Vomero hill erupts in a shower of

Fortsetzung des deutschen Berichtes

hundertsechzigtausend Angehörige faschistischer Berufs- und Arbeiterorganisationen. Diese überwältigende Masse, zu der noch die Littorio-Jugend hinzukommt, wird von unabsehbaren Menschenmengen fast erdrückt, die den Platz rundum besetzen, sich auf die Stufen der Basilica des H. Francesco di Paola verteilen, bis zur Piazza di Governo vordrängen und nur mit Mühe von den Sperrketten der faschistischen Miliz zurückgehalten werden. Auch die Erker und Fenster der Häuser und die den Platz überragenden Erhöhungen sind schwarz von Menschen.

Flugzeuggeschwader brausen über den Platz.

Der Führer und der Kaiser und König sind schon im königlichen Schloss angekommen. Ganz unversehens haben sich die Piazza del Plebiscito und die in sie einmündenden Strassen in ein strahlendes Lichtmeer getaucht. Die Heilrufe und der Jubel werden von Minute zu Minute ungestümer. Um 19.50 Uhr breiten die Kammerdiener auf dem Mittelbalkon des Königsschlusses karmoisinfarbene Tücher aus, und schon erklingen die erhabenen und feierlichen Klänge des Deutschlandliedes vom Platz herauf, dem sich der Königsmarsch anschliesst. Seine Majestät der Kaiser und König erscheint auf dem Balkon. Zu seiner Rechten steht der Führer. Die Menge bricht in einen einzigen, nicht endenwollenden und mächtigen Ruf aus, mit dem sie den Sieger in drei Kriegen und den Führer der befreundeten Nation begeistert grüsst. Ergriffen verharren der Führer und der Herrscher vor dieser lange anhaltenden und überaus herzlichen Huldigung. Bewegt dankt der Führer mit erhobenem Arm. Der König und Kaiser grüsst militärisch. Die Kundgebung dauert noch an, als sich der Führer und der Kaiser und König gegen 8 Uhr zurückziehen.

Nach einem Diner im königlichen Schloss begab sich der Führer zu der ihm zu Ehren veranstalteten Galavorstellung im Teatro San Carlo. Als der Führer des Dritten Reiches zusammen mit S. M. dem Kaiser und König in der Königsloge erschien, erhoben sich die Besucher von ihren Plätzen und brachten erneut eine begeisterte Huldigung dar, während das Orchester die deutschen Nationalhymnen, den Königsmarsch und die "Giovinezza" spielte. Die Begeisterungstürme und die Nationalhymnen wiederholten sich, als Adolf Hitler und Viktor Emanuel III. das Theater verliessen um zum königlichen Schloss zurückzukehren.

Nur kurz dauert hier der Aufenthalt. Gegen 23 Uhr macht sich das Gefolge bereit, den Führer zu begleiten, der sich nunmehr anschickt, Neapel zu verlassen. Dem Kraftwagen des Königs, in dem der Führer und der Herrscher sitzen, schliessen sich die andern Wagen mit dem Kronprinzen, Reichsminister von Ribbentrop sowie den Adjutanten an. Der Zug fährt durch die Via Vittorio Emanuele. Die Gärten des Königsschlusses sind in ein märchenhaftes Licht gehüllt, das die Quecksilber- und Natriumlampen ausstrahlen. Weisse Lichtstreifen fallen auf den trutzigen Turm des Anjou-Kastells und den Bogen des Alfons von Aragonien. Die Piazza del Mu-



nicipio erglänzt in einer zauberhaften Lichtfülle. Der Hügel des Vomero flammt unter dem nunmehr einsetzenden Feuerwerk auf, während das Meer die herrlichen Lichter zurückwirft. Wie Kristallglas heben sich am Horizont die Umrisse der magisch beleuchteten Schiffe ab und der Himmel strahlt diese unwirklich anmutende Lichtpracht des Ruhmes schweigend wider.

Der Führer und der König durchreiten die in dieses herrliche Lichtermeer versinkende Stadt Neapel und immer wieder rauschen die Begeisterungstürme der Menschenmassen auf, bis die Stazione Mergellina erreicht ist. Um 23.50 Uhr verabschiedet sich der Führer herzlich vom Kaiser und König und besteigt den Zug, der sich langsam nach der Hauptstadt des Zweiten Imperiums in Bewegung setzt.

Darauf nimmt S. M. der Kaiser und König ebenfalls in seinem Zuge Platz, nachdem sich der Kronprinz, die Vertreter der Behörden und der Partei verabschiedet haben. Um Mitternacht verlässt auch der König Neapel.

donjon Maschio Angioino et l'arc d'Alfonse di Aragona, dans un sombre et mystérieux contraste avec les tours crénelées; la Piazza del Municipio resplendit de lumière; la colline du Vomero jette des feux d'artifice que la mer reflète; les navires dans la rade se profilent comme des silhouettes transparentes, illuminées de l'intérieur du coeur qui se tait; tout ceci grâce à des lumières qui semblent irréelles, et que le ciel reflète dans un immense incendie de gloire.

Le Führer et le Roi passent ainsi, dans la triomphante lumière de Naples entourés des clameurs immenses de la foule innombrable, et atteignent la Gare de Mergellina. A 23,50 h. le Führer prend congé avec une grande amabilité de S. M. et monte dans le train qui lentement se met en mouvement en reprenant sa course vers le Capitale du Second Empire.

S. M. monte dans le train royal, salué par le Prince de Piémont et toutes les Autorités. A 24 h. S. M. a quitté Naples.

fireworks, and the sea ripples with reflected splendor; the ships riding at anchor are like silhouettes of crystal illuminated, from within their now muted hearts, by lights that have no seeming reality; and the mirroring sky gathers, fuses, and reflects the glory of sea and land.

Through the triumphal radiance of Naples the Führer and King Emperor thus pass amidst the mighty cheering of the crowd to the Mergellina station. Here they review the troops of honor, while the bands play the German and Italian anthems. At 11:50 the Führer cordially takes leave of the King Emperor and boards the train, which slowly begins to move and, with its graceful line of carriages, swings off into the night toward the capital of the Second Empire.

A little later H. M. the King Emperor takes his place in the royal train, saluted by the Prince of Piedmont, authorities, and party officials. At midnight the Sovereign, too, leaves Naples.

La grande sfilata

Il treno del Führer ha sostato la notte in un binario morto, sulla linea ferroviaria che da Napoli porta a Roma ed è giunto al mattino alle ore 9 alla Capitale. Adolfo Hitler, che da Litterno a Roma è passato fra le calorose dimostrazioni dei rurali che gremivano le stazioni imbandierate o si profilavano lungo i terrapieni della linea, è ricevuto dal Duce con un fervido saluto di amicizia. Al Capo della Nazione amica sono resi gli onori. Poi, il Führer ed il Duce, ripassando per le vie di Roma che riecheggiano di acclamazioni e di applausi, raggiungono la Reggia ove il Duce si congeda dal Führer.

Ma alle 9,30 gli squilli annunciano l'uscita del Führer e di Sua Maestà il Re Imperatore che in automobile, con i loro seguiti, si recano in Via dei Trionfi passando, da via a via, fra gli applausi del popolo molto folto al di là della cortina delle truppe che, in servizio d'onore, fiancheggiano tutto il percorso. Poco dopo l'uscita dei due Capi di Stato, lasciano la Reggia anche Sua Maestà la Regina Imperatrice e S. A. R. la Principessa Maria di Savoia. Così comincia la quarta giornata del Führer in Italia, che è dominata, nella serie delle manifestazioni, dalla grande rivista militare. Lo spettacolo della folla, che si addensa lungo il settore per essa segnato, è imponente.

La moltitudine si distende per vari chilometri nella stupenda cornice delle memorie imperiali e delle imperiture realizzazioni mussoliniane.

Dal Piazzale di Porta San Paolo a Piazza Colonna, da Piazza Cinquecento a Ponte Garibaldi, nella corona gigantesca dei vessilli, si accalcano centinaia di migliaia di persone.

Alla enorme massa della cittadinanza si sono aggiunte le rappresentanze venute da tutta Italia, la moltitudine degli ospiti germanici, le colonne dei turisti di ogni paese.

Alle uniformi di tutte le fogge, al variare policromo dei vestiti, s'è aggiunta la pittoresca fioritura dei costumi delle migliaia di dopolavoristi.

In questa sterminata distesa di folla s'apriva, tra i Fori della Roma, nuovamente imperiale, il varco lucido del percorso.

Via dei Trionfi continuava, in un crescente splendore, la solennità della Via dell'Impero e del Piazzale del Colosseo. Tribune gremitissime formavano superbe spalliere al Palatino e alla zona dell' "Antiquarium". Sotto la Chiesa di San Gregorio erano i settori brulicanti di ufficiali in uniforme. Vicino all'Arco di Costantino si disegnava la linea nobilissima della tribuna reale sormontata dallo stemma sabaudo, dal fascio littorio e dalla croce uncinata. Tribuna ampia, divisa in tre settori. In quelli di lato hanno preso posto il Corpo diplomatico intervenuto al completo, e le personalità appartenenti alle prime cinque categorie dello Stato.

All'entrata del podio centrale attendevano le più alte autorità e gerarchie: i Marescialli d'Italia De Bono, Badoglio e Graziani, i Presi-

Die grosse Parade

Der Zug des Führer, der die Nacht über auf einem toten Geleise zwischen Neapel und Rom stand, erreichte am folgenden Morgen gegen 9 Uhr die Hauptstadt. Der Führer dessen Fahrt von Litterno nach Rom von begeisterten Kundgebungen der Landbevölkerung begleitet wurde, die sich auf den mit Fahnen geschmückten Bahnhöfen sammendrängte und an die Eisenbahnlinie herangeeilt war, wurde vom Duce freundschaftlich und herzlich empfangen. Nach der Ehrenbezeugung fahren der Führer und der Duce durch die Strassen Roms, die wiederum von endlosen Heilrufen und Freudeausbrüchen widerhallen. Bald ist das königliche Schloss erreicht, wo sich der Duce vom Führer verabschiedet.

Bereits um 9.30 Uhr kündigen Trompetenstösse die Ausfahrt des Führers und Seiner Majestät des Königs und Kaisers an, die sich nunmehr im Kraftwagen zur Via dei Trionfi begeben, wiederum von Strasse zu Strasse von einer dichtgedrängten Volksmenge mit Beifallsrufen überschüttet und auf beiden Seiten des Wegs von den Ehrenformationen des italienischen Heeres flankiert werden. Kurz nach der Abfahrt der beiden Staatsoberhäupter verlassen auch die Königin und Kaiserin und die Prinzessin Maria von Savoia den Königspalast. Nun beginnt der vierte Tag des Führerbesuchs, dessen Höhepunkt die grosse Militärparade bildet. Unbeschreiblich ist wiederum der Anblick der Menschenmassen, die sich dicht auf den ihnen zugewiesenen Tribünen und Plätzen sammendrängen.

Die Zuschauer verteilen sich auf mehrere Kilometer. Die historischen Zeugen des römischen Imperiums bilden mit den unvergänglichen Schöpfungen Mussolinis einen wunderbaren Rahmen. Vom Piazzale di Porta San Paolo bis zur Piazza Colonna, von der Piazza dei Cinquecento bis zur Garibaldibrücke drängen sich Hunderttausende Kopf an Kopf; die lange Reihe der Standarten ragt imponierend daraus hervor. Zu der stark vertretenen Bevölkerung Roms sind zahlreiche Abordnungen aus allen Teilen Italiens gekommen; zahllos sind auch die deutschen Gäste und Reisegesellschaften aus vielen andern Ländern. Neben den verschiedensten Uniformen und den mannigfaltigsten Kleidungen sieht man auch die bunten und malerischen Trachten der zu Tausenden herbeigeelten Mitglieder des italienischen Dopolavoro. Durch diese unabsehbaren Menschenmassen führt zwischen den Foren des alten Rom, das nunmehr wiederum Mittelpunkt eines Imperiums geworden ist, die breite Triumphstrasse, auf der sich die Militärparade abwickeln soll. In der Via dei Trionfi ist die Feierlichkeit der Via dell'Impero und des Piazzale del Colosseo zu prunkvoller Festlichkeit gesteigert. Die brechend vollen Tribünen bilden ein prächtiges Spalier bis hinauf zum Palatin und zum Stadtteil des Antiquariums. Bei der San Gregorio-Kirche haben sich die Offiziere in ihren Festuniformen versammelt. In der Nähe des Kon-

Le grand défilé

Le train du Führer a passé la nuit sur une voie d'impasse. Il est arrivé à 9 h. du matin à Rome. Hitler qui, de Litterno à Rome a passé au milieu des chaleureuses démonstrations des agriculteurs qui remplissaient les gares tendues de drapeaux, ou longeaient les remblais de la voie, est accueilli par le Duce, avec les signes de la plus chaude amitié et reçu avec les honneurs qui lui sont dus. Puis, le Führer et le Duce, en repassant par les rues de Rome qui font retentir les acclamations et les applaudissements, regagnent la résidence royale où le Duce prend congé du Führer.

A 9,30 h. les coups de clairons annoncent la sortie du Führer et de S. M. qui se rendent en automobile, avec leur suite Via dei Trionfi, toujours accompagnés des applaudissements du peuple, massé au-delà du cordon des troupes qui, en service d'honneur, longent tout le parcours. Peu après la sortie des deux Chefs d'Etat, S. M. la Reine Impératrice et S. A. la Princess Marie de Savoie quittent la résidence royale.

C'est ainsi que commence la quatrième journée du Führer en Italie; le point saillant dans la série des manifestations est donné par la grande revue militaire. Le spectacle de la foule, qui se condense toujours plus, est imposant.

La multitude s'étend sur plusieurs kilomètres dans l'admirable cadre des souvenirs impériaux et des réalisations immortelles de Mussolini.

Du Piazzale di Porta S. Paolo à Piazza Colonna, de Piazza 500 à Ponte Garibaldi, dans l'encadrement gigantesque des étendards, se pressent des centaines de milliers de personnes.

A l'énorme multitude de la population se sont ajoutés les représentants venus de toutes les parties de l'Italie, les nombreux hôtes allemands, les colonnes touristes de tous les pays.

Aux uniformes de toutes espèces, à la variété polychrome des toilettes, se joint la variété pittoresque des costumes de milliers de membres du Dopolavoro.

A travers cette interminable étendue de foule le cortège s'ouvre un passage entre les Forum de Rome, de nouveau impériale.

La Via dei Trionfi prolonge en une splendeur toujours croissante, la solennité de la Via dell'Impero et du Piazzale del Colosseo. Des tribunes bondées forment une superbe haie au Palatin et à la zone de l' "Antiquarium". Sous l'église St. George se trouvent les secteurs resplendissant d'officiers en uniforme. A côté de l'Arc de Constantin se détache la ligne de la tribune royale surmontée des armes de la Maison de Savoie, d'une faisceau licteur et de la croix gammée. Le vastes tribunes, son divisées en trois secteurs, dont les latéraux sont occupés par le Corps Diplomatique, au complet, et par les notables appartenant aux cinq premières catégories de l'Etat.

A l'entrée de l'estrade centrale attendent les plus hautes Autorités et Hiérarchies: les Maréchaux d'Italie, de Bono, Badoglio et Graziani,

The great parade

The Führer's train has stopped overnight on a siding along the line between Naples and Rome, and it reaches the capital at nine o'clock next morning. Adolph Hitler, whose passage from Litterno to Rome has been hailed by the farmer folk thronging the flag-decked stations or standing along the embankments, is heartily received by the Duce. Honors are rendered to the leader of the friendly nation. Then the Führer and Duce once more pass through the streets of Rome, which reecho with cheers and applause, to the Royal Palace, where Mussolini takes leave of the Führer.

At 9:30 a fanfare announces that the Führer and H.M. the King Emperor are leaving the Quirinal. By car they go to Via dei Trionfi, acclaimed by the rows of people standing behind the troops that flank the streets. Shortly afterward, H.M. the Queen Empress and H. R.H. Princess Maria of Savoy also leave the Palace. Thus begins the Führer's fourth day in Italy, opened by the great military review. An imposing sight is offered by the crowds packing the sectors assigned to the public.

The multitude stretches for several miles within the stupendous frame of the ancient imperial monuments and the imperishable achievements of Mussolini's Italy. From the Gate of St. Paul's to Piazza Colonna, from Piazza dei Cinquecento to the Garibaldi bridge, within a giant crown of flags, stand hundreds of thousands of people. The enormous masses of the citizenry of Rome are swollen by the delegations that have come from all parts of Italy, innumerable German guests, and swarms of tourists of all nationalities.

To the great variety of military uniforms and the many-hued attire of the crowd has been added the picturesque gaiety of the costumes worn by the Dopolavoro groups.

Within this far-flung mass of people the shining pathway to be followed opens up between the Forums of a once more imperial Rome.

Via dei Trionfi continues in increasing splendor the solemnity of Via dell'Impero and the Colosseum square. Crowded tribunes flank the Palatine and the Antiquarium zone. Beneath the Church of San Gregorio stands the tribune swarming with officers in uniform. Near the Arch of Costantine is outlined the stately structure of the royal tribune, surmounted by the coat-of-arms of Savoy, the fascist lictor, and the swastika. This ample tribune is divided into three sectors. Those at the sides are occupied by the Diplomatic Corps, which has attended in a body, and personages ranking among the first five categories of state.

At the entrance to the central platform stand the highest authorities and party officials: Marshals De Bono, Badoglio and Graziani, the Presidents of the two Houses of Parliament, the members of the Government.



denti delle due Camere, i Membri del Governo. Poco dopo le 9 sono giunti, accolti da vibranti applausi il Ministro degli Esteri del Reich, von Ribbentrop, accompagnato dal Conte Galeazzo Ciano, il rappresentante del Führer per il Partito Nazionalsocialista Hess, accompagnato da S. E. Alfieri e il Capo delle S.S. Himmler accompagnato da S. E. Buffarini Guidi.

Nella tribuna reale sono anche presenti il Capo del Comando supremo delle Forze Armate del Reich, Generale Keitel, il Comandante in Capo della marina da guerra Ammiraglio Räder, Ministri, Generali e altre personalità tedesche.

Sulla tribuna reale e dinanzi al podio prestano servizio d'onore i Corazzieri in tenuta di mezza gala. Nella parte opposta, sotto le tribune per

stantinobogens zeichnet sich die vornehme Linie der Königstribüne ab, die vom Königswappen, dem Liktenbündel und dem Hakenkreuz überragt wird. Es ist eine dreigeteilte geräumige Tribüne. In den beiden Seitenlogen haben das diplomatische Korps, das geschlossen an der Parade teilnimmt, sowie die höchsten Staatsbeamten Platz genommen. Am Eingang des mittleren Podiums sind, neben den Ministern, den obersten Parteiführern und den Präsidenten der beiden Kammern, die drei Marschälle von Italien, De Bono, Badoglio und Graziani zu sehen. Kurz nach 9 Uhr treffen, mit herzlichem Beifallsklatschen begrüßt, der deutsche Außenminister von Ribbentrop in Begleitung von Galeazzo Ciano, der Stellvertreter des Führers Hess mit S. E. Starace, der Minister für Volks-

les Présidents des deux Chambres et les Membres du Gouvernement.

Peu après 9 h. sont arrivés, accueillis par de vibrants applaudissements, le Ministre des Affaires Etrangères du Reich, von Ribbentrop, accompagné du Comte Galeazzo Ciano, le représentant du Führer pour le Parti Naziste, Hess, accompagné de S. E. Alfieri, et le Chef des S. S. Himmler, accompagné de S. E. Buffarini Guidi.

Dans la tribune royale, le Chef Suprême des Forces armées du Reich, Général Keitel, le Commandement en Chef de la Marine de Guerre, Amiral Räder, les Ministres, Généraux et autres Personnalités allemandes.

Sur la tribune royale et devant l'estrade, prête le service d'honneur les cuirassiers en tenue

Shortly after nine o'clock, warmly applauded, there arrive Foreign Minister von Ribbentrop accompanied by Count Ciano, the Führer's representative for the Party, Hess, accompanied by Starace, Minister for Propaganda Göbbels accompanied by H.E. Alfieri, and Chief of the S.S. Himmler accompanied by H.E. Buffarini Guidi.

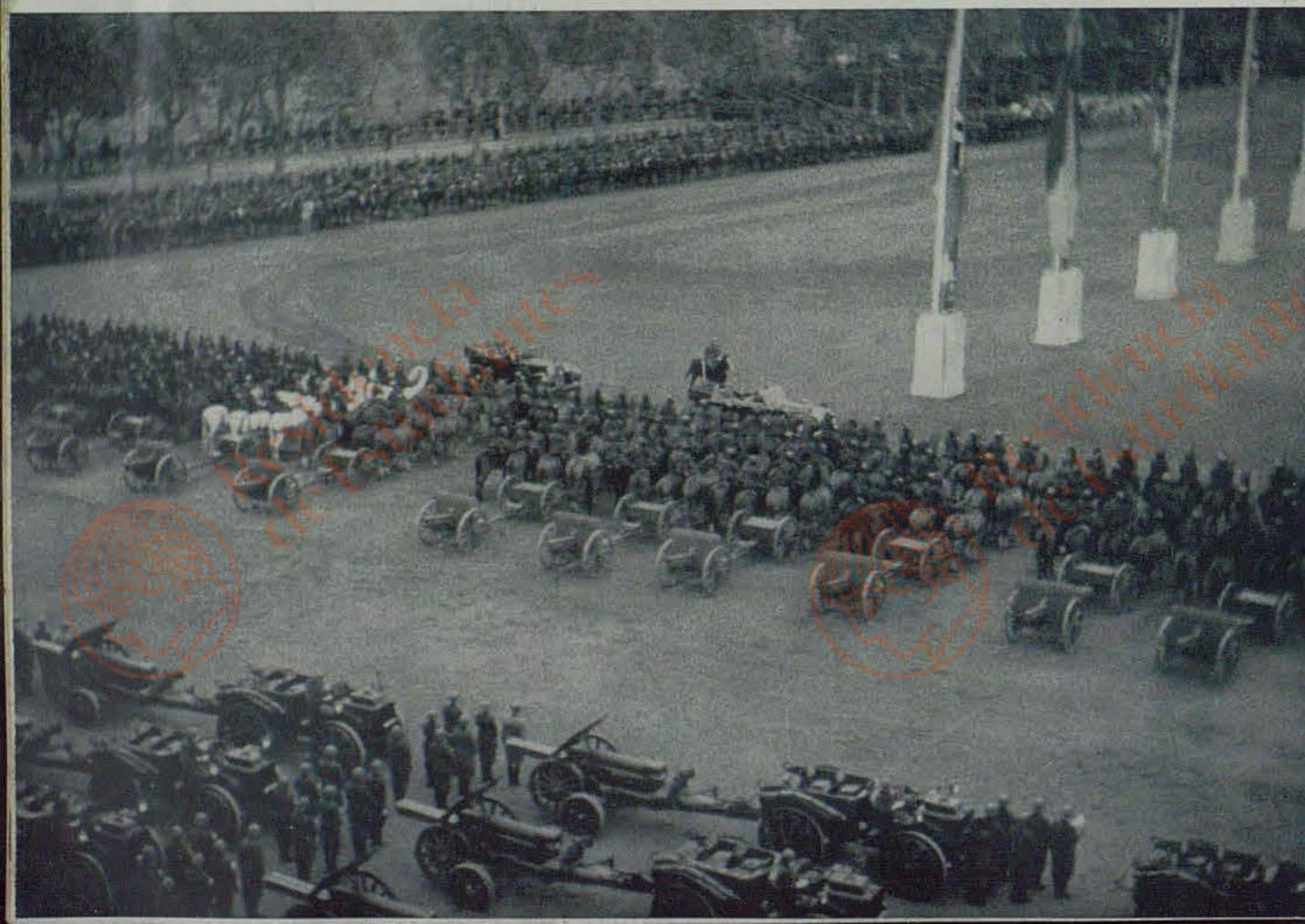
Also present in the royal tribune are General Keitel, Admiral Räder, and other German ministers, generals, and officials.

Along the royal tribune and in front of the stand are posted cuirassiers in parade uniform. Opposite them, at the foot of the public tribunes, a company of Sardinian grenadiers is arrayed. The royal



Gruppi dell'Opera Nazionale Dopolavoro nei costumi tradizionali assistono alla sfilata.

Reparti d'artiglieria di vario calibro passati in rivista prima della sfilata.



il pubblico, è schierata una compagnia d'onore dei Granatieri di Sardegna.

Alle 9,45 giungono in Via dei Trionfi le automobili reali che recano S. M. la Regina Imperatrice, S. A. R. la Principessa Maria di Savoia e le LL. AA. i Principi d'Assia. Le truppe al passaggio presentano le armi mentre la folla acclama. Discesi dalle macchine la Sovrana, la Principessa Maria e i Principi d'Assia vengono ricevuti dalle alte autorità e prendono posto, tra il rinnovarsi della manifestazione, nel podio centrale della tribuna d'onore. S. M. la Regina Imperatrice indossa una magnifica toletta azzurro Savoia con ricchissime piume e porta al collo una doppia fila di perle. S. A. R. la Principessa Maria è in una toletta grigio chiara. Con i Principi d'Assia sono anche i loro piccoli figli.

L'automobile che reca il Führer e il Re Imperatore uscendo dal Quirinale si è diretta subito verso il Ponte Palatino dove si inizia lo schieramento delle truppe. Lo scenario incomparabile della grandiosa distesa di armati si apre nel fulgore degli archi trionfali e delle colonne luminose di storia. Dalla Via del Mare al Circo Massimo, dal Viale Africa alla Piramide Cestia, dalla Porta Capena, dalle Terme di Caracalla, alla Via della Navicella, sino allo splendore insigne della Via dei Trionfi, si distendono in una vasta raggiera di armi posenti, le rappresentanze dell'Esercito, della Ma-

de demi-gala. Dans la partie opposée, sous les tribunes pour le public, est alignée une Compagnie d'honneur des Grenadiers de la Sardaigne.

A 9,45 h. arrivent Via dei Trionfi les automobiles royales occupées par S. M. la Reine Impératrice, S. A. R. la Princesse Marie de Savoie, et LL. AA. les Princes de Essen. Les troupes présentent les armes, la foule acclame. Descendues d'automobile la Souveraine, le Prince et la Princesse de Essen sont reçus par les hautes Autorités, et occupent leurs places, parmi les manifestations toujours croissantes, dans l'estrade centrale de la tribune d'honneur. S. M. la Reine Impératrice porte une magnifique toilette bleu de Savoie, garnie de précieuses plumes et, au cou, un double fil, de perles. S. A. Royale la Princesse Marie est habillée de gris clair. Les Princes de Essen ont amené aussi leurs enfants.

L'automobile où se trouve le Führer et le Roi, sortant du Quirinal, s'est dirigée tout de suite vers le Ponte Palatino, où commence l'alignement des troupes. Le décor incomparable de cette imposante étendue de soldats sous les armes, se manifeste dans la magnificence des Arcs de Triomphe et des historiques colonnes lumineuses. De la Via del Mare au Circo Massimo, du Viale Africa à la Pyramide de Cestius, de la Porta Capena, des Termes de Caracalla à la Via della Navicella, jusqu'à la

aufklärung und Propaganda Dr. Göbbels mit S. E. Alfieri und der Reichsführer SS. Himmler, mit S. E. Buffarini-Guidi ein. In der Königs-tribüne sind bereits der Chef des Oberkommandos der Wehrmacht, General Keitel, der Oberbefehlshaber der deutschen Kriegsmarine, Generaladmiral Raeder, Minister, Generäle und hohe deutsche Persönlichkeiten versammelt.

Vor der Königstribüne und dem Ehrenpodium versehen Kürassiere in Gala-Uniform den Ehrendienst. Auf der anderen Seite, vor den Tribünen für das Publikum, ist eine Ehrenkompanie der Grenadiere von Sardinien aufgestellt.

Um 9.45 Uhr fahren die Königin und Kaiserin die Prinzessin Maria von Savoyen und das Prinzenpaar von Hessen im Kraftwagen durch die Via dei Trionfi, während die spalierbildenden Truppen das Gewehr präsentieren und die Menge sie mit herzlichem Beifall begrüßt, der sich steigert, als die hohen Gäste aussteigen und von den anwesenden Behörden begrüßt werden. Sie nehmen Platz auf dem mittleren Podium der Ehrentribüne. Die Königin und Kaiserin trägt eine wundervolle flaumbesetzte Robe in Savoia-Blau und als Schmuck eine doppelte Perlenkette. Die Prinzessin Maria dagegen trägt ein hellgraues Kleid. In Begleitung des Prinzenpaares von Hessen befinden sich auch deren Kinder.

Nachdem der Wagen des Führers und des

automobiles carrying H.M. the Queen Empress, H.R.H. Princess Maria of Savoy, and H.R.H. the Prince and Princess of Hesse enter Via dei Trionfi at 9:45. The troops present arms, while the crowd cheers.

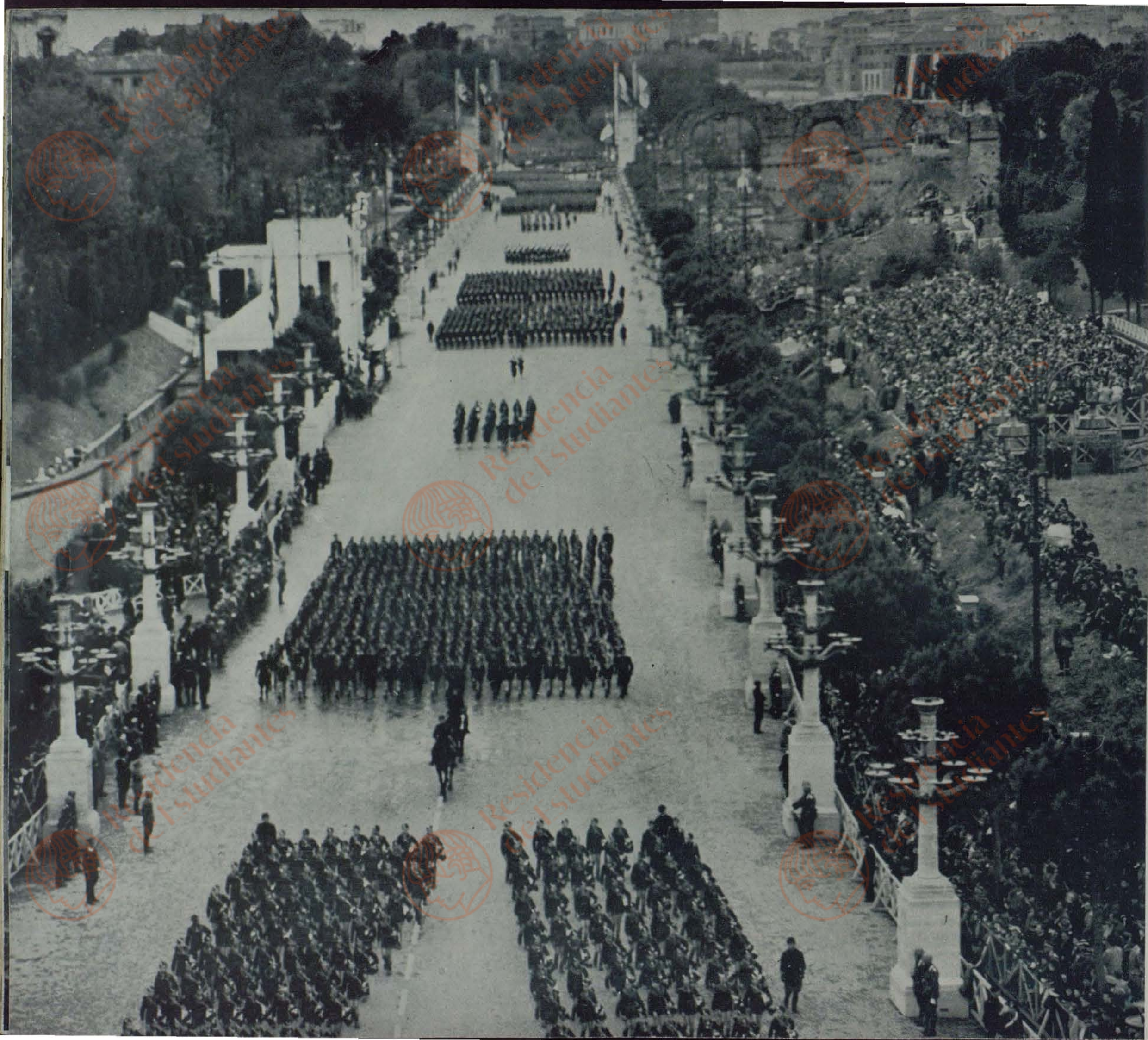
As they alight the Queen Empress, Princess Maria, and the Prince and Princess of Hesse are received by the authorities and then take their place in the tribune of honor.

H.M. the Queen Empress wears a magnificent costume of Savoy blue with a luxurious feather cape and two strings of pearls. H.R.H. Princess Maria is dressed in light gray. With the Prince and Princess of Hesse are their children.

The automobile of the Führer and King Emperor, leaving the Quirinal, drives immediately to the Palatine Bridge, where the array of troops begins, in an incomparable setting of triumphal arches and columns, each stone of which is fraught with history.

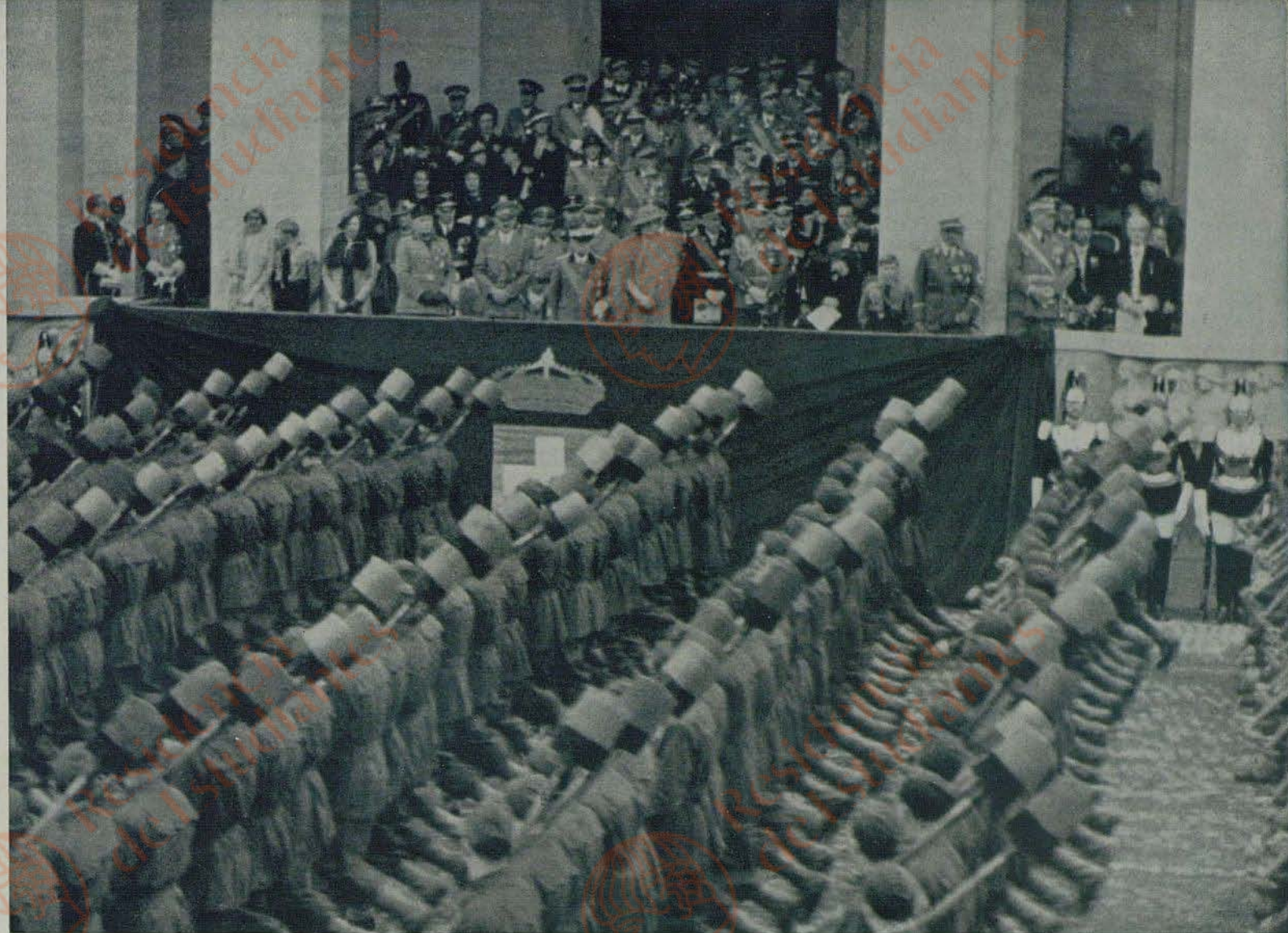
From the Via del Mare to the Circus Maximus, from Viale Africa to the Pyramid of Caius Caestus, from Porta Capena and the Terme di Caracalla to the Via della Navicella and the lofty splendor of the Triumphal Way there stretches a mighty array of armed forces: units of the Army, Navy and Air Force, of the Italian Youth of the Lictor, and, no less significant, of the disciplined, armed ranks of the workers.





Sfilano i Balilla e gli Avanguardisti delle organizzazioni della G.I.L.

Nella tenuta e con lo strumento del lavoro passa la legione dei rurali.



rina, dell'Aeronautica, della Gioventù Italiana del Littorio insieme con quelle, non meno espressive, del lavoro disciplinato e armato.

Partiti all'alba dalle rispettive caserme i regimenti e gli squadroni, le legioni e i reparti, sono affluiti nei punti di ammassamento sfociando a Ponte Sublicio, Porta San Paolo, Piazza Circo Massimo, Piazza Numa Pompilio, Porta Metronia, Porta Latina, Piazza Rauduscolana, Ponte Palatino e Piazza Bocca della Verità.

Più tardi, alle 9,35, quando dal Gianicolo hanno tonato le prime salve d'onore, gli squilli guerrieri hanno riecheggiato per la sterminata raccolta di armati.

All'altezza del Ponte Palatino dove il Führer, accompagnato dal Re Imperatore e seguito dalle più alte autorità, ha iniziato la grandiosa rivista, i trombettieri dello squadrone dei Corazzieri hanno fatto udire all'apparire del corteo reale, i tre squilli dell'attenti e quelli della fanfara reale; subito dopo la musica presidiaria del Corpo d'Armata ha intonato le prime battute dell'Inno germanico e dell'Inno hitleriano.

Le Accademie e le Scuole militari aprono al Führer e al Re Imperatore lo smagliante

Königs und Kaisers den Quirinal verlassen hat, schlägt er sogleich die Richtung nach der Palatin-Brücke ein, wo die Aufstellung der Ehrentruppen ihren Anfang nimmt. Den unvergleichlichen Hintergrund für die eindrucksvolle Heereschau der verschiedensten Streitkräfte bilden die glanzvollen Triumphbögen und die hochragenden Säulen, die Zeugen der Geschichte des römischen Imperiums. Von der Via del Mare bis zum Zirkus des Maximus, vom Viale Africa bis zur Cestiuspyramide, von der Porta Capena und den Thermen des Caracalla zur Via della Navicella und die prachtvolle Via dei Trionfi hinauf verteilen sich wie auf ein mächtiges Strahlenbündel die verschiedensten Waffengattungen: das Heer, die Flotte, die Luftwaffe, die italienische Littorio-Jugend sind hier vereinigt mit den nicht weniger eindrucksvollen Abteilungen der strammen und mit dem Spaten ausgerüsteten Arbeiterorganisationen.

Schon bei Anbruch des Tages sind die Regimenter, Schwadronen, Legionen und Abteilungen aus ihren Kasernen zu den verschiedenen Treffpunkten zusammengeströmt: zur Subli-ciobrücke, zur Porta San Paolo, zur Piazza des Circo Massimo und des Numa Pompilio,

splendide enseigne de la Via dei Trionfi, s'étendent en un vaste rayon d'armes, les délégations de l'Armée, de la Marine, de l'Air, de la Jeunesse Italienne Fasciste, et ce qui est non moins significatif, du travail discipliné et armé.

Partis à l'aube de leurs casernes respectives, les Régiments et les Escadrons, les Légions et les Sections, affluent dans des endroits d'embouteillage, d'où ils sont dirigés vers le Ponte Sublicio, Porta S. Paulo, Piazza Circo Massimo, Piazza Numa Pompilio, Porta Metronia, Porta Latina, Piazza Rauduscolana, Ponte Palatino, et Piazza delle Verità.

Plus tard, à 9,35 h. quand du Janicule ont éclaté les premières salves d'honneur, les clairons guerriers ont retenti pour cette interminable réunion de soldats sous les armes.

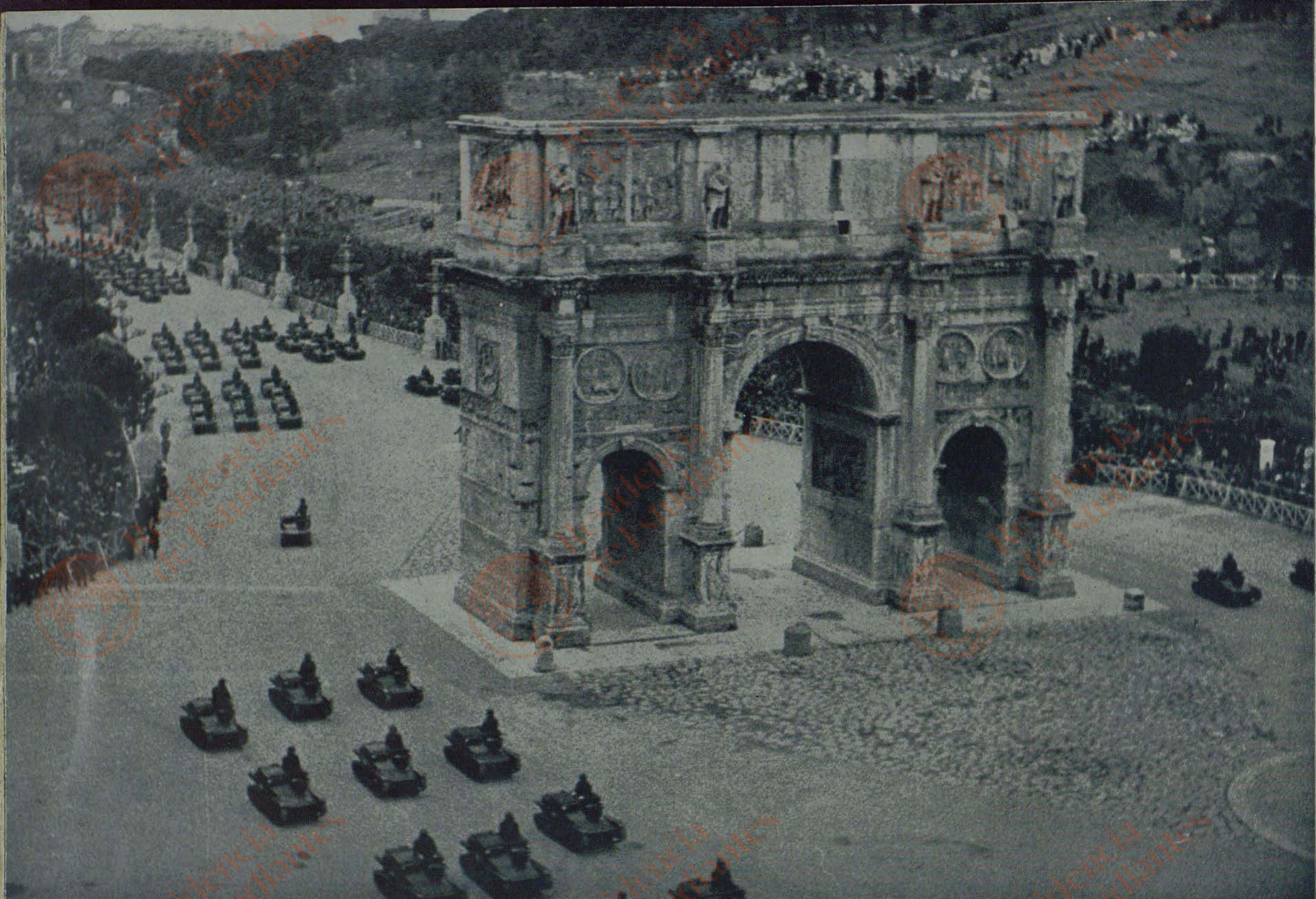
A la hauteur du Ponte Palatino, où le Führer, accompagné du Roi-Empereur et suivi des plus hautes Autorités, a commencé la grandiose revue, les trompettes de l'Escadron des Cuirassiers ont fait entendre, au moment où apparaît le cortège royal, les trois signaux du "Garde à vous" et ceux de la fanfare royale; tout de suite après, la musique du Corps d'Armée

Leaving their barracks at dawn, regiments and squadrons, legions and companies have marched toward the assembling points giving upon Ponte Sublicio, Porta San Paolo, the Piazza of the Circus Maximus, Piazza Numa Pompilio, Porta Metronia, Porta Latina, Piazza Rauduscolana, Ponte Palatino, and Piazza Bocca della Verità.

When at 9:35 the guns on the Janiculum fire their first salutes, military fanfares resound over all this endless assembly of troops.

At the Palatine bridge, where the Führer, accompanied by the King Emperor and followed by high-ranking authorities, opens the great review, the trumpeters of the cuirassier company sound three blasts, followed by the royal fanfare; the band of the Rome Army Corps strikes up the German and Hitler anthems.

The military academies and schools spread before the Führer and King Emperor the gleaming array of their units. Then, still along the Lungotevere Aventino, come the splendid lines of the naval and air force cadets. The buglers of the Royal Carabineers, standing next to the cadets, play the opening



schieramento delle rappresentanze. Viene poi, sempre sul Lungotevere Aventino la fila superba degli allievi dell'Accademia Navale e dell'Accademia Aeronautica. La fanfara dei Carabinieri Reali, allineata accanto al battaglione allievi, suona le prime battute degli Inni nazionali. Sulla Via del Circo Massimo, all'altezza dell'Ara Massima di Ercole, è schierato il 1° Granatieri, poco oltre appare la

6
V

zur Porta Metronia und Latina, zur Piazza Rauduscolana, zur Palatinbrücke und der Piazza Bocca della Verità. Und als dann gegen 9,35 Uhr vom Gianicolo die Ehrensälvn herüberhallen, erklingen auch schon die Kriegsfanfaren, die die endlos lange Herrschau eröffnen.

Bei der Palatinbrücke, wohin sich der Führer in Begleitung des Königs und Kaisers mit dem Gefolge begeben hat, nimmt die Heeresparade ihren Anfang. Drei Trompetenstöße,

a joué l'Hymne allemand et l'Hymne hitlerien.

Les Académies et les Ecoles Militaires ouvrent au Führer et au Roi le merveilleux alignement des délégations. Ensuite, toujours sur le Lungotevere Aventino, voici la superbe file des élèves de l'Académie Navale et de l'Académie Aéronautique. La fanfare des carabinieri royaux, alignés à côté du Bataillon des Elèves, entonne les premières mesures des Hymnes nationaux. Sur la Via del Circo

strains of the Italian anthems. Along the avenue of the Circus Maximus, at the point where the Ara Maxima of Hercules stands, is aligned the 1st Regiment of Grenadiers and, beyond it, the gray-green ranks of the 2nd Regiment. Then, in the green arc of the Piazza of Remus and Romulus, marked off by their respective bands alternately playing German and Italian anthems, come the battalions of the 81st Infantry, the auxiliary services, and the divisional heavy artillery.

Residencia de Estudiantes

massa grigio verde del II° Reggimento e, inframezzate dalle rispettive bande, che suonano alternativamente gli inni della Nazione amica e quelli italiani, si dispiegano nel verde arco della Piazza di Romolo e Remo i battaglioni dell'81° Fanteria quello delle armi accessorie e quelli ancora dei mortai divisionali. Il Führer e il Re Imperatore rispondono al saluto ferreo degli armati e si soffermano un istante dinanzi alle gloriose bandiere. Gli Alpini con la loro fanfara che, suonati i tre attenti, intona la fanfara reale e la Marcia del corpo, continuano lo schieramento di Via del Circo Massimo insieme con gli sciatori della Guardia di Finanza ed il reggimento di Artiglieria sovrapposti.

Ora la sconfinata colonna degli armati si incurva sul Viale Africa per presentare in una incomparabile visione di potenza il blocco granitico della Milizia.

Sono quattro Legioni di formazione precedute dalla nobile schiera dei Moschettieri del Duce. La prima è costituita da reparti delle zone di Torino e di Aquila, la seconda da reparti della zona di Roma, la terza dagli universitari dell'Urbe e da reparti della zona di Bolzano, la quarta da reparti delle Milizie Forestali, Confinarie, Portuaria, Ferroviaria, Postelegrafica, e del Battaglione speciale del Comando Generale della Milizia.

La musica dei reparti permanenti suona l'Inno hitleriano, mentre il Führer e il Re Imperatore percorrono lentamente il formidabile schieramento.

Subito dopo il Battaglione della Polizia coloniale è allineato vicino alla rappresentanza della Marina. Quindi si rivela l'impressionante assieme delle artiglierie che dalla Piazza Rauduscolana gira per il Viale Aventino sino al Piazzale Ostiense per completare la ciclopica corona delle bocche da fuoco, sui due lati della Via della Piramide Cestia.

Nella parte opposta a quella percorsa prima del Viale Africa si presentano al Führer e al Re Imperatore il reggimento avieri, la Centuria Marinaretti, le fulgide accademie della Gioventù Italiana del Littorio, i battaglioni dei Giovani Fascisti, i battaglioni Avanguardisti e la legione dei lavoratori.

In piazza del Circo Massimo sono gli squadroni a cavallo della G.I.L., le donne fasciste e il battaglione dei Balilla. Poi viene la Legione romana dei Mutilati che inizia lo schieramento dal Parco di Porta Capena nella cui chiostra solenne si levano le note della marcia d'ordinanza intonata dalla fanfara del 2° Bersaglieri. Ecco i carri armati in un potentissimo stuolo

die von der Kürassierschwadron ausgebracht werden, kündigen die Ankunft des Königszuges an, und schon erschallen nach den Königsfanfaren auch die ersten Takte des Deutschland und des Horst Wessel-Liedes.

Abordnungen der Militärschulen und Akademien marschieren vor dem Führer und dem König und Kaiser auf. Es folgen — immer den Lungotevere Aventino entlang — die prachtvollen Kolonnen der Schüler der Flotten- und Fliegerakademien. Die ersten Takte der Nationalhymnen erklingen von den Karabinieren des Königs gespielt, die neben dem Ehrenbataillon der Akademiestudenten marschieren. Auf der Via del Circo Massimo, gegen die Ara Massima di Ercole zu, haben sich die Grenadiere aufgestellt, ein wenig weiter tauchen die grau-grünen Uniformen des 2. Regiments auf; im grünen Bogen der Piazza di Romolo e Remo stehen die Bataillone des 81. Infanterie-Regiments, der zugehörigen Spezialtruppen und der Mörserabteilungen der Division. In diese Truppenansammlung sind die entsprechenden Musikkapellen verteilt, die abwechselnd die italienischen und die deutschen Nationalhymnen spielen. Der Führer und der König und Kaiser danken für die soldatischen Ehrenbezeugungen und verweilen für einen Augenblick vor den ruhmreichen Fahnen. Nachdem die Alpini mit drei Fanfarenstößen das Herannahen des Führers und des Königs und Kaisers angekündigt haben, spielen sie den Alpini-Marsch. Sie sind in der Via del Circo Massimo zusammen mit den Schi-Abteilungen des Grenzschutzes und einem Regiment der leichten Gebirgsartillerie aufgestellt.

Nun biegen die endlosen Kolonnen in den Viale Africa ein; dort bietet sich der ungeheure und mächtige Anblick des festgefügtten Granitblocks der faschistischen Miliz. Es sind im ganzen vier Legionen aufgestellt worden, denen eine Abteilung der ausgesuchten Leibgarde des Duce vorausgeht. Die erste Legion setzt sich aus Milizabteilungen der Bezirke Turin und Aquila zusammen, die zweite aus solchen Roms, die dritte aus der Universitätsmiliz Roms und aus Abteilungen von Bozen. In der letzten finden wir die verschiedensten Gattungen: Forst-, Grenz-, Hafen-, Eisenbahn-, Postmilizen zusammen mit einer Sonderformation der Obersten Milizbehörde.

Die Kapellen der einzelnen Abteilungen spielen ununterbrochen das Horst-Wessel-Lied, während der Führer und der König und Kaiser langsam die aufgestellten Waffengattungen abschreiten.

Massimo, à la hauteur de l'Ara Massima di Ercole, est rangé le premier régiment de grenadiers; peu après, apparaît la masse gris-vert du deuxième régiment et, coïncés entre les musiques respectives, jouant alternativement les hymnes de la Nation amie et ceux d'Italie, se déploient sur la verdure de la Piazza di Romolo et Remo, les bataillons du 81e Régiment d'infanterie, celui des armes accessoires et celui des divisions de mortiers.

Le Führer et le Roi répondent au salut d'acier des militaires et s'arrêtent un instant devant les glorieux étendards. Les Alpains avec leurs musique qui, après les trois signaux, entonnent la fanfare royale, et la marche du Corps, continuent l'alignement de Via del Circo Massimo avec les douaniers munis de leurs skis et le régiment d'artillerie.

Maintenant, la colonne sans fin des soldats décrit une courbe sur le Viale Africa, pour présenter en une incomparable vision de puissance le bloc de granit de la Milice.

Ce sont 4 Légions de formation précédées du noble alignement des Mousquetaires du Duce. La première comprend les sections des zones de Turin et Aquila, la deuxième, les sections de la zone de Rome, la troisième, les étudiants de l'Université de Rome et les sections de la zone de Bolzano, la quatrième, les sections des Milices des Eaux et Forêts, de la Frontière, des Ports, des Chemins de Fer, des P. T. T. et du bataillon spécial du Commandement suprême de la Milice.

La musique des sections permanentes joue l'hymne hitlérien, tandis que le Führer et le Roi passent lentement en revue ce formidable alignement.

Tout de suite après, le bataillon de la Police Coloniale est rangé à côté des Délégations de la Marine. C'est alors que se révèle l'impressionnant ensemble des artilleries qui, de la Piazza Rauduscolana, tourne par le Viale Aventino jusqu'au Piazzale Ostiense, pour compléter la couronne cyclopéenne des bouches à feu, des deux côtés de la Via della Piramide Cestia.

Dans la partie opposée à celle qui a été parcourue du Viale Africa, se présente au Führer et au Roi le Régiment d'Aviation, les Centurie Marinaretti, les Académies de la Jeunesse Fasciste, les Bataillons des Jeunes Fascistes, les Bataillons des Avantgardistes, et les Légions des travailleurs.

Sur la Piazza del Circo Massimo se trouvent les escadrons à cheval de la G.I.L., les Dames fascistes, et le bataillon des Balillas, puis, la Légion romaine des mutilés, qui marquent le

The Führer and King Emperor respond to the stern salute of the troops and stop for a moment in front of their glorious flags. The Alpine troops, whose bugle corps calls thrice for attention and then plays the march of their corps, carry on the lines flanking the avenue of the Circus Maximus, together with the skii unit of the Finance Guards and the Mounted Artillery Regiment.

Now the interminable file of troops sweeps round the curve of the Viale Africa, presenting an indescribable vision of power in the granite mass of the Militia. There are four legions, preceded by the imposing array of the Duce's Musketeers. The first legion is composed of units from the Turin and Aquila districts, the second of units from the Rome district, the third of the university students of Rome and the Bolzano units, the fourth of units of the Forestry, Frontier, Port, Railway, Post and Telegraph Militias and the special Battalion of the Chief Command of the Militia.

The bands of the permanent units play the Hitler anthem as the Führer and King Emperor slowly pass by this formidable array.

Then comes the Colonial Police Battalion, flanked by units of the Navy. There follows the magnificent array of the artillery which spreads from Piazza Rauduscolana around Viale Aventino as far as Piazzale Ostiense, completing its gigantic circle of cannons only along the two sides of the avenue of the Caestus Pyramid.

On the other side of Viale Africa are aligned the Air Force Regiment, the Naval Cadets Centurion Squad, the cadets of the Italian Youth of the Lictor, the battalions of Young Fascists, the Avanguardisti battalions, and the Workers Legion.

In the Circus Maximus square stand the mounted squadrons of Italian Youth of the Lictor, the Women Fascists, and the Balilla Battalion. Then comes the Rome Legion of Wounded War Veterans which opens the array stationed in the Park of Porta Capena, whose solemn cloister resounds with the ordinance march played by the fanfare of the 2nd Bersaglieri. Now comes the powerful mass of tanks extending clear back to the slopes of the Baths of Caracalla. The bugle corps of the Genoa Cavalry strikes up the Regiment's march as the Führer and King Emperor review the lancers, mounted carabinieri, and the colorful group of Libyan cavalry.

The 8th Engineer Regiment extends all along Via Druso, while

che tocca le prime rampe delle terme di Caracalla. La fanfara del Genova Cavalleria fa riecheggiare il motivo della Marcia del corpo quando il Führer e il Re Imperatore passano in rivista i Lancieri, i Carabinieri a cavallo e il gruppo policromo dei Cavalieri libici.

L'ottavo reggimento Genio è tutto sulla Via Druso mentre il reggimento chimico e le auto-sezioni occupano i due terzi della Via della Navicella.

Percorso il fronte dello schieramento il Führer e il Re Imperatore si dirigono verso l'Antiquarium. Nel giardino s'incontrano con il Duce, che indossa la divisa di Comandante Generale della Milizia, ed insieme appaiono nel podio reale accanto alla Regina Imperatrice. Una grandiosa entusiastica acclamazione prorompe nel cerchio splendente della moltitudine e si protrae per alcuni minuti. Dopo gli squilli la musica della Fanteria intona gli inni germanici che sono seguiti da quelli italiani. Il Führer sorride allo spettacolo incomparabile. Sulla sua uniforme la folla nota con simpatia l'insegna di Caporale d'onore della Milizia.

La sfilata ha subito inizio.

Essa è preceduta dal Comandante lo sfilamento, che passa a cavallo con il suo Stato Maggiore. E già si profilano i Balilla. I giovanissimi aprono la grande sfilata. Per essi è il primo sorriso di compiacimento del Führer: essi passano infatti su linee di ventidue, moschetto a spalla, con perfetto allineamento.

Ecco le nere divise dell'Accademia femminile — vigorose fanciulle —; la Legione delle Donne fasciste e la Legione dei lavoratori in tuta azzurra, e — a spalla — il badile, messo a simbolo del primo lavoro dell'uomo: donde venne la ricchezza della terra.

Una breve pausa — tra il primo e il secondo scaglione — è colmata dai clamori della folla che alternano e poi confondono, insieme, le voci acclamanti Hitler, il Re, il Duce. La cadenza del passo romano, segnata dal rullare dei tamburi, fa ritornare il silenzio; e, nel silenzio, si ode il rumore secco del passo sincronicamente battuto dagli Avanguardisti e dai Giovani fascisti che sono seguiti subito dalle Legioni dell'Accademia fascista di educazione fisica.

I tamburi ritmano la severa marcia a tratti: è come un richiamo. E tra l'uno e l'altro rullo, il rimbombo del passo pare imprima un fremito alla strada trionfale. Il sorriso e i frequenti cenni del capo mostrano come di ciò il Führer si compiaccia con il Sovrano e con Mussolini. Pochi mesi sono passati dall'ordine che il Duce ha dato ed il passo romano — lo dimostreranno anche gli elegantissimi e fieri Allievi dell'Accademia, delle Scuole militari e delle Guardie di Finanza — già è compiuto con così esemplare misura da sembrare venuto a noi, dalle origini, attraverso una consuetudine secolare. La folla applaude di continuo.

Sopraggiungono, ora, gli allievi delle Accademie Navale e Aeronautica, e la Legione Allievi dei Carabinieri Reali, mirabili, come sempre.

Un non minore interessamento

An das Bataillon der kolonialen Polizeitruppen schliessen sich unmittelbar die Marineabteilungen an, und darauf erschliesst sich der eindrucksvolle Gesamtanblick der Artillerie, die von der Piazza Rauduscolana über den Viale Aventino bis zum Piazzale Ostiense in weitem Bogen aufgestellt ist: ein wuchtiger Anblick, der durch die auf beiden Seiten der Via della Piramide angeordneten Kanonen einen äusserst eindrucksvollen Abschluss findet.

Am entgegengesetzten Ende des eben durchfahrenen Viale Africa trifft der Wagen des Führers und des Kaiser-Königs auf das Fliegerregiment, die Zenturie Marinaretti, die ausgezeichnet aussehenden Abteilungen der faschistischen Akademien, die Bataillons der Jungfaschisten, die Avantgardisten und die Arbeiterlegion.

Auf der Piazza Massimo haben die Schwadronen der Littorio-Jugend Aufstellung genommen, sowie die Formationen der Frauen-Fasci und ein Bataillon Balilla. Anschliessend daran die Abordnung der Römer Kriegsverletzten-Verbandes, die an der Spitze der Formationen stehen und im Porta-Capena-Park aufgestellt sind. Im schönen Kloster des Parkes ertönt die Musik des 2. Bersagliere-Regimentes. Nach den Kriegsverletzten kommen Tankabteilungen, die in machtvoller Gliederung bis zu den Thermen des Caracalla reichen. Während der Wagen an den Lanzenreitern, berittenen Carabinieri-Formationen und der lybischen Kavallerie vorbeifährt, ertönen die Fanfaren des Kavallerie-Regimentes "Genova".

In der via Druso ist das 8. Genietruppen-Rgt. aufgestellt, dem längs der via Navicella die Gasabwehrabteilungen und Autokolonnen folgen.

Nachdem die Fronten abgefahren sind, begeben sich der Führer und der König-Kaiser zum Antiquarium. In dessen Park treffen sie den Duce, der die Uniform des Miliz-Oberbefehlhabers trägt. Sie begeben sich zu der bereits auf dem Podium wartenden Königin-Kaiserin. Die versammelte Menge begrüsst die Erscheinenden durch eine mehrere Minuten andauernde Ovation. Die dort postierte Infanterie-Kapelle spielt die deutschen und italienischen Nationalhymnen. Der Führer trägt auf der Uniform das Zeichen des Ehrenkorporals der Miliz, was vom Publikum besonders bemerkt wird.

Nun beginnt der Vorbeimarsch der Truppen. Er wird eröffnet vom Kommandanten, gefolgt von seinem Stabe. Es folgen die Balilla-Abteilungen der Führer lächelt ihnen zu, als sie in Reihen zu zweiundzwanzig mit geschultertem Karabiner in ausgezeichnete Haltung vorbeidefilieren.

Hierauf folgen in schwarzer Uniform die Mitglieder der Mädchen-Akademien, durchwegs gesunde, kräftige Mädchen, dann die Legion des Frauen-Fascio und die Arbeitsdienst-Männer in blauer Uniform und mit dem Spaten, dem Symbol der segensbringenden Bauernarbeit.

In der kurzen Pause, die nun folgt, bereitet die Menge dem Führer, dem König-Kaiser und dem Duce eine begeisterte Ovation. Es tritt erst wieder Ruhe ein, als der regelmässige Takt des

point de départ de l'alignement du Parco di Porta Capena, où retentissent les notes de la marche d'ordonnance, jouée par la phanphare du 2e Bersagliers. Les chars de combats arrivent en un tonnerre assourdissant: ils touchent les premières rampes des Thermes de Caracalla. La rempart du Régiment Genova Cavalleria entonne le refrain de la marche de leur Corps, quand le Führer et le Roi passent en revue les Lanciers, les Carabinieri à cheval, et le groupe polychrome des Cavaliers de Lybie.

Le 8e Génie est au complet sur la Via Druso, tandis que le Régiment de technique Chimique et les auto-sections occupent les deux tiers de la Via della Navicella.

Ayant parcouru le front, le Führer et le Roi se dirigent vers l'Antiquarium. Dans le Jardin, le Duce, qui porte l'uniforme de Commandant en Chef de la Milice rencontre le Führer et le Roi; tous les trois se rendent à l'estrade royale, où se trouvent déjà S. M. la Reine. Une grandiose acclamation éclatante dure quelques instants. Après les signaux réglementaires, la musique d'infanterie joue les hymnes allemands suivis des hymnes italiens. Le Führer sourit; sur son uniforme la foule remarque avec sympathie les insignes de Caporal d'honneur de la Milice.

Le défilé commence.

Il est précédé du Commandant à cheval avec son Etat Major. Et voici que paraissent les Balillas. Les tout jeunes ouvrent le défilé. C'est pour eux que se manifeste le premier sourire de complaisance du Führer: sourire bien mérité, car il ils passent en rangs de 22, mousquets sur l'épaule, dans un alignement parfait.

Voici les uniformes noirs de l'Académie Féminine — jeunes filles vigoureuses — la légion des Membres des Femmes Fascistes et la légion des travailleurs en salopettes bleues, sur l'épaule, la bêche, symbole du premier travail de l'homme, d'où vient la richesse de la terre. Un bref temps de repos est comblé par une chaleureuse, assourdissante ovation "à l'adresse de Hitler, du Roi, du Duce". La cadence du pas romain, marquée par le roulement des tambours, rétablit le silence: et dans ce silence on entend le dé clic sec du pas synchroniquement frappé par les Avantgardistes et les Jeunes fascistes, suivis immédiatement par les légions de l'Académie fasciste de l'Education Physique.

Les tambours scandent la marche de temps à autre; c'est comme un rappel. Entre un roulement et l'autre, il semble que le résonnement des pas imprime un frémissement à cette voie du Triomphe. Le sourire et les fréquents hochements de tête prouvent la satisfaction du Führer, satisfaction dont il heureux de faire part au Roi et au Duce. Il n'y a que quelques mois que Mussolini a donné ses ordres relatifs à ce pas romain que les fiers et élégants élèves de l'Académie exécutent, ainsi que les élèves des Collèges militaires et les douaniers, d'une manière si parfaite, qu'on pourrait croire que ce pas nous a été transmis dès ses origines et est devenu désormais une habitude de toujours. La foule applaudit.

Maintenant voici les élèves de l'Académie Na-

the Chemical Corps Regiment and automotive sections occupy two thirds of Via della Navicella.

Passing along the front of the aligned troops, the Führer and King Emperor move toward the Antiquarium. In the garden they meet the Duce, wearing the uniform of Commander General of the Militia, and together make their appearance on the royal platform beside the Queen Empress. A storm of applause breaks over the sweeping circle of the multitude, lasting for some moments. A flourish of trumpets, and then the infantry band strikes up the German and Italian anthems. The Führer with a smile gazes upon this indescribable scene. The crowd is pleased to see on his uniform the insignia of Corporal of Honor of the Militia.

The parade now begins.

It is preceded by the commander of the review, riding on horseback at the head of his staff. Now come the tiny Balilla, heading the procession. To them falls the Führer's first congratulatory smile: for, indeed, they march by in perfect formation, in lines of twenty-two, rifle on shoulder.

Next come the sturdy, black-uniformed girls of the Academy; the Fascist Women's Legion, and the Workers Legion in blue coveralls, shouldering their spades in symbol of the fundamental work of man whereby the earth yields up its treasures.

The brief interval between the first echelon and the second is filled with the ovation of the crowd which alternately acclaims Hitler, the King, and the Duce and then fuses the three names in one mighty cry. The cadence of the parade step sounded in the rolling of drums quiets the crowd; and in the silence falls the rhythmic thud of the parade step beaten out in synchronization by the avanguardisti and young fascists, immediately followed by the legions of the Fascist Academy of Physical Education.

The drums roll in the severe rhythm, cease, then roll again, and in the intervals the Triumphant Way seems to tremble with the dull thud of marching feet. The Führer is seen to smile and nod his head to the King Emperor and Mussolini. Few months have elapsed since the Duce's order was issued, yet already the Roman parade step (as will be demonstrated shortly also by the trim, spirited cadets of the Academy Military Schools, and Finance Guards) is performed in such exemplary style as to seem a longstanding tradition among our troops. The crowd incessantly applauds.

There now advance the cadets of the Naval and Air Academies and the Cadet Legion of the Royal Carabineers in their usual splendid form.

No less interest is evinced by the Head of the Third Reich in the parade of the 1st and 2nd Sardinian Grenadier Regiments and the 81st Infantry. This strapping youth has come to the Army from the ranks of the premilitary





suscita nel Capo del Terzo Reich lo sfilare del I e del II Reggimento Granatieri di Sardegna e dell' 81° Reggimento Fanteria. È una vigorosa giovinezza venuta all'Esercito dall'austerità delle formazioni del Littorio: fiero spirito guerresco, altero il corpo, chiaro lo sguardo e compresi tutti della severità delle armi.

Con diverso ritmo la fanfara segna ora il passo romano ai Mo-

des "passo romano", des neuen italienischen Paradeschritts ertönt, mit dem die Avantgardisten, die Jungfaschisten und die Akademiker der faschistischen Sport-Schule vorbeimarschieren. Wenn die Trommeln, die die Marschierenden begleiten, von Zeit zu Zeit aussetzen, hört man den eisernen Tritt, der die Triumph-Strasse erzittern lässt. Man sieht, wie der Führer dem Herrscher und Mussolini lächelnd und beifällig seine Anerkennung ausdrückt. Der

vale et aéronautique, la Légion des Carabiniers Royaux; c'est avec une complaisance toujours égale que le Chef du III Reich s'intéresse au défilé du Ier et du IIe Régiment de Grenadiers de Sardaigne et du 81e Infanterie. C'est une vigoureuse jeunesse dont a bénéficié l'armée grâce à l'austère discipline des formations fascistes: fier esprit guerrier, superbe allure, regard franc et tous pénétrés du sérieux de leur métier des armes. Le pas romain est scandé

formations of the Lictor: proud-spirited, straight-shouldered, level-eyed, severely trained.

The parade step rhythm, sounded by the fanfare, now changes as the Duce's musketeers, warmly applauded, march by. Following them come the three Forestry and Specialized Militia Legions in exemplary formation.

The University Militia and 42nd Legion follow. The band strikes up a lively march as the auxiliary troops of the 1st and 2nd Grenadiers

schettieri del Duce, applauditissimi. Essi aprono la strada alla esemplare sfilata delle tre Legioni della Milizia Forestale e della Milizia Specializzata.

Vengono quindi i Militi universitari e, poi, la 42ª Legione. La fanfara intona ora una vivace marcia e, a passo normale, sfilano le armi di accompagnamento del I e II Reggimento Granatieri e dell'81º Fanteria. E sempre con ritmi celeri, passano gli Alpini: è un battaglione della Brigata "Dalmazzo". Seguono gli sciatori della Guardia di Finanza, armi e arnesi a spalla. Il Battaglione divisionale dei mortai e dei pezzi anticarro a soma di mulo chiude il terzo e il quarto scaglione.

A squilli di tromba e rulli di tamburo sopraggiungono gli Allievi del Corpo Reali Equipaggi.

L'attenzione del Führer si fa sempre più intensa: sono i marinai di domani, i marinai di quella marina di Mussolini che egli ha visto ieri popolare di forza e di ardimento il Mediterraneo.

Ed ecco, poi, l'azzurro reggimento Avieri: l'Arma che supera ogni audacia e l'eco va per tutto il mondo.

Applausi di folla, nelle pause.

Ma l'attenzione dell'Ospite non è mai interrotta. I giovani del Littorio pre-marinari vengono con i cannoncini da sbarco: si arrestano alla tribuna e compiono la manovra di postazione dell'arma per il fuoco e di riassetto per riprendere la marcia. Il Führer applaude e la folla — dalle tribune di fronte — lo imita con grande scroscio.

Una pausa: su autovetture, con la divisa della Milizia, passano i grandi invalidi. Il Re Imperatore porta la mano alla visiera, il Führer e il Duce tendono il braccio nel saluto: con commozione fiera il popolo applaude vastamente.

E sulla via idealmente segnata dai grandi invalidi subito passano, con un rombo immenso i carri armati veloci, affiancati per cinque. Di mezzo busto esce, dallo sportello di sinistra schiuso, il mitragliere. È una poderosa visione di forza. Irte le baionette sugli autocarri, passano i genieri dell'8º Reggimento con la loro complessa e modernissima attrezzatura tecnica. Segue il Reggimento chimico con gli autocarri predisposti per l'offesa e per la difesa di fronte all'impiego, in guerra, dei mezzi chimici, e questo scaglione è chiuso da un'autosezione mista.

Le mirabili armi dei contraerei da 20 mm. richiamano l'attenzione del Führer che di sovente, pare, dall'aspetto del volto e per i cenni

neue Schritt ist erst seit wenigen Monaten eingeführt und schon wird er, wie auch die folgenden Militärakademiker, Militärschüler und die Zollwacheabteilungen beweisen, mit einer Präzision ausgeführt, die an eine alte Tradition glauben lässt.

Es folgen nunmehr die Schüler der nautischen und Flieger-Akademie, sowie Schüler der Carabinieri-Akademie, die durchwegs einen ausgezeichneten Eindruck machen.

Nicht minder interessiert folgt der Führer dem Vorbeimarsch des 1. und 2. Sardischen Grenadier-Regimentes, sowie des 81. Infanterie-Regiments. Es sind ausgezeichnete Truppen jüngerer Jahrgänge, denen man die faschistische Erziehung deutlich anmerkt. Man fühlt den kriegerischen Geist und sieht die körperliche Tüchtigkeit.

Nun folgen, begleitet von einem anderen Fanfaren-Rythmus, die Musketiere des Duce, denen die Menge lebhaften Applaus zollt. Sie marschieren an der Spitze der drei Legionen Forst- und Spezial-Miliz.

Daran anschließend marschieren die Hochschul-Miliz und die 42. Legion. Ferner die Spezialabteilungen des 1. und 2. Grenadier- und des 81. Infanterie-Regiments. Ferner das Bataillon "Dalmazzo" der Alpinitruppe, Schiabinheiten des Zollwache-Regimentes, mit geschulten Schiern und Waffen. Den Beschluss bilden ein Bataillon Minenwerfer und eine Abteilung Tankabwehr, sowie die Schüler der königlichen Hof-Akademie.

Die Aufmerksamkeit des Führers ist sichtlich gefesselt. Während er am Tage vorher die Mannschaften und Formationen der neuen, von Mussolini begründeten Marine bewundern konnte, sind es heute die Land- und Lufttruppen, die sein Interesse anziehen.

Nun defiliert das Flieger-Regiment, die Truppe, deren Ruf in die ganze Welt gedrungen ist. Die Menge applaudiert mit Begeisterung.

Es folgt eine Vorführung der "Jungmatrosen", die mit leichten Landungsgeschützen anrücken, vor der Tribüne haltmachen, in Feuerstellung gehen und dann wieder ihren Marsch fortsetzen. Der Führer belohnt die gelungene Vorführung mit Beifall, der von der Menge wiederholt wird.

Nach kurzer Pause defilieren auf Lastautos die Schwer-Kriegsverletzten. Der König-Kaiser salutiert und Führer und Duce grüssen mit erhobenem Arm. Nach ihnen kommen in Fünfer-Reihen die schnellen Tanks. Die Schützen schauen stehend aus dem Mannloch. Hiernach auf Lastautos und mit aufgepflanztem Bajonett die Pioniere des 8. Inf. Regt. mit dem Ausrü-

maintenant par la fanfare imposant un rythme spécial aux Mousquetaires du Duce. Tous les suffrages sont pour eux.

Ils préparent le chemin à l'exemplaire défilé des trois Légions de la Milice des Eaux et Forêts et de la Milicie spécialisée.

Voici les Miliciens des Etudiants et puis la 42ª Légion. La fanfare joue maintenant une marche entraînant: les armes d'accompagnement du Ier et IIe Grenadiers ainsi que du 81º Infanterie. C'est toujours du même rythme rapide que défilent les Chasseurs des Alpes: c'est un bataillon de la Brigade "Dalmazzo" puis viennent les skieurs de la garde douanière, portant sur l'épaule armes et équipement de sapeurs. La quatrième partie est closée par le bataillon divisionnaire des mortiers et des canons destinés à la défense contre les chars d'assaut avec les pièces démontées à dos de mulet. Les élèves du "Corpo Reali Equipaggi" défilent aux sons des trompettes et au roulement du tambour. L'attention du Führer devient toujours plus intense, car voici les marins du très prochain avenir, ceux de la marine de Mussolini qu'il a vus en pleine action dans la Méditerranée. Et voici encore le Regiment d'azur des aviateurs d'une audace sans pareille, dont la renommée est universelle.

Applaudissements de la foule pendant les pauses, tandis que l'attention de l'auguste hôte n'est jamais interrompue.

Les Jeunes Fascistes marins suivent avec les petits canons de débarquement, Ils s'arrêtent devant la tribune et exécutent les mouvements de mise en position de tir, pour reprendre ensuite leur marche. Le Führer applaudit imité par la foule massée en face.

Un temps de repos: voici des camions occupés par les grands-mutilés, en tenue de Miliciens. Le Roi Empereur fait le salut militaire et le Führer et le Duce saluent, le bras tendu. Le peuple applaudit vigoureusement.

Sur le chemin idéalement tracé par les Grands-Mutilés, passent tout de suite les chars d'assaut légers dans un roulement de tonnerre, en rangs de cinq. Par la portière de gauche on aperçoit le demi-buste du mitrailleur. C'est une puissante vision de force. Les baionnettes en l'air sur les autocars, passent les soldats du VIIIème Génie avec tout leur attirail technique. Ensuite le Régiment spécialisé dans la défense chimique avec ses autocars. Cette partie est donc close.

Les admirables pièces de défense contre-aérienne de vingt mm., attirent l'attention du Führer; souvent il semble que, par l'expression

and 81st Infantry march by in ordinary step. At a swift pace the Dalmazzo Division battalion of Alpine troops files past. There follow the skii troops of the Finance Guards, shouldering their arms and skiis. The divisional battalion of field artillery and mounted anti-tank guns bring up the third and fourth echelons.

And now, to the ringing of bugles and rolling of drums, the Cadets of the Royal Seamen's Corps advances. The Führer's attention further quickens: these are the sailors of the future, the sailors of that navy which yesterday he beheld as it filled the Mediterranean with feats of strength and daring.

And now come the blue ranks of the air regiment: the Air Force which surpasses every record of audacity, which is famous throughout the world.

During the intervals the crowd applauds and cheers.

The Führer's interest is unflagging. The preparatory naval students of the Lictor file by with their landing artillery, halt before the stand, swing into firing formation, fall back into their ranks, and march off. The Führer applauds, and the public in the tribunes opposite claps heartily.

After an interval come the wounded war veterans, riding in cars and wearing the Militia uniform. The King Emperor gives a military salute, the Führer and Duce stand with outstretched arm; with moved spirit the public applauds.

And now, along the route where these great veterans have passed, the fast tanks clatter by, in groups of five. From the opened left window of each of them the head and shoulders of the machinegunner appear. Next, on trucks bristling with bayonets, come the engineers of the 8th Regiment with their full modern equipment. The chemical corps follows with its trucks equipped for offense and defense in chemical warfare. This echelon is brought up by a mixed motor section.

The splendid equipment of the anti-air force, with its 20-mm. guns, attracts the attention of the Führer, who, to judge from his expression and gestures, frequently seeks information and conveys his admiration.

The fast field artillery comes upon the heels of the anti-air units. Then there rumble by the Artillery Regiment of the Fast Division, motorized units, the divisional motorized artillery and the 2nd, 34d and 8th Army Corps artillery regiments.



Il Führer e il Duce con tutto il seguito lasciano la Mostra della Romanità.

del capo, chieda spiegazioni ed esprima il proprio compiacimento.

La veloce Artiglieria da campagna segue i contraerei. Successivamente passano, in una interminabile rombante visione di potenza, il Reggimento di Artiglieria della Divisione Celere, gruppi motorizzati, l'Artiglieria divisionale motorizzata e i Reggimenti di Artiglieria di Corpo d'Armata 2°, 3° e 8°.

Medi e grossi calibri, soldati statuari sopra l'automezzo di traino, interminabile compattezza di acciaio, a degnamente rendere gli onori al Capo della grande Germania. L'eco dei rombi si spegne verso Via dell'Impero e subito viene, da presso, lo svelto ritmo della fanfara dei Bersaglieri.

Passano, a corsa, e li segue il grande applauso che si diffonde da tribuna a tribuna. Il Führer li guarda sopraggiungere, poi li accompagna, con l'occhio fermo, per lungo tratto.

Segue lo squadrone della G.I.L.; i giovani cavalieri che Hitler ha visto galoppare e giostrare sulla piana di Centocelle. Essi precedono il 13° Reggimento di Artiglieria da campagna e il Reggimento di Artiglieria a cavallo della Divisione Celere Motorizzata.

Con superba cavalcata passano i Lancieri del "Genova" e chiude questa gigantesca parata di forza e di disciplina, il Battaglione dei Libici che sfila a trotto serrato. È una ventata di colori, è un

stungs-Park. Ferner das Gasangriff- und Abwehr-Regiment mit kompletter Ausrüstung und schliesslich eine gemischte Autokolonne.

Es folgt eine Abteilung 20 m/m-Flaks, die den Führer sichtlich interessiert, wie sich aus seinen Bewegungen schliessen lässt. Weiter leichte Feldartillerie, motorisierte Divisions-Artillerie, das 2., 3. und 8. Artillerie-Regiment, alles Formationen, die so recht die Schlagkraft moderner Waffen anschaulich machen.

Die Truppen erweisen in vorbildlicher Haltung dem Führer des des grossen Deutschland den Gruss. Kaum hat sich das Motorengetöse in der Via dell'Impero verloren, ertönt das Hornsignal der Bersaglieri. Sie defilieren im Laufschrift und der Beifall begleitet sie von Tribüne zu Tribüne. Der Führer sieht der Abteilung noch lange nach.

Nun zieht eine Schwadron der Littorio-Jugend vorbei. Es sind junge Kavalleristen, die der Führer schon gelegentlich der Vorführung in Centocelle gesehen hat. Ihnen folgt das 13. Feldartillerie-Regt. und berittene Artillerie, die der schnellen motorisierten Division angehört.

Daran schliessen die Lanzenreiter des Regiments "Genova". Der Zug wird beschlossen von lybischen Schwadronen, die in Kurztrab vorbeizanzeln. Es ist ein äusserst malerischer Anblick. Die Reiter grüssen durch Zuruf den Führer, ihren König und den Duce.

Mittlerweile haben die königlichen Kürassiere Aufstellung vor der Haupttribüne genommen. Unter den Klängen der Königs-Fanfara verlassen

de son visage et ses hochementes de tête, il réclame des explications et donne libre cours à sa satisfaction.

La rapide Artillerie de campagne succède aux batteries contre-aériennes. Tour à tour passent en une tonnante vision de puissance, le Régiment d'artillerie de la Division rapide, les Groupes à moteur, l'Artillerie Divisionnaire motorisée et les Régiments d'Artillerie de Corps d'Armée et précisément 11me, 111me et VIIIme. Calibres moyens et gros, sol ats figés sur l'auto de train, ininterminable masse, d'acier, tout cela est bien fait pour honorer le Chef de la Grande Allemagne.

L'écho des roulements s'éteint vers la Via dell'Impero; tout près enfin, le rythme joyeux des fanfares des Bersagliers.

Au pas de course, ils passent devant la foule qui les acclame chaleureusement. Le Führer les suit du regard.

Voici l'escadron de la G.I.L. les jeunes cavaliers que Hitler a vus galopper et exécuter des effets de carrousel sur la plaine de Centocelle. Ils précèdent de XIIIme Régim, d'Artillerie de campagne et le Régiment d'Artillerie à cheval de la Division motorisée.

C'est une superbe chevauchée qu'exécutent les Lanciers du "Genova" qui closent cette gigantesque parade de force et de discipline, avec le bataillon des Cavaliers de Lybie défilant au petit trot. C'est une gamme de couleurs, agitée au gré du vent, c'est un cri de triomphe

Guns of medium and large calibre, men standing like statues on the gun carriages, an endless, compact array of steel, they worthily render honor to the leader of great modern Germany. As the roaring of motors fades away in the distance of Via dell'Impero, close at hand the quick rhythm of the Bersaglieri buglers is heard. They pass at a run, followed by the applause which spreads from stand to stand. The Führer, who watches them as they approach, turns his head to follow them for some distance.

Then comes the mounted squadron of the Italian Youth of the Lictor, which the Führer has already seen in action on the field of Centocelle. Next come the 13th Field Artillery Regiment and the mounted Artillery Regiment of the Motorized Division.

Next comes the superb cavalcade of the Genoa Lancers. Finally, winding up this great parade of force and discipline, the Libyan Battalion sweeps by at a brisk trot, in a whirlwind of color, with high-pitched voices saluting the Führer, the Sovereign, and the Duce.

There have thus passed by 30,500 men, 2,500 animals, 600 cars and trucks, 320 motorized carriages, 400 tanks, 200 assault and 81-mm. mortars, 400 artillery pieces, and mounted Libyan units.

The mounted cuirassiers have now drawn up before the tribune. The royal fanfare rings out: H.M. the Queen Empress, accompanied by

I Sovrani d'Italia e l'Ospite al ricevimento offerto in suo onore al Campidoglio.



grido lanciato all'Ospite, al Sovrano, al Duce. Hanno così sfilato: 30.500 uomini, 2500 quadripedi, 600 automezzi, 320 motomezzi, 400 carri armati, 200 mortai d'assalto e da 81, 400 pezzi d'artiglieria e rappresentanze di truppe libiche a cavallo.

I Corazzieri a cavallo, sono ora disposti di fronte alla tribuna. Squilla la fanfara reale: S. M. la Regina Imperatrice, con le LL. AA. RR. la Principessa d'Assia e la Principessa Maria, lasciano la tribuna.

Si riodono le note degli Inni germanici e degli Inni italiani. Il Re, il Führer e il Duce rispondono alla folla che li unisce in un unico, intenso applauso.

Poi, Adolfo Hitler e il Sovrano risalgono in automobile e si avviano al Quirinale risuscitando per tutto il percorso le acclamazioni che qui li accompagnarono.

Il Duce si è, frattanto, ritirato nella sala che è alle spalle della tribuna reale e quando, alcuni minuti dopo, riappare e, discesa la gradinata di destra, si dispone a salire sulla sua automobile, tutta la folla che, per attenderlo, non si era mossa dalle tribune, lo accoglie con il crosciare degli applausi e delle invocazioni le quali, propagandosi per tutta la folla che argina la Via dei Trionfi e la Via dell'Impero, lo accompagnano, con amore devoto, sino a Palazzo Venezia.

Per le due grandi vie sempre tenute sgombre dalle transenne, che trattengono la moltitudine,

die Königin-Kaiserin, die Prinzessin von Hessen und Prinzessin Maria die Tribüne. Darauf werden die Nationalhymnen beider Länder gespielt, während der König, der Führer und der Duce die versammelte Menge dankend grüssen.

Adolf Hitler und der Herrscher besteigen nunmehr das Auto, um in den Quirinal zurückzukehren, begleitet von begeisterten Zurufen der Menge. Der Duce hat sich inzwischen in den Salon der Tribüne zurückbegeben, um nach einigen Minuten in den Palazzo Venezia zurückzukehren. Die Menge hat sein Erscheinen abgewartet und bereitet ihm eine endlose Ovation.

An der Truppen-Revue haben teilgenommen: 30.500 Mann, 2500 Pferde und Maultiere, 920 Motorfahrzeuge, 400 Tanks, 200 Minenwerfer, 400 Kanonen und Abteilungen der lybischen Kavallerie.

Sofort nach dem Abmarsch der Truppen durchbrach die Menge den Kordon und ergoss sich auf die Piazza Venezia, wo sie sich mit dem Rufe "Duce, Duce, Duce" staute. Sie ruft solange, bis sich die Glastüren öffnen und unter dem erhöhtem Jubel der Versammelten der Duce auf dem Balkon erscheint. Er muss sich der Menge viermal zeigen; er lächelt und grüsst während sein Blick über die versammelte Menge gleitet.

Ihm, der dem Volk einen neuen Glauben und dadurch ein neues Reich geschenkt hat, gilt der Dank der Nation, die sich in ihm selbst erkennt.

lancé à l'hôte, au Souverain, au Duce.

C'est ainsi qu'ont défilé 30.500 hommes, 2500 quadripèdes, 600 véhicules automobiles, 320 véhicules à moteur, 400 chars de combats, 200 mortiers d'assaut, 400 pièces d'artillerie, sans compter les délégations des troupes montées de Lybie.

Voici maintenant les Cuirassiers à cheval devant la tribune royale. La fanfare retentit: S. M. la Reine Impératrice, avec les LL. Altesses Royales le Prince et la Princesse d'Essen et la Princesse Marie quittent l'estrade. On entend de nouveau les notes des hymnes allemands et italiens: le Roi, le Führer et le Duce répondent à la foule qui les englobe dans un seul, immense applaudissement.

Puis Adolphe Hitler et le Roi retournent au Quirinal réveillant sur tout le parcours des vivats sans fin.

Entretiens, le Duce s'est retiré dans la salle derrière la tribune royale et, lorsque quelques minutes après, il reparait et descend les marches à droite, toute la foule qui n'avait pas bougé pour l'attendre, l'accueille par une averse d'applaudissements provenant de toute la multitude qui endigue la Via dei Trionfi, la Via dell'Impero. C'est l'expression d'un amour dévoué qui l'accompagne jusqu'au Palazzo Venezia.

Par les deux grandes rues qui sont demeurées libres, les soldats sous les armes accélèrent leur mouvement; mais ils ne sont pas encore

Their Royal Highnesses the Princess of Hesse and Princess Maria, leaves the stand.

Once more the strains of the German and Italian anthems are sounded. The King, Führer, and Duce respond to the unanimous, impetuous applause of the crowd. Then Adolph Hitler and the Sovereign reenter their car and drive to the Quirinal amidst an endless lane of acclaiming people.

The Duce, meanwhile, has withdrawn to the room at the back of the royal tribune and when, a few moments later, he reappears, descends the stairs at the right, and prepares to enter his car, the great crowd, which has not stirred from its place, greets him with an ovation of applause and cheers which, spreading throughout the crowd lining Via dei Trionfi and Via dell'Impero, accompanies him with the expression of its love and devotion to Palazzo Venezia.

The troops are swiftly marched off along the two great avenues, kept clear by the barriers holding back the crowds; but they have not yet all gone by when the people break through the barriers in the square, which is instantly flooded, and storm the line of infantry stationed there to keep the crowd back. A mighty cry of "Duce! Duce! Duce!" resounds again and again until at length the

defluiscono gli armati rapidamente; ma — non ancora sono del tutto passati — il popolo prorompe, scavalcando le difese, nella piazza che rapidamente si gremisce e la folla imprigiona una colonna di fanti che deve arrestare la sua marcia. Un grido immenso si leva: Duce! Duce! Duce! L'ardentissimo richiamo non avrà tregua fino a quando le vetrate non si spalancano: e l'invocazione si trasforma allora nella voce dell'esaltazione.

Il Duce è sul balcone: due, tre, quattro volte le vetrate si richiudono per ancora rispalcarsi. Egli sorride e saluta; flette le braccia, i palmi poggiati sul balcone, e il suo sguardo vasto trascorre sulla grande folla.

A Colui che ha dato al suo popolo una fede immutabile e alla fede, un Impero, il popolo di questa Italia che, in lui, si riconosce, sempre più bella e più forte, dice — veramente — la sua riconoscenza.

Intanto un'altra grande folla si era andata ammassando, in attesa del ritorno alla Reggia del Führer e del Re, in Piazza del Quirinale e si infittiva dietro le linee di onore formate da un battaglione della divisione "Fossalta" e da un battaglione di Carabinieri con musica e bandiera.

Alle 12,30, fra le acclamazioni di giubilo del popolo, mentre gli armati rendono i prescritti onori, passa il corteo della Regina Imperatrice.

La Sovrana, che è in automobile, con la Principessa d'Assia e con la Principessa Maria, si inchina e saluta, levando il braccio, il popolo plaudente.

Passano brevi istanti, gli ufficiali ordinano nuovamente il presentat'arm alla truppa e la musica intona la Marcia Reale e Giovinezza. Dal fondo di Via XXIV Maggio appare il corteo che accompagna Hitler e il Re Imperatore.

Dalla folla si innalza potente il saluto degli applausi tra uno sventolio di bandiere tedesche e italiane.

Dall'automobile scoperta e senza scorta il Capo del Reich ed il Sovrano rispondono lieti alla manifestazione che accompagna il loro passaggio fino a che la vettura reale e quelle dei seguiti scompaiono entrando al Quirinale.

Lo schieramento viene tolto ed allora una fiumana di popolo irrompe dalle vicine vie, gremendo, in brevi momenti, la Piazza. La dimostrazione continua per circa un quarto d'ora e poi va di mano in mano scemando e la Piazza si sfolla.

Il Führer, accompagnato dal Duce, ha visitato, nel pomeriggio la Mostra della Romanità; e nelle sale che adunano, mirabilmente ricostruite o accuratamente evocate attraverso i cimeli venuti anche dalle città d'Europa e d'Africa ove Roma lasciò i segni indistruttibili, il Führer ha lungamente sostato e attraverso anche quanto a lui dicevano il Duce e il direttore della Mostra prof. Giglioli, ha potuto ammirare e sentire la potenza di Roma, ascesa dalle sue faticose origini sino alla gloria di Traiano, passata, dal rinnovamento sociale di Costantino al fasto della decadenza e, sempre, stupenda per la forza guer-

Auch auf dem Platze vor dem Quirinal hat sich inzwischen in Erwartung des Führers und des König-Kaisers eine grosse Menge hinter dem von einem Bataillon der Division "Fossalta" und einem Karabinieri-Bataillon gebildeten Kordon versammelt.

Um 12.30 trifft unter Volksjubel der Wagen der Königin-Kaiserin ein. Sie ist von der Prinzessin von Hessen und Prinzessin Maria begleitet. Sie dankt mit erhobenem Arme dem jubelnden Volke.

Kurz darauf wird in der Via XXIV Maggio der Wagen Hitlers und des König-Kaisers gesichtet, die unter den Klängen der italienischen Hymnen vorfahren. Die Menge jubelt und schwenkt die Fähnchen mit Trikolore und Hakenkreuz.

Führer und König-Kaisers danken für die Ovation, die sie bis zur Einfahrt ins Schloss begleitet.

Der Truppenkordon wird nunmehr zurückgezogen und in wenigen Augenblicken füllt die Menge den Platz, um sich nach einiger Zeit zu verlaufen.

Der Führer besuchte in Begleitung des Duce am Nachmittag die Ausstellung des Augustus. Lange verweilte er in den verschiedenen Ausstellungsräumen, in denen einzigartig aufgebaut und in getreuer Nachbildung die Denkmäler und Schmuckstücke aus zahlreichen Städten Europas und Afrikas zusammengetragen worden waren, wo Rom seine unzerstörbaren Spuren hinterlassen hat. Ueberall ganz besonders durch die Erläuterungen des Duce und des Leiters der Ausstellung, Prof. Giglioli, hat der Führer die Macht des alten Rom bewundern und empfinden können: von den Kämpfen der Frühzeit bis zur ruhmreichen Epoche Trajans, von der gesellschaftlichen und geistigen Erneuerung unter Konstantin bis zum verschwenderischen Prunk der Dekadenzeit, jenes Rom, das immer als kriegerische Macht durch die Lauterkeit seiner Gesetzgebung, durch den Glanz seiner Kunst und die Tiefe seines Denkens die Welt bezaubert hat.

Nach dem Besuch der Ausstellung begleitet der Duce den Führer zum Königspalast und nimmt dort von ihm Abschied. Kurz darauf verlassen Adolf Hitler und der Kaiser und König den Quirinal, um an einem dem Führer zu Ehren im Kapitol veranstalteten Empfang teilzunehmen, zu dem sich die Mitglieder der Regierung, hohe politische Persönlichkeiten, höhere Parteiführer und die bedeutendsten Vertreter des kulturellen und künstlerischen Lebens der Hauptstadt und der Aristokratie einfanden.

Der ereignisreiche Tag — es war der vierte des Führer besuches in Italien — fand seinen Abschluss mit der Abendveranstaltung auf der Piazza di Siena, die, von ihren immergrünen Pinien und Zypressen umsäumt, einen wunderbaren Rahmen gab.

Nach der Flottenparade in Neapel und der Heerschau in Rom, die beide dem Führer die militärische Macht des faschistischen Italien eindrucksvoll vor Augen führten, sollte dieser Abend den Darbietungen echter italienischer Volkskunst vorbehalten sein. Mit der Durchführung des Programms war die Italienische

tont à fait passés, que la multitude, enjambant les cordons, fait irruption sur la Place qui se remplit en un instant et il arrive que c'est la foule qui tient prisonnière une colonne d'Infanterie. Un cri immense s'élève: "Duce! Duce! Duce!". Cette ardente acclamation ne cessera pas, tant que les vitraux seront pas ouverts: c'est alors que l'ovation brise les voix étranglées par l'exaltation. Le Duce sur le balcon: deux, trois, quatre fois, les vitraux se referment pour se rouvrir encore: il sourit, il salue: s'appuyant des deux mains au balcon, il fixe son regard et le promène ensuite sur la grande foule.

Celui qui a donné à son peuple une foi immuable et à cette foi un Empire, se trouve devenir l'objet de toute la reconnaissance d'un peuple qui se voit et se sent toujours plus fort.

En attendant, une autre grande foule s'est amassée dans l'attente du retour au Palais Royal; cette multitude s'amasse derrière les rangs d'honneur formées par un bataillon de la Division Fossalta et d'un bataillon de Carabinieri, musique et drapeau en tête.

A 12.30 parmi les acclamations de joie du peuple, tandis que les troupes rendent les hommages réglementaires, voici le cortège de la Reine. La Souveraine qui occupe une automobile avec la Princesse d'Essen et la Princesse Marie, s'incline et salue, le bras levé; le peuple applaudit.

Quelques cours instants; les officiers commandent encore une fois le "présentez-armes" et la musique joue la Marche Royale et "Giovinezza". Du fond de Via XXIV Maggio paraît le cortège accompagnant Hitler et le Roi. De la foule s'élève le salut le plus enthousiaste parmi un flottement de drapeaux allemands et italiens.

De l'automobile découverte et sans escorte, le Chef du Reich et le Souverain répond joyeusement à la manifestation qui accueille leur passage; cette ovation ne prend fin que quand la voiture royale et celle des suites disparaissent en entrant au Quirinal.

L'alignement est rompu: un torrent humain fait irruption et, en quelques minutes, la place est comble. La démonstration continue pendant un quart d'heure environ, puis elle diminue toujours d'avantage, jusqu'à ce que la place se vide, où à peu près.

Le Führer, accompagné du Duce a visité dans l'après-midi l'exposition "della Romanità". Dans les salles, admirablement reconstruites ou soigneusement adaptées pour les souvenirs venus de différentes Villes d'Europe et d'Afrique où Rome a laissé ses traces, le Führer s'est longuement arrêté et il a profité de ce que lui racontait le Duce et le directeur de l'Exposition Professeur Giglioli, pour se retrémper dans l'admiration et mieux se pénétrer de la puissance de Rome, qui s'est élevée, à partir de ses humbles origines jusqu'à la gloire de Trajan, à partir du Remaniement social et spirituel de Costantins jusqu'aux fastes de la décadence, en tout cas toujours admirable de force guerrière, grâce à la vertu des lois, admirable enfin par l'enchantement de l'art et de la pensée.

glass windows of the balcony are thrown open and the voice of invocation gives way to the voice of jubilation.

The Duce stands on the balcony. Once, twice, thrice the windows are closed, only to fling open again. The Duce smiles and salutes; leaning forward with arms outstretched and palms resting against the balcony, his gaze travels over the length and breadth of this sea of people. To the man who gave his people an unalterable faith and to that faith an empire, the people of Italy, beholding in him their own finer and stronger selves, tell their gratitude.

Meanwhile another large crowd has gathered in the Quirinal Square awaiting the return of the Führer and the King, packed behind the ranks of the Fossalta battalion and a battalion of Carabinieri with their band and flag.

At 12:30, amidst the jubilant cheering, the procession of the Queen Empress passes, as the troops salute. The Queen, who is seated beside the Princess of Hesse and Princess Maria, bows and waves her hand to the crowd.

A few moments pass and the command "Present arms!" again resounds as the bands strike up the Royal March and "Giovinezza". The procession accompanying Hitler and the King Emperor appears in Via XXIV Maggio. Loud applause breaks out amidst the waving of flags, German and Italian. From the open and unescorted car the Chief of the Reich and the Sovereign respond to the crowd that continues to applaud until the royal automobile and those of the entourage disappear within the gates of the Quirinal.

The ranks are broken, and a flood of people pours in from adjoining streets, filling the square to capacity within a few moments. The demonstration continues for some fifteen minutes. The clamor then gradually subsides and little by little the square is emptied.

The Führer, accompanied by the Duce during the afternoon visited the Roman Exposition. For a long time he lingered among the plastic reconstructions and ancient relics, many of which had come from cities of Europe and Africa upon which Rome had left its indelible mark, and, assisted by the explanations of the Duce and the Director of the Exposition, Professor Giglioli, was able to feel and admire the power of Rome in its ascent from the first early struggles to the glory of Trajan, in its decline from the social and intellectual renaissance of Constantine to the splendor of decadence, and in its ever stupendous military strength, power of law, and fascination of art and thought.

Leaving the Exposition, the Duce accompanied the Führer back to the Royal Palace, where he took his leave. A little later Adolf Hitler and the King Emperor left the Quirinal to attend a reception at the Campidoglio in the Führer's

In Piazza di Siena allo
spettacolo allestito dall'Opera
Nazionale Dopolavoro.



riera, per la virtù delle leggi, per il fascino dell'arte e del pensiero.

Lasciata la Mostra della Romanità il Duce ha riaccompagnato il Führer alla Reggia e da lui ha preso congedo. Poco dopo Adolfo Hitler e il Re Imperatore escono dal Quirinale per partecipare ad un ricevimento offerto in Campidoglio in onore del Führer e al quale hanno partecipato membri di Governo, alte personalità dello Stato, alte gerarchie e le più eminenti figure del mondo culturale e artistico dell'Urbe.

L'intensa giornata romana di Hitler si è conclusa, la sera, nella cornice mirabile di Piazza di Siena inquadrata dalla sua sempre verde corona di cipressi e di pini italiani.

Dopo la rivista marinara di Napoli e quella militare dell'Urbe, che hanno offerta all'Ospite una visione incomparabilmente tangibile della gagliarda potenza delle forze armate dell'Italia fascista, questa sera, al Führer, è stato consentito di godere uno spettacolo di pura, schietta, tradizionale arte italiana. Una degna cosa ha dunque predisposto l'Opera Nazionale Dopolavoro nello spazio brevissimo di poco più di un mese, per l'instancabile opera di capi e gregari, disciplinati agli ordini del Ministro Segretario del Partito e Presidente dell'Opera che, personalmente, ha preparato lo spettacolo e la scelta del programma.

L'ampio anello di Piazza di Siena, fiancheggiato da dieci capacissime tribune, appare del tutto gremito in ogni settore.

I componenti le quarantacinque bande prescelte fra le migliori d'Italia — gigantesca orchestra composta di oltre seimila elementi e affidata alla direzione del maestro Gino Marinuzzi — hanno il loro golfo sonoro al limite estremo del prato e ad essi fa da sfondo, non meno gigantesco, la gradinata sulla quale stanno i centoundici gruppi corali in costume, venuti da tutte le regioni d'Italia: cinquemila voci.

Di fronte all'orchestra, e all'estremo limite opposto, si alza, proteso innanzi, il podio reale.

Sull'arena stanno ottocento coppie, in costume, di danzatori e di danzatrici. Danzeranno, poi, sulle cadenze segnate da novanta fisarmoniche. Tra i pini ed i cipressi si alzano i pennoni con i colori delle due Nazioni amiche.

Il Duce, che ha — vicino — l'on. Achille Starace, attende il Führer e le LL. MM. il Re Imperatore e la Regina Imperatrice che giungono alle ore 22. Squilla la fanfara reale. Il brusio ampio dell'attesa che sta per essere soddisfatta, sale da questa enorme moltitudine che accoglie l'apparire sul podio dell'Ospite, dei Sovrani e del Duce con una ferventissima manifestazione.

In una tribuna, che è alla destra del podio, sono Ministri e Sottosegretari, personalità e gerarchie italiane e germaniche.

La luce intensa dei riflettori invade il campo, e accende di innumerevoli colori — il rosso, il nero, il bianco, il giallo, il violetto — la massa dei cantori e dei danzatori.

Feierabend-Organisation des "Dopolavoro" beauftragt worden. In der kurzen Zeit von wenig mehr als einem Monat musste diese ehrenvolle Aufgabe gelöst werden. Die Ausführenden waren alle Parteisekretär Starace unterstellt, der gleichzeitig Präsident des Dopolavoro ist. Er leitete auch die Vorbereitungen und stellte das Programm zusammen.

Schon lange vor dem Beginn der Veranstaltung ist die weite und geräumige Piazza di Siena dicht mit Zuschauern besetzt. Der Platz ist mit zehn Tribünen von gewaltigen Fassungsvermögen umstellt.

Die 45 Musikkapellen, die unter den besten des Landes ausgesucht wurden, bilden ein gewaltiges Orchester von über sechstausend Musikern und stehen unter der Stabführung des Dirigenten der Mailänder Scala Gino Marinuzzi. Der ungeheuer Resonanzraum reicht bis zum äussersten Ende der Wiesengrundes und zu den Stufen, auf die denen hundertundzehn Chöre verteilt sind, die in ihren malerischen Volkstrachten aus allen Regionen Italiens herbeigeleitet sind. Sie bilden einen Chor von fünftausend Stimmen.

Majestätisch erhebt sich gegenüber dem Orchester am äussersten Ende des Platzes die erhöhte Königstribüne.

In der von den provisorischen Tribünen gebildeten Arena stehen sich achthundert Tanzpaare gegenüber. In ihren bunten Trachten werden sie später Volkstänze vorführen, die von einem neunzig Spieler starken Handharmonikaorchester begleitet werden.

Zwischen den Pinien und Zypressen flattern die Fahnen der beiden befreundeten Nationen.

Der Duce — neben ihm steht der Parteisekretär Achille Starace — erwartet den Führer und das Herrscherpaar, die gegen 22 Uhr eintreffen. Die königlichen Fanfaren ertönen. Die ungeheure Spannung, unter der die Massen bisher gestanden haben, wird gelöst und befreit sich in einer überaus herzlichen Begrüssungskundgebung, als der hohe Gast, das Königspaar und der Duce auf dem Ehrenpodium erscheinen. Rechts davon ist die Tribüne, in der sich die Minister und Staatssekretäre, hohe italienische und deutsche Persönlichkeiten und Parteiführer befinden.

Das blendende Licht der Scheinwerfer erhellt plötzlich den Platz und lässt ihn in vielen Farben aufleuchten: eine prunkvolle Farbensymphonie in Rot, Schwarz, Weiss, Gelb und Violett. Und schon nimmt das Schauspiel seinen Anfang. Die 45 Kapellen spielen die deutschen und italienischen Nationalhymnen, die die Massen stehend anhören. Mit langanhaltendem Beifall werden der Führer, das Königspaar und der Duce begrüsst.

Hierauf tragen die Kapellen und die Chöre den Hymnus "Imperium" von Blanc vor. Mit starkem Beifall dankt das Publikum für die ausgezeichnete Darbietung des "Meistersinger-Vorspiel" von Richard Wagner, an das sich die Ouvertüre zum ersten Akt und der Chor "Guerra! Guerra!" aus der Oper "Norma" von Bellini anschliessen. So ging das Programm vom linearen lyrischen Stil Wagners in den

Après avoir quitté l'Exposition de la Romanité, le Duce a accompagné de nouveau le Führer à la Résidence et a pris congé. Peu de temps après, Hitler et le Roi sortent ensemble du Quirinal pour participer à une réception offerte au Capitole en honneur du Chef de l'Allemagne, et auquel ont participé des membres du Gouvernement, de hautes personnalités, de hauts personnages de l'Etat et les Notables le plus en vogue de l'Urbe et de l'aristocratie.

Cette journée bien remplie du Führer — la quatrième de son séjour en Italie — s'est close le soir dans le cadre admirable de Piazza di Siena toujours couronnée de cyprès et de sapins.

Après la revue navale de Naples et la revue militaire de l'Urbe, qui ont donné à Hitler une vision très fidèle de la puissance des forces armées de l'Italie fasciste, le Chef du Reich a pu assister à un spectacle artistique bien italien.

Le mérite en revient à l'"Opera Nazionale Dopolavoro": il faut particulièrement tenir compte du peu de temps disponible pour la préparation: en guère plus d'un mois, les chefs, les sous-ordres et tous les autres, sous la conduite du Ministre Secrétaire du Parti ont réalisé tout ce programme.

L'ample cercle de la Place S. Pierre, flanqué de vastes tribunes, était déjà comble de spectateurs, bien avant le début de la manifestation.

Les membres de 45 fanfares, choisies parmi les meilleurs d'Italie — gigantesque orchestre de six mille musiciens sous la direction de Maître Gino Marinuzzi — sont placés à la limite extrême du pré; cette tribune, sur les gradins de laquelle se trouvent les groupes des chœurs en costumes venus de toutes les régions d'Italie en tout, six mille voix, est plus qu'imposante.

En face de l'orchestre et à l'extrême limite opposée, s'élève l'estrade royale.

Dans l'arène, huit cents couples de danseurs et danseuses en costumes: ils danseront au rythme de quatre-vingt-dix accordéons.

Parmi les pins et les cyprès se dressent les vergues portant les couleurs des deux Nations amies.

Le Duce, ayant à son côté S. Exc. Starace, attend le Führer et leurs Majestés le Roi et la Reine, qui arriveront à 22 heures. Les signaux de clairon retentissent. Le murmure de l'attente qui va être satisfaite, vient de l'énorme foule qui accueille le Führer, les Souverains et le Duce par une manifestation de ferveur sincère.

Les Ministres Secrétares d'Etat et toutes les autres Autorités des deux Nations, occupent une tribune à droite de l'estrade. La lumière intense des réflecteurs envahit l'espace et éclaire de nombreuses couleurs — rouge, blanc, noir, jaune, violet — la foule des chanteurs et des chanteuses.

Le spectacle commence. Les quarante-cinq fanfares entonnent les hymnes nationaux allemands et italiens; le peuple les écoute debout et applaudit alternant les acclamations à Hitler aux Souverains, au Duce. Puis les fanfares et

honor, where were gathered the members of the Government, high officials of State, leaders of the Party, and distinguished representatives of the Rome world of culture and art and of the aristocracy.

Within the lovely setting of Piazza di Siena, encircled by its evergreen crown of cypress and pine, the Führer's fourth busy day in Italy comes to a close.

After the incomparably realistic view of the vigorous power of Fascist Italy's armed forces afforded him by the Naples naval review and the Rome military parade, the Führer this evening is offered a picture of pure Italian art. This admirable spectacle has been organized by the National Workers Recreational Association within a space of little more than a month, leaders and members working under the direct orders of the Minister Secretary of the Party and President of the Association, who has personally prepared the manifestation and selected the program.

The spacious ring of Piazza di Siena, surrounded by ten large grandstands, is filled to overflowing long before the performance begins. The giant orchestra of more than six thousand instruments belonging to the 45 bands selected from all over Italy and under the direction of the conductor Gino Marinuzzi, has its pit at the far end of the field against the towering background of the steps where the 111 choruses, composed of 5000 singers selected from all parts of Italy, are stationed, with their colorful costumes.

At the opposite end of the amphitheater the royal box, of considerable height and projecting into the ring, is located.

In the arena are grouped eight hundred couples of dancers in costume, who are to perform to the rhythm of ninety accordions.

Flags of the two friendly nations flutter amidst the pines and cypress.

The Duce, with Achille Starace by his side, awaits the Führer and the King Emperor and Queen Empress, who arrive at ten o'clock. The royal fanfare rings out.

The stir of expectancy of the enormous crowd gives place to a storm of applause as Hitler, the Sovereigns, and the Duce appear in the royal box.

In a box to the right of the royal platform are the Italian and German ministers and undersecretaries and other officials.

An intense light floods the field and sets ablaze the vivacious colors — red, black, white, yellow, purple — of the mass of singers and dancers.

The 45 bands strike up the German and Italian hymns, as the public leaps to its feet acclaiming Hitler, the Sovereigns and the Duce.

Then the bands and choruses render Blanc's "Empire" hymn.

The concert continues with the prelude to



La visione di Piazza di Siena durante il "Saltarello".

Lo spettacolo ha subito inizio.

Le quarantacinque bande intonano gli inni tedeschi e italiani che il popolo ascolta in piedi e applaude, alternando le acclamazioni ad Hitler, ai Sovrani e al Duce.

Poi, le bande e i cori eseguono l'inno "Impero" del maestro Blanc. Il concerto continua con il preludio dei "Maestri Cantori" di Wagner, applauditissimo, per la sua esemplare esecuzione, e con l'introduzione all'atto primo e il coro "Guerra! Guerra!" nell'opera "Norma" di Bellini. Si passa, così, dal lineare e quadrato lirismo wagneriano alle note incitatrici e trascinanti del coro belliniano che il pubblico applaude con particolare calore e insistenza. Con la sinfonia dei "Vespri Siciliani", di Verdi e con l'"Inno al Sole" di Mascagni, si conclude la prima parte della manifestazione.

Sciamano ora in campo le coppie danzatrici. Le fisarmoniche ritmano il "Saltarello"; e subito, sull'arena, è la grande gioia fastosa dei colori che si mischiano come a comporre le larghe trame di una tessitura irreale.

La terza parte è affidata a cento carabinieri a cavallo che, dopo avere onorato il Re Imperatore con il saluto alla voce, svolgono il mirabile, classico "carosello", seguito ed acclamato ad ogni fase e maggiormente quando, con una agilissima manovra, i cavalieri compongono la stella e, quindi, la croce uncinata.

Lo spettacolo termina con l'"Inno a Roma" di Puccini, cantato a coro pieno e con gli Inni tedeschi e italiani.

La manifestazione si rinnova intensa quando il Führer, i Sovrani e il Duce lasciano il podio.

berauschenden und hinreissenden Chorstil Bellinis über, wofür sich die Zuhörer durch einen besonders warmen und langen Beifall dankbar erweisen. Mit Verdis Vorspiel zur Oper "Die sizilianischen Vesper" und Mascagnis "Hymnus an die Sonne" schliesst der erste Teil des Programms.

Und nun verteilen sich die Tanzpaare auf die weite Fläche der Arena. Es ertönen die charakteristischen Rhythmen des "Saltarello", und mit einem Male ergiesst sich der ganze Prunk der Farben über das weite Feld, das wie ein unwirklich erscheinendes Gewebe aussieht und in einer unbeschreiblichen Pracht und Buntheit schimmert. Auch die tänzerischen Darbietungen nimmt die Menge mit herzlichen Beifall auf.

Der dritte Teil des Programms wird von hundert Karabinieri zu Pferde bestritten, die, nachdem sie dem König und Kaiser ihren Gruss entboten haben, das wundervolle und klassische "Carosello" vorführen, das in jeder Phase von Beifallskundgebungen unterbrochen wird. Sie sind besonders lebhaft, als die Reiter mit unerhörter Geschicklichkeit den Stern und darauf das Hakenkreuz bilden. Das bietet der Menge erneuten Anlass, dem Führer ihre aufrichtige Sympathie zum Ausdruck zu bringen.

Mit der "Hymne auf Rom" von Puccini, die vom ganzen Chor gesungen wurde, und den deutschen und italienischen Nationalhymnen ging die Kundgebung zu Ende.

Die Huldigungen waren besonders herzlich, als der Führer, das Herrscherpaar und der Duce das Ehrenpodium verliessen.

les choeurs exécutent l'Hymne "Impero", du Maître M. Blanc. Le concert continue: le prélude des Maîtres-Chanteurs de Wagner a été vivement applaudi pour son exécution tout à fait exemplaire; introduction du 2me acte de Norma — Guerra, Guerra! —. C'est ainsi que l'on passe des lignes rigides du lyrisme carré de Wagner, à la musique enlevante et suggestive du chœur de Bellini, que le public a fort goûté et applaudit avec une insistance particulière.

La première partie de cette manifestation finit par la symphonie des "Vêpres Siciliennes" de Verdi, et l'"Hymne au soleil" de l'Iris de Mascagni.

Maintenant c'est au tour des couples danseurs. Les accordéons scandent le mouvement de "Saltarello"; l'arène frémit de la grande joie fastueuse des couleurs qui se mélangent et composent, pour ainsi dire, le canevas d'un tissu irréel. Les danses furent applaudies avec le plus grand enthousiasme.

La troisième partie du programme est exécutée par cent Carabiniers à cheval qui, après avoir fait hommage au Roi-Empereur, exécute le "carroussel" classique acclamé à toutes les phases, particulièrement lorsque, par une manœuvre très habile, les cavaliers composent l'étoile et la croix-gammée, ce qui donne l'occasion de manifester au Führer la plus sincère sympathie.

Ce spectacle se termine par l'"Hymne à Rome" de Puccini, chanté par tous les choeurs au complet, auquel suivent les hymnes nationaux allemands et italiens.

Le Führer et les Souverains se retirent.

Wagner's "Meistersinger," which is greatly applauded, and the introduction to the first act and the chorus "Guerra! Guerra!" of Bellini's "Norma", thus passing from the robust, symmetrical lyricism of Wagner to the stirring, fascinating melody of the Bellini chorus, which the public applauds with special warmth. With the symphony of Verdi's "Sicilian Vespers" and Mascagni's "Hymn to the Sun" the first part of the performance closes.

The couples of dancers swarm into the field. The accordions break into the rhythm of the "Saltarello" and in an instant the arena is a whirl of colors, weaving the pattern of a fabulous cloth. The dances are greeted with insistent applause.

The third part of the program is offered by a hundred mounted carabinieri who, after saluting the King Emperor, execute the marvelous classic "carousel", every figure of which is applauded, especially when, with an agile maneuver, the horsemen form a star and then the swastika. This affords occasion for a further demonstration of friendliness to the Führer.

The spectacle ends with Puccini's "Hymn to Rome", sung by the entire chorus, and the German and Italian anthems.

Amidst renewed, hearty applause, the Führer, King and Queen and Duce leave the box.

La terza giornata a Roma

Rinviate, per il tempo proibitivo, con pioggia e nubi bassissime, specie sul litorale, la manifestazione aerea e le esercitazioni militari che avrebbero dovuto svolgersi a Furbara e a Santa Marinella, Adolfo Hitler, uscito dalla Reggia insieme con il suo seguito ha visitato la Mostra Augustea compiendo la visita che vi aveva fatta il giorno precedente.

Il Führer ha lungamente sostato nelle sale ove sono riunite le memorie della vita sociale, religiosa e privata dell'antica Roma e ha, da ultimo, rinnovate le espressioni della sua ammirazione per l'ordinamento della Mostra, per la perfezione delle opere ricostruite e per la ricchezza dei ricordi e dei cimeli che vi sono custoditi.

Successivamente egli si è recato in Campidoglio per visitarvi le raccolte d'arte conservate nei Palazzi Capitolini. Qui, ricevuto dal Ministro per l'Educazione Nazionale S. E. Bottai, e dal Governatore di Roma Don Piero Colonna, Hitler ha percorso tutte le sale ascoltando con molto interesse l'illustrazione a lui fatta dal Governatore e dal Direttore del Museo.

Un accurato esame egli ha anche compiuto delle opere esposte nel Museo Mussolini e nella Pinacoteca del Palazzo dei Conservatori e, congedandosi, ha ancora una volta espressa la sua viva ammirazione.

Nel pomeriggio poi il Führer, insieme con il Duce, lascia il Quirinale per visitare il Museo delle Terme e la Galleria Borghese. Il medesimo seguito che, in questi giorni, sempre si è accordato alla vettura che reca Mussolini e Hitler, accompagna i due Capi.

C'è folla lungo tutto il percorso e si riodono acclamazioni e applausi.

Alle Terme, attende l'Ospite e il Duce, il Ministro per l'Educazione Nazionale S. E. Bottai. Il Führer è subito guidato dal prof. Bianchi Bandinelli dell'Università di Pisa, nella visita al Museo. Adolfo Hitler esamina, con particolare attenzione, l'Ara Pacis e si interessa così del fregio come dell'Ara; e di codesta ammira la freschezza dei rilievi e le varietà delle decorazioni. Il Führer ed il Duce passano poi da sala a sala, sostando con evidente interesse innanzi alle sculture ed ai mosaici. Hitler ammira anche l'imponenza di quanto rimane delle Terme ad indicare la possente civiltà di Roma ed il plastico che rappresenta la integrale sistemazione che, per volontà del Duce, sarà data alla preziosa zona archeologica.

Lasciate le Terme, il corteo raggiunge la Galleria Borghese. Qui, Adolfo Hitler ammira le mirabili tele di Tiziano e di Lorenzo Lotto, di Palma il Vecchio e di Caraccio, di Antonello da Messina e di Giovanni Bellini; sosta, preso da profonda ammirazione, davanti alla "Danae" del Correggio; sta, per un attimo, davanti al "modernismo" del Veronese; vede la mistica serenità di Dosso Dossi; ammira la bellissima Venere nuda di Luca Cranach il Giovane, classica per la forma, romantica per l'ispirazione, quasi

Der dritte Tag in Rom

Des schlechten Wetters wegen — es regnete und der Himmel war mit tiefliegenden Wolken besonders gegen das Meer zu bedeckt — wurden die Manöver der Luftwaffe und des Heeres, die bei Furbara und Santa Marinella hätten stattfinden sollen, verschoben. Der Führer benutzte diesen Tag, um die Ausstellung des Augustus in Begleitung seines Gefolges zu besuchen und die Eindrücke des vorhergehenden Tages zu vertiefen.

Lange verweilte der Führer in den Räumen, die einen Einblick in das gesellschaftliche, religiöse und private Leben der alten Römer gewähren. Noch einmal drückte er seine Bewunderung über die ausgezeichnete Anordnung, die vollendete Rekonstruktion der Denkmäler und die Reichhaltigkeit der ausgestellten Erinnerungs- und Schmuckgegenstände aus.

Anschliessend begab er sich zum Kapitol, um die dort ausgestellten Kunstsammlungen zu besichtigen. Hier wurde der Führer von S. E. dem Unterrichtsminister Bottai und dem Gouverneur von Rom, Don Piero Colonna, empfangen. Er durchschritt sämtliche Ausstellungsräume, während er mit grösstem Interesse den Erläuterungen des Gouverneurs und des Leiters des Museums folgte.

Einen eingehenderen Besuch widmete der Führer auch dem Museo Mussolini und der Pinakothek im Palazzo dei Conservatori. Auch hier verlieh der Führer beim Abschied nochmals seiner uneingeschränkten Bewunderung Ausdruck.

Am Nachmittag verlässt der Führer in Begleitung des Duce wieder den Quirinal, um dem Thermenmuseum und der Galleria Borghese einen Besuch anzustatten. Das gleiche Gefolge, das sich dem Wagen mit dem Führer und dem Duce anschliesst, begleitet wiederum die beiden Staatsmänner.

Der ganze Weg ist von Menschenmassen umsäumt, die in begeisterte Zurufe und freudigen Beifall ausbrechen, wo sich die beiden Staatsmänner zeigen.

An den Thermen wird der Führer und der Duce bereits von Unterrichtsminister Bottai erwartet. Prof. Bianchi Bandinelli von der Universität Pisa übernimmt die Führung durch das Museum. Mit Aufmerksamkeit betrachtet Adolf Hitler die Ara Pacis; neben dem Altar ruft auch der Fries sein Interesse hervor. Besonders fesseln ihn die wohl erhaltenen Reliefs und die Mannigfaltigkeit der Dekorationen. Von Saal zu Saal schreiten dann der Führer und der Duce; mit sichtbarer Bewunderung verharren der Führer vor den Skulpturen und den Mosaiken. Tief beeindruckt ist Adolf Hitler auch von den Ruinen der Thermen, die in ihrer Grösartigkeit die hohe Kultur des alten Rom bezeugen. Auch dieses Stadtgebiet wurde, auf Geheiss des Duce zwecks weiterer Erschliessung zur "zona archeologica" erklärt.

An den Besuch der Thermen schliesst sich die Fahrt zur Galleria Borghese an. Hier bewundert der Führer die wunderbaren Gemälde des Tizian und des Lorenzo Lotto, des Palma

La troisième journée à Rome

Les manifestations aériennes et militaires qui devaient avoir lieu à Furbara et à Santa Marinella, ont dû être remises à cause du mauvais temps.

Adolphe Hitler qui a quitté la résidence royale, a visité, avec sa suite, l'exposition "Augustea".

Il s'est longuement arrêté dans les salles où sont réunies les mémoires de la vie sociale, religieuse et privée de l'ancienne Rome, et a renouvelé l'expression de son admiration pour l'organisation admirable de cette exposition, la perfection des oeuvres reconstruites et la richesse des souvenirs et des trophées.

Le Führer s'est rendu ensuite au Capitole pour y visiter la collection d'art conservée dans les Palais du Capitole. C'est là que, reçu par le Ministre de l'Education Nationale, S. E. Bottai, et par le Gouverneur de Rome, Don Piero Colonna, Hitler a parcouru toutes les salles en écoutant avec le plus grand intérêt les explications du Gouverneur et du Directeur du Musée.

Il a fait aussi un examen soigné des oeuvres exposées au Musée Mussolini et à la Pinacothèque du Palais des Conservateurs. En sortant, Hitler a encore exprimé toute sa vive admiration.

Dans l'après-midi le Führer, en compagnie du Duce, quitte le Quirinal pour visiter le Musée des Thermes et la Galerie Borghese. Les mêmes suites de ces jours derniers accompagnent les deux Augustes visiteurs.

Une multitude énorme est entassée le long du parcours.

Aux Thermes, le Führer et le Duce sont reçus par le Ministre de l'Education Nationale, Bottai. Le Führer a été accompagné par le Professeur Bianchi Bandinelli de l'Université de Pise et examine minutieusement, l'Ara Pacis; aussi bien l'ornementation que l'Ara attirent son attention, particulièrement la fraîcheur des reliefs et la variété des décorations. Le Führer et le Duce passent de salle en salle, s'arrêtant avec une évidente complaisance aux sculptures et aux mosaïques. Hitler admire profondément ce qui est resté encore des Thermes et marque la puissante civilisation de Rome, et il admire aussi la maquette prouvant l'aménagement qui, par la volonté du Duce, sera dédié à la zone archéologique.

Une fois les Thermes quittées le cortège se rend à la Villa Borghese. Là, Adolphe Hitler admire les toiles de Titien et de Lorenzo Lotto, de Palma l'Aîné et de Caraccio, d'Antonello da Messina et Giovanni Bellini, particulièrement la "Danae" du Corrège le ravit; il s'arrête quelques secondes devant le "Modernissimo" du Veronèse; il voit la mystique sérénité de Dosso, Dossi et admire la "Vénus" de Luca Cranach le Jeune, classique quant à la forme, romantique quant à l'inspiration et païenne quant à l'expression.

Puis, toujours avec le Duce, qui souvent manifeste ses impressions, il s'arrête devant la maquette exécutée par Bernini pour le monument équestre de Louis XIV; puis il contemple

The third day at Rome

The air and military maneuvers which were to have taken place at Furbara and Santa Marinella having been postponed because of heavy rain and fog, especially along the coast, Adolph Hitler left the Royal Palace with his entourage to complete his visit of the previous day to the Augustean Exposition.

The Führer spent a great deal of time in the rooms portraying the social, religious, and private life of ancient Rome and, at the end of his visit, again proffered his congratulations on the organization of the Exposition, the perfection of reproductions, and the wealth of relics and records assembled.

Later he went to the Campidoglio to inspect the art collection of the Capitoline Palaces. Received by the Minister for National Education, H.E. Bottai, and the Governor of Rome, Don Piero Colonna, Hitler visited all the rooms, listening most attentively to the explanations furnished by the Governor and the Director of the Museum.

He also carefully inspected the works of art exhibited in the Mussolini Museum and and the picture gallery of the Palazzo dei Conservatori and, as he took his leave, once more expressed his great admiration.

In the afternoon the Führer, accompanied by the Duce, sets forth from the Quirinal to visit the Terme Museum and the Borghese Gallery. The two chiefs of government are followed by their usual entourage. Along the route cheers and applause are invariably forthcoming.

At the Terme, Minister for Education Bottai awaits Hitler and the Duce. The Führer is accompanied through the museum by Professor Bianchi Bandinelli of the University of Pisa. He inspects with particular attention the Ara Pacis, showing deep interest in the frieze as well as in the altar itself, admiring the clearness of the reliefs and variety of decoration. The Führer and Duce then go from room to room, stopping to admire statues and mosaics. Hitler is also struck with admiration at the grandeur of the ruins of the Terme, with the idea they convey of the powerful civilization of Rome, and the plaster model of the final plans of restoration, desired by the Duce, for this invaluable archeological zone.

Leaving the Terme, the procession of cars goes to the Borghese Gallery. Here Hitler admires the fine pictures of Titian and Lorenzo Lotto, Palma il Vecchio and Carraccio, Antonello da Messina and Giovanni Bellini; he then stands, rapt in profound admiration, before the Correggio Danae, pauses for an instant before Veronese's "modernism"; takes in the mystic serenity of Dosso Dossi, admires the lovely naked Venus of Luca Cranach the Younger with its classic form, romantic inspiration, and almost pagan expression.

Then, with the Duce, to whom he frequently conveys his impressions, he stops in front of the Bernini design for the equestrian monument to Louis XIV; then he moves on to the



La visita al Museo delle Terme.

pagana per l'espressione. Poi, con vicino sempre il Duce, il quale di sovente dice le sue impressioni, sosta di fronte al bozzetto del Bernini per il monumento equestre di Luigi XIV; ed ancora osserva il Caravaggio e l'Albani e tutti i tempi della splendente arte italica egli vede, così, passare innanzi a lui.

Nella sala dei Marmi si indugia ad osservare le "fatiche d'Ercole" che ornano, di squisita fattura, due sarcofaghi romani; poi, nella sala ove è custodito il marmo del Canova che riproduce Paolina Borghese, rimane più lungamente ammirando, nella schietta ispirata opera d'arte, l'atteggiamento nel riposo, la perfezione della linea, le meravigliose tenere mani ed il sorriso che non pare terreno.

La visita è finita. Una breve sosta ancora, poi il Führer e il Duce, coi loro seguiti, lasciano la Galleria Borghese. Mussolini riconduce Hitler al Quirinale.

Il Duce ha offerto, la sera, a Palazzo Venezia, un pranzo in onore del Führer.

Al pranzo — che ha avuto luogo nella Sala Regia — hanno partecipato anche i Ministri del Reich e le Gerarchie naziste al seguito del Führer, i Principi d'Assia, i Presidenti del Senato e della Camera Fascista, Ministri e Sottosegretari di Stato, i più alti gradi delle forze armate, alte personalità e gerarchie.

Vecchio und des Carracci, des Antonello da Messina und des Giovanni Bellini. Er verweilt, von tiefer Bewunderung ergriffen, vor der "Danae" des Correggio, und bleibt auch einen Augenblick vor dem "Modernismo" des Veronese stehen, lässt die abgeklärte Mystik des Dosso Dossi auf sich wirken und bewundert die wunderschöne nackte Venus von Lukas Cranach dem Jüngeren, die klassisch in der Form, romantisch in der Seelenstimmung und fast heidnisch im Ausdruck ist.

Oft teilt der Führer dem Duce, der sich immer in seiner Nähe befindet, seine Eindrücke mit. Und nun stehen beide dem Entwurf Berninis zu seinem Reiterstandbild Ludwigs XIV. gegenüber. Der Führer wirft noch einen letzten Blick auf die Gemälde Caravaggios und Albanis, und so ziehen alle Epochen der glanzvollen Geschichte der italienischen Kunst an seinem Auge vorüber.

Im Marmorsaal betrachtet der Führer eingehend die "Arbeiten des Herkules", die — eine meisterhafte Arbeit — zwei altrömische Prunksärge zieren. Noch länger verweilt er aber vor der Marmorskulptur der Paolina Borghese des Canova, vor diesem vollendeten Kunstwerk mit der Vollkommenheit der Linie, der wundervollen Haltung der Hände und dem Lächeln, das überirdisch zu sein scheint.

Caravaggio et Albani et tout ce que lui offre l'art italien.

Dans la Salle des Marbres, il regarde "Les travaux d'Hercole" qui ornent deux sarcophages romains; puis dans la salle où est conservé le marbre de Canova représentant Paolina Borghese, il s'arrête plus longtemps encore, en admire l'inspiration, la pose, la perfection des lignes, les mains si fines et le sourire qui ne semble pas de ce monde.

La visite est finie. Le Duce et le Führer, ainsi que leur suite quittent la Galerie Borghese. Mussolini reconduit Hitler au Quirinal.

Le Duce a offert, le soir, au Palais de Venise en l'honneur du Führer, un dîner et auquel, dans la Sala Regia, ont pris part les Ministres du Reich, les personnalités Nazistes à la suite du Führer, les Princes d'Essen, les Présidents du Sénat et de la Chambre fasciste, les Ministres et Sous-secrétaires et autres Personnalités.

Au dessert le Duce a prononcé le discours suivant:

"Führer!

"C'est avec la plus grande joie que je vous donne la bienvenue et celle aussi du Gouvernement et du Peuple italien dans cette Rome qui vous accueille dans la double gloire de sa tradition et de sa puissance.

Caravaggio and Albani and all the other periods of Italian art which pass before his eyes.

In the marble room he stops to inspect the "Tasks of Hercules" which, in exquisite workmanship, adorn two Roman sarcophagi; then, in the room containing Canova's marble statue of Pauline Borghese, he lingers for some time admiring this inspired work of art, with its attitude of repose, perfection of line, marvelous softness of hands, and almost ethereal smile.

The visit is ended. One more brief pause, and then the Führer and Duce with their entourage leave the Borghese Gallery, whence Mussolini accompanies Hitler back to the Quirinal.

In the evening Mussolini gives a banquet at Palazzo Venezia in the Führer's honor.

The banquet, held in the Sala Regia, is attended by the Ministers of the Reich and Nazi officials in the Führer's entourage, the Prince and Princess of Hess, the Presidents of the Senate and Chamber, Ministers and Undersecretaries of State, the highest ranking officers of the armed forces, and outstanding officials and party leaders.



Il Führer e il Duce coi Ministri tedeschi alla Galleria Borghese.

Al termine del pranzo, il Duce ha pronunciato in italiano, il seguente brindisi:

"Führer,

"È con la più cordiale gioia che io Vi do il benvenuto mio, del Governo e del Popolo italiano in questa Roma che oggi Vi accoglie nella duplice gloria della sua tradizione e della sua potenza.

"La Vostra visita a Roma compie e suggella l'intesa tra i nostri due Paesi. Quest'intesa, che abbiamo fermamente voluta e tenacemente costruita, ha le sue radici nella vostra e nella nostra Rivoluzione, ha la sua forza nella comunanza ideale che lega i nostri due Popoli, ha la sua funzione storica negli interessi permanenti delle nostre due Nazioni.

"Cento anni di storia — da quando prima la Germania e l'Italia si alzarono a rivendicare con le rivoluzioni e con le armi il loro diritto all'unità nazionale — testimoniano il parallelismo di queste posizioni e la solidarietà di questi interessi. È nella stessa fede e con la stessa volontà che la Germania e l'Italia hanno combattuto per costituire la loro unità; hanno operato per farla salda e compatta; si sono riscattate in questi ultimi tempi dalla corruzione di ideologie dissolvitrici per creare quel regime nuovo di popolo che è il segno di questo secolo.

Der Besuch ist zu Ende. Noch ein kurzer Aufenthalt, und der Führer und der Duce verlassen mit ihrem Gefolge die Galleria Borghese. Mussolini geleitet den Führer zum Quirinal zurück.

Der Duce veranstaltete am Abend zu Ehren des Führers im Palazzo Venezia eine Abendtafel.

An dieser Tafel, die im Königssaal stattfand, nahmen auch die Reichsminister und die leitenden Persönlichkeiten der Nationalsozialistischen Partei aus dem Gefolge des Führers, das Prinzenpaar von Hessen, die Präsidenten des Senats und der Faschistischen Kammer, die italienischen Minister und Staatssekretäre, die höchsten Offiziere der Bewaffneten Macht, hohe Persönlichkeiten und Parteifunktionäre teil.

Nach Abschluss des Festmahles hielt der Duce in italienischer Sprache folgende Tischrede:

"Führer,

"Es geschieht mit der allerherzlichsten Freude dass ich Ihnen meinen, der Regierung und des italienischen Volkes Willkommensgruss entbiete in dieser Stadt Rom, die Sie heute empfängt in dem doppelten Glorienschein ihrer Überlieferung und ihrer Macht.

"Ihr Besuch in Rom vollendet und besiegelt das Einvernehmen zwischen unseren beiden

"Votre visite à Rome complète et scelle l'entente qui règne entre nos deux pays. Cette entente que nous avons fermement voulue et construite, a ses racines dans ses deux Révolutions, prend sa force dans la communauté idéale qui unit nos deux peuples; elle a sa fonction historique dans les intérêts permanents de nos deux Nations.

"Cent ans d'histoire, depuis que l'Allemagne et l'Italie se sont élevées pour revendiquer avec les armes leur droit à l'Unité Nationale, témoignent du parallélisme et de la solidité de ces intérêts. C'est dans cette même foi et avec la même volonté, que l'Allemagne et l'Italie ont combattu pour constituer leur unité, ont opéré pour la rendre solide et compacte, se sont rachetées dans ces derniers temps de la corruption d'idéologies dissolvantes pour créer un nouveau régime de peuple qui est la marque de ce siècle.

"C'est sur cette voie, tracée par l'histoire, que nos deux peuples marchent de concert avec une unité de propos, une loyauté et une confiance absolument nette, prouvée par les événements de ces années de paix et d'entente entre nos deux Nations.

"L'Italie fasciste ne connaît qu'une loi éthique dans l'amitié: celle que j'ai rappelée devant le peuple Allemand au "Maifeld". C'est

At the end of the banquet, the Duce makes the following toast, in Italian:

"Führer,

"It is with the most cordial joy that I welcome you on my own behalf and on behalf of the Italian Government and people to this Rome which today receives you in the twofold glory of its tradition and its power.

"Your visit to Rome completes and seals the understanding between our two countries. This understanding, which we have firmly resolved upon and tenaciously constructed, has its roots in your Revolution and in ours, has its force in the common ideals which bind our two peoples, has its historic function in the permanent interests of our two nations.

"One hundred years of history — since the time Germany and Italy first stepped forth to claim through revolution and arms their right to national unity — testify to the parallelism of these positions and the solidarity of these interests. In the same faith and with the same will Germany and Italy have fought to build their unity, have worked to make it strong and compact, have in recent times redeemed themselves from the corruption of

"Su questo cammino, tracciato dalla Storia, i nostri due Popoli marciano uniti, con lealtà di propositi e con quella convinta fiducia, provata dagli eventi di questi anni di pace e di intesa fra le due Nazioni. L'Italia fascista non conosce che una sola legge etica nell'amicizia: quella che io ricordai davanti al Popolo tedesco al Campo di Maggio. A questa legge ha obbedito, obbedisce e obbedirà la collaborazione tra la Germania nazista e l'Italia fascista.

"Le premesse e gli obiettivi di questa collaborazione — consacrata nell'Asse Roma-Berlino — noi li abbiamo costantemente e apertamente affermati. La Germania e l'Italia hanno lasciato dietro di sé le utopie, alle quali l'Europa aveva ciecamente affidato le sue sorti, per cercare tra loro e per cercare con gli altri un regime di convivenza internazionale, che possa instaurare equamente per tutti garanzie più effettive di giustizia, di sicurezza e di pace. A questo si può giungere soltanto quando gli elementari diritti di ciascun popolo a vivere, a lavorare e a difendersi, siano lealmente riconosciuti, e l'equilibrio politico corrisponda alla realtà delle forze storiche che lo costituiscono e lo determinano. Noi siamo convinti che è su questa via che le Nazioni d'Europa troveranno quella tranquillità e quella pace che sono indispensabili a preservare le basi stesse della civiltà europea.

"Führer,

"Io ho ancora vivo nell'animo lo spettacolo mirabile di lavoro, di pace e di forza, che, l'autunno dell'anno scorso, mi ha offerto il Vostro Paese, rinnovato da Voi in quelle fondamentali virtù della disciplina, del coraggio e della tenacia, che fanno la grandezza dei popoli. Non ho dimenticato né dimenticherò le accoglienze che mi furono tributate da Voi, dalle autorità, dal popolo. Alla Vostra potente opera di ricostruzione vanno i voti più fervidi miei e dell'Italia fascista. Alla Vostra salute, io alzo, Führer, il mio bicchiere e bevo alla prosperità della Nazione tedesca, all'inalterabile amicizia dei nostri due Popoli".

Al brindisi hanno fatto seguito gli Inni germanici intonati dall'orchestra.

Il Führer ha così risposto, parlando in tedesco:

"Duce!

"Profondamente commosso Vi ringrazio per le cordiali parole di benvenuto che avete voluto indirizzarmi a nome sia del Governo che del Popolo italiano. Sono felice di trovarmi qui a Roma, città che ai ricordi del suo passato incomparabilmente glorioso unisce i segni potenti della giovane Italia fascista.

"Dal momento in cui ho messo piede sul suolo italiano, ho trovato dovunque un'atmosfera di amicizia e di simpatia che mi rende profondamente felice. Con la stessa intima commozione, il popolo tedesco ha salutato nello scorso autunno, nella Vostra persona il creatore dell'Italia fascista, il fondatore di un nuovo Impero e nello stesso tempo il grande amico della Germania. Il movimento nazional-socialista e la Rivoluzione Fascista hanno creato due nuovi potenti Stati i quali oggi, in un mondo irrequieto e disgregato, costituiscono un esem-

Ländern. Dieses Einvernehmen, das wir mit festem Willen angestrebt und hartnäckig aufgebaut haben, wurzelt in Ihrer und unserer Revolution; es zieht seine Kraft aus der weltanschaulichen Gemeinschaft, die unsere beiden Völker verbindet; es hat seine historische Aufgabe in den dauernden Interessen unserer beiden Völker.

"Hundert Jahre Geschichte — seit Deutschland und Italien sich erhoben, um mit Revolution und mit den Waffen ihr Recht auf die nationale Einheit durchzusetzen — bekunden die Parallelität dieser Grundstellung und die Solidarität dieser Interessen. Mit dem gleichen Glauben und mit dem gleichen Willen haben Deutschland und Italien gekämpft, um ihre Einheit zu begründen; sie haben gearbeitet, um sie fest und sicher zu machen; sie haben sich in der letzten Zeit aus der Verderbnis zersetzender Ideologien befreit, um jenes neue Volksregime zu schaffen, das das Kennzeichen dieses Jahrhunderts ist.

"Auf diesem von der Geschichte vorgezeichneten Wege marschieren unsere Völker vereint mit loyalen Absichten und mit jenem überzeugten Vertrauen, das seine Probe bestanden hat in den Ereignissen dieser Jahre des Frieden und des Einvernehmens unter den beiden Nationen.

"Das faschistische Italien kennt nur ein einziges ethisches Gesetz in der Freundschaft: jenes, das ich vor dem deutschen Volke auf dem Maifelde angeführt habe. Die Zusammenarbeit zwischen dem nationalsozialistischen Deutschland und dem faschistischen Italien hat diesem Gesetz gehorcht, sie gehorcht ihm gegenwärtig und sie wird ihm in der Zukunft gehorchen.

"Die Voraussetzungen und die Ziele dieser Zusammenarbeit, « die durch die Achse Berlin-Rom ihre Weihe empfängt », haben wir dauernd und offen bekräftigt. Deutschland und Italien haben hinter sich die Utopien gelassen, denen Europa in seiner Blindheit sein Schicksal anvertraut hatte, um untereinander und mit den anderen ein Regime internationalen Zusammenlebens zu suchen, das in gleicher Weise für alle wirksamere Sicherheiten für Gerechtigkeit, Sicherheit und Frieden einzurichten in der Lage sei. Dahin aber kann man nur gelangen, wenn die elementaren Rechte eines jeden Volkes auf Leben, Arbeit und Verteidigung loyal anerkannt werden und wenn das politische Gleichgewicht beruht auf der Wirklichkeit der geschichtlichen Kräfte, die es begründen und bestimmen. Wir sind davon überzeugt, dass die Völker Europas auf diesem Wege jene Ruhe und jenen Frieden finden werden, die unerlässlich sind, um die Grundlagen der europäischen Kultur zu bewahren.

"Führer!

"Vor meinen Augen steht noch deutlich das wunderbare Bild von Arbeit, Frieden und Kraft, das mir im vergangenen Herbst Ihr Land geboten hat, Ihr Land, von Ihnen wiederhergestellt, auf der Grundlage der Tugenden, der Disziplin, des Mutes und der Hartnäckigkeit, die die Größe der Völker ausmachen,

à cette loi qu'a obéi, obéit et obéira la collaboration entre l'Allemagne Naziste et l'Italie Fasciste.

"Les prémisses et les objectifs de cette collaboration consacrée dans l'Axe Rome-Berlin, nous les avons toujours affirmées ouvertement. L'Allemagne et l'Italie ont laissé derrière elles les utopies, auxquelles l'Europe avait aveuglément confié son sort pour chercher à elles deux et avec les autres, un régime de vie unie internationale, qui puisse créer d'une manière équitable pour tous, des garanties plus réelles de justice, de sécurité et de paix.

"On ne peut y parvenir que quand les droits élémentaires de chaque peuple, de vivre, de travailler et de se défendre, sont loyalement reconnus, et quand l'équilibre politique correspond à la réalité des forces historiques qui le constituent et le déterminent.

"Nous sommes convaincus que c'est sur cette voie que les Nations d'Europe trouveront la tranquillité et la paix indispensables pour préserver les bases mêmes de la civilisation européenne.

"Führer!

"J'ai encore devant les yeux le spectacle admirable de travail de paix et de force que votre pays m'a offert l'automne de l'année dernière, après avoir été renouvelé par vous dans les vertus fondamentales de discipline, de courage et de ténacité qui font la grandeur des peuples. Je n'ai oublié, ni n'oublierai jamais l'accueil qui m'a été fait par vous, par les Autorités et par Votre peuple.

"C'est à votre puissant ouvrage de reconstruction, que vont mes vœux les plus ardents et ceux de l'Italie fasciste. C'est à votre santé et à la prospérité de la Nation Allemande, à l'inaltérable amitié de nos deux peuples, que je vide mon verre".

Les musiques jouent les hymnes allemands.

Le Führer a répondu en allemand:

"Duce!

"Je suis profondément touché, et je vous remercie des cordiales paroles de bienvenue que vous avez bien voulu m'adresser au nom du Gouvernement et du peuple italien. Je suis heureux de me trouver ici à Rome, ville qui aux souvenirs de son passé incomparablement glorieux, ajoute les signes de la puissante Italie fasciste.

"Dès que j'ai mis les pieds sur le sol italien, j'ai trouvé partout une atmosphère d'amitié et de sympathie qui me rendent profondément heureux. C'est avec la même émotion intime, que le Peuple Allemand a salué l'automne dernier, dans votre personne, le créateur de l'Italie fasciste, le fondateur d'un nouvel Empire et, en même temps, le grand ami de l'Allemagne.

"Le mouvement national socialiste et la Révolution fasciste ont créé deux nouveaux États très puissants, qui aujourd'hui, dans un monde agité et désorganisé, constituent un exemple d'ordre et de progrès. L'Allemagne et l'Italie ont des intérêts égaux et sont intimement unies par leur communauté d'idées.

"Il a surgi maintenant en Europe un bloc de 120 millions d'hommes, décidés à sauve-

destructive ideologies in order to create that new government of the people which is the mark of this century.

"Along this path traced by history our two peoples are marching side by side with loyal intent and confident conviction, tested by the events of these recent years of peace and understanding between the two nations. Fascist Italy knows but one sole ethical law in friendship: the law to which I referred before the German people at the Maifeld. The collaboration between Nazi Germany and Fascist Italy has obeyed, is obeying, and will obey that law.

"The premises and objectives of this collaboration, consecrated in the Rome-Berlin axis, we have consistently and openly declared. Germany and Italy have left behind them those Utopias to which Europe had blindly confided her destiny, in order to seek between themselves and with other nations a system of international relationships which may offer, in equal measure for all, more effective guarantees of justice, of security, and of peace. This goal may be achieved only when the elementary right of each people to live, work, and defend itself are loyally recognized and when the political balance corresponds to the reality of the historical forces which form and determine it. We are convinced that it is along this path that the nations of Europe will find that tranquility and peace which are indispensable for the preservation of the very bases of European civilization.

"Führer,

"I still have vividly before me the admirable picture of work, peace, and strength which was last autumn offered me by your country, restored by you to those fundamental virtues of discipline, courage, and tenacity which constitute the greatness of peoples. I have not forgotten, nor shall I forget, the welcome which was extended me by you, by the authorities, by the people. To your powerful work of reconstruction go the most fervid best wishes of myself and of Fascist Italy. I raise my glass to your health, Führer, and drink to the prosperity of the German nation and to the unalterable friendship of our two peoples".

As the toast is ended, the orchestra strikes up the German anthem.

The Führer, speaking in German, replies as follows:

"Duce!

"Deeply touched, I thank you for the cordial words with which you have welcomed me on behalf of both the Government and the Italian people. I am happy to be here in Rome, a city which unites the memories of its incomparably glorious past with the powerful imprints of young Fascist Italy.

"Since the moment I first set foot on Italian soil, I have everywhere encountered an atmosphere of friendliness and sympathy which makes me profoundly happy. With

pio d'ordine e di sano progresso. La Germania e l'Italia hanno uguali interessi e per la loro comunanza di ideologie sono l'una all'altra strettamente legate. È sorto ora in Europa, un blocco di centoventi milioni di uomini decisi a salvaguardare i loro eterni vitali diritti e a resistere a tutte le forze che tentassero di opporsi al loro naturale sviluppo.

"Da questa lotta contro un mondo di incomprendimento e di opposizione che la Germania e l'Italia hanno dovuto sostenere spalla a spalla, si è sviluppata poco a poco, tra i due popoli, una cordiale amicizia. Quest'amicizia ha dato prova della sua solidità durante gli avvenimenti degli ultimi anni, i quali hanno pure dimostrato al mondo che degli interessi legittimi e vitali delle grandi Nazioni è necessario in ogni caso tener conto.

"È perciò più che naturale che i nostri due popoli continuino a sviluppare e ad approfondire in stretta collaborazione per l'avvenire l'amicizia che in questi ultimi anni è divenuta sempre più salda.

"Duce!

"L'autunno scorso, sul Campo di Maggio di Berlino Voi avete proclamato come legge etica, sacra a Voi e all'Italia fascista, il principio: "Parlare chiaro e franco e quando si ha un amico, marciare con lui sino alla fine".

"Anch'io m'associa, in nome della Germania nazionalsocialista, a questo principio e Vi rispondo oggi: Da quando Romani e Germani si sono incontrati nella storia, per quanto ci consta, per la prima volta, sono ormai passati due millenni. Trovandomi qui, sul suolo più glorioso della storia dell'umanità, sento la fatalità di un destino che già un tempo non aveva tracciato chiari confini fra queste due razze di così alte virtù e di così grande valore. Sofferenze indicibili di molte generazioni ne sono state la conseguenza. Or bene oggi, dopo circa duemila anni, in virtù della storica opera da Voi, Benito Mussolini, compiuta, lo Stato Romano risorge da remote tradizioni a nuova vita.

"A settentrione del vostro Paese, numerose stirpi formarono un nuovo Impero germanico. Ora Voi ed io, divenuti vicini immediati ed ammaestrati dall'esperienza di due millenni, intendiamo riconoscere la frontiera naturale che la Provvidenza e la Storia hanno palesemente tracciato ai nostri due popoli. All'Italia ed alla Germania, essa — con la netta separazione dell'ambito aperto alla vita delle due Nazioni — consentirà, non soltanto la fortuna d'una collaborazione pacifica, sicura e duratura, ma offrirà anche un ponte per la reciproca assistenza e cooperazione. È mia incrollabile volontà ed è anche mio testamento politico al popolo tedesco, che consideri intangibile per sempre la frontiera delle Alpi eretta tra noi dalla natura. Sono certo che per Roma e per la Germania ne risulterà un avvenire glorioso e prospero.

"Duce! Così come Voi e il Vostro popolo vi siete mantenuti fedeli all'amicizia della Germania in giornate decisive, del pari io ed il mio popolo siamo pronti a dimostrare la stessa amicizia

Ich habe nicht vergessen, noch werde ich vergessen den Empfang, der mir durch Sie, durch die Behörden und durch das Volk zuteil wurde. Ihrer machtvollen Wiederaufbauarbeit gelten meine und des faschistischen Italien heisseste Wünsche.

"Führer!

"Ich hebe mein Glas auf Ihre Gesundheit und ich trinke auf das Gedeihen der Deutschen Nation, auf die unveränderliche Freundschaft zwischen unseren beiden Völkern".

Nach der Tischrede spielte das Orchester die deutschen Nationalhymnen.

Der Führer antwortete in deutscher Sprache:

"Duce!

"Tief bewegt danke ich Ihnen für die zu Herzen gehenden Worte der Begrüssung, die Sie zugleich im Namen der Italienischen Regierung und des italienischen Volkes an mich gerichtet haben. Ich bin glücklich, hier in Rom zu sein, das mit den Zeugen seiner unvergleichlich ehrwürdigen Vergangenheit die machtvollen Zeichen des jungen faschistischen Italien vereint.

"Seit dem Augenblick, in dem ich italienischen Boden betrat, habe ich überall eine Atmosphäre der Freundschaft und Zuneigung empfunden, die mich tief beglückt. Mit derselben inneren Bewegung hat das deutsche Volk im vergangenen Herbst in Ihrer Person den Schöpfer des Faschistischen Italien, den Begründer eines neuen Imperiums und zugleich auch den grossen Freund Deutschlands begrüsst.

"Die nationalsozialistische Bewegung und die faschistische Revolution haben zwei neue machtvollen Staaten geschaffen, die heute in einer Welt der Unruhe und Zersetzung als Gebilde der Ordnung und des gesunden Fortschritts dastehen. So haben Deutschland und Italien gleiche Interessen und sind durch ihre weltanschauliche Gemeinschaft miteinander eng verbunden. Damit ist in Europa ein Block von 120 Millionen entstanden, die entschlossen sind, ihre ewigen Lebensrechte zu wahren und sich gegenüber allen jenen Kräften zu behaupten die es unternehmen sollten, sich ihrer natürlichen Entwicklung entgegenzustellen.

"Aus diesem Kampf gegen eine Welt des Unverständnisses und der Ablehnung, den Deutschland und Italien Schulter an Schulter führen mussten, ist allmählich eine herzliche Freundschaft zwischen den beiden Völkern erwachsen. Diese Freundschaft hat ihre Festigkeit während der Ereignisse der letzten Jahre erwiesen. Sie haben zugleich der Welt gezeigt, dass den berechtigten lebenswichtigen Interessen grosser Nationen so oder so Rechnung getragen werden muss. Es ist daher nur zu natürlich, dass unsere beiden Völker diese in den letzten Jahren sich immer mehr bewährende Freundschaft in ständiger Zusammenarbeit auch für die Zukunft weiter ausbauen und vertiefen.

"Duce!

"Sie haben im letzten Herbst auf dem Maifeld in Berlin als das ethische Gesetz, das Ihnen und dem faschistischen Italien heilig sei, den Satz proklamiert: "Klar und offen reden, und

garder leurs justes droits immortels et à résister à toutes les forces qui essaieraient de s'opposer à leur développement naturel.

"C'est de cette lutte contre un monde d'incompréhension et d'opposition que l'Allemagne et l'Italie ont voulu se soutenir mutuellement, et c'est de là que vient notre amitié. Cette amitié a donné une preuve de sa solidité pendant les événements de ces dernières années, qui ont cependant démontré au monde qu'il est nécessaire dans tous les cas de tenir compte des intérêts légitimes et vitaux des deux Nations.

"C'est pourquoi il est plus que naturel que nos deux peuples continuent à approfondir et à développer dans une étroite collaboration pour l'avenir, l'amitié qui ces années-ci s'est affermie toujours davantage.

"Duce!

"L'automne dernier sur le "Maifeld" de Berlin, vous avez proclamé comme une loi éthique, sacrée pour vous et pour l'Italie fasciste, ce principe: Parler clairement et ouvertement et, quand on a un ami, marcher avec lui jusqu'à la fin.

"Moi aussi, je m'associe au nom de l'Allemagne national-socialiste à ce principe et je vous réponds aujourd'hui: il est passé désormais deux mille ans depuis que les Germains et les Romains, autant qu'il en résulte, se sont rencontrés pour la première fois.

"Me trouvant ici sur le sol le plus glorieux, de l'histoire, je sens la fatalité d'un destin qui, déjà alors, n'avait pas tracé une frontière bien nette entre ces deux races de si haute vertu et de si grande valeur. Des souffrances incroyables de plusieurs générations en ont été la conséquence. Et bien, aujourd'hui, après deux mille ans, en vertu de l'oeuvre historique accomplie par vous, Benito Mussolini, l'État Romain renaît des traditions du passé à une nouvelle vie.

"Au Nord de Votre Pays, de nombreuses races formèrent un nouvel Empire Germanique. Vous et moi, qui sommes désormais des voisins immédiats et instruits par l'expérience de 20 siècles, nous entendons reconnaître la frontière naturelle que la Providence et l'histoire ont évidemment tracée à nos deux peuples. A l'Italie et à l'Allemagne cette frontière, par la nette séparation du passage ouvert à l'existence des deux nations, ce n'est pas seulement une heureuse collaboration sûre et pacifique qu'elle permettra, mais elle jettera aussi un pont pour l'assistance réciproque et la collaboration.

"C'est ma volonté décisive et c'est aussi mon testament politique pour le peuple Allemand, qu'il considère intangible à jamais la frontière des Alpes, érigée entre nous par la nature. Je suis sûr qu'il en résultera un avenir glorieux et prospère et pour Rome et pour l'Allemagne.

"Duce!

"Ainsi que vous et votre peuple vous êtes demeurés fidèles à l'amitié l'Allemagne en des jours décisifs, moi et mon peuple sommes prêts à prouver la même amitié à l'Italie en des heures difficiles. Je n'oublierai jamais la grandiose impression que j'ai éprouvée jusque ici de la force juvénile, de la volonté de travailler

the same deep emotion the German people last autumn hailed in your person the creator of Fascist Italy, the founder of a new Empire, and at the same time Germany's great friend.

"The National-Socialist movement and the Fascist Revolution have created two powerful new states which today, in a restless and disjointed world, constitute an example of order and sound progress. Germany and Italy have equivalent interests and, through their common ideologies, are closely united. There has now arisen in Europe a block of 120 million men determined to safeguard their eternal right to live and to withstand all forces which might seek to oppose their natural development.

"From this struggle against a world of incomprehension and opposition, which Germany and Italy have had to wage shoulder to shoulder, a cordial friendship has gradually developed between the two peoples. That friendship has given proof of its strength during the events of recent years, which have also shown the world that the legitimate and vital interests of the great nations must in every case be taken into account.

"It is therefore more than natural that our two peoples should in future continue to develop and deepen, in close collaboration, the friendship which during the past few years has become increasingly stronger.

"Duce!

"Last fall on the Maifeld in Berlin you proclaimed as an ethical law, sacred to you and to Fascist Italy, the principle: «to speak clearly and frankly and, when one has a friend, to walk with him to the end of the road».

"On behalf of National-Socialist Germany I, too, subscribe to this principle and today reply: Since Romans and Germans met for the first time in history, to our knowledge, two thousand years have now gone by. Standing here on this most glorious soil in the history of mankind, I feel the inevitability of a destiny which for a time had marked out no clear boundaries between these two races of such lofty qualities and great valor. Indescribable sufferings for many generations have been the consequence. Now, today, after some two thousand years, by virtue of the historic work performed by you, Benito Mussolini, the Roman State is reborn from remote traditions to new life.

"To the north of this country numerous tribes form a new German Empire. Now that you and I have become immediate neighbors, wise with the experience of two thousand years, we intend to recognize the natural frontiers which Providence and History have clearly marked out for our two peoples. To Italy and Germany that frontier, with its clear-cut division of the spheres open to the life of the two peoples, will bring not only the good fortune of peaceful, sure, and lasting collaboration, but also a bridge for reciprocal assistance and cooperation. It is my unshakeable will and also my political testament to the German people that the frontier of the Alps which



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

L'immensa folla davanti a Palazzo Venezia acclama il Führer e il Duce dopo i brindisi memorabili.



all'Italia in ora difficile. Rimarrà indelebile nella mia memoria la grandiosa impressione lasciata a tutt'oggi in me dalla forza giovanile, dalla volontà di lavoro e dal fiero spirito della nuova Italia. Indimenticabile anche l'aspetto dei Vostri soldati e delle Camicie Nere coperti di gloria recente, della Vostra flotta messa vittoriosamente alla prova e dello slancio dell'imponente Vostra arma aerea.

"Ne traggio la certezza che la Vostra ammirabile opera costruttiva, che seguì coi più sinceri auguri, condurrà anche in seguito a grandi successi.

"Levo così il mio bicchiere e bevo alla Vostra salute, alla felicità e alla grandezza del popolo italiano e alla nostra immutabile amicizia."

Il brindisi del Führer è stato coronato dalla "Marcia Reale" e da "Giovinezza".

Mentre in Palazzo Venezia si svolgeva il pranzo offerto dal Duce in onore del Führer, tutta Roma si era data convegno in Piazza Venezia.

E la Piazza, pur nella sua imponente grandezza, sembrava incapace a contenere l'immensa moltitudine di questa adunata di popolo

wenn man einen Freund hat, mit ihm bis ans Ende marschieren".

"Auch ich bekenne mich im Namen des nationalsozialistischen Deutschland zu diesem Gesetz. Ich will Ihnen heute folgendes antworten: Seit sich Römer und Germanen in der Geschichte für uns bewusst zum ersten Male begegneten, sind nunmehr zwei Jahrtausende vergangen. Indem ich hier auf diesem ehrwürdigsten Boden unserer Menschheitsgeschichte stehe, empfinde ich die Tragik eines Schicksals, das es einst unterliess, zwischen diese so hochbegabten und wertvollen Rassen eine klare Grenzscheide zu ziehen. Unsagbares Leid von vielen Generationen war die Folge. Heute nun nach fast zweitausend Jahren erhebt sich dank Ihrem geschichtlichen Wirken, Benito Mussolini, der römische Staat aus grauen Überlieferungen zu neuem Leben. Und nördlich von Ihnen entstand aus zahlreichen Stämmen ein neues germanisches Reich. Belehrt durch die Erfahrung zweier Jahrtausende wollen wir beide, die wir nun unmittelbare Nachbarn geworden sind, jene natürliche Grenze anerkennen, die die Vorsehung und die Geschich-

et de l'esprit de fierté de la nouvelle Italie. Il en est de même de vos soldats et des chemises noires dont l'aspect est inoubliable; ils se sont couverts de gloire immortelle. Je n'oublierai pas non plus votre flotte mise si victorieusement à l'épreuve et l'élan de votre armée de l'air.

"J'en retire de tout cela la ferme conviction que votre admirable oeuvre de construction que j'accompagne de tous mes vœux les plus sincères, mènera plus tard aussi à de grands succès.

"Je lève mon verre et bois à votre santé, au bonheur et à la grandeur du peuple italien et à notre immuable amitié".

Le toast du Führer est suivi de la Marche Royale et de "Giovinezza".

Tandis qu'au Palazzo Venezia a lieu le dîner offert par le Duce en honneur du Führer, toute Rome s'était donné rendez-vous Piazza Venezia. Et cette place, malgré ses imposantes dimensions semblait incapable de contenir l'immense multitude de cette inoubliable agglomération du peuple de l'Italie fasciste et impériale.

De la foule, de la foule et encore de la foule. Elle se presse, s'accumule, déborde de

nature has erected between us shall be considered forever inviolable. I am certain that for Rome and for Germany there will result a glorious and prosperous future.

"Duce! Just as you and your people remained loyal to friendship with Germany in a decisive moment, so I and my people stand ready to show the same friendship for Italy in difficult hours. The great impression made upon me by the youthful strength, the will for work, and the proud spirit of the new Italy will remain indelibly in my memory. Unforgettable also has been the sight of your soldiers and black-shirts, covered with recent glory, of your victoriously tested navy, and of the vigor of your imposing air force.

"It leaves me with the certainty that your admirable constructive work, which I follow with the sincerest good wishes, will lead also in future to great successes.

"I raise my glass and drink to your health, to the happiness and greatness of the Italian people, and to our unalterable friendship".

The Führer's toast is followed



che rimarrà memorabile nella storia nuova dell'Italia fascista e imperiale.

Folla, folla e folla dappertutto, che s'accalca, infittisce, sbanda e s'urta e fa impeto da Via dell'Impero, da Corso Umberto, da Via Plebiscito e da Via Battisti fin su su a Via Nazionale.

Ma tutta questa marea che pur vorrebbe spingersi avanti ed entrare tutta in Piazza Venezia, se lo potesse, trova tutte le strade sbarbate da muri compatti di altra folla che, più fortunata, s'è portata più innanzi almeno fino a sfiorare con lo sguardo la possente mole merlata di Palazzo Venezia sulla quale convergono tutti gli occhi e tutti i cuori della formidabile massa popolare.

Il Palazzo dove il Duce lavora, tempera la severa rigidità della sua linea austera in una grande luce diffusa che tutto l'investe. Ma tutta la Piazza è una sola, enorme luce abbagliante nella quale più nitidamente si staglia il blocco marmoreo del Vittoriano che pare fuso nell'argento. E le fiamme vive che ne coronano il fastigio e la raggera azzurra che dal culmine s'irradia nello sfondo cupo del cielo, formano come una mistica atmosfera che perfettamente s'intona al quadro, che pare irreali, della grandiosissima massa che vibra e s'agita e fremito.

Ma sul vasto clamore e sul diffuso brusio della moltitudine, anche la più lontana, scende, d'improvviso, il silenzio.

I due Capi stanno per parlare: sta per essere udita la loro viva voce che dal Palazzo la radio trasmetterà.

L'aspettazione intensa si placa: ed ecco la voce nota, unica, inconfondibile, cara ad ogni italiano: quella del Duce. Le sue parole hanno il tono metallico e martellato che non si dimentica.

La folla ne è, come sempre, del tutto presa e risponde con folate di applausi che hanno il rumore di tuono.

Anche gli inni tedeschi suonati dopo il discorso del Duce, suscitano applausi vibranti e prolungati alla Nazione amica e al suo Führer.

Dopo le parole del Duce ecco la voce di Hitler.

Nella folla è un movimento di viva e simpatica curiosità che si fa più intensa quando il discorso del Führer è ripetuto dalla radio tradotto in italiano. Alla fine, la moltitudine indirizza al Führer evviva ed applausi che si rinnovano quando la musica intona le prime note di "Marcia Reale" e di "Giovinezza".

L'entusiasmo delle grandi ore storiche pervade ormai la enorme massa di popolo che vuole assolutamente vedere il suo Duce e salutare l'Ospite.

Passano così alcuni minuti di attesa in un intenso clamore che non ha pause se non per riprendere con più vaste possenti ondate. Il grido sterminato assume una intensità gigantesca quando le vetrate del balcone vengono finalmente aperte e nella luce appaiono le figure dei due Capi.

Ma la loro apparizione, seppure essi si soffermino ad ammirare compiaciuti l'incomparabile

te unseren beiden Völkern ersichtlich gezogen haben. Sie wird dann Italien und Deutschland durch die klare Trennung der Lebensräume der beiden Nationen nicht nur das Glück einer friedlich gesicherten dauernden Zusammenarbeit ermöglichen, sondern auch als Brücke gegenseitiger Hilfe und Unterstützung dienen. Es ist mein unerschütterlicher Wille und mein Vermächtnis an das deutsche Volk, dass es deshalb die von der Natur zwischen uns beiden aufgerichtete Alpengrenze für immer als eine unantastbare ansieht. Ich weiss, dass sich dann für Rom und Germanien eine grosse und segensreiche Zukunft ergeben wird.

"Duce!

"Und so wie Sie und Ihr Volk in entscheidungsreichen Tagen Deutschland die Freundschaft gehalten haben, werden ich und mein Volk Italien in schwerer Stunde die gleiche Freundschaft beweisen.

"Die grossartigen Eindrücke, die ich schon jetzt von der Jugendkraft, dem Arbeitswillen und dem stolzen Geiste des neuen Italien erhalten habe, werden mir unauslöschlich in Erinnerung bleiben. Unvergesslich auch der Anblick Ihrer mit jungem Ruhm bedeckten Soldaten und Schwarzhemden, Ihrer bewährten Flotte und der Elan Ihrer grandiosen Luftwaffe. Sie geben mir die Gewissheit, dass Ihr bewundernswürdiges Aufbauwerk, das ich mit den innigsten Wünschen begleite, auch weiterhin zu grossen Erfolgen führen wird.

"So erhebe ich mein Glas und trinke auf Ihre Gesundheit, auf das Glück und die Grösse des italienischen Volkes und auf unsere unwandelbare Freundschaft".

Auf die Tischrede des Führers erklangen der Königsmarsch und die "Giovinezza".

Während der Abendtafel, die Duce im Palazzo Venezia zu Ehren des Führers veranstaltete, hat sich ganz Rom auf der Piazza Venezia zusammengefunden.

Trotz der eindrucksvollen Ausmasse scheint der Platz nicht auszureichen, um die ungeheuren Massen des herbeigeströmten Volkes fassen zu können. Es ist eine Massenkundgebung, die in die junge Geschichte des faschistischen und imperialen Italien als unvergesslich eingehen wird.

Der Palast, in dem der Duce arbeitet, hat heute sein würdig-ernstes Gesicht unter der strahlenden Beleuchtung, die die ganze Front in eine lichte Helle taucht, gewandelt. Aber auch der ganze Platz versinkt in einem Lichtmeer, aus dem sich in schärferen Umrissen das Siegesdenkmal wie ein wuchtiger Marmorblock, von silbrigem Licht umflossen, heraushebt. Die wehenden Fahnen, die seinen oberen Rand bekränzen und das bläuliche Strahlenbündel, das von seinem höchsten Punkt aus sich über den Hintergrund des Himmels gewölbes ergiesst, schaffen eine weihevollte Atmosphäre.

Das Rauschen und Wogen der Menge wird mit einem Male von einer Stille unterbrochen, die auch die Entferntesten erfasst.

Die beiden Staatsmänner beginnen zu sprechen: nunmehr sind ihre Stimmen selbst zu hören, die von den Lautsprechern übertragen werden. Die allgemeine Spannung legt sich:

la Via dell'Impero, Corso Umberto, Via Plebiscito, Via Battisti jusqu'à Via Nazionale. Mais toute cette multitude qui voudrait avancer pour gagner Piazza Venezia, trouve toutes les rues barrées de murs compacts formés d'une autre foule qui, plus heureuse, pourra, du moins, effleurer des yeux, la masse puissante et crénelée du Palazzo Venezia, vers lequel convergent tous les regards de cette formidable masse de peuple.

Le Palais, où travaille le Duce, adoucit la sévérité de ses lignes austères par une grande lumière diffuse qui l'enveloppe entièrement. Cependant, toute la Place n'est qu'une énorme lumière éblouissante où se détache plus clairement le bloc de marbre du Vittoriano, qui semble coulé en argent, et les flammes ardentes, qui en couronnent le faite, rayonnent du sommet sur le fond obscur du ciel, formant une atmosphère mystique qui se marie parfaitement au spectacle de cette masse qui vibre, s'agite, et frémit.

Mais sur la clameur et le bourdonnement de la multitude, même la plus éloignée, le silence tombe subitement. Les deux Chefs vont parler: leur voix va se faire entendre; la T. S. F. la transmettra. L'attente se calme et voilà la voix unique chère à tout Italien: ses mots ont un ton métallique et martelé qu'on n'oublie pas.

La foule est comme toujours sous le charme et répond par des salves d'applaudissements qui ont le bruit de la foudre.

Les hymnes allemands joués après le discours du Duce provoquent des applaudissements vibrants et prolongés à l'adresse de la Nation amie et de son Führer.

Après les paroles du Duce, voilà la voix de Hitler: il se forme dans la foule un remous amené par une curiosité sympathique, qui se accroît lorsque le discours du Führer est répété par la radio et traduit en italien.

A la fin la foule acclame par les cris de "Evviva", et applaudit. La musique joue la Marche Royale et "Giovinezza".

L'enthousiasme de ces grandes heures historiques soulèvent la multitude qui veut voir son Duce et saluer son Hôte.

C'est ainsi que se passent quelques minutes. Une immense clameur, suivie d'une pause: la ovation reprend de plus belle et devient assourdissante, quand on ouvre la porte vitrée du balcon où les deux Chefs se montrent pendant quelques instants. Mais leur apparition semble trop brève et les cris et les applaudissements les rappellent impérieusement. En effet le Führer et le Duce reviennent sept fois de suite, accueillis par les mêmes cris, la même passion, la même foi. Maintenant le Duce invite aussi les Ministres allemands à se montrer à la foule délirante.

Accompagnés du Ministre des Affaires étrangères Galeazzo Ciano, les Ministres allemands Von Ribbentrop, Hess, Göbbels et Himmler paraissent au balcon aux côtés de Mussolini et de Hitler. Le Ministre Secrétaire du Parti lance pour le Führer un triple "eja", à quoi la foule répond par un puissant "alalà". Puis Starace s'écrie: "Camarades, saluez en la personne du

by the strains of the Royal March and "Giovinezza".

While the banquet was in progress, all Rome had been gathering in Piazza Venezia.

Despite the vastness of the square, it seemed impossible that it could have contained this great multitude, whose assembly will remain memorable in the annals of fascist and imperial Italy.

As far as eye can see there are crowds and crowds of people, surging, pushing, swaying, disbanding, uniting again, from Via dell'Impero, Corso Umberto, Via del Plebiscito and Via Battisti clear up into Via Nazionale. This mighty stream, seeking to force its way into Piazza Venezia, is barred by impregnable human walls of those who have been fortunate enough to find a place from which they can at least catch sight of the crenellated palace upon which all eyes and hearts tonight are centered.

The severe austerity of this palace where the Duce's work is done is tempered by the light which floods it. The whole piazza, however, is all one dazzling sea of light from which the marble structure of the Victor monument emerges toward the sky as though cast in silver. And the tremulous flames of torches crowning its lofty summits and the five-rayed azure star which casts its beams of light from behind the monument into the dark depths of the sky weave a mystic veil over the fantastic picture of the throbbing, pulsating, quivering multitude.

But now sudden silence falls over the vast clamor and stir.

The two Chiefs of Government are about to speak and their voices will be carried far and wide by the Palace radio.

The fever of impatience is placated as there comes the sound of that well-known, unique, unmistakable voice dear to all Italian hearts. The Duce speaks, and his words have that metallic, clean-hammered tone which one never forgets. The crowd, as always, is spell-bound, and at the end its applause breaks forth like mighty peals of thunder.

Then the voice of Hitler is heard. There is a movement of keen and friendly curiosity among the crowd, which grows more intense when the Führer's speech is repeated over the radio in translation. When this is over the throng cheers and applauds the Führer, and again acclaims as the opening notes of the Royal March and "Giovinezza" are heard.

The enthusiasm marking great historic hours now pervades this great mass of people, who are determined to see their Duce and to salute the nation's guest.

Several minutes are thus passed in expectancy, amidst intensive cheering which pauses only to break out again more impetuously. This boundless cry swells to gigantic intensity when the doors of the balcony are at last flung open and the figures of the two leaders step out into the light.

Though they pause to admire

spettacolo per qualche minuto, pare troppo breve.

E l'urlo e l'uragano di applausi e di evviva ad Hitler e a Mussolini sembra li segua come per costringerli a ritornare al balcone.

E infatti, il Führer e il Duce riappaiono ancora per cinque volte ed è sempre lo stesso urlo, lo stesso grido, la stessa passione, la stessa fede che sale a loro dalla Piazza, in un gigantesco coro tonante e sonante di trecentomila voci. E poichè l'immensa evocazione non ha tregua, ecco ancora i due Capi riapparire per la sesta e la settima volta. Ora il Duce invita anche i Ministri tedeschi a mostrarsi alla moltitudine inneggiante.

Così, accompagnati dal Ministro degli Esteri Conte Galeazzo Ciano, appaiono al balcone a lato di Mussolini e di Hitler i Ministri tedeschi von Ribbentrop, Hess, Göbbels e Himmler.

Il Ministro Segretario del Partito lancia per il Führer un triplice eja cui la folla sterminata risponde con un possente "alalà".

Poi l'on. Starace grida "Camerati, salutate nel Duce il fondatore dell'Impero" e l'enorme massa urla, sterminato rombo di passione e d'amore "A noi!".

Tutta la Piazza è un solo braccio levato in alto nel saluto romano, ed anche il Führer saluta col braccio teso.

Poi i due Capi si ritirano, ma la gigantesca marea non si placa ancora. Ancora vuole vederli, salutarli, nell'ora in cui l'amicizia delle due Nazioni è stata riconsacrata.

E poichè le vetrate stanno per chiudersi, urla, se possibile, più forte e più imperiosamente, così che ancora per più volte Hitler e Mussolini devono tornare al balcone a raccogliere l'ardente voce del popolo che unisce il nome del Führer a quello del Duce.

E quando le vetrate del balcone sono definitivamente chiuse, l'enorme onda della folla comincia a defluire lentamente dalla Piazza verso le vie adiacenti fra uno sventolare gioioso di bandiere e fra i ritmi delle musiche che si accompagnano a questa inneggiante marea di popolo.

Il pranzo è stato seguito da un brillante ricevimento cui sono intervenuti rappresentanti del Corpo diplomatico, numerosi esponenti della vita sociale, politica, artistica e culturale e dell'aristocrazia, generali, ammiragli, alti magistrati e molte dame.

Il ricevimento, che si è svolto nei sontuosi saloni del Palazzo, si è protratto sino circa la mezzanotte tra la più grande animazione.

und nun ertönt die Stimme, die jedem Italiener bekannt und teuer, die einmalig und nicht zu verwechseln ist: die Stimme des Duce. Metallisch klingen seine Worte, ein Klang wie wuchtiger Hammerschlag, der unvergesslich ist. Auch die deutschen Nationalhymnen, die nach der Rede des Duce ertönen, rufen herzliche und langanhaltende Beifallsbezeugungen hervor, die der befreundeten Nation und ihrem Führer gelten.

Nach den Worten des Duce ertönt die Stimme des Führers. In den Massen wird eine Bewegung der Neugier und Sympatie lebendig, die sich noch verstärkt, als die Rede des Führers in Italienisch übertragen wird. Sobald sie zu Ende ist, bringt die Menge Heil und Beifallsrufe auf den Führer aus, die ihren Höhepunkt erreichen, als die ersten Takte der "Marcia Reale" und der "Giovinezza" erklingen.

Die Begeisterung der grossen geschichtlichen Stunde ergreift die ungeheure Volksmasse, die durchaus seinen Duce und den hohen Gast sehen und grüssen möchte.

So vergehen einige Minuten grösster Spannung in einem unbeschreiblichen Lärm, der nach einem vorübergehenden Abflauen nur noch mächtiger anschwillt. Der Ruf steigert sich zu tosender Begeisterung, als sich schliesslich die grossen Flügelfenster des Balkons öffnen. Die Gestalten der beiden Staatsmänner erscheinen im vollen Lichte der Scheinwerfer.

Aber ihr Erscheinen, obwohl sie einige Minuten bei der Betrachtung des einzigartigen Schauspiels verweilen, dünkt den Massen zu kurz. Die ungeheure Begeisterung und der Orkan der Heil- und Evviva-Rufe zwingen gleichsam Hitler und Mussolini, wiederum auf dem Balkon zu erscheinen, und in der Tat zeigen sich die beiden Staatsmänner noch fünf Mal und immer erhebt sich derselbe Ruf, dieselbe Begeisterung, die sich zu einem Toben der Massen steigert, mit dem sie wie in einem Riesenchorus ihre Treue zum Ausdruck bringt. Die leidenschaftliche Kundgebung der dreihunderttausend Menschen schwillt nicht ab, selbst als der Führer und der Duce zum sechsten und zum siebenten Male auf dem Balkon erscheinen. Nun lädt der Duce auch die deutschen Minister ein, sich der huldigenden Menge zu zeigen. So erscheinen noch, vom italienischen Ausenminister begleitet, neben Mussolini und Hitler die deutschen Minister von Ribbentrop, Hess, Goebbels und Himmler.

Der Generalsekretär der Partei, Minister Starace, bringt auf den Führer ein dreifaches Eia aus, das die Massen mit einem donnernden Alala beantwortet. Darauf fordert S. E. Starace

Duce, le fondateur de l'Empire" et l'énorme foule hurle avec passion et amour: "A Noi!". Toute la place salue à la romaine; le Führer salue également; puis les deux Chefs se retirent, mais cette débordante marée ne se calme pas encore; on veut les revoir dans cette heure où l'on consacre l'amitié des deux peuples. Tandis que les battants se referment, un hurlement plus impérieux du peuple oblige Hitler et Mussolini à se montrer encore une fois. Ce n'est que maintenant, que l'énorme ondée de foule commence à se déverser dans les rues avoisinantes, parmi un flottement joyeux de drapeaux et au rythme des musiques.

Le dîner a été suivi d'une brillante réception à laquelle ont assisté les représentants du corps diplomatique et de hautes personnalités de la politique, de l'armée et de l'aristocratie.

La magnifique soirée a eu lieu dans les salles somptueuses du Palais et a duré jusqu'à minuit.

Fortsetzung des deutschen Berichtes

die Menge auf "Kamaraden, grüsst in dem Duce den Gründer des Imperiums!", worauf die Volksmassen in einen einzigen brausenden Ruf ausbricht, in dem sich ihre ganze Leidenschaft und Liebe ausdrückt: "A noi!".

Alle auf dem Platz versammelten Menschen haben den Arm zum römischen Gruss hochgereckt, und auch der Führer grüsst mit erhobenem Arm. Darauf ziehen sich die beiden Staatsmänner zurück, aber das Hin- und Herwogen der Massen kommt noch nicht zur Ruhe. Immer wieder wollen sie die beiden Staatsmänner sehen und sie in der Stunde grüssen, in der die Freundschaft der beiden Völker von neuem feierlich besiegelt worden ist.

Und als man sich anschickt die Balkonfenster zu schliessen, ruft die Menge von neuem — und diesmal noch gebieterischer und noch lauter, wenn es überhaupt möglich ist — nach dem Führer und dem Duce, und beide müssen sich noch mehrere Male auf den Balkon begeben, um die leidenschaftliche Huldigung des Volkes entgegenzunehmen, das in seinen Rufen den Namen des Führers mit dem des Duce vereint.

Auf die Abendtafel folgte ein glänzender Empfang, an dem die Vertreter des diplomatischen Korps, zahlreiche hervorragende Persönlichkeiten des öffentlichen, politischen, künstlerischen und kulturellen Lebens und der Aristokratie, sowie Generäle, Admiräle, hohe Magistratsbeamte und viele Ehrendamen teilnahmen.

this incomparable sight, the crowd is still not satisfied.

A cry, a hurricane of applause and cheers for Hitler and Mussolini seems to pursue them and force them to return again to balcony. Five times, indeed, they must again appear, and each time the same cry, the same cheering, the same passion, the same faith rises up to meet them from the piazza, in a giant thundering, resounding chorus of 300,000 voices. And since this tremendous ovation shows no signs of abatement, the two leaders now appear for the sixth and seventh times. The Duce now invites the German Ministers to show themselves to the acclaiming throng. Accompanied by Foreign Minister Count Galeazzo Ciano, the German Ministers von Ribbentrop, Hess, Göbbels and Himmler thus appear on the balcony by the side of Mussolini and Hitler. The Minister Secretary of the Party utters three cheers for the Führer, to which the great throng replies with a powerful "alalà!".

Then Starace shouts: "Comrades, salute in the Duce the Founder of the Empire!" and the great mass with boundless, passionate devotion, cries "A Noi!".

The whole piazza is one giant arm raised in the Roman salute; the Führer, too, salutes with outstretched arm.

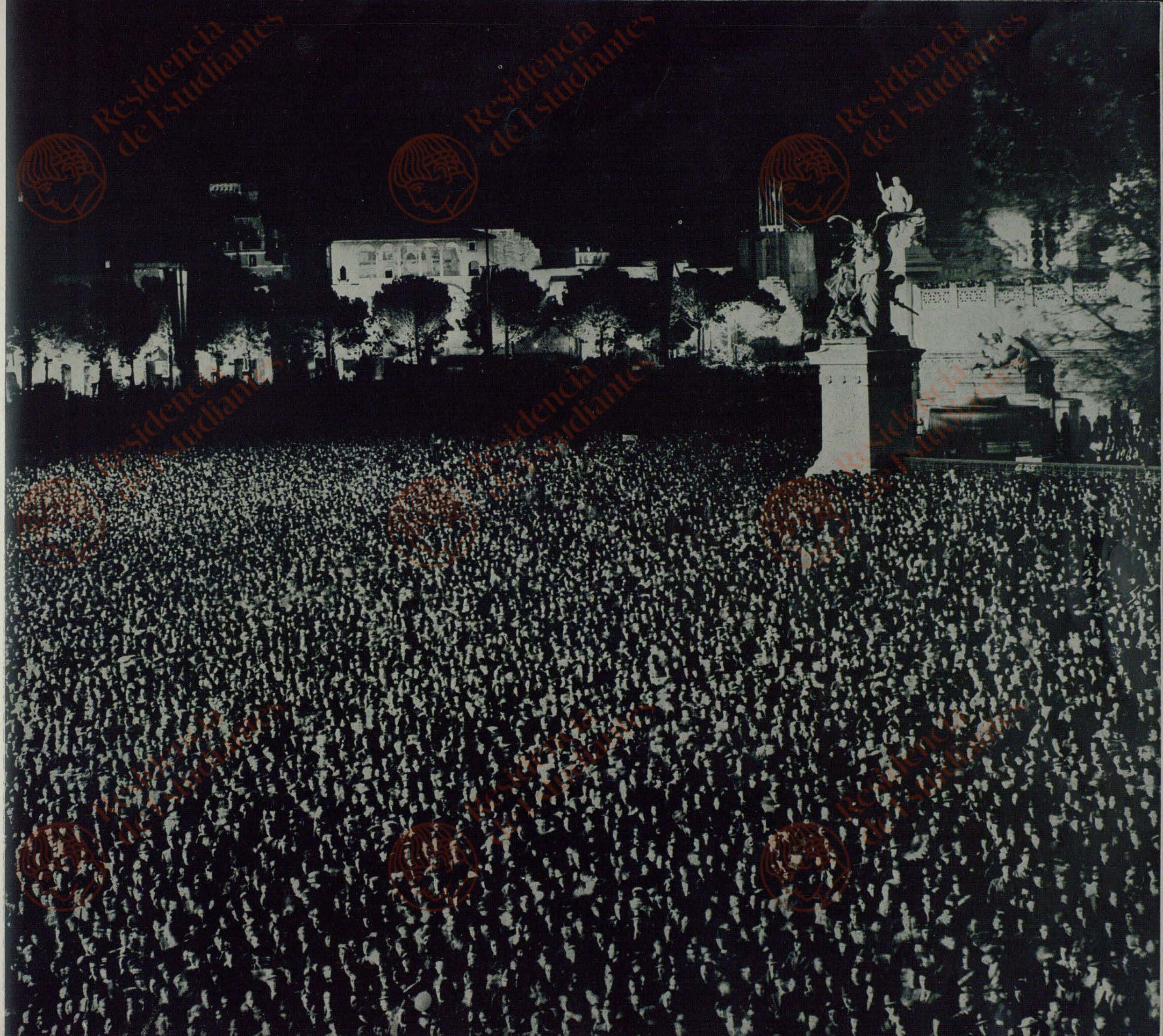
Then the two leaders withdraw, yet the great stream of people still does not subside. It is bound to see them and salute them once more in this hour of reconsecration of the friendship of the two nations.

And since the doors are about to be closed, an even louder, more imperative tempest of cheering breaks forth, so that again and again Hitler and Mussolini are impelled to return to the balcony to receive the ardent tribute of the people, who link together the names of the Führer and the Duce.

When the doors of the balcony at last are definitely closed, the enormous stream of people begins gradually to wind its way from the Piazza into the adjacent streets amid a joyous fluttering of flags and stirring sound of bands.

The banquet was followed by a brilliant reception attended by representatives of the Diplomatic Corps, outstanding members of the world of society, politics, art, and culture the aristocracy, generals, admirals, high magistrates, and ladies.

The reception, held in the sumptuous halls of the Palace, lasts amidst the utmost animation until almost midnight.



Le esercitazioni belliche

La manifestazione aerea che si è svolta stamane, nel cielo di Furbara, segna la terza fase che conclude, con le esercitazioni a fuoco di Santa Marinella, il ciclo delle testimonianze che l'Italia fascista ha dato — al Capo della Nazione amica e in onore suo — della preparazione e della potenza guerriera da essa raggiunte.

Alle ore 8,30 il Führer e S. M. il Re Imperatore lasciano la Reggia. Le vie, le piazze della città sono dense di folla che risaluta l'Ospite e il Sovrano. Adolfo Hitler e Vittorio Emanuele III, dall'interno della macchina, rispondono con un cenno del capo e della mano; e, lungo il percorso, s'incontrano folti gruppi di rurali in cima e intorno a carri, cinti di verde con, al giogo, buoi inghirlandati di fiori e di nastri con i colori d'Italia e di Germania.

Il Führer, Cancelliere del Reich, e S. M. il Re Imperatore sono a Furbara alle 9,30. L'incontro con il Duce, che li attende, è cordialissimo. I due Capi di Stato — Mussolini è alla loro sinistra — passano in rivista la compagnia d'onore, poi, il Duce guida l'Ospite e il Sovrano in una diligentissima visita del Museo delle armi ove sono esposti i mezzi di offesa e di difesa in dotazione all'Arma aerea.

Usciti dal Museo della armi, Hitler, il Re Imperatore e Mussolini, passando fra l'ossequio delle personalità e delle autorità che occupano le terrazze di primo piano della Palazzina di Comando, salgono, insieme coi loro seguiti, sulla cima della torretta che domina il campo della imminente azione aerea.

Si vedono due piroscafi di piccola crociera all'ancora presso la riva; a sinistra sagome rosse indicano presuppote navi in bacino; sulla terra che immediatamente margina il mare, balaustre in legno bianco presuppongono reparti di truppa; di poco discoste altre sagome bianche che continuano sin quasi presso la torre di Furbara, sostituiscono, per il bersaglio, la zona industriale. Ma tutto ciò interessa la seconda fase dell'esercitazione che è aggressiva: di bombardamento. La prima fase è dedicata alle esibizioni di acrobazia che stanno per essere compiute dalle quattro squadriglie che compongono il gruppo acrobatico dei velivoli da caccia "Cr. 32".

Il cielo è sereno sopra il campo dell'azione. Alle spalle una fitta cortina di nubi fa come da spalliera e da quinta a questo mirabile scenario. E dalle nubi giungendo, occupano d'improvviso il cielo, con la rapidità del volo e con il rombo sincrono e possente dei motori, le squadriglie dei caccia. Da questo momento, e per venticinque minuti, il cielo stupirà, solcato dal miracolo dell'audacissimo volo che vuol dire estrema finezza di pilotaggio, freddezza di nervi, assoluto sprezzo del pericolo; virtù, queste, che rientrano, del resto, nei programmi normali di addestramento della nostra aviazione.

Die Kriegsvorführungen

Die Manöver der Luftwaffe, die in Furbara abgehalten wurden, beschliessen mit den Übungen in Santa Marinella die Reihe der Vorführungen, die das faschistische Italien dem Führer der befreundeten Nation von der erreichten kriegerischen Ausbildung und Stärke gezeigt hat.

Um 8.30 Uhr verlassen der Führer und der König und Kaiser das königliche Schloss. Auf den Strassen und Plätzen der Stadt drängt sich die Menge, die den Gast und den Herrscher stürmisch bejubelt. Adolf Hitler und Victor Emanuel III. erwidern den Gruss. Auf ihrem Wege begegnen sie dichte Gruppen von Bauern mit ihren geschmückten Karren, selbst die Ochsen im Joch tragen Gewinde aus Blumen und Bändern in den Farben Italiens und Deutschlands.

Während der Gast und der König die Strassen durchfahren, wird in Furbara der Empfang vorbereitet.

Um 8.45 Uhr trifft der Duce ein. Er wird vom Unterstaatssekretär der Luftfahrt, General Valle, und vom Parteisekretär Minister Starace empfangen. Er schreitet die Ehrenkompagnie der Flieger ab, grüsst die Fahne und begibt sich zum Museum der Waffen, wo in kurzer Zeit der König und Kaiser und Adolf Hitler eintreffen sollen.

Nach und nach kommen Graf Costanzo Ciano, der Präsident der Faschistischen Kammer, General S. E. Ferrari für den Senat, die Mitglieder der Regierung, die Minister aus dem Gefolge des Führers, die Marschälle Italiens, der Kabinettschef im Luftfahrt-Ministerium, General Ilari, und der deutsche Botschafter in Rom, von Mackensen, an.

Auf den beiden Tribünen, die sich zu beiden Seiten des Türmchens erheben, das den Kommandostand überragt, sind die höheren Offiziere des Heeres, der Marine, der Luftwaffe und der Miliz, die Parteiführer und die Mitglieder des Diplomatischen Corps versammelt. Auch die deutsche Industrie-Kommission, die in diesen Tagen in Italien weilt, befindet sich unter den Gästen. Zwei Terrassen an den Seiten des Kommandogebäudes sind der Presse vorbehalten.

Um 9.20 Uhr erscheint der Kronprinz und kurz darauf, mit der Königsfanfare und den deutschen Nationalhymnen angekündigt, der Führer und Reichskanzler und der König und Kaiser. Die Begegnung mit dem Duce ist äusserst herzlich. Die beiden Staats-Oberhäupter mit Mussolini zu ihrer Linken schreiten die Ehrenkompagnie ab, dann geleitet der Duce den Gast und den Herrscher in das Waffenmuseum, wo die Angriffs- und Verteidigungsmittel der Luftwaffe ausgestellt sind.

Nach dem Besuch des Museums begeben sich Hitler, der König und Kaiser und Mussolini unter dem Beifall der Persönlichkeiten mit ihrem Gefolge auf die Spitze ihres Beobachtungsturmes, der einen umfassenden Blick auf das Flugfeld gewährt.

Zwei Dampfer liegen am Ufer vor Anker; links stellen rote Attrappen Schiffe im Hafen-

Les exercices de guerre

La manifestation aérienne qui a eu lieu ce matin dans le ciel de Furbara, marque la troisième phase, qui clôt, par les exercices de feu à Santa Marinella, le cycle des témoignages que l'Italie Fasciste a donnés — au Chef de la Nation amie et en son honneur — de la préparation et de la force guerrière à laquelle elle a atteint.

A 8 h. 30 le Führer et Sa Majesté quittent le Palais Royal; les rues, les places de la ville saluent encore une fois l'Hôte et le Souverain. Adolphe Hitler et Victor Emmanuel III, de l'intérieur de la voiture, répondent d'un signe de tête ou de la main; et le long du parcours se trouvent d'innombrables groupes de ruraux sur des chars ou à côté de ces derniers; ces chars sont traînés par des boeufs, dont les jougs sont enlacés de fleurs et de rubans aux couleurs des deux Nations. Le Führer et S. M. le Roi arrivent à Furbara à 9 h. 30. La rencontre avec le Duce, qui les attend, est très cordiale.

Les deux Chefs d'Etat — Mussolini est à leur gauche — passent en revue la Compagnie d'honneur; puis le Duce conduit son Hôte et le Souverain visiter le Musée des Armes où sont exposés les moyens d'offense et de défense dont est fournie l'armée de l'air.

Une fois sortis du Musée des Armes, Hitler, le Roi et Mussolini passent parmi les hommages des Notables et montent avec leur suite jusqu'au sommet de la petite tour dominante le champ où doit se dérouler le spectacle d'aviation.

On voit deux vapeurs de petite croisière mouillées près du rivage; à gauche des formes rouges indiquent qu'il y a probablement des navires dans le bassin. Sur la terre qui borde immédiatement la mer, des balustrades de bois blanche indiquent des divisions de troupes; non loin de là, d'autres massifs blancs qui s'étendent presque jusqu'à la tour de Furbara, simulent pour le tir une zone industrielle. Mais tout ceci intéresse la deuxième phase de cette manifestation, agressive, de bombardement. La première phase est dédiée à des exhibitions d'acrobatie qui vont avoir lieu par les 4 escadrilles composant le groupe acrobate des avions de chasse "Cr. 32".

Le ciel est serein au-dessous du champ de l'action; derrière soi, on a une épaisse agglomération de nuages qui forme comme une haie à ce délicieux scénario. Et comme sortant des nuages, rapides, dans le roulement des puissants moteurs les escadrilles de chasse emplissent soudain le ciel.

A partir de ce moment et pendant vingt-cinq minutes ce sera le miracle d'audace, de sang froid, d'absolu mépris du danger et d'une extrême maîtrise de pilotage. Ces vertus, d'ailleurs sont marquées dans le programme normal de notre aviateur.

Les 4 Escadrilles honorent toutes ensemble le Führer et la Nation amie en dessinant de traits impeccables la croix gammée. On ap-

The war maneuvers

The air maneuvers held this morning at Furbara, along with the sham battle at Santa Marinella, marks the third and closing phase in the cycle of demonstrations Fascist Italy has offered to the Führer and in his honor of her military preparedness.

At 8:30 a. m. the Führer and H. M. the King Emperor leave the Royal Palace. The streets and squares of Rome are thronged with people acclaiming the honored guest and the King. Adolph Hitler and Victor Emmanuel III respond, from their car, with nods and salutes; and along the way large groups of farm people are gathered, standing on and around green-wreathed carts drawn by oxen garlanded with flowers and ribbons with the colors of Germany and Italy. As the Führer and King Emperor traverse the roads of the Roman countryside, all preparations are being completed at Furbara to receive them.

At 8:45, received by the Undersecretary for Air, General Valle, and the Minister Secretary of the Party, Starace, the Duce, Minister for Air, arrives accompanied by the Undersecretary for War, General Pariani. After honors are rendered, he reviews the flyers company, halts before the flag and salutes, then goes to the Arms Museum where he is joined by Undersecretary for Marine Admiral Cavagnari and Chief of Staff of the Militia General Russo. Mussolini will here receive the King Emperor and Adolph Hitler.

Gradually there arrive Count Costanzo Ciano di Cortellazzo, President of the Fascist Chamber, General Ferrari for the Senate, the members of the Government, the Ministers in the Führer's entourage, the Marshals of Italy, the Chief of Cabinet of the Air Ministry, General Ilari, and the German Ambassador to Rome, Mackensen. All these personages greet the Duce and then take their places near him.

On the two platforms jutting out to the right and left of the turret surmounting the staff building stand the other high-ranking officers of the Army, Navy, Air Force and Militia, prominent Party officials, authorities, and members of the Diplomatic Corps. There is also the German industrial mission which is visiting Italy.

At the sides of the staff building are two terraces which have been transformed for the occasion into two tribunes, one for the foreign and one for the Italian press correspondents.

At 9:20 H.R.H. the Prince of Piedmont arrives and, soon afterward, announced by the royal fanfare and the German anthems and Royal March, the Führer, Chancellor of the Reich, and H.M. the King Emperor. The meeting with the Duce is most cordial. The two chiefs of state, Mussolini standing at their left, review the company of honor, after which the Duce conducts the guest and the King on a minute inspection of the Arms Museum where the offensive and defensive equipment of the Air Force is on exhibition.





Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante

Insieme, le quattro squadriglie onorano il Führer e la Nazione amica, disegnando, con impeccabile compattezza, la croce uncinata. Si applaude alla perfezione del volo, si applaude ad Adolfo Hitler.

Gli aerei si allontanano, per subito ritornare in fila indiana a tracciare, nella luce, una ruota simultanea: vengono dal fondo del mare, si avventano, incurvano il loro cerchio possente; poi, quando già si vedono a rovescio, girano su se stessi in un audacissimo avvimento orizzontale.

Ma è, questa, una gara di ardimento, sempre più viva. Sopraggiunge una squadriglia in formazione di cuneo, perfora l'aria, pare si precipiti sopra le tribune, s'inarca e la "gran volta" ancora si compie senza che un solo apparecchio turbi l'impeccabile formazione. L'entusiasmante acrobazia si rinnova quando quattordici apparecchi, in fila, svolgono una triplice ruota, su tre piani; cosicchè il cielo che sta di fronte agli ammiratori, sembra vertiginosamente trapanato da una gigantesca spirale. E si ha l'impressione che nel meraviglioso volo ciascun apparecchio audacemente intersechi, con il suo solco, il solco del velivolo che lo precede o lo segue. Il Führer fissa ininterrottamente lo sguardo in alto; il Duce appare compiaciuto e soddisfatto.

Il cielo riappare sgombro; ma è un attimo. Subito si ripopola di rombi e di ali. Bassa, radendo le tribune, una squadriglia in formazione di freccia, compie la "virata imperiale": è ancora, la ruota tracciata con il simultaneo avvimento orizzontale dell'intera squadriglia. Non è, questo, se non il preludio di una più complessa audacia. Le quattro squadriglie si sono rimesse insieme. L'una segue l'altra. Due sono in formazione di cuneo e due sono in formazione di freccia. Quando la squadriglia di testa è giunta sin quasi sopra la tribuna, di dove il Führer ininterrottamente ammira il prodigio delle ali italiane, compie la vite orizzontale di squadriglia, subito imitata, con perfetta sincronia, dalle squadriglie che seguono. Pare che un medesimo vortice trascini, l'uno all'altro vicino, i velivoli; è come una follia nel cielo che ancora una volta riafferma l'ineguagliabile addestramento dei piloti italiani. L'annunziatore dice, dal megafono, che mai questa acrobazia fu compiuta da alcuna aviazione del mondo che non sia quella italiana.

La prima meravigliosa fase si conclude con la "gran volta" tracciata in formazione di gruppo a rombo di squadriglie a cuneo. Compiuta la presentazione acrobatica ha inizio l'esercitazione bellica.

becken dar, am Strand deuten Holzballustraden Truppenabteilungen an. In geringer Entfernung davon stellen weisse Kennmarken, die sich bis Furbara hinziehen, die Industriezone dar. Dies alles betrifft aber erst die zweite Phase der Vorführungen, die einen Bombenangriff zeigen wird. Der erste Abschnitt gilt Kunstflügen, die von den 4 Geschwadern der Jagdflugzeuge "Cr. 32" vorgeführt werden.

Der Himmel ist über dem Flugfeld heiter. Im Hintergrund liegt eine dichte Wolkenwand wie als Kulisse dieses herrlichen Bildes. Plötzlich brechen aus den Wolken die Jagdgeschwader mit mächtigem Dröhnen der Motoren in schnellstem Fluge hervor. 25 Minuten lang ist der Himmel erfüllt von diesen Wundern der Flugkunst, die zugleich höchste Flugtechnik äusserste Nervenanspannung und unbedingte Verachtung der Gefahr bedeuten, Tugenden, die aus dem normalen Ausbildungsprogramm unserer Flugwaffe nicht wegzudenken sind.

Die vier Geschwader bringen dem Führer und der befreundeten Nation dadurch eine Huldigung dar, dass sie in tadellosester Ordnung ein Hakenkreuz an den Himmel zeichnen. Dieser Meisterleistung der Flugkunst wird lebhaft Beifall gespendet, man jubelt dem Führer zu.

Die Flugzeuge entfernen sich, um sofort in langer Kette wieder zu erscheinen. Sie kommen vom Meere her, steigen steil auf und bilden einen mächtigen Kreis. Während sie schon auf dem Rücken fliegen, drehen sie sich um sich selbst zu einer kühnen horizontalen Schraube. Es ist ein einziger Wettstreit der Kühnheit. Ein Geschwader in Keilform kommt herbei, als wollte es sich auf die Tribünen stürzen, bäumt sich auf und führt nochmals diese "grosse Drehung" aus, ohne dass eine einzige Maschine die Geschlossenheit der Formation stört. Das begeisterte Schauspiel wiederholt sich, als 14 Flugzeuge in einer Reihe sich dreimal in drei verschiedenen Höhen überschlagen, sodass der Himmel vor den Zuschauern von einer ungeheuren Spirale durchzogen zu sein scheint. Man hat den Eindruck, dass bei diesem wundervollen Flug jedes Flugzeug die Bahn des ihm voranfliegenden und des folgenden Apparates durchkreuzt. Der Führer wendet seinen Blick ununterbrochen nach oben; der Duce scheint zufrieden gestellt zu sein.

Für einen Augenblick ist der Himmel leer. Plötzlich aber bevölkert er sich von neuem und wieder ist alles von dem Geräusch der Motoren erfüllt. Niedrig fliegend, als wollten

plaudit la perfection du vol, on applaudit Adolphe Hitler.

Les avions s'éloignent pour revenir ensuite en file indienne et tracent dans l'espace une roue simultanée. Ils viennent du fond de l'horizon, ils s'élancent, ils recourbent leur cercle immense, puis, quand ils sont renversés, ils tournent sur eux-mêmes en une audacieuse spirale horizontale. C'est une joute toujours plus vive. Il survient une escadrille en forme de cône, qui troue l'atmosphère et il semble qu'elle se précipite sur les tribunes, elle s'arque et accomplit le grand cercle sans qu'un seul appareil trouble cette parfaite formation. Cette acrobatie effarante de hardiesse, se renouvelle lorsque quatorze avions à la file déploient une triple roue sur trois plans, de sorte que le ciel en face des spectateurs pénétrés d'enthousiasme, semble vertigineusement troué par une gigantesque spirale. On a l'impression que dans ce vol merveilleux, chaque avion intercepte par son vol, le vol des appareils qui le précèdent et le suivent.

Le Führer fixe sans cesse ses regards en haut, le Duce a l'air satisfait.

Le ciel reparait tout nu, mais ce n'est qu'un clin d'oeil; immédiatement il se remplit à nouveau d'ailes et de rombisements.

Une escadrille en formation de flèche passe en raze-mottes au-dessus des tribunes, accomplit le virage impérial: c'est encore la roue tracée par la spirale simultanée horizontale de l'escadrille tout entière. Ce n'est que la préface d'une acrobatie encore plus audacieuse. Les 4 escadrilles se sont réunies, l'une derrière l'autre, deux forment un coing, deux autres une flèche.

Quand l'escadrille de tête est arrivée presque au-dessus de la tribune, d'où le Führer admire la hardiesse des ailes italiennes, elle accomplit la spirale horizontale d'escadrille immédiatement imitée d'un synchronisme parfait par les escadrilles qui suivent. Il semble qu'un seul tourbillon entraîne les avions côte à côte; c'est comme une folie qui se fait dans le ciel qui, encore une fois, affirme la bravoure de l'aviation italienne.

Le speaker annonce au mégaphone que ce tour de force n'a jamais été exécuté par aucune autre aviation.

La première phase se termine par "la grande roue" tracée en formation de groupe rhomboïdal d'escadrille formée en coing.

Une fois accomplie cette représentation acrobatique, commence les exercices guerriers,

Leaving the Arms Museum, Hitler, the King Emperor, and Mussolini, amidst the salutes of the personages and authorities occupying the terraces, ascend with their following to the top of the turret overlooking the field.

Near the coast are anchored two steamships of small cruising radius; left of these are red floats indicating presumed ships in the port; along the waterfront white wooden hurdles represent troop units; at a short distance other white forms, which continue almost to the Furbara tower, represent the target of the industrial zone. All this, however, pertains to the second phase of the maneuvers, consisting in a bombing attack. The first phase is given over to acrobatic maneuvers performed by four squadrons composing the acrobatic group of "Cr. 32" pursuit planes.

The sky over the field is clear. Behind it, however, is a thick bank of clouds, seeming to form background and wings for this splendid stage setting. Suddenly from out the cloud-bank the pursuit squadrons dart, with a powerful synchronized roar of motors, and fill the sky. For twenty-five minutes the air is plowed and torn in feats of miraculous daring: feats which signify extreme skill, cool-headedness, utter disregard of danger; but these are qualities which enter into the ordinary course of training of the Italian air force.

The four squadrons in unison pay honor to the Führer and the friendly German nation, tracing in the sky in flawless compactness the form of the swastika. Applause greets the perfection of the flight, applause is tributed to Adolph Hitler.

The planes fly into the distance, only to return in single file: then, in close formation, they loop, forming a great wheel; they rise up again from the surface of the water, curve upward in their powerful circle and then, while each plane is still seen to be upside down, they all roll horizontally out of the loop.

This contest of daring grows more and more audacious. A squadron arrives in "V" formation, tears through the air, seems to swoop down upon the tribunes, then veers suddenly upward, not a single plane swerving out of its given position in the formation. These thrilling acrobatics are continued by 14 planes which in single file leap into a triple loop at three different levels. The whole sky seems drilled through by a gigantic spiral. And one feels that in this marvellous flight each plane cuts its furrow through

Essa è compiuta contro una supposta base marittima industriale che si ritiene essere centro di importanti obiettivi militari, industriali e navali. E anche si suppone che un concentramento di truppe si stia predisponendo all'imbarco. Partecipano all'azione un gruppo da osservazione che ha compiti di esplorazione offensiva, uno stormo d'assalto che attacca rasente il concentramento delle truppe, e sei stormi da bombardamento che attaccano, simultaneamente, le navi in bacino, le navi alla fonda, la zona industriale e il concentramento di truppe: contrastano il movimento aggressivo un gruppo da caccia che aggredisce il settimo stormo d'assalto. La fase che è di profondo interesse, si svolge con una rapida successione di tempi.

S'intravedono, lontani, nel cielo, come emergessero dalle nubi che fanno spalliera all'azzurro, gli apparecchi da ricognizione. Sopraggiungono, velocissimi, sono sopra le sagome bianche che simulano le truppe accampate e su di esse lasciano cadere le bombe di piccolo calibro. Ma sopra l'aggressore sopravvengono, più alti, i velivoli d'assalto che mollano le bombe antiaeree. Allora, mentre per tutto intorno le sagomette bianche erutta la terra e stagnano le nubi delle esplosioni, nel cielo, d'intorno agli apparecchi attaccanti, le bombe antiaeree tessono una rete di esplosioni bianco-azzurre. Al tiro si sottraggono gli aggressori: essi puntano sul mare e si liberano degli spezzoni non sganciati durante l'incursione: allora l'acqua tranquilla della rada si spolvera delle spume mosse dall'esplosione.

Quando ancora non del tutto si è spenta l'eco di questo primo urto di forze aeree, si avventano, sopra le truppe accampate, con un disperato volo radente i velivoli d'assalto del settimo stormo che i velocissimi caccia "Cr. 32" attaccano, sopraggiungendo a difesa. I lampeggiamenti metallici degli spezzoni che esplodono con meravigliosa precisione sopra il bersaglio, le raffiche rabbiose delle mitragliatrici e, in alto, l'urto tra le due formazioni, danno, a chi assiste la stupenda sensazione della realtà bellica.

Le truppe, in attesa dell'imbarco, si presuppongono decimate, disperse, vinte. Ma non basta. L'attacco aereo si preoccupa, ora, delle navi alla fonda. Vengono, da sinistra, gli stormi da bombardamento. Sono a duemila metri sul bersaglio. Il primo stormo sgancia le bombe di medio calibro. Si vedono, nella lontananza, le sagomette nere dei proiettili staccarsi da sotto le fusoliere, rigare l'aria, e subitamente esplodere sul pieno avversario. Il tiro è apparso perfetto. Quando la cortina delle spume sollevate dalle esplosioni si dirada, i due piroscafi, squarciati, piegano sul fianco. Uno, due, tre stormi ancora si accaniscono: le esplosioni si susseguono l'una all'altra; il mare si agita intorno; gli scafi dei due navigli si adagiano nel fondo, sull'arena, che il mare non supera, più, qui, la profondità di sette metri. È ora la volta delle navi in bacino simulate dalle boe rosse

sie die Tribünen berühren, führt ein Geschwader in Pfeilform die "imperiale Wendung" vor, wiederum wird das Rad geschlagen, verbunden mit der horizontalen Schraube des ganzen Geschwaders. Dies ist aber nur das Vorspiel einer noch kühneren Darbietung. Die 4 Geschwader haben sich vereinigt, eines folgt dem anderen, zwei in Keilform, zwei in Pfeilform. Als das führende Geschwader über der Tribüne steht, von welcher der Führer unablässig die Wunderleistungen der italienischen Flugwaffe beobachtet, beschreibt es die horizontale Schraube, die auch von den folgenden Geschwadern in gleicher Geschlossenheit ausgeführt wird. Nun scheint die Geschwader nacheinander ein Wirbel zu erfassen; der Lautsprecher verkündet, dass noch von keiner Flugwaffe der Welt dieses Kunststück der italienischen Flieger vorgeführt worden ist.

Der erste wunderbare Teil der Darbietungen schliesst mit der "grossen Wendung" ab, die in keilförmigen Gruppenformationen ausgeführt wird. Nachdem die Kunstflüge beendet sind, beginnt die Kampfvorführung; sie richtet sich gegen ein am Meere gelegenes Industriezentrum, von dem angenommen wird, dass es wichtige militärische und Hafen-Anlagen enthält. Auch wird vermutet, dass sich im Hafen Truppen zur Einschiffung vorbereiten.

An der Kampfhandlung nehmen eine Gruppe von Beobachtern, ein Angriffssturm, der das Truppenlager angreift, und sechs Bombenstürme teil, die gleichzeitig die im Hafen liegenden Schiffe, die Industriezone und das Truppenlager angreifen. Dem Angriff widersetzt sich eine Überfallgruppe, die ein Beobachtungsgeschwader bekämpft und eine Gruppe von Jagdflugzeugen, die sich dem siebenten Überfall-Geschwader entgegen stellt. Diese höchst interessante Phase wickelt sich in rasendem Tempo ab. Fern am Himmel erblickt man die Aufklärungs-Flugzeuge als stürzten sie aus den Wolken, die sich im Hintergrunde zusammenballen.

Schon sind sie über den weissen Kennmarken, die lagernde Truppen darstellen und lassen über ihnen Bomben leichten Kalibers fallen. Da erscheinen aber plötzlich in noch grösserer Höhe die Angriffs-Flugzeuge, die auf die Aufklärungsflieger ihre Bomben abwerfen. Rund um die weissen Kennmarken wird der Boden buchstäblich aufgewühlt, die Wolken sind vom Rauch der Explosionen erfüllt und die Geschosse der Abwehrkanonen spinnen ein Netz von weiss-blauen Explosionswolken um die Flieger. Die Angreifer entziehen sich dem Nahkampf, sie streben dem Meere zu und werfen die noch übriggebliebenen Bomben ab. Unter den Einschlägen spritzt das Wasser hoch auf und scheint zu zerstäuben. Noch ist das Getöse dieses ersten Aufeinanderprallens der Luftstreitkräfte nicht verklungen und schon erkennt man über den lagernden Truppen die Angriffs-Flugzeuge des siebenten Sturmes, die brausend herankommen; sie werden sofort von den zur Verteidigung erscheinenden blitzschnellen Jagdflugzeugen "Cr. 32" angegriffen. Das Aufblitzen der mit wunderbarer Genauigkeit

contre une base maritime industrielle supposée qui représente un dépôt d'engins de guerre, industriels et navals.

On suppose même qu'un ralliement de troupe est en train de se former à l'embarquement. Un groupe d'observateurs qui a pour tâche d'explorer l'attaque, selon le thème, assiste à l'action. Un groupe d'assaut qui attaque volant en raze-motte le concentrément des troupes, et six groupes de bombardement, qui attaquent en même temps les navires mouillés dans le bassin, les navires dans la rade, la zone industrielle et le concentrément des troupes: un groupe de chasse doit déranger le plan d'attaque qui s'élance contre le septième groupe d'assaut. Cette phase qui a un intérêt particulier se déroule dans une rapide succession de temps.

On entrevoit au loin dans le ciel, comme s'ils émergeaient des nuages, les avions de reconnaissance. Ils arrivent à très grande vitesse; ils sont déjà au-dessus des formes blanches qui supposent des troupes au campement et laissent tomber sur ces troupes des bombes de petit calibre. Mais au-dessus de l'agresseur se montrent les avions d'assaut qui lâchent les bombes anti-aériennes. Alors, tandis que tout autour, des formes blanches la terre est pointillée et s'étendent les vapeurs ouatées des explosions, dans le ciel, autour des appareils d'attaque, les bombes anti-aériennes tissent un filet d'explosions blanches et bleues. Les agresseurs se soustraient au tir, pointent vers la mer, et d'éclatent les bombes non lancées pendant l'attaque: alors de l'écume produite par l'explosion se répand sur l'eau tranquille de la rade.

Dès que l'eco de ce premier choc de forces aériennes s'est calmé, les avions d'assaut du septième groupe, que les appareils de chasse très rapides (Cr. 32) attaquent en arrivant à la rescousse se ruent, d'un vol désespéré, contre les troupes au campement. Les éclairs métalliques des bombes qui explosent d'une merveilleuse précision sur la cible, les bavardages rageurs des mitrailleuses et, en haut, le choc entre deux formations donnent aux spectateurs la magnifique sensation de la réalité. Les troupes qui attendent d'être embarquées sont, ainsi qu'on l'admet, complètement exterminées. Mais ce n'est pas tout: l'attaque aérienne se préoccupe maintenant des navires en rade; les groupes de bombardement viennent de gauche; ils son à 2000 mètres au-dessus du but: le premier groupe déclanche les bombes de calibre moyen; on voit au loin les formes noires des projectiles qui se détachent de dessous les fusolières, rayent l'atmosphère et explosent tout de suite sur l'ennemi.

Le tir est parfait. Quand le rideau d'écume soulevé par les explosions se déchire, les deux navires défoncés s'inclinent sur un bord. Un, deux, trois groupes d'avions s'acharnent encore. Les explosions se répètent, la mer s'agite. Les deux navires coulent et se posent sur le fond sablonneux. La mer n'a, a cet endroit que sept mètres de profondeur. A présent, c'est au tour des navires du bassin

the furrough of the plane that precedes or follows it. The Führer's eyes are fixed in the air; the Duce seems happy and gratified.

The sky for an instant seems clear. Then it is again filled with winged roaring. Flying low and almost grazing the grandstands, a squadron in arrow formation executes the "imperial virage", that is, a loop with the simultaneous horizontal roll of the entire squadron. Nor is this more than a foretaste of the feats that are to follow. The four squadrons assemble again, one following upon the other. Two of them are in "V" formation, two in arrow formation. When the foremost squadron is almost over the Führer's stand, it rolls horizontally, instantly and in synchronization imitated by the squadrons that follow. It is as though a great whirlwind were sucking the planes, one on the heels of the other, into its path, as though the sky were seized with madness — a madness which once more attests to the unequalled training of the Italian air force. The speaker announces through his megaphone that no air force save the Italian has ever performed this feat.

This first marvelous phase concludes with the "grand loop" executed by all the squadrons in "V" formation.

The military air maneuvers then begin. The theme is a presumed industrial maritime base, the center of important military, industrial and naval objectives. It is also presumed that troops are concentrated in readiness for sailing. An observation group, detailed for offensive scouting, attacks these troops very close to the surface, while six bomber groups simultaneously attack the ships in the port and the roadsteads, the industrial zone, and the troop concentration. On the defense are an assault group, which attacks the observation squadron, and a pursuit group, which attacks the seventh assault squadron. The various steps in this deeply interesting phase follow rapidly one upon the other.

Far off in the distant sky, as though emerging from the cloudbank, the scout planes are glimpsed. In a flash they are in the air over the simulated encampment, dropping their small-calibre bombs. But over these attacking scout planes there appear the assault planes which drop their anti-air bombs. Then, while the ground all about the simulated encampment is torn by shells and overhung with clouds of smoke, in the sky the anti-air bombs weave around the attacking planes a network of bluish-white explosions. The aggressors fly off, pointing seawards, and, as they dump the ammunition not fired during the incursion, the calm water of the roadsteads is showered with spray from the bursting shells.

Before the echo of this first clash has completely died away, the assault planes of the seventh squadron swoop down low in a desperate attack on the encampment, and are attacked in turn by the extremely fast "Cr. 32" pursuit planes of the defense. The metallic flashing of shells exploding with marvelous precision on the target, the angry clattering





che si accostano alla riva. Il quinto e il sesto stormo da bombardamento pesante lasciano cadere bombe di medio e grosso calibro. E, quando il mare, scosso dalle esplosioni, ritorna tranquillo, più non si vede una sola sagoma.

Dispersa è, così, la truppa e battute sono le navi. Ma intatta è ancora la zona industriale che viene assalita dal primo e dal secondo stormo dei velivoli da bombardamento veloce. La squadriglia di testa è comandata da Bruno Mussolini. Ancora si assiste alla severa precisione del tiro che compie e conclude, mirabilmente, l'azione offensiva. Ad una ad una le bianche strutture di legno che simulano opifici, stabilimenti e fabbriche, scompaiono tra il polverume, divelte e infrante.

Ancora non basta: su quelli che

über dem Fliegersturm explodierenden Geschosse, die wütenden Salven der Maschinengewehre und das Aufeinanderprallen der beiden Formationen in den hohen Lüften geben den Zuschauern das Schauspiel eines wirklichen Luftkampfes.

Die auf die Einschiffung wartenden Truppen werden als zerstreut und geschlagen angesehen. Doch dies genügt nicht. Der Angriff gilt nun den vor Anker liegenden Schiffen. Von links schiessen die Bombengeschwader heran. Sie sind 2000 m über dem Angriffsziel. Der erste Sturm wirft Bomben mittleren Kalibers ab. Man merkt von der Ferne, wie sich die Projektile von den Flugzeugen lösen, wie sie die Luft durchschneiden und dann mit Volltreffern auf den Feind niedergehen. Der Bombenwurf war vollkommen geglückt. Als sich die Rauch-

représentés par les bouées rouges qui se rapprochent du virage. Le cinquième et le sixième groupe de bombardement lourd déclanchent les bombes de moyen et de gros calibre. Et quand la mer secouée par les explosions redevient tranquille, on ne voit plus une seule bouée.

Ainsi les troupes sont dispersées, les navires sont battus, mais la zone industrielle est encore intacte. Elle est attaquée à présent par le premier et le second groupe d'avions de bombardement rapide. L'escadrille de tête est commandée par Bruno Mussolini. L'on assiste de nouveau à la rigide précision du tir qui effectue et accomplit admirablement l'action offensive. L'une après l'autre les blanches constructions en bois qui simulaient des ateliers, des établissements industriels, des usines disparaissent dans des nuages de poussière, devenus d'informes décombres.

Mais ce n'est pas tout. Sur ces épaves dispersées passe un groupe d'avions de bombardement rapide qui déclanche des bombes contenant un liquide spécial. C'est le dernier coup porté à l'ennemi en fuite.

Les exercices auxquels ont pris part 350 avions, dont 150 de bombardement qui ont lancé 150 tonnes de matières explosives sont terminés. Un temps de repos: à présent, les formations défilent dans le ciel; le groupe acrobatique en tête; il dessine dans l'air pur le faisceau licteur.

Cette puissante manifestation a suscité l'admiration du Führer, de Sa Majesté et l'éloge du Duce. Six essaims d'avions de combat piquent sur Rome et c'est là qu'ils défilent, en suivant la ligne Ponte Milvio, Piazza del Popolo, Piazza Venezia.

Ayant dépassé Furbara et, précédé des Ministres et Sous-secrétaires, des hauts personnages, des aut grades de l'armée etc. qui les attendront à l'arrivée, le Führer, le Roi, le Prince de Piémont et le Duce se rendent à Santa Marinella, où se dérouleront les exercices de tactique sur terre. Le Duce y arrive le premier, accueilli par les honneurs du groupe "Lanciers" de Milan et de l'Ecole Centrale de Cavalerie. Peu après surviennent le Führer et le Souverain qui, reçus par le Duce, se rendent à Bocca di Lepre où est aménagé l'observatoire pour les Chefs d'Etat et Mussolini qui y suivront les phases des manoeuvres qui se dérouleront dans une zone déjà délimitée à droite et à gauche, par des coteaux boisés et, en profondeur, par Prato Cipoloso.

D'après la manoeuvre qui doit avoir lieu, se déroulera la dernière phase de l'attaque d'une colonne de deux bataillons, dans le cadre d'action d'une division d'Infanterie contre des positions organisées à la défense et déjà exposée, tout d'abord, au tir de préparation d'artillerie. L'action de la colonne d'attaque (deux bataillons disposés sur deux lignes) sera accompagnée d'une compagnie de 47, d'un bataillon de mortiers et sera appuyée par 5 groupes d'artillerie; deux bataillons de chars

of machineguns, and, above, the clash of the two formations give the spectator an amazingly realistic sensation of warfare.

The troops awaiting embarkation are presumed to have been decimated, scattered, defeated. Yet this is not all. The air attack now turns upon the ships at anchor. The bombers drive down from the left. They are some six thousand feet over the target. The first squadron discharges its medium calibre bombs. In the distance one sees the slender black silhouettes of these shells leave the fuselage, streak through the air, and explode amidst the enemy ships. The aim is apparently perfect. When the curtain of spray thrown up by the explosion scatters, the two steamships, their hulls gapping, list heavily. A second, third, fourth squadron follow hard upon: shells burst one after the other without respite; the water foams and swirls; the two vessels sprawl upon the sand, since the water at this point is not more than some twenty feet deep. Now comes the turn of the simulated ships in the harbor, represented by the red buoys close in to shore. The fifth and sixth heavy bomber squadrons discharge their average and large calibre bombs. And when the sea, shaken by the explosion, subsides again, not a single buoy remains in sight.

The troops have thus been scattered and the ships destroyed. But the industrial zone still stands intact. This is now assailed by the first and second fast bomber squadrons. The leader squadron is commanded by Bruno Mussolini. Once more strict precision of aim is seen, admirably completing the attack. One by the white wooden structures simulating factories, warehouses, and plants disappear in clouds of smoke and dust, stripped and torn.

Nor is this yet all. A squadron of fast bombers swoops down over what presumably remains of the defeated enemy base, dropping time bombs loaded with special smoke-producing liquid. This is the final attack on the routed enemy.

The maneuvers, in which 350 planes, among them 150 bombers which have dropped 150 tons of explosives, are over. After an interval, the formations fly across the sky, preceded by the acrobatic group which forms in the clear air the sign of the Fascist Lictor.

The great demonstration has aroused the keen admiration of the Führer and H.M. the King Emperor, and the hearty commendation of the Duce.

Six groups of bombers head toward Rome, over which they will fly, following the route of Ponte Milvio, Piazza del Popolo, Piazza Venezia.

Preceded by the Ministers and Undersecretaries, high officials, and officers of the armed forces and other fascist officials, who will await their arrival, the Führer, King Emperor, Duce and Prince of Piedmont leave Furbara for Santa Marinella, where they will watch the tactical military maneuvers. The Duce arrives first, welcomed by the authorities and saluted by the Milan Lancers group of the Central Cavalry School. Shortly afterward the

si immaginano possano essere i resti di questo aggregato bellico così formidabilmente battuto, passa uno stormo di velivoli da bombardamento veloce che lascia cadere bombe a tempo, cariche di liquido nebbiogeno speciale. È l'ultima offesa al nemico fuggente.

L'esercitazione, cui hanno partecipato trecentocinquanta apparecchi, dei quali centocinquanta da bombardamento che hanno lanciato centocinquanta tonnellate di esplosivo, è finita. Una pausa: e sfilano ora nel cielo, le formazioni. Precede il gruppo acrobatico che disegna, nel sereno, il Fascio Littorio.

La possente manifestazione ha suscitato l'alta ammirazione del Führer, di S. M. il Re Imperatore e l'alto elogio del Duce.

Sei stormi di apparecchi da bombardamento puntano su Roma e sopra vi sfileranno, seguendo la direttrice Ponte Milvio, Piazza del Popolo, Piazza Venezia.

Lasciata Furbara e preceduti dai Ministri e Sottosegretari, dalle alte personalità, dagli alti gradi delle Forze Armate, e dalle gerarchie fasciste che li attenderanno all'arrivo, il Führer, il Re Imperatore, il Duce e il Principe di Piemonte, lasciano Furbara per Santa Marinella, ove si svolgerà l'esercitazione tattica terrestre. Qui, giunge, primo il Duce, che è ossequiato dalle personalità e salutato, con gli onori a lui dovuti, dal gruppo Lancieri di Milano, della Scuola Centrale di Cavalleria. Poco dopo sopraggiungono il Führer e il Sovrano che, ricevuti dal Duce, subito raggiungono la località Bocca di Lepre ove è disposto l'osservatorio dal quale i due Capi di Stato e Mussolini seguiranno le fasi della esercitazione terrestre, che si sviluppa in una zona delimitata, a destra e a sinistra, da costoni boschivi e, in profondità, da Prato Cipoloso.

In relazione allo scopo che l'esercitazione si prefigge, essa svilupperà l'ultima fase dell'attacco di una colonna di due battaglioni, nel quadro d'azione di una divisione di fanteria, contro posizioni organizzate e difese e già sottoposte in precedenza al tiro di preparazione delle artiglierie. L'azione della colonna d'attacco (due battaglioni, scaglionati su due linee) sarà accompagnata da una compagnia reggimentale da 47, da un battaglione mortai ed avrà l'appoggio di cinque gruppi di artiglieria. Interverranno anche due battaglioni di carri d'assalto seguiti da un battaglione bersaglieri.

Si suppone che il nemico — il partito rosso — costretto a difendersi da precedenti combattimenti, abbia rapidamente organizzato a difesa le posizioni che fronteggiano l'osservatorio. Gli azzurri, superati gli ostacoli della zona di sicurezza, sono giunti a contatto con la resistenza rossa e si predispongono all'attacco. Le tre compagnie avanzate del battaglione in primo scaglione sono giunte a tiro efficace dalla linea di resistenza, traendo profitto dalla neutralizzazione delle difese nemiche duramente colpite dalle artiglierie.

Si vedono le posizioni rosse flagellate dalle esplosioni che scavano il terreno. I fanti si

schwaden von den Explosionen verziehen, erkennt man, wie die beiden schwergetroffenen Dampfer sich zur Seite neigen. Noch drei weitere Flugzeug-Geschwader stürmen heran. Explosion folgt auf Explosion. Das Meer scheint rundum zu sieden. Die Schiffe sinken langsam, da das Meer hier nicht tiefer als 7 m ist. Nun werden die durch rote Bojen dargestellten Schiffe im Hafenbecken aufs Korn genommen. Der fünfte und sechste Bomben-Fliegersturm wirft mittlere und schwere Bomben ab. Als sich das Meer nach den Explosionen wieder beruhigt, ist nicht eine einzige Boje mehr zu erblicken.

Die Truppen sind nun zerstreut und die Schiffe erledigt. Noch ist aber die Industriezone verschont geblieben, die jetzt vom ersten und zweiten Schnellbomber-Geschwader angegriffen wird. Das Spitzen-Geschwader wird von Bruno Mussolini angeführt. Wieder erkennt man die bewunderungswürdige Genauigkeit des Schiessens. Nach und nach werden die Holzkonstruktionen, die Fabriken und Anlagen darstellen, in Trümmer gelegt.

Noch ist es nicht genug: Ueber den Trümmern dieser niedergekämpften Anlage erscheint ein Sturm von Schnell-Bombern und wirft in rasendem Tempo Einnebelungs-Bomben ab. Es ist der letzte Angriff auf den fliehenden Feind.

Das Manöver, an dem 350 Flugzeuge, darunter 150 Bomber, die 150 t Sprengstoff abgeworfen haben, teilnahmen, ist beendet. In einer Pause fliegen die Flugzeuge in geschlossenen Formationen vorbei, voran die Gruppe der Kunstflieger, die mit ihren Maschinen ein Liktoren-Bündel darstellen.

Die eindrucksvolle Vorführung hat die höchste Bewunderung des Führers, des Königs und Kaiser und das hohe Lob des Duce erregt.

Sechs Bombenfliegerstürme nehmen Richtung auf Rom, wo sie den Ponte Milvio, die Piazza del Popolo und die Piazza Venezia überfliegen.

Der Führer, der König-Kaiser, der Duce und der Kronprinz verlassen mit den Ministern, Staatssekretären und ihrer Begleitung Furbara, um sich nach Santa Marinella zu begeben und dort den Landmanövern beizuwohnen. Zuerst trifft hier der Duce ein und wird von einer Gruppe Mailänder Lanzenreiter und von der Kavallerie-Hauptschule mit militärischen Ehren begrüßt. Kurz darauf erscheinen der Führer und der Herrscher, die sich mit dem Duce nach Bocca di Lepre begeben, wo der Beobachtungsplatz errichtet ist, von welchem die beiden Staatsoberhäupter und Mussolini die Phasen des Manövers verfolgen werden, das in einem von Wald umgrenzten und hinten durch Prato Cipoloso abgeschlossenen Gebiet vor sich geht.

Nach dem vorher festgelegten Plan soll die letzte Phase eines Angriffes einer Infanterie-Division gegen verteidigte Positionen dargestellt werden, die bereits vorher unter Artillerie-Feuer genommen worden waren. Die Aktion der Angriffskolonnen (2 Bataillone in zwei gestaffelten Linien) wird unterstützt durch eine Kompanie leichte Artillerie, ein Bataillon Bombenwerfer und fünf Artillerieabteilungen. Ausserdem nehmen an der Vorführung zwei

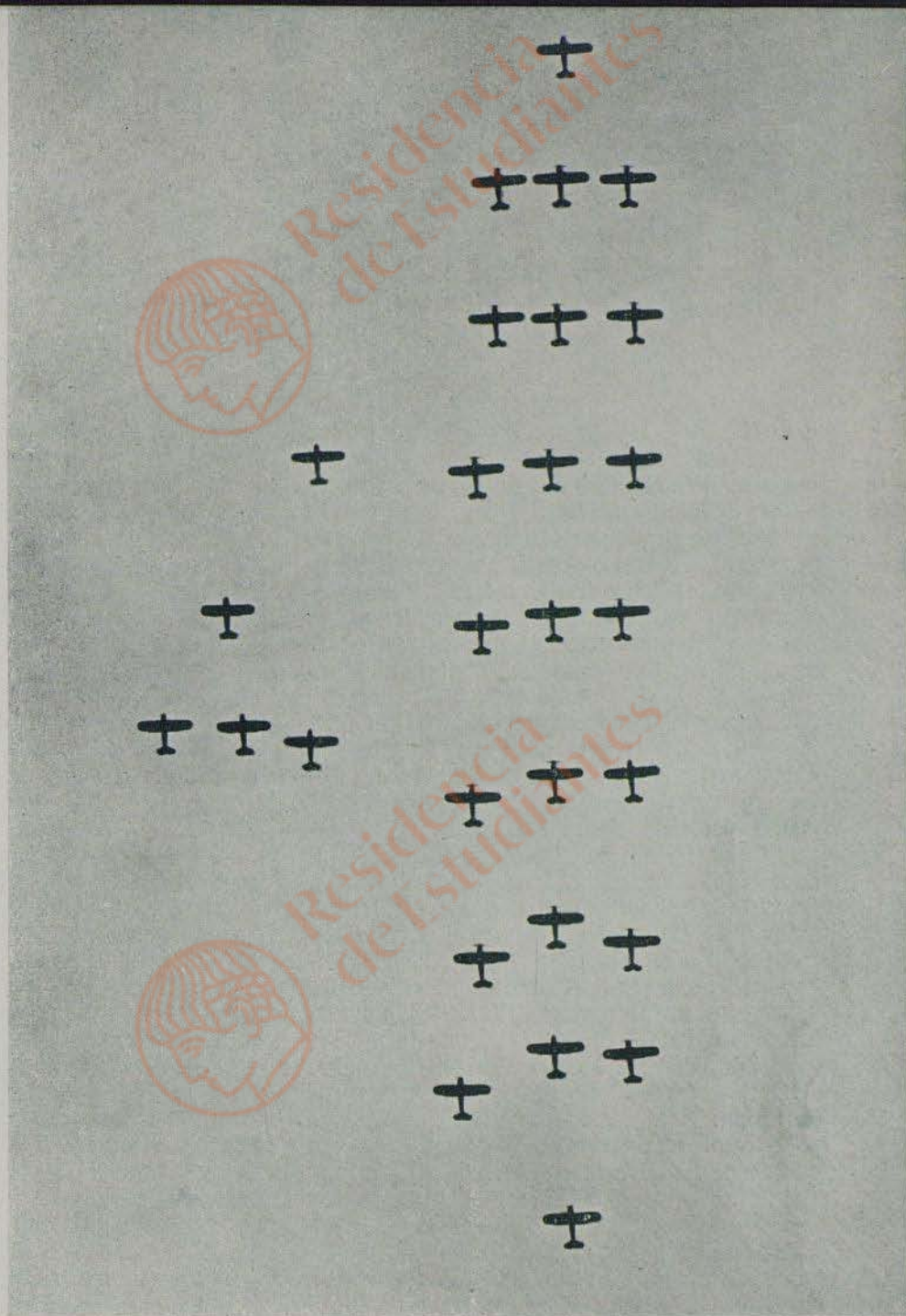
d'assaut y prendront également part, suivis, d'un bataillon de bersagliers.

L'on suppose que l'ennemi — le parti rouge — que de précédents combats ont forcé à sa défense ait rapidement organisé la position qui fait face à l'observatoire. Le parti bleu, ayant surmonté les obstacles de la zone de sûreté, se trouve en contact avec la résistance rouge et se prépare à l'attaque. Les trois compagnies avancées du bataillon du premier échelon, sont arrivées à la portée du tir de la ligne de résistance, profitant de la neutralisation des défenses ennemies, durement épouvées par l'artillerie.

On voit les positions rouges criblées d'explosions qui défoncent le terrain. Les fantassins grimpent par bonds, s'arrêtent, se jettent par terre, puis avancent de nouveau vers le but.

Führer and King Emperor, who are received by the Duce, make their appearance and proceed immediately to Bocca di Lepre where stands the observatory from which they will watch the maneuvers, held in a zone bounded on right and left by wooded slopes and, at the back, by Prato Cipoloso.

In relation to the objective of the maneuvers, these will represent the closing phase of an attack by a column of two infantry battalions on organized defensive positions which have already been under preliminary artillery fire. The action of the attacking column (two battalions, drawn up in echelons on two lines) will be supported by a regimental company of 47-mm. guns, a mortar battalion, and 5 artillery groups. Two assault tank



arrampicano a sbalzi poi si arrestano, e si ributtano a terra per ancora avanzare innanzi, verso la mèta che loro è stata segnata. Sempre avanza il fante: una valletta separa gli azzurri dal costone flagellato; gli attaccanti vi si buttan dentro e tale è il loro perfetto addestramento e così vivo e fervido il loro spirito guerriero, che già si vedono assaltare il costone opposto incuranti di ogni pericolo fino a rasentare il raggio efficace delle esplosioni. Fanti e bersaglieri, vicini e lontani, sbucano dagli appostamenti. Ma la colonna incontra forti resistenze per la profondità dell'occupazione nemica. Si suppone allora che a soccorso intervenga una colonna di sinistra che, vigorosamente assalendo, riesca a penetrare nella posizione avversaria e a conquistare le pendici di fianco delle alture ancora tenute dal partito rosso. Il comando della divisione decide di sfruttare il momento favorevole: e si vedono allora due battaglioni di carri d'assalto e un battaglione di bersaglieri che era in riserva, entrare nel pieno dell'azione tra il rombo delle artiglierie che hanno allungato il tiro e le ininterrotte raffiche delle mitragliatrici. I carri d'assalto appaiono, distanti, come un buio brulicare di mostri giganteschi: testuggini acrobatiche che discendono negli avvallamenti e si arrampicano poi puntando il rostro alla cima.

Il "cessate il fuoco!" tronca questa fortunata azione nel suo pieno sviluppo.

Anche per questa esercitazione tattica che ha dimostrato insieme la precisione e l'efficienza del tiro delle artiglierie, l'addestramento, l'audacia e lo spirito aggressivo del soldato italiano, l'efficacia in azione dei carri armati, il Führer molto si compiace con il Sovrano e con il Duce.

La fertile mattinata è finita. Sono le ore 13. Il Capo della Nazione amica, il Re Imperatore e il Duce lasciano la zona della esercitazione.

Santa Marinella, che ha schierato lungo le vie le formazioni giovanili del Partito e le Camicie Nere (dietro le quali si addensa tutto il suo popolo), ha salutato — così come al loro arrivo — il Führer e il Sovrano, di ritorno a Roma, con alte manifestazioni che si sono ripetute, intensissime, al passaggio del Duce.

Le memorande giornate romane del Führer sono state coronate con una manifestazione che ha fatto risplendere, nella viva fiamma del suo quadro incomparabile, la bellezza, il vigore e la forza suscitatrice e dominatrice della gioventù del Littorio, sublime primavera della nuova Italia.

Bataillone Kampfwagen und ein Bataillon Bersaglieri teil.

Es wird angenommen, dass der durch vorhergegangene Gefechte zur Verteidigung gezwungene Feind — die rote Partei — die den Beobachtungsplatz gegenüberliegenden Positionen in grösster Eile in Verteidigungszustand gebracht hat. Nachdem die Blauen die Hindernisse der Schutzzone überwunden hatten, trafen sie auf den roten Widerstand und bereiten sich nun zum Angriff vor. Die drei vorgeschobenen Kompagnien des Bataillons konnten in der ersten Staffel ein wirksames Feuer aus der Verteidigungslinie eröffnen und den Umstand ausnützen, dass die feindlichen Stellungen schwer mit Artillerie belegt worden waren.

Man sieht, wie die roten Positionen durch die Artillerie-Einschläge, die den Boden aufwühlen, schwer bedrängt werden. Die Infanterie geht im Sturm vor, macht Halt, die Leute werfen sich nieder, um weiter vorwärts zu kommen. Ein Einschnitt trennt die Blauen von der bedrängten Seite des Gegners. Die Angreifer stürzen sich darauf los. Sie sind so gut ausgebildet und so von Kriegsgeist erfüllt, dass sie aller Gefahr trotzend bis an die Geschützeinschläge herangehen und die Flanke des Gegners stürmen. Die Infanteristen und Bersaglieri kommen überall aus ihrer Deckung hervor. Die Kolonne findet aber starken Widerstand, da der Feind das Terrain auf grosse Breite besetzt hält. Nun wird angenommen, dass von links Hilfstruppen herbeieilen, denen es in kühnem Sturm gelingt, in die gegnerische Stellung einzudringen und die Abhänge an der Seite der noch von der roten Partei besetzten Anhöhe zu nehmen. Das Divisions-Kommando befiehlt, den günstigen Augenblick auszunützen: man erblickt nun, wie zwei Bataillone Kampfwagen und ein Bataillon Bersaglieri aus der Reserve unter dem Hagel der Geschosse und ununterbrochenen Maschinengewehr-Salven voll in Aktion treten. Die Panzerwagen tauchen in der Ferne wie ein Gewirr von gigantischen Ungeheuern auf; akrobatische Schildkröten, die in die Einschnitte hinunter kriechen und dann mit hochragendem Vorderteil die Kämme der Hügel erklimmen.

Das Kommando "Feuer einstellen" schneidet die Aktion in voller Entwicklung ab.

Auch in dieser taktischen Übung konnte man zugleich mit der Genauigkeit und der Wirksamkeit des Artilleriefeuers die Ausbildung, die Kühnheit und den Angriffsgestalt der italienischen Soldaten und die Schlagkraft der Panzerwagen bewundern. Der Führer äussert sich sehr befriedigt zum König-Kaiser und zum Duce.

Une petite vallée sépare les bleus du coteau flagellé; les assaillants s'y précipitent et leur ferveur belliqueuse est si vive, qu'on les voit aborder le coteau opposé insouciant du danger. Les fantassins et les bersagliers, proches et éloignés, débouchent des positions de défense, mais la colonne se heurte à une forte résistance constituée par la profondeur de l'occupation ennemie. On suppose alors, qu'une colonne de gauche, accourant à son secours, attaque vigoureusement et, pénétrant dans les positions de l'adversaire, s'empare du flanc du monticule occupé par le parti rouge. Le commandant de la Division décide alors de profiter du moment favorable; on voit donc deux bataillons de chars d'assaut et un bataillon de bersagliers, qui avaient été tenus en réserve, entrer dans le feu de l'action, parmi le roulement de l'artillerie qui a alloué son tir, et le crépitement ininterrompu des rafales des mitrailleuses. Les chars d'assaut paraissent tel un fourmillement de monstres, gigantesques tortues acrobatiques dévalant les ravins et remontant en pointant leur tête éperonnée. Le commandement: "cessez le feu!" met une fin à cette action si bien dirigée.

Cette action qui a témoigné de l'instruction, de l'habileté, de la précision de notre artillerie, ainsi que de l'esprit guerrier du soldat italien et de l'efficacité des chars d'assaut, s'est captivée l'admiration du Führer qui félicite chaleureusement le Souverain et le Duce.

Cette matinée, si remplie, est terminée. Il est 13 heures. Le Chef de la Nation amie, le Roi et le Duce quittent le terrain de manoeuvre.

Santa Marinella qui a aligné le long des routes les formations de la Jeunesse du Parti et les Chemises Noires (derrière lesquelles se tasse la population) salue le Führer et le Souverain au retour comme à l'arrivée; les manifestations se répètent avec la même ferveur au passage du Duce.

Les journées mémorables du Führer à Rome ont été couronnées par une manifestation qui fait resplendir dans la flamme ardente de cet incomparable spectacle, la beauté, la vigueur et la force dominatrice de la Jeunesse Fasciste, sublime printemps de la nouvelle Italie.

A ce spectacle sans précédent offert par la multitude de la jeunesse, s'est ajouté celui d'une représentation lyrique en plein air, riche d'un ensemble artistique vraiment exceptionnel. Un autre tableau, grandiose, inimitable nous a été offert par la foule, par la multitude im-

battalions, followed up by a Bersaglieri battalion, will also participate.

It is assumed that the enemy — the Reds —, forced to the defensive by previous fighting, has quickly organized defenses along the positions facing the observatory. The Blues, surmounting the obstacles in the safety zone, have come into contact with the red defenses and are preparing to attack. The three advanced companies of the battalion in the first echelon have reached a point within effective firing distance of the line of resistance, thanks to the fact that the enemy defenses have been counteracted by the telling attack of the artillery.

The red positions are seen to be battered by exploding shells. The infantry dashes forward, then drops to the ground, rises, leaps forward again toward its assigned goal, until at last only a narrow valley divides the Blues from the shell-ridden spur. The attacking infantry plunges into the valley and up the other side until they are close to the range of the shells. Infantry and Bersaglieri, near and far, issue forth from their posts. But the column encounters serious resistance, due to the depth of the enemy's position. It is then assumed that a column to the left is thrown in and that, with a vigorous attack, it succeeds in driving a wedge into the enemy position and taking the slopes that flank the heights held by the Reds. The command of the division decides to exploit this auspicious move: two assault tank battalions and a battalion of Bersaglieri held in reserve then come into action amidst the pounding of the artillery, which has lengthened its range, and the incessant clattering of machineguns. The tanks appear in the distance like swarming black monsters, sliding into the valleys, then pushing up the steep slopes.

The command "Cease firing!" cuts short this successful maneuver.

The Führer heartily congratulates the King and the Duce on this tactical maneuver also, which has demonstrated simultaneously the precision and efficiency of the artillery, the training and spirit of the troops, and the efficiency in action of the tanks.

This busy morning is over. At one o'clock the Führer, King Emperor, and Duce leave the zone of the maneuvers.

Santa Marinella, its streets lined with Youth and Blackshirt formations and, behind these, the public, salutes the Führer and Sovereign again as they leave for Rome and impetuously acclaims the Duce.

The memorable days spent by the Führer in Rome culminate in a vivid and incomparable





Allo spettacolo senza precedenti offerto dalla massa giovanile si è aggiunto quello insigne di una rappresentazione lirica all'aperto, ricca di un complesso artistico veramente eccezionale. Ed un altro grandioso, inimitabile quadro è stato rivelato dalla folla con la sua immensa massa, emergente dalla trionfale cornice del Foro Mussolini, come una gigantesca palpitante corona, sulla quale le mille e mille luci delle torce, delle fiaccole e delle lampade policrome hanno gettato una smagliante veste di sogno.

All'inizio della minifestazione, più di centomila persone erano nell'incantata cinta dello Stadio Olimpico. Per ore ed ore, dalle venti porte del Foro Mussolini, questa enorme massa ha affluito nell'ordine più composto, osservando disciplinata-

8
V

Der ereignisreiche Vormittag ist vorüber. Es ist 13.00 Uhr. Der Führer der befreundeten Nation, der König und Kaiser und der Duce verlassen das Uebungsfeld.

Santa Marinella, wo längs der Strassen die Jugend-Organisationen und die Schwarzhemden Spalier stehen, hinter denen sich das Volk drängt, grüssen wie bei ihrer Ankunft den nach Rom zurückkehrenden Führer und den Herrscher mit begeisterten Kundgebungen, die sich jubelnd wiederholen, als der Duce vorüberfährt.

Die denkwürdigen Tage des Römer Aufenthaltes des Führers wurden gekrönt durch eine Veranstaltung, die in ihrem unvergleichlichen Aufbau die anziehende Schönheit und überragende Kraft der faschistischen Jugend — der Hoffnung des neuen Italien — so recht zur Geltung gebracht hat.

mense émergeant du cadre triomphal du Foro Mussolini, comme une couronne gigantesque, palpitante, sur laquelle des milliers et milliers de torches, de lampes polychromes ont jeté l'éblouissant manteau d'un rêve.

Au début de la manifestation plus de cent-mille personnes étaient placées dans l'enceinte ravissante du Stade Olympique. D'heure en heure, par les vingt portes du Forum Mussolini, cette énorme multitude est entrée dans l'ordre le plus parfait, en se conformant, strictement aux prescriptions requises par la discipline. Parmi cette agglomération de spectateurs, se trouvaient les représentants de toutes les classes sociales et des groupes très nourris d'étrangers, Allemands pour la plupart.

Dans la fantastique enceinte boisée qui se fonde si bien avec les hauts troncs de Monte

picture of the beauty, vigor, and stirring, conquering force of the youth of the Lictor, the flowering springtide of modern Italy.

To the unprecedented spectacle afforded by the youthful masses is added an outdoor operatic performance of rare perfection. Still another great, inimitable picture is presented by the immense crowd clustering within the triumphal ring of the Mussolini Forum like a giant crown over which thousands upon thousands of torches, lanterns, and many-colored lights have flung a glittering magic cloak.

When the performance began more than hundred thousand people were gathered within the circle of the Olympic Stadium. For hours and hours, this great mass had been pouring in through the twenty gates of the Forum, in orderly fashion and following the directions



mente le prescrizioni fissate. Fra queste centomila persone erano le rappresentanze di tutti i ceti e gruppi foltoissimi di ospiti stranieri, in special modo di germanici.

Sotto la fantastica chiostra arborea che bene armonizza con la cupa cornice degli alti fusti di Monte Mario, si disegna la scena del secondo atto del "Lohengrin", la vasta mole turrita del castello di Anversa. Di fronte sta il palco di onore. Si allineano nell'arena i reparti della Gioventù Italiana del Littorio. Ai piedi dello scenario per la rappresentazione lirica si schierano gli Avanguardisti in maglia bianca; i due gruppi candidissimi delle allieve dell'Accademia di Orvieto chiudono l'allineamento.

Alle ore 20 l'arrivo del Capo della Nazione germanica e del Duce è stato annunciato dal

Zu dieser einzigartigen Veranstaltung der Jugend-Formationen gesellte sich eine hervorragende musikalische Freilicht-Aufführung, die von ersten Kräften bestritten wurde. Den würdigen Rahmen zu alldem bildete die Volksmenge, die das von tausend Lichtern traumhaft schön beleuchtete Forum Mussolini bis zum Brechen füllte. Schon vor Beginn der Veranstaltung waren mehr als hunderttausend Menschen im Rund des Olympischen Stadions anwesend, die durch die zwanzig Tore des Forums ins Innere geströmt war. Man sah darunter Vertreter aller Stände, sowie sehr viele Fremde, usw. vorwiegende Deutsche.

Im Stadion war die Szene des zweiten Aktes des "Lohengrin" aufgebaut, eine getreue Nachbildung des wuchtigen Antwerpner Schlosses, zu dem die dunklen Baumbestände des

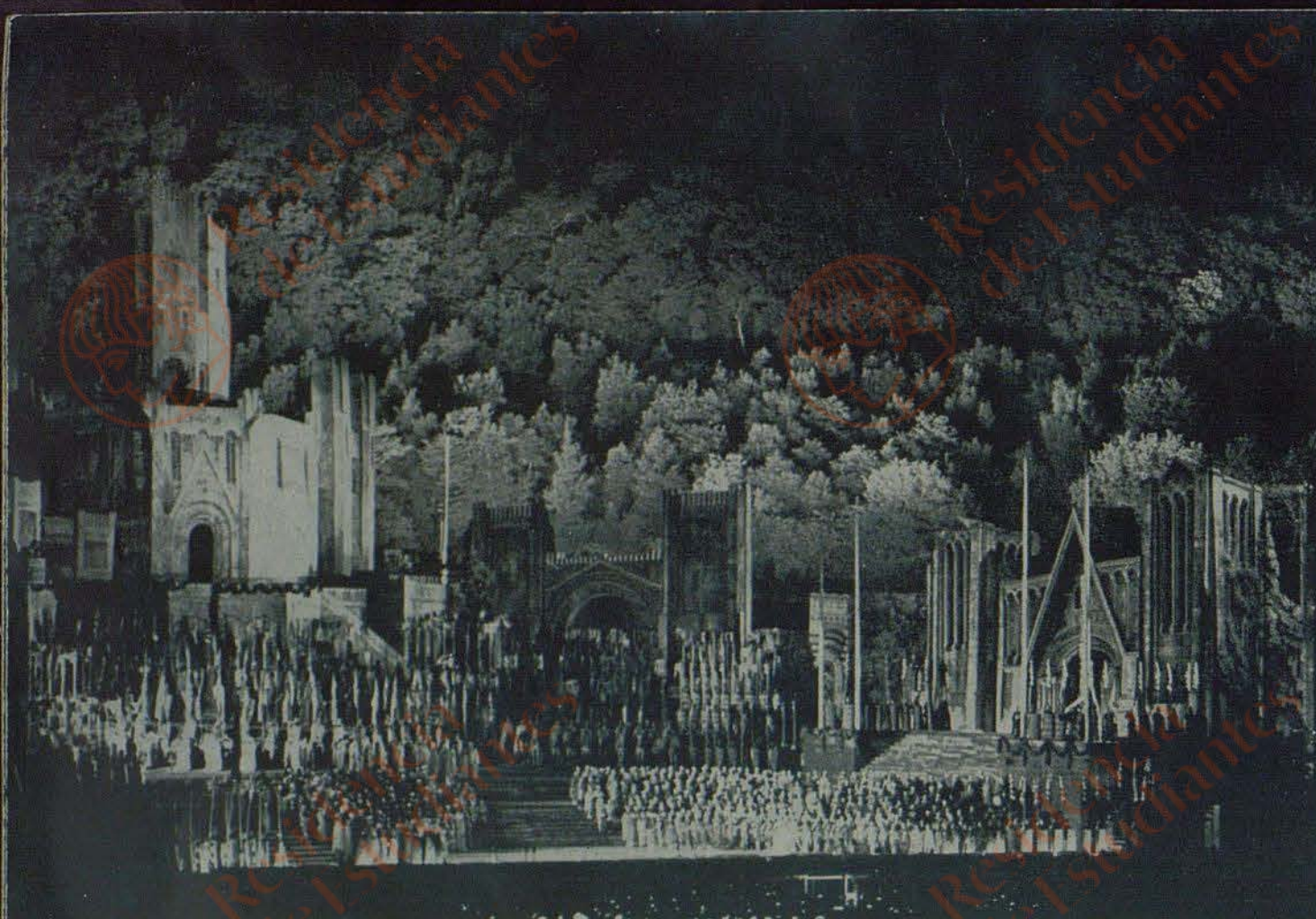
Mario, se dessine la scène du deuxième acte de "Lohengrin", la puissante masse donjonnée du château d'Anvers. En face, la loge d'honneur. Dans l'arène se rangent les sections de la Jeunesse Italienne Fasciste. Aux pieds du décor aménagé pour ce spectacle lyrique, les rangs des Avangardistes en maillot blanc, et les deux groupes d'une blancheur candide formés par les jeunes filles élèves de l'Académie d'Orvieto, bouclent l'alignement.

A 20 h. le roulement des tambours, que l'on entend monter du parc de Villa Madama, annoncent l'arrivée du Führer et du Duce: en effet, quelques instants après, les voici qu'ils montent sur l'estrade au milieu d'un tonnerre d'applaudissements qui se font encore entendre

that had been issued. Among the ten thousand were representatives of all social classes and large groups of foreigners, particularly Germans.

Under the fantastic arbor of the stadium, blending harmoniously with the dark woods of Monte Mario rising behind it, stands the stage set for the second act of Lohengrin, with the massive, turreted walls of the Castle of Antwerp. Facing it stands the box of honor. Within the arena are stationed groups of the Italian Youth of the Lictor. Along the foot of the stage stand the Avangardisti in their white sweaters. The array is completed by the white lines of the girl cadets of the Orvieto Academy.

At eight o'clock in the evening



Il magico scenario del secondo atto del Lohengrin rappresentato allo Stadio Mussolini.

crepito fragoroso dei tamburi sgorgante dalla selva di villa Madama. Il Führer e il Duce appaiono sul podio nel clamore immenso delle acclamazioni. Poi tra il prolungarsi degli applausi le luci si spengono e nell'arena appare il prodigio dei quadri luminosi. In uno splendore di luci policrome, si vedono tre croci uncinatate. Sulla vastità della cinta, si accampa la scritta "Heil Hitler". La folla scatta in una dimostrazione altissima al Führer.

Il buio ritorna. Ruotano i cerchi magici e il secondo quadro si rivela: due aquile purpuree vigilano l'incandescente Fascio Littorio che sorge nel mezzo della fioritura luminosa sopra la quale balza, fiammante, la scritta: "Viva il Duce". Dall'uno all'altro limite dello Stadio prorompe allora una invocazione possente a Mussolini.

Successivamente, nel subitaneo apparire delle luci dopo le brevi pause dell'ombra profonda, manovrano, superbamente, i moschettieri, (mirabile saggio di scherma con pugnale) i Giovani fascisti lottatori, pugilatori e schermatori; le accademiche di Orvieto e gli accademisti che svolgono la serie prodigiosa dei loro esercizi, che si concludono con la sfilata a passo romano di parata. Una lunga calorosissima manifestazione, cui il Führer e il Duce danno il segnale, si leva dallo Stadio.

Monte Mario den harmonischen Hintergrund bildeten. Gegenüber lag die Ehrenloge. In der Arena selbst waren die Jungfaschisten in Reih und Glied aufgestellt. Vor der Bühne hatten die Avantgardisten in weissen Blusen Aufstellung genommen, an die sich die weissgekleideten Abteilungen der Mädchen-Akademie von Orvieto reihten.

Un 20 Uhr verkündeten die im Wäldchen der Villa Madama postierten Trommler die Ankunft des Führers und des Duce. Schon erscheinen beide auf dem Podium, begrüsst von den lebhaftesten Zurufen aus der Menge. Die Lichter verlöschen und in der Arena erstrahlt in vielfarbenem Lichte ein dreifaches Hakenkreuz. Längs der Brüstung erglänzt, ebenfalls in Leuchtschrift, der deutsche Gruss "Heil Hitler!". Die Menge bereitet dem Führer eine stürmische Ovation. Nachdem es wieder dunkel geworden war, ersteht aus kreisenden Feuerringen das zweite Bild: zwei blutrote Adler flankieren das strahlend weisse Liktorenbündel. Das Bild wird vom italienischen Gruss "Viva il Duce" gekrönt. Neuerlich löst sich aus der Menge ein Huldigungsschrei an die Adresse Mussolinis.

Nun wird ein Dolchwettkampf zwischen den Musketieren vorgeführt, sowie Ring-, Faust- und Fechtkämpfe. Die Schüler und Schülerinnen der Akademie Orvieto zeigen Leibesübungen,

pendant qu'on éteint les lumières et qu'apparaît le prodige des tableaux lumineux. Dans une splendeur de bigarrures de lumières, on voit trois croix gammées. Sur l'espace de l'enceinte, les mots "Heil Hitler" arrachent à la foule une nouvelle vibrante ovation à l'adresse du Führer.

Nous revoici dans l'obscurité: tours des cercles magiques et apparition du deuxième tableau: deux aigles de pourpre gardent le faisceau incandescent qui surgit au milieu de l'éclosion lumineuse sur laquelle sautillent les lettres de feu: "Viva il Duce". D'un côté du Stade à l'autre, éclate une nouvelle, étourdissante manifestation d'enthousiasme pour Benito Mussolini.

La lumière renaît, après quelques instants d'une profonde obscurité, et les mousquetaires se produisent en une admirable manoeuvre au poignard; puis ce sont les joutes de lutte, de pugilat et d'escrime des Jeunes Fascistes. La prodigieuse série d'exercices exécutés par les jeunes filles élèves de l'Académie d'Orvieto, ainsi que des jeunes gens de l'Académie, mettent le point final à ce spectacle d'élite complété par un impeccable défilé au pas de parade romain.

Une chaleureuse démonstration, dont le Führer et le Duce donnent le signal, s'élève de la multitude des spectateurs.

the arrival of the German Chief of Government and the Duce is heralded by a thunderous rolling of drums coming from the woods of Villa Madama. The Führer and Duce appear on the platform amidst a storm of applause. Then, as the ovation continues, the lights are lowered and within the arena a luminous picture comes to life. Within the splendor of multicolored light three swastikas appear. All along the vast circle is written "Heil Hitler". The crowd breaks into loud applause for the Führer.

Darkness returns. The magic wheels turn and the second picture flashes on: two purple eagles stand guard beside an incandescent Fascist Lictor arising from a luminous flowerbed over which leaps the flaming inscription: "Viva il Duce". The whole stadium is swept from end to end by a storm of acclamation for the Duce.

Then, with brief intervals of darkness alternating with flashes of light there are maneuvers by the musketeers (a splendid demonstration of fencing with daggers); the young fascist wrestlers, boxers, and fencers; the Orvieto Academy girls and the cadets in their prodigious gymnastics, ending with a procession in the Roman parade step. Prolonged, hearty applause, the signal for which is given by the Führer and Duce, fills the stadium.

I quadri luminosi con le tre croci uncinata e l'evviva a Hitler.



Poi, lo Stadio si immerge ancora nel buio. La pausa è breve. Una trionfale luminosità disegna la grande scena del secondo atto del "Lohengrin" che si svolge con una perfetta esecuzione di solisti e di masse in una cornice di sogno. Concluso lo spettacolo, la voce del Comandante ordina l'"Eja!" al Führer e il "Saluto al Duce". Prorompono allora senza fine e senza limite le acclamazioni che il fragoroso "alalà" e il possente "A noi!" suscitano dalla moltitudine. Il Führer e il Duce rispondono ripetutamente al saluto immenso, quindi lasciano lo Stadio per raggiungere villa Madama di dove Hitler e Mussolini con le personalità del seguito, assistono ad un ineguagliabile spettacolo pirotecnico che riempie il Foro Mussolini di nuovi fulgori. Sulla fantasmagoria delle luci appare l'Urbe, con l'arco augusto delle sue gemme più pure, vivide di uno splendore trionfale.

Come il soggiorno romano del Führer, che è passato, nel segno dell'amicizia immutabile, da meraviglia a meraviglia, ha avuto il suo inizio con una inimitabile dimostrazione dell'addestramento militare e della disciplina della Gioventù Italiana del Littorio, così esso si è concluso con una affermazione, non meno gigantesca e solenne, delle esemplari virtù di fede e di disciplina che animano i giovani dell'Italia mussoliniana.

die mit einem Vorbeimarsch im neuen italienischen Militär-Schritt, dem "passo romano", ihren Abschluss finden. Führer und Duce geben des Zeichen zum tosenden Beifall, der diese Vorführungen belohnt.

Das Stadion fällt neuerlich in Dunkel. Nach kurzer Pause beginnt der zweite Akt des "Lohengrin". Nach Ablauf dieser traumhaften Vorführung, befiehlt der Platzkommandant den Gruss an Führer und Duce. Die versammelte Menge bereitet ihnen eine endlose Ovation und immer wieder ertönen die "alalà" und "a noi". Führer und Duce danken immer wieder und verlassen dann das Stadion, um sich mit dem Gefolge nach der Villa Madama zu begeben, wo sie einem grossartigen Feuerwerk beiwohnen, das das Forum Mussolini neuerlich in feenhaften Lichterglanz hüllt, und darüber hinaus die Bauwerke des alten Rom geisterhaft in Erscheinung treten lässt.

So wie der Römer Aufenthalt des Führers, der sich im Zeichen unwandelbarer Freundschaft abwickelte, eingeleitet worden war von einer Manifestation, die die militärische Schlagkraft und die Disziplin der Jungfaschisten unter Beweis stellte, so fand der Besuch seinen Ausklang in der nicht minder grossartigen Vorführung der Jugendformationen, die den Glauben und Gehorsam aufzeigten, der sie gegenüber dem Italien Mussolinis beseelt.

Autre instant d'obscurité, auquel suit immédiatement une brillante lumière éclairant la grande scène du deuxième acte de "Lohengrin", qui se déroule dans une parfaite exécution de "soli" et de chœurs, dans une atmosphère de rêve et d'enchantement.

Après le spectacle, la voix impérieuse du Commandant ordonne "Eia" pour le Führer et le "Salut au Duce". C'est alors que l'enthousiasme ne connaît plus de bornes: "Alalà" et "A Noi" s'alternent sans cesse. Le Führer et le Duce répondent continuellement. Puis tous les deux quittent le Stade pour gagner Villa Madama, d'où ils assistent, avec leur suite, à un feu d'artifice sans égal, qui remplit l'arène de nouvelles éclatantes lumières. Sur cette fantasmagorie se détache l'Urbe avec l'arc lumineux qui resplendit des plus pures lumières de pierres précieuses, véritable apothéose de triomphe et de gloire.

Le séjour du Führer, qui a traversé, de merveille en merveille, une atmosphère d'immuable amitié, a débuté par une inimitable démonstration d'instruction militaire et de discipline de la Jeunesse Fasciste, et s'est terminé par une affirmation, non moins gigantesque et solennelle, des vertus exemplaires de la foi et de l'esprit militaire animant cette jeunesse modelée par le Duce.

Once more the stadium is plunged into darkness. The pause is brief. A triumph of light plays upon the great scene of the second act of Lohengrin, which is performed to perfection by soloists and choral masses in a dream-like setting. When the performance is ended, the Commander orders "three cheers for the Führer" and a "salute to the Duce". Interminable and boundless is the ovation which the ringing "alalà" and thunderous "A Noi" brings from the throng. The Führer and Duce repeatedly acknowledge the applause, then leave the stadium for Villa Madama where Hitler and Mussolini with their staffs witness an incomparable fireworks display that fills the Mussolini Forum with further splendor. Amid the phantasmagorical light the city appears, with the regal crown of its jewels gleaming pure and vivid in triumphant glory.

Just as the Führer's visit to Rome, which has passed, in the sign of unalterable friendship, from marvel to marvel, began with a superb demonstration of the military training and the discipline of the Italian youth of the Lictor, so it has ended in a manifestation no less gigantic and solemn of the exemplary qualities of faith and discipline which animate the youth of Mussolini's Italy.

A Firenze

Concluse le indimenticabili giornate romane, il Führer parte per Firenze, terza ed ultima tappa del suo viaggio in Italia.

Il Capo del Terzo Reich e il Re Imperatore lasciano la Reggia alle 9,15, in carrozza scoperta preceduta dal battistrada in livrea rossa e scortata da due plotoni di Corazzieri. Su altre vetture sono i Ministri tedeschi accompagnati dai Ministri italiani Ciano, Starace e Alfieri, ed i seguiti dei due Capi. Passa il superbo corteo tra i clamori vastissimi della moltitudine e raggiunge la stazione ove già attendeva il Duce, circondato dai membri del Governo, dai rappresentanti del Senato e della Camera, dalle più alte autorità dello Stato, dalle gerarchie del Regime, e Ammiragli, Generali e Ufficiali superiori delle Forze Armate e membri del Corpo Diplomatico.

Rendono servizio d'onore i Granatieri di Sardegna. Resi loro gli alti onori, il Führer e il Sovrano, insieme con il Duce, percorrono lentamente il fronte dello schieramento e si avviano verso il treno. Il Führer saluta, cordialissimamente, il Re Imperatore e il Duce; sale sulla vettura, si affaccia al finestrino e vi rimane sino a quando il convoglio, che si è mosso alle 9,30, non scompare lontano.

Il Sovrano, ricevuto l'ossequio del Duce, ritorna alla Reggia, mentre Mussolini sale, con i Ministri al suo seguito, sul treno presidenziale che deve condurlo a Firenze, ove giunge alle 13,45.

Di sotto la pensilina (l'interno della stazione preannunzia i motivi di addobbo della città: bandiere bianco-gigliate e rosse uncinat; fasci littori dorati e piante ornamentali, superbe azalee che teneramente sfumano dal bianco al rosso) sono membri del Governo, alte personalità dello Stato, alte gerarchie, alti gradi dell'Esercito, della Marina e dell'Aeronautica e tutte le gerarchie di Firenze.

I fanti dell'84° Reggimento, i Moschettieri del Duce, con il gagliardetto del Capo, gli alfieri federali, con i gagliardetti fiorentini, scattano, con un rumore secco di talloni e di armi, in posizione di attenti: tre volte squillano le trombe. Si ode il saluto alla voce. Risuonano, gagliardamente, le note di "Giovinezza". Mussolini, che veste la divisa di Comandante Generale della Milizia, passa in rassegna le formazioni d'onore, seguito dal Ministro per gli Affari Esteri Galeazzo Ciano, dal Ministro Segretario del Partito Starace, dai Ministri Alfieri e Bottai che con lui sono partiti da Roma, e dal Capo di Stato Maggiore della Milizia Generale Russo; percorre il fronte di schieramento dei gonfalonieri delle città di provincia che fiancheggiano l'atrio che dalla pensilina conduce al padiglione d'onore; poi ritorna, e sta in attesa dell'arrivo del Führer.

E alle ore 14, il Capo della Nazione amica (il treno presidenziale ha superata la distanza che separa Roma da Firenze passando fra il tripudio e le acclamazioni della gente rurale) è nella città di Dante e del

In Florenz

Nach Abschluss der unvergesslichen Römer Tage reiste der Führer nach Florenz, der dritten und letzten Etappe seines Italien-Aufenthaltes.

Der Führer und König-Kaiser verlassen die Hofburg um 9,15 in offener Gala-Karosse. Der Zug wird von Vorreitern in roter Livree eröffnet und von zwei Schwadronen Kürassieren eskortiert. Im Zuge fahren auch die deutschen Minister, begleitet von ihren italienischen Kollegen Ciano, Starace, Alfieri und dem gesamten Gefolge. Die Wagenkolonne durchfährt unter fortwährenden Zurufen die Stadt und hält am Hauptbahnhof, wo bereits der Duce, umgeben von den Mitgliedern der Regierung, des Senates und der Kammer, sowie den Spitzen der Generalität und dem Diplomatischen Corps die Ankommenden erwarten.

Die Ehrenkompanie wird von den sardischen Grenadieren gestellt, deren Front vom Führer, dem König-Kaiser und dem Duce abgesprochen wird. Der Führer verabschiedet sich herzlich vom König-Kaiser und vom Duce, besteigt den Zug und verbleibt am Fenster, bis der Zug, der sich um 9,30 in Bewegung gesetzt hatte, den Blicken entwindet.

Der König-Kaiser kehrt, ehrerbietig begrüßt vom Duce, in die Hofburg zurück, während Mussolini mit seinem Gefolge einen zweiten Zug besteigt, der ihn ebenfalls nach Florenz bringen wird, wo er um 13,45 eintreffen wird.

Der Florentiner Bahnhof ist geschmackvoll geschmückt mit den Emblemen der Stadt, Hakenkreuz und Liktorenbündel und prangt in herrlichem Blumenschmuck. Hier warten bereits die Spitzen der Regierung und Partei, hohe Militärs, eine Abordnung der Luftwaffe und die Vertreter des Fascio von Florenz.

Eine Ehrenkompanie des 84. Inf. Rgt., die Leibwache des Duce und die städtischen Vertretungen mit dem Stadtbanner empfangen den Regierungschef, der die Uniform des Miliz-Oberbefehlshabers trägt. Er ist in Begleitung der Minister Ciano, Starace, Alfieri und Bottai, die von Rom mitgekommen sind, sowie des Stabschefs der Miliz, General Russo. Mussolini nimmt noch die Front der Provinzbannerträger ab, die in der Bahnhofshalle und vom Bahnsteig bis zur Thronhalle Aufstellung genommen haben. Dann kehrt der Duce zurück, um den Führer zu erwarten.

Um 14 Uhr trifft der Führer der befreundeten Nation, der während der Reise von Rom nach Florenz von der herbeigeeilten Landbevölkerung lebhaft begrüßt worden war, in der Stadt Dantes und Lorenzos ein. Er wird mit höchsten Ehren unter den Klängen der deutschen Nationalhymnen empfangen. Adolf Hitler und der Duce schreiten die Fronten der Miliz und der faschistischen Formationen ab und begeben sich durch den Empfangssalon auf den Vorplatz des Bahnhofes, wo ihnen bei ihrem Erscheinen die erste Begrüßungswelle entgegenschlägt.

Nun beginnt der Einzug in die Stadt. Im ersten Wagen befinden sich stehend der Duce und Hitler, im zweiten v. Ribbentrop, Ciano und der Präfekt von Florenz. Im dritten Hess und

A Florence

Les inoubliables journées de Rome sont terminées: le Chef du Troisième Reich et le Roi-Empereur quittent le Palais Royal à 9 h. 15 en voiture découverte, précédée de piqueurs en livrée rouge et escortée de deux pelotons de Cuirassiers.

Les Ministres allemands, accompagnés des Ministres italiens, Ciano, Starace et Alfieri, suivent dans d'autres voitures; puis viennent les suites. Le superbe cortège passe parmi une clameur d'applaudissements et arrive à la gare où se trouve déjà le Duce entouré des membres du Gouvernement, des représentants du Sénat de la Chambre, des plus hautes Autorités de l'Etat et du Régime, du Corps diplomatique et des Généraux et Amiraux.

Les Grenadiers de Sardaigne rendent les honneurs, après quoi le Führer et le Souverain, accompagnés du Duce, parcourent lentement le front des troupes et se dirigent vers le train.

Le Führer prend congé avec la plus grande cordialité du Roi Empereur et du Duce; après être monté dans son compartiment, il reste à la fenêtre jusqu'au moment où le train se dérobe aux regards. Il est 9 h. 30.

Le Roi, après avoir reçu l'hommage du Duce, rentre au Palais Royal tandis que Mussolini monte, suivi des Ministres et de sa suite, dans le train présidentiel qui le conduit à Florence, où il arrive à 13 h. 45.

L'intérieur de la gare est orné, ainsi que la ville entière, de drapeaux blancs portant le lys de Florence, et de drapeaux rouges frappés de la croix gammée, de faisceaux dorés, de plantes vertes et de magnifiques azalées nuancées du blanc au rouge.

Les membres du Gouvernement, les hautes personnalités de l'Armée, de la Marine, de l'Aviation, attendent sur le quai de la gare ainsi que les hyérarques de Florence.

Le 84^e Régiment d'Infanterie, les Mousquetaires du Duce avec le fanion du Chef, les enseignes tenant les fanions florentins, se figent au "garde à vous" en claquant des talons; trois coups de clairons retentissent, et l'on entend le salut vocal suivi des notes de "Giovinezza". Mussolini en tenue de Commandant en Chef de la Milice, passe en revue les formations d'honneur, suivi des Ministres des Affaires Etrangères, Comte Galeazzo Ciano, du Ministre Secrétaire du Parti, Starace, des Ministres Alfieri et Bottai, qui avaient quitté Rome avec lui, et du Chef d'Etat Major de la Milice, Général Russo. Il parcourt l'alignement des troupes, des étendards des Villes de Province, lesquels sont disposés le long du vestibule menant, du quai au Pavillon d'honneur, puis il revient sur ses pas et demeure dans l'attente de l'arrivée du Führer.

A 14 heures le Chef de la Nation amie touche le sol de la Ville de Dante et de Laurent le Magnifique.

On lui rend les honneurs.

Les notes de l'hymne allemand se font entendre. Adolphe Hitler et le Duce passent en revue les Milices et les Forces fascistes; en-

At Florence

His unforgettable Rome visit being at an end, the Führer leaves Rome for Florence, third and last stage in his visit to Italy.

The Head of the Third Reich and the King Emperor leave the Palace at 9:15 a.m. in an open carriage, preceded by a herald in scarlet livery and two platoons of cuirassiers. In other carriages follow the German Ministers accompanied by the Italian Ministers Ciano, Starace and Alfieri, and the entourages of the two chiefs of state. The splendid procession passes amidst an uninterrupted ovation and reaches the station, where the Duce awaits, surrounded by the members of the Government, representatives of the Senate and Chamber, the highest authorities of the State and the Regime, and admirals, generals and superior officers of the armed forces and members of the Diplomatic Corps.

The Sardinian Grenadiers render honors. The Führer and the King, along with the Duce, slowly pass by the lines of troops toward the train. The Führer most cordially takes leave of the King Emperor and the Duce; after boarding the train, he stands at the window until the train, pulling out at 9:30, disappears from sight.

The Sovereign, after receiving the respects of the Duce, returns to the Quirinal, while Mussolini, with the members of his staff, boards the presidential train for Florence, where he arrives at 1:45 in the afternoon.

Along the station platform in Florence (the decorations inside the station give a foretaste of the motifs recurring in the decoration of the city: white flags with the lily and red flags with the swastika; gilt fascist lictors and ornamental plants, magnificent banks of azaleas) stand the members of the Government, high officials of State and Party, high-ranking officers of the Army, Navy and Air Force, and all the officials of Florence.

The 84th Infantry Regiment, the Duce's musketeers, the federal standard-bearers with the Florentine banners, click sharply to attention: the bugles ring out three times, voices salute, and "Giovinezza" resounds. Mussolini wearing the uniform of Commander General of the Militia, reviews the troops, followed by Foreign Minister Galeazzo Ciano, Minister Secretary of the Party Starace, Ministers Alfieri and Bottai, and by the Chief of Staff of the Militia, General Russo. He passes down along the array of the banners of the Tuscan cities that line the hall leading from the platform to the pavilion of honor, retraces his steps, and stands awaiting the Führer's arrival.

At two o'clock the leader of the friendly nation, whose train has passed from Rome to Florence amidst the jubilant acclamation of the rural population, enters the city of Dante and the Magnificent. Honors are rendered. The strains of the German anthem solemnly resound. Adolph Hitler and the Duce review the Militia and fascist forces and move toward the pavilion of honor. When the Führer and Mussolini appear in the station square and

Magnifico. Gli sono resi gli alti onori. Si diffondono, solenni, le cadenze dell'Inno germanico. Adolfo Hitler e il Duce passano in rassegna le Milizie e le forze fasciste e si avviano verso il padiglione d'onore. Quando il Führer e Mussolini compaiono sul piazzale e salgono sulla vettura, una prima grande acclamazione insieme li saluta.

Il corteo si forma: sulla prima vettura stanno il Duce ed Hitler; sulla seconda von Ribbentrop, Ciano e il Prefetto di Firenze; sulla terza Hess e Starace; sulla quarta Göbbels e Alfieri; sulla quinta il Reichsführer delle S. S. Himmler e il Sottosegretario agli Interni Buffarini-Guidi; sulla sesta l'Ambasciatore di Germania a Roma e Bottai. Seguono, su altre vetture, i componenti del seguito.

Si inizia il trionfale percorso tra l'immensità della folla e i toni caldi, sobri, signorili, di una decorazione che si affida ai motivi tradizionali dei secoli migliori dell'arte e della vita sociale fiorentina. Il corteo si snoda lentamente e infila la via Panzani. Giovani Fascisti e popolo uniscono in una sola voce il nome del Duce e del Führer. Per Via Cerretani si giunge nella Piazza del Duomo. Sulla gradinata del tempio, Balilla e Piccole Italiane sventolano innumerevoli bandierine con i colori delle due Nazioni. È una fantasia rutilante di colori. Il caldo clamore che conduce l'Ospite per Via Calzaiuoli, di sotto la volteggiante galleria rossa che alterna il giglio di Firenze e la croce uncinata, continua per la Via Strozzi sulla quale si inarcano padi-

Starace, im vierten Goebbels und Alfieri, im fünften der Reichsführer Himmler und Unterstaatssekretär Buffarini Guidi, im sechsten der deutsche Botschafter beim Quirinal und Bottai. In den weiteren Wagen sieht man das Gefolge der beiden Regierungschefs.

Die Fahrt ist ein Triumphzug durch freudig erregte Volksmassen, inmitten eines geschmackvollen und den künstlerischen Traditionen dieser Stadt entsprechenden Strassenschmuckes. Der Festzug setzt sich laugsam in Bewegung und biegt in die "Via Panzani" ein. Jungfascisten und Volk vereinen ihre Stimmen in Grusse an Führer und Duce. Auf der Domtreppe haben Balilla und Jungmädels inmitten unzähliger Fahnen der beiden Nationen Aufstellung genommen. Das Auge ist berauscht vom prächtigen Farbenspiel. Die Wagenkolonne nimmt den Weg durch die via Calzaiuoli, passiert die Rote Galerie, die mit der Florentiner Lilie und dem Hakenkreuz geschmückt ist, weiter durch die via Strozzi und Tornabuoni, überquert die Dreifaltigkeitsbrücke und nähert sich schliesslich durch die via Maggio der Piazza Pitti. Der Führer betrachtet aufmerksam das Stadtbild. Die Stadt der Mediceer, das Florenz Mussolinis empfängt ihn in herzlichster Weise und sein Antlitz zeigt die Bewegung über diesen Empfang. Die Wagenkolonne hält nun auf der Piazza Pitti und der Blick des Führers sucht die Fassade des Palastes. Der Platz ist umstanden von den Figuranten des "calcio fiorentino", einem



Il Duce accoglie l'Ospite alla Stazione di Firenze.

suite, ils se dirigent vers le pavillon d'honneur. Quand le Führer et Mussolini paraissent sur la Place et montent en voiture, une première acclamation les saluent.

Le cortège se forme: sur la première voiture se trouvent le Duce et Hitler; sur la deuxième, von Ribbentrop, Ciano et le Préfet de Florence; sur la troisième, Hess et Starace; sur la quatrième, Göbbels et Alfieri; sur la cinquième le Reichsführer de la S. S., Himmler et le Sous-Secrétaire à l'Intérieur Buffarini Guidi; sur la sixième l'ambassadeur d'Allemagne à Rome et Bottai. Viennent d'autres voitures avec les membres de la suite.

Le parcours triomphal commence au milieu de l'immensité de la foule et les tons chauds et élégants d'une ornamentation qui répond aux motifs traditionnels des siècles les plus brillants de l'art et de la vie sociale de Florence. Le cortège se déroule lentement et entre dans la Via Panzani. Des Jeunes Fascistes et le peuple acclament le Duce et le Führer. Par la Via Ceretani, on arrive Place du Dôme; sur les marches du temple, des Balillas et des "Piccole Italiane" agitent de nombreux petits drapeaux aux couleurs des deux Nations; c'est une fantaisie de toutes les couleurs. Le chaleureux accueil réservé au Führer dans la Via Calzaiuoli, sous la grande galerie rouge qui alterne le lys de Florence et la croix gammée, continue par la Via

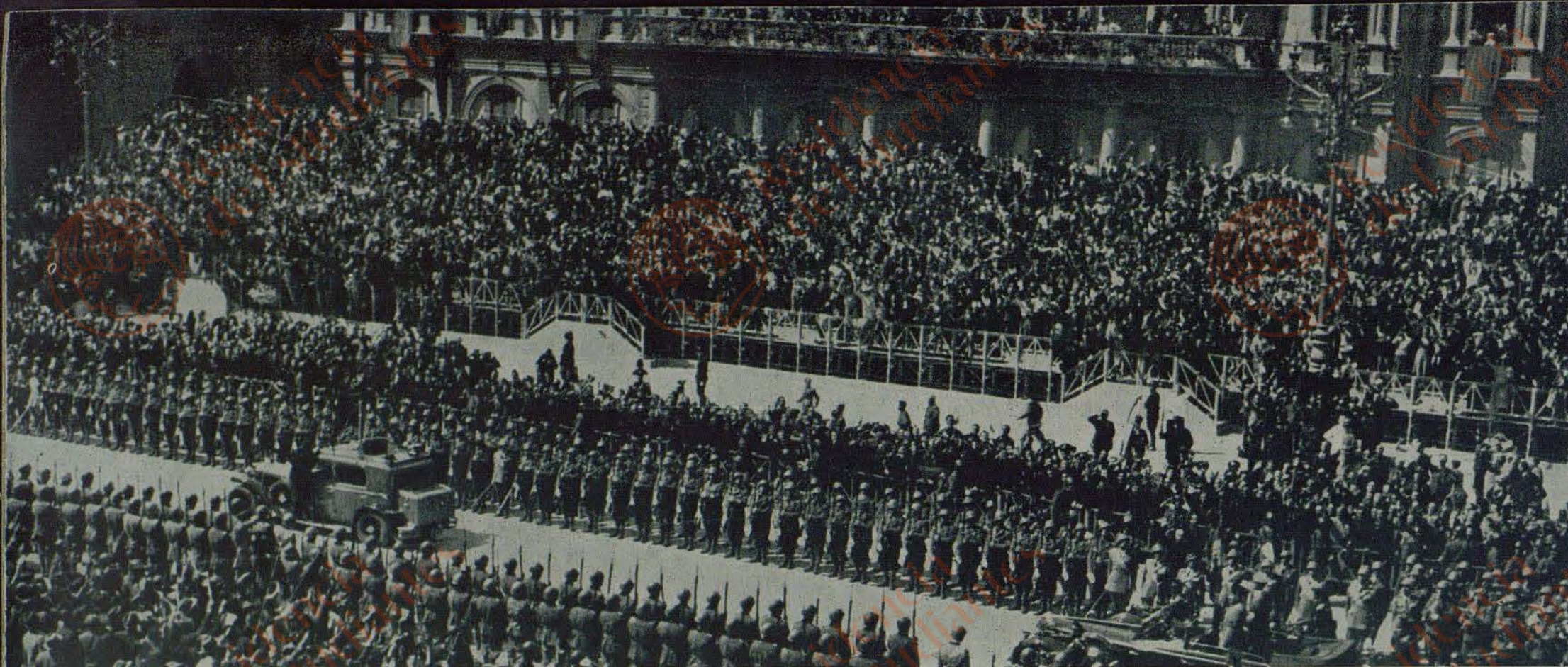
enter their automobile, they are met with loud applause.

The procession forms: in the first car are the Duce and Hitler; in the second Ribbentrop, Ciano and the Prefect of Florence; in the third Hess and Starace; in the fourth Göbbels and Alfieri; in the fifth S.S. Reichsführer Himmler and Undersecretary for Interior Buffarini Guidi; in the sixth the German Ambassadors to Rome and Minister Bottai. The members of the entourage follow in other cars.

The triumphal procession opens in the midst of a great throng and the warm, sober, stately tones of decorations evoking the traditional motifs of the best centuries of Florentine art and social life. On the steps of the cathedral, Balillas and fascist girls wave innumerable pennants with the colors of the two nations. The whole scene is one great rhapsody of colors. The acclamation which marks the passage of the nation's guest through Via Calzaiuoli, beneath the vaulted crimson gallery where the lily of Florence alternates with the swastika, continues through Via Strozzi, over which yellow pavilions arch, and Via Tornabuoni, filled with great throngs. Passing the bridge of Santa Trinità and Via Maggio, the procession wends its way toward Piazza Pitti. The Führer gazes to right and left. The Florence of Lorenzo the Magnificent, the Florence of Mussolini welcomes him warmheartedly; and the expression of the Führer shows that he

I bianchi gonfaloni col giglio davanti a Santa Croce.





glioni gialli e per la Via Tornabuoni ove il popolo è sempre densissimo. Superato il ponte Santa Trinità e la Via Maggio, il corteo si avvia verso la Piazza Pitti. Il Führer volge lo sguardo ora a destra ed ora a sinistra. Firenze del Magnifico, Firenze di Mussolini lo accoglie con molto cuore; ed Egli questo sente ed i moti del volto rivelano la muta emozione. Il Führer è, ora, in Piazza Pitti ed il suo occhio si ferma, avanti, sulla inobliabile meravigliosa mole. Fanno arco, intorno, i "figuranti" del calcio fiorentino. Cento colori svariano e si fondono in una armonia calda, fasciata dagli applausi, fenduta dallo squillo delle trombe argentee. Alle 14,25 il Führer entra in Palazzo. Hitler e Mussolini salgono. Seguono i Ministri del Reich e d'Italia.

Superba sfilata di sale, sfarzo di arazzi, gagliardia di dipinti, vastità di luce, echi di grande storia, risonanza immortale delle glorie italiane. Il Führer cammina lentamente, incantando gli occhi innanzi a una così suprema meraviglia d'arte.

Poi, il Duce da Lui si congeda, mentre Hitler resta nelle sale predisposte per la sua breve visita fiorentina.

Mussolini va al Palazzo del Governo. Lo precedono, lo accompagnano, lo seguono, nella rapida corsa, le acclamazioni della folla che ora, per lui solamente, rovescia, nella sua inesauribile pienezza, tutta l'anima devota. Ovazioni interminabili! E non meno intenso e profondo ed entusiasta è il saluto che lo riconduce, alle 15,25 agli appartamenti di

traditionellen, mittelalterlichen Spiele. Der Zusammenklang der Farben, Zurufe und des Trompetengeschmetters ist erhebend. Um 14,25 Uhr überschreitet der Führer die Schwelle des Palazzo Pitti. Er besteigt mit Mussolini die Prunktreppe, gefolgt von den Ministern Italiens und des Reiches.

Der Zug bewegt sich durch die Gemächerfluchten, die erfüllt sind von Kunstschätzen und der Atmosphäre einer reichen Geschichte. Der Führer schreitet langsam und betrachtet aufmerksam die Fülle der vorhandenen Kunstwerke. Nachdem sich der Duce verabschiedet hat, zieht sich der Führer schliesslich in die für ihn bestimmten Gemächer zurück.

Mussolini begibt sich in den Regierungspalast; auf dem Wege dorthin ist er Gegenstand herzlichster Begrüssung seitens der Bevölkerung, die ihm auf diese Weise ihre Verehrung bezeugt. Die Ovationen wollen kein Ende nehmen und wiederholen sich, als er um 15,25 wieder in den Palazzo Pitti zurückkehrt. Kurz darauf verlassen er und Hitler das Gebäude und begeben sich durch die via Guicciardini zwischen zwei Reihen weissgekleideter Mädchen, die sie mit dem Namen rufen, durch die schmalen Dänge des Ponte Vecchio, den Engpass der Porta Santa Maria und die Via Lamberti auf die Piazza della Signoria, den Hauptplatz Florenz. Der Platz ist vollkommen leer, damit seine Schönheit voll zur Geltung komme. Hitler betrachtet eingehend den Palazzo Vecchio und die berühmte Loggia dell'Orcagna. Der Zug bewegt sich nun vorbei an den Loggien des Vasari in Richtung des Lungarno Diaz, wo alle

Strozzi, sur laquelle se dressent des pavillons jaunes, et par la Via Tornabuoni, où le peuple est toujours en grand nombre. Une fois dépassé le Ponte Santa Trinità et la Via Maggio, le cortège continue vers la Piazza Pitti. Le Führer, tourne ses regards tantôt à droite, tantôt à gauche. La Ville de Laurent le Magnifique, qui est aussi celle de Mussolini, l'accueille avec l'allégresse de toutes ses couleurs; il le sent bien et son visage trahit une profonde émotion. Voilà le Führer sur la Piazza Pitti; ses yeux se fixent, émerveillés, sur ce prodigieux monument. Les "figurants" du "Calcio" sont disposés en demi-cercle des deux côtés du palais. Cent couleurs chantent et se fondent en une chaude harmonie. Les applaudissements éclatent, dominés par les notes aiguës et joyeuses des trompettes d'argent. A 14 h. 25 le Führer entre dans le Palais, accompagné de Mussolini et des Ministres allemands et italiens.

Enfilade de salles superbes, gobelins magnifiques, peintures admirables, échos d'une histoire glorieuse, d'un passé immortel! Le Führer marche lentement, les yeux ravis par ce miracle d'art et de beauté.

Le Duce prend congé d'Hitler, qui continue sa visite aux salles du Palais.

Mussolini se rend au Palais du Gouvernement. Les acclamations de la foule le précèdent et l'accompagnent dans sa course rapide. L'âme dévouée et enthousiaste de Florence s'offre à lui dans toute sa plénitude, et ce même enthousiasme l'accompagne quand

is deeply moved. The cheering which rises from the streets merges with the acclamation that falls from crowded windows and balconies, within the glorious light of Florence, within the vast flutter of hangings, flags, and banners, cut through by the silvered path of the Arno. The Führer is now in Piazza Pitti, his eyes fixed upon the unforgettable lines of the massive palace before him. Forming an arc along the palace stand the "figuranti", the ball players of Florence, in their picturesque costumes. A hundred colors are blended into warm-hued harmony, enveloped by the applause, pierced by the sound of silver trumpets. At 2:25 the Führer enters the palace. The steps, carpeted in crimson, are lined by the Duce's Musketeers. Hitler and Mussolini ascend the staircase, followed by the Ministers of Germany and Italy.

One superb room after another leads through a pomp of tapestry, wealth of masterly paintings, splendor of light, echoes of great history, immortal reminiscences of glory. The Führer walks slowly, feasting his eyes upon this peerless marvel of art.

Then the Duce takes his leave, while Hitler remains in the apartment prepared for his brief stay in Florence.

Mussolini proceeds to the Government Palace. He is preceded, accompanied, followed by the incessant ovation of the crowd which now pours out, for him alone, the inexhaustible fulness of its devotion. No less intense and profound and jubilant is the acclamation which greets him as he returns, at 3:25, to the Führer's apartments. The two statesmen shortly

Hitler, di dove, poco dopo, il Führer e il Duce escono e, lasciato Palazzo Pitti, si avviano per la stretta Via Guicciardini, per i corridoi angusti di Ponte Vecchio e di Porta S. Maria, fiancheggiati, l'uno e l'altro, da bianche file di fanciulle che alternano, nelle acclamazioni, i nomi di Hitler e di Mussolini. Il Duce sorride alla lietezza giovanile. Per Via Lamberti, il corteo giunge nella Piazza della Signoria tenuta sgombra così che essa appaia al Führer in tutta la sua magnificenza. La corsa si è fatta più lenta. Adolfo Hitler volge lo sguardo intorno, lo innalza ai fastigi del Palazzo Vecchio ed alla mirabile Loggia dell'Orcagna e lo riposa, poi, sui freschi motivi architettonici dei Loggiati del Vasari e subito il corteo traversa per sboccare sul Lungarno Diaz. E dove la loggia termina, sono schierati, e fanno spalliera, tutti i Podestà della Provincia. Questo è il saluto che — per essi — i rurali del Fiorentino (dal Mugello al Valdarno, dal Pratese ai limiti estremi dove comincia la Romagna), mandano austero preannunzio del più vasto saluto che, la sera, dalla Piazza della Signoria, adunati in moltitudine, insieme con il popolo della città, leveranno ai due Condottieri.

Il corteo piega per la Via dei Benci. Sorrette da sottili trombe dorate, agilmente protese da sopra gli attici dei palazzi, scendono orifiamme rosse, con in mezzo la croce uncinata e si annodano a terra, consentendo, così, al motivo ornamentale una svelta sagoma acuta che otti-

Provinzstatthalter Aufstellung genommen haben. Sie entbieten in Vertretung der toskanischen Bauernschaft die Grüsse aller Gaue, vom Mugello bis zum Valdarno, aus der Gegend von Prato bis an die äussersten Grenzen, wo schon die Romagna beginnt, Grüsse, die den Auftakt bilden zu dem noch herzlicheren Willkomm, den das versammelte Florentiner Volk am gleichen Abend den beiden Führern auf der Piazza Signoria bereiten wird.

Der Festzug bewegt sich nun durch die via Benci, die reich im Schmucke roter Hakenkreuzfahnen prangt, die in ihrer Raffung eine glückliche Ergänzung bilden zu den architektonischen Motiven des florentiner Cinquecento. Der Weg führt dann durch den Bezirk Santa Croce, der vom sog. kleinen Volke bewohnt wird. Man sieht, wie sich die Gesichter der Menge beim Anblick Mussolinis und des Führers erhellen und man merkt, dass die Freude aufrichtig und tief ist. Die Kirche Santa Croce ist bereits in Sicht.

Der Platz vor dem Gotteshaus bietet ein Bild mystischer und ernster Schönheit. Riesengrosse weisse Fahnen mit dem Lilienwappen der Stadt Florenz umrahmen den Zugang, an dessen Ende die marmorne Fassade des historischen Bauwerkes sich aufrichtet. Der Vorplatz der Kirche, auf dem grosse Opferpfannen im pompeianischen Stile ihre Flammen gegen Himmel senden, ist erfüllt von Weihrauchduft, der das Einmalige des Augenblickes

il se rend à 15 h. 25 aux appartements du Führer. Ils quittent ensemble le Palais Pitti, un peu plus tard, et par la Via Guicciardini ils atteignent le Ponte Vecchio et la Via Porta Santa Maria, fleuris d'une blanche guirlande de jeunes filles qui acclament le Duce et le Führer. Mussolini sourit à cette fièvre jeunesse. Par la Via Lamberti, le cortège débouche sur la Piazza della Signoria, qui a été évacuée afin que Hitler puisse la contempler dans toute sa magnificence. Les voitures avancent lentement. Adolphe Hitler fait du regard le tour de la place: ses yeux se lèvent sur le Palazzo Vecchio, sur la merveilleuse Loggia dell'Orcagna, sur les délicieux motifs architectoniques des portiques de Vasari, pendant que le cortège, ayant traversé la place, s'engage sur le Lungarno Diaz. A l'endroit où les portiques cessent, sont alignés tous les Podestats de la province. Ils apportent l'hommage des campagnes florentines, du Mugello au Valdarno, de Prato aux limites de la Romagne, hommage qui précède la manifestation formidable à laquelle le soir de ce même jour ils prendront part sur la Piazza della Signoria mêlés à toute la population de la Ville.

Le cortège oblique par la Via dei Benci. Des attiques des palais, pendent à leurs sveltes hampes de longs étendards rouges ornés de la croix gammée, descendant jusqu'à terre. Ils sont d'un heureux effet, qui s'harmonise admirablement au Cinquecento toscan de l'architecture. Le quartier populaire de Santa

leave the Pitti Palace, pass through the narrow Via Guicciardini and the close corridors of Ponte Vecchio and Porta Santa Maria, both of which are lined by rows of white-garbed girls acclaiming Hitler and Mussolini, with the clear voices of vigorous youth. The Führer responds with outstretched arm. The Duce smiles upon this happy crowd of children. Passing through Via Lamberti, the procession enters Piazza della Signoria which has been kept clear so that it appears before the Führer in all its magnificence. The cars have slowed down. Adolph Hitler looks all about him, raises his eyes to the noble lines of Palazzo Vecchio and the stately Orcagna Loggia, then gazes at the fresh motifs of the Vasari Loggiati. The procession then crosses into the Lungarno Diaz. Where the loggias end, and flanking them, are aligned all the mayors of the province. Their dignified salute, in which they convey the greetings of the rural populations of the Florentine region (from Mugello to Valdarno, from Pratese to the borders of Romagna), is but a brief announcement of the great welcome which those same populations this evening, as they assemble in Piazza della Signoria with the people of the city, will extend to the two leaders.

The procession turns into Via dei Benci. From slender gilded trumpets, gracefully projecting from the cornices of the palaces, float crimson oriflammes with the swastika, knotted





mamente si intona coi motivi architettonici del 500 toscano. È, qui, convenuto il popolo del popolarissimo quartiere di Santa Croce: gente che illumina il volto di una grande gioia non appena vede Mussolini e guarda il Führer con nell'occhio una luce di sana e splendente cordialità.

Ma già si profila il Tempio di Santa Croce. Una mistica solenne severità avvolge la Piazza. Pendono immensi bianchi stendardi con il bel giglio di Firenze e disegnano il viale cui nel fondo appaiono, nella loro lucentezza, i marmi della facciata storica. Innanzi al pronao, sul quale sono schierate le formazioni nere del Partito, ardono grandi tripodi pompeiani: fumate d'incenso che sperdono per tutta la piazza un sottile odor di sacro. I palazzi sono adorni di arazzi, di orifamme e di bandiere. Cinquantamila fascisti, combattenti, arditi, volontari, mutilati — il fiore dell'ardimento — stanno come un blocco granitico, gigantesco. Un urlo di entusiasmo accoglie i due Condottieri. I vessilli s'inclinano, ritmicamente sono scanditi i nomi dei due Capi. Hitler e Mussolini, discesi dalla vettura, si indugiano un attimo per rispondere, con il braccio teso, alla voce compatta della massa; poi, passano innanzi alle rappresentanze delle Associazioni Famiglie Caduti in guerra e per la Rivoluzione, dei mutilati e degli invalidi di guerra, dei volontari e dei combattenti, degli arditi e del Nastro Azzurro, ed entrano nel Famedio dedicato ai Caduti in guerra: e di ciascuno è inciso il nome con lettere d'oro. Il Führer fa deporre una grande corona d'alloro dai nastri rossi, con la svastica e con la scritta: "Adolfo Hitler".

Lentamente, il Führer e il Duce entrano nella vicina cripta ove, in sarcofaghi di rude macigno, riposano gli immortali caduti per la Rivoluzione. Passano, i due Capi, col braccio teso nel saluto; stanno innanzi all'altare, (e un'altra corona del Führer è qui deposta) e, reverentemente, vanno fra la doppia fila delle arche che pare non finisca mai e raggiungono l'atrio dove, su cinque lapidi messe l'una vicina all'altra come le pagine di un albo d'oro, si leggono i nomi dei legionari fiorentini caduti in Africa Orientale e in Ispagna.

Il volto del Führer è pensoso. L'occhio del Duce corre da nome a nome e pare di udire una sua voce: "Io sono fiero di voi".

Il devoto omaggio è reso. Quando Hitler e Mussolini escono sulla Via XXVIII Ottobre, sul rovescio del Tempio, sono accolti dal grido sterminato di una moltitudine di Piccole Italiane che sommerge il candore delle divise sotto il battito innumerevole delle bandierine.

Il corteo si riforma per iniziare la gita panoramica che si svolgerà, tutta, fra caldissime dimostrazioni di popolo. Attraverso le Vie Magliabechi, dei Tintori, dei Berri, i Lungarno Serristori e Cellini, il corteo sale al Viale dei Colli. Sul Piazzale Michelangelo l'Ospite e il Duce sostano per ammirare l'incomparabile panorama della città e dei colli. Ripresa la costa, il corteo passa innanzi alla Bella Villanella, alla Basilica di San Miniato e alle Porte Sante, sfiora le mura michelangellesche e il Colle di

glücklich unterstreicht. Fünzigtausend Menschen — Faschisten, Frontkämpfer, Sturmtruppen, Kriegsfreiwillige und Invaliden — eine Auslese kämpferischen Geistes füllen den Platz, wie ein riesiger, granitener Block. Ein Jubelschrei empfängt die beiden Führer. Die Fahnen und Wimpel senken sich und im Sprechchor erschallen die Namen der beiden Regierungschefs. Hitler und Mussolini, die inzwischen den Wagen verlassen haben, verweilen einen Augenblick, um für den Gruss mit erhobenem Arme zu danken. Dann nehmen sie die Front der angetretenen Verbände der Kriegsoffer-Hinterbliebenen, der Kriegsbeschädigten, Kriegsfreiwilligen und Frontkämpfer ab. Hierauf betreten sie das Krieger-Ehrenmal, in dem der Name jedes Gefallenen in goldenen Lettern verewigt ist. Hitler legt einen Kranz nieder, dessen rote Schleifen das Zeichen des dritten Reiches und seinen Namen tragen.

Hierauf betreten Führer und Duce langsam die naheliegende Krypta, wo in roh behauenen Sarkophagen die Unsterblichen der Revolution zur Ruhe gebettet sind. Sie erheben beide den Arm und verweilen vor dem Altare, (auch hier wird ein Kranz des Führers niedergelegt) um dann die langen Reihen der Ruhestätten abzuschreiten und schliesslich in den Vorraum zu gelangen, wo auf fünf Steintafeln die Namen der in Aethiopien und Spanien gefallenen florentiner Legionäre verewigt sind.

Das Antlitz des Führers ist gedankenvoll und das Auge des Duce scheint jeden Namen zu lesen; man meint seine Stimme zu hören, die da sagt: "Ich bin stolz auf Euch!".

Die Gedenkfeier ist zu Ende. Hitler und Mussolini erscheinen am rückwärtigen Ausgange des Tempels, in der Via XXVIII Ottobre, wo sie von den Jungmädels mit hellen Zurufen empfangen werden. Die weisse Kleidung der Mädchen vereinigt sich mit den geschwungenen Fähnchen zu einem farbenprächtigem Bilde.

Die Wagenkolonne setzt sich neuerlich in Bewegung. Die folgende Umfahrt bietet einen herrlichen Rundblick auf die Stadt. Durch die Via Magliabechi, dei Tintori, dei Berri, den Lungarno Serristori und Cellini steigt der Festzug den Viale dei Colli hinauf. Auf dem Piazzale Michelangelo halten der Führer und der Duce an, um den einzigartigen Rundblick auf die Stadt und die Hügel der Umgebung zu bewundern. Man passiert Bella Villanella, die Basilika von St. Miniato und die Porte Sante um längs der Mauern des Michelangelo und des Galilei-Hügels in den Boboli-Park zu gelangen, der zu den grössten der Welt gehört. Dem Auge wird die Wahl schwer zwischen der Vielfalt der Alleen, Haine und Kunstwerke und den Volksgruppen, die hier in Landtrachten und historischen Gewändern versammelt sind; nicht weniger als 1960 Personen sind es. Es ist, als wäre das Mittelalter lebendig geworden. Der Führer interessiert sich für jede einzelne der dargestellten Szenen und bringt zu wiederholten Malen seine Freude und Befriedigung zum Ausdruck. Der Zug verlässt nun den Park und erreicht neuerlich Palazzo Pitti, wo eine Kunstwanderung von

Croce est représenté, au grand complet. Et toute la foule regarde Mussolini avec amour, avec joie, et le Führer avec une franche cordialité.

Le Temple de Santa Croce apparaît.

Une atmosphère de mystique solennité enveloppe la place. D'immenses étendards blancs frappés du beau lys de Florence forment comme un corridor au bout duquel reluit le marbre de l'historique monument. Dans de grandes urnes pompéiennes brûle l'encens aux bords du parvis occupé par les rangs du Parti. Un parfum d'encens remplit la place. Les palais sont ornés de drapeaux, d'étendards, de tapisseries.

Cinquante mille fascistes, combattants, "arditi", volontaires, mutilés, la fleur de cette ardente jeunesse, forment un bloc gigantesque. Une clameur d'enthousiasme accueille les deux Chefs. Hitler et Mussolini, descendus de voiture, s'arrêtent pour saluer cette foule enthousiaste; ils passent ensuite devant les représentants des familles des morts de la Guerre et de la Révolution, des mutilés, des volontaires, des combattants, du "Nastro Azzurro", puis ils entrent dans la crypte dédiée aux morts de la Grande Guerre, où le nom de chaque héros est gravé en lettres d'or. Le Führer fait déposer une grande couronne de laurier dont les rubans rouges portent la croix gammée et le nom d'Adolphe Hitler.

Les deux Chefs entrent ensuite dans la crypte où les morts pour la Révolution reposent dans leurs sarcophages en pierre brute. Ils parcourent le bras tendu, l'interminable double rangée d'arcades et, après s'être inclinés devant l'autel sur lequel on dépose également une couronne offerte par le Führer, ils entrent dans le cloître où, sur cinq tables de marbre disposées comme les pages d'un livre d'or, sont gravés les noms des légionnaires florentins tombés en Afrique Orientale et en Espagne.

Le visage du Führer est grave.

Mussolini parcourt des yeux la liste des noms; on croit l'entendre murmurer "Je suis fier de vous".

La pieuse visite est achevée. Quand Hitler et Mussolini sortent sur la Via XXVIII Ottobre, ils sont accueillis par les acclamations d'une multitude de "Piccole Italiane" dont les blancs uniformes sont égayés de petits drapeaux qu'elles agitent joyeusement.

Le cortège [se reforme; par les Vie dei Tintori, dei Berri, les Lungarno Serristori et Cellini, il monte vers le Viale dei Colli. Sur le Piazzale Michelangelo le Führer et le Duce s'arrêtent pour contempler l'incomparable panorama de la Ville et des collines qui l'entourent; puis le cortège, passant devant la Bella Villanella, la Basilique de San Miniato, et les Porte Sante et après avoir effleuré le Colle di Galileo, entre dans le jardin royal de Boboli, un des plus grands du monde. Et voilà qu'apparaissent aux yeux des deux Chefs, non seulement les belles allées, les bosquets, les merveilleuses

near the ground, thus forming an ornamenta motif of sharp and slender outline in keeping with the architectural motifs of the 16th century Tuscan style. Here are assembled the people of the workingmen's quarter of Santa Croce: people whose faces light up with joy as they catch sight of Mussolini, who look at the Führer with eyes gleaming with hearty, smiling cordiality.

The Temple of Santa Croce now comes into view.

The Piazza is enveloped in solemn, mystic severity. Great white banners with the lovely lily of Florence mark out the avenue leading down to the shining marble façade. Before the temple porch, along which the blackshirt formations are drawn up, large Pompeian tripods are burning: clouds of incense permeate the whole piazza with a subtle atmosphere of reverence. The palaces are adorned with tapestries, oriflammes, and flags. Fifty thousand fascists, veterans, shock troops, volunteers, and crippled combattents — the flower of courage — stand like a great granite block. A mighty cry of enthusiasm greets the two leaders. Flags are dipped, the names of the two chiefs resound in hammering cadence. Hitler and Mussolini, alighting, pause for an instant to respond with outstretched arm to the compact voice of the crowd; then they pass down the lines of members of the associations of families of men who died in the war and the revolution, wounded veterans, volunteers, shock troops, combattents decorated for valor, and enter the temple dedicated to the war dead, where each name is written in letters of gold. The Führer lays a great laurel wreath, entwined with red ribbon bearing the swastika and his name.

Slowly the Führer and Duce enter the shrine of the adjacent crypt where, in sarcophagi of rough rock, rest the mortal remains of those who fell in the cause of the Revolution. The two leaders pass by, arms raised in salute; they stand before the altar, where another wreath is laid by the Führer, and then between the double row of seemingly interminable arches, reverently approach the atrium where upon five tablets, one close to the other like the pages of a golden book, are written the names of the Florentine legionaries who fell in East Africa and Spain.

The Führer's face is pensive. The Duce's gaze runs from name to name, and in the silence one seems to hear his voice: "I am proud of you".

The devout homage has been paid. When Hitler and Mussolini come out into Via XXVIII Ottobre, at the other side of the Temple, they are greeted by the interminable cheering of a multitude of young fascist girls. The procession passes before the Bella Villanella, the Basilica of San Miniato, and the Holy Doors, winds

Galileo ed entra per il regale Giardino di Boboli che è tra i più vasti del mondo. Allo sguardo del Führer e del Duce appare non solo la meraviglia dei viali, dei boschi e delle opere d'arte, ma, anche, la grande parata delle più caratteristiche e famose feste toscane. Si susseguono così (sono millenovecentosessanta persone) sfarzosi e multicolori costumi, armature lucenti, piumaggi ricchissimi e innumerevoli insegne fantasmagoriche. La visione sembra uscita da un affresco medioevale. Il Führer s'interessa di ognuna manifestazione ed esprime, più volte, il suo compiacimento; il corteo lascia il Giardino di Boboli e torna a Palazzo Pitti di dove ha inizio un altro itinerario di raro interesse artistico: la visita alle gallerie di Palazzo Pitti e degli Uffizi, attraverso la corsia interna che si interseca tra i palazzi di Via Guicciardini, i soprapassaggi di Ponte Vecchio e degli Archibugieri. Il percorso si prolunga per millecinquecento metri sino a Palazzo Vecchio. Il Duce e il Führer lo percorrono interamente, guidati dal direttore generale delle Belle Arti Dr. Marino Lazzari. La visita artistica è compiuta dai due Capi in poco meno di due ore; quanto basta per l'impressione indimenticabile delle opere che vi sono raccolte. A Palazzo Vecchio il Duce e il Führer ammirano la prima mostra delle armi antiche allestita in ventisette sale e che ha la sua quasi viva espressione in una grandiosa cavalcata di armati, nello storico Salone dei Cinquecento.

Il Führer che, dall'inizio della visita, è passato di sala in sala chiaramente rivelando l'ammirato stupore innanzi ad una così vasta opulenza di arte immortale, è — ora — nella Sala dei Dugento ove gli sono presentati l'on. Delcroix e le rappresentanze degli artisti italiani di tutte le arti. Sono centocinquanta: pittori, incisori, architetti, scrittori, autori drammatici, musicisti, registi e scenotecnici, attori e cantanti.

Intanto, nella Piazza della Signoria, che si spalanca ai piedi di Palazzo Vecchio ammantato di arazzi e di stendardi, si è rapidamente adunato il popolo che gremisce anche le vie che nella piazza sfociano. Quante migliaia di persone sono? È l'innumerevole. Ed è solamente il popolo che acclama ed applaude con inesauribile vigore. Più lunga è l'attesa e più alte sono le acclamazioni e le invocazioni. Le voci hanno una ardente insistenza: si scandono, ininterrottamente, il nome di Hitler e del Duce.

Il clamore diventa urlo immenso quando, sul grande balcone, a destra ed a sinistra, quattro trombettieri nei vivaci costumi della Signoria annunciano il compiersi dell'ora attesa e due Moschettieri del Duce si dispongono a destra e a sinistra, l'uno reggendo il gagliardetto del Duce, e, l'altro, quello del Führer. Hitler e Mussolini sono ora sul balcone: ai lati e alle loro spalle stanno il Ministro per gli Affari Esteri Conte Galeazzo Ciano, il Segretario del Partito on. Starace e i Ministri del Reich: von Ribbentrop, Hess, Göbbels e Himmler. Grande è la schietchezza della manifestazione. Grande è l'armonia delle opere d'arte che doviziosamente la racchiude.

sempre Reize beginnt, nämlich die Besichtigung des Palazzo und der Galerien, die mit Palazzo Pitti durch den bekannten Umgang verbunden sind. Duce und Führer durchschreiten den anderthalb Kilometer langen Weg, begleitet vom Leiter der Kunstgalerie, Dr. Marino Lazzari. Der Besuch hat zwei Stunden gedauert, genug Zeit, um einen bleibenden Eindruck zu hinterlassen. Im Palazzo Vecchio bewundern Führer und Duce die Sammlung alter Waffen, die 27 Säle einnimmt und den lebendigen Eindruck einer gewaltigen Ritterschar in Wehr und Waffen bietet.

Der Führer, der während der Besichtigung wiederholt Zeichen seiner Bewunderung über die angehäuften Kunstschatze gegeben hat, befindet sich jetzt im Salon des Duecento, wo ihm On. Delcroix und die Abordnungen der italienischen Künstlerschaft vorgestellt werden. Es sind 150 Maler, Stecher, Architekten, Schriftsteller, Dramatiker, Musiker, Regisseure, Schauspieler und Sänger anwesend.

Inzwischen hat sich auf der Piazza della Signoria, die den von Gobelins und Standarten verhüllten Palazzo Vecchio umgibt, neuerlich die Volksmenge eingefunden, die sich bis weit in die umliegenden Gassen staut. Es ist unmöglich, die Zahl der Anwesenden festzustellen. Es ist das Volk an sich, das seiner Freude durch nimmermüden Applaus Ausdruck gibt. Ununterbrochen werden die Namen Mussolinis und Hitlers gerufen.

Das Rufen steigert sich zum orkanartigen Getöse, als vom Hauptbalkon vier Trompeter in bunter historischer Tracht das Herannahen des ersehnten Augenblickes verkünden und zwei Leibgardisten des Duce links und rechts Aufstellung nehmen, der eine mit der Standarte des Duce und der andere mit jener des Führers. Hitler und Mussolini erscheinen nunmehr auf dem Balkon; hinter ihnen nehmen der Aussenminister Graf Ciano, der Parteisekretär Starace und die Reichsminister v. Ribbentrop, Hess, Goebbels und Himmler Aufstellung. Der Jubel, der den Versammelten entgegenbraust, ist ebenso gross, wie der Rahmen, in dem sich alldies abspielt.

Die Dämmerung senkt sich nieder und der Tag nimmt langsam Abschied vom zauberhaften Florenz.

"Für den Führer, eia, eia, eia" ruft der Parteisekretär und "A Noi!" antwortet der kraftvolle Ruf der versammelten Menge.

"Schwarzhemden: begrüßet im Duce den Gründer des Imperiums!" — ruft Starace weiter. "A Noi!" antwortet die Menge mit brausendem Ruf.

Der Führer und der Duce danken lächelnd. Durch Minuten ist der Platz eine einzige Brandung und als beide Führer zum zweiten Male am Balkone in Begleitung der Minister erscheinen, schwillt der Jubel noch an. Taschentücher und Hüte werden geschwenkt und hunderttausend Hände sind zum Gruss erhoben. Man ruft nach dem Duce, man will den Führer sehen. Die Namen der beiden Regierungschefs sind nicht mehr zu unterscheiden und man fühlt, wie sehr beide Völker an ihren Führern glauben. Sie er-

oeuvres d'art, mais aussi la grande parade des jeux toscans les plus caractéristiques. Mille cinq cents personnes, revêtues de pittoresques costumes s'agitent dans une féerie de couleurs, de cuirasses, de panaches. C'est une vaste fresque médiévale qui vit miraculeusement.

Le Führer s'intéresse à chacune des manifestations et exprime à plusieurs reprises son contentement. Le cortège quitte le jardin de Boboli et rentre au Palais Pitti. Il en repart bientôt pour un nouvel itinéraire artistique: la visite aux galeries Pitti et des Uffizi à travers le corridor intérieur qui, surplombant le Ponte Vecchio et le palais Guicciardini, relie Pitti au Palazzo Vecchio; ce sont mille cinq cents mètres que les deux Chefs parcourent, guidés par le Directeur Général des Beaux Arts. M. Marino Lazzari. La visite dure deux heures environ. Il n'en faut pas moins pour emporter de ces trésors d'art une vision inoubliable.

Au Palazzo Vecchio le Führer admire la collection d'armes anciennes répartie en 27 salles et dont le point culminant est la puissante cavalcade de la fameuse Sala dei Cinquecento.

Le Führer, en parcourant toutes les salles, n'a pas caché l'émerveillement que lui impose ce vaste temple de chefs d'oeuvre immortels. Il entre dans la Sala des Dugento, où M. Delcroix, grand mutilé de guerre, et les représentants des arts italiens lui sont présentés: cinq cents peintres, sculpteurs, architectes, graveurs, écrivains, compositeurs, auteurs dramatiques, acteurs, artistes lyriques, metteurs en scène.

Pendant ce temps la Piazza della Signoria qui s'étend au pied du Palazzo Vecchio orné de drapeaux et de tapisseries, s'est rapidement remplie d'une immense foule qui déborde dans les rues avoisinant la place. Il n'est pas aisé de dire combien de milliers de voix crient leur enthousiasme, leur impatience de voir les deux Chefs. Les clameurs, déjà formidables, redoublent quand quatre hérauts portant les pittoresques costumes de la Signoria, annoncent en se plaçant des deux côtés du balcon que leur désir va être exaucé. Deux Mousquetaires du Duce paraissent portant, l'un le fanion de Mussolini, l'autre le fanion de Hitler. Les deux Chefs les suivent, entourés du Ministre des Affaires étrangères Comte Ciano, de S. E. Starace, et des Ministres du Reich, von Ribbentrop, Hess, Göbbel et Himmler. L'enthousiasme de cette manifestation ne le cède en rien quant à la splendeur de la place, qui en est le théâtre.

C'est le crépuscule: la lumière baisse lentement sur cette ville de rêve. "Pour le Führer: eia, eia, eia!" crie le Secrétaire du Parti. "Alalá!" — répond l'immense cri de la foule.

"Chemises noires, saluez dans le Duce le fondateur de l'Empire!". Une formidable clameur répond "A Noi!".

Hitler et Mussolini saluent en souriant.

La multitude acclame sans se lasser; l'enthousiasme atteint à son comble quand les

along the Michelangelo walls and the Colle di Galileo, and enters the regal Boboli gardens, which are among the largest in the world. The sight which meets the eyes of the Führer and Duce comprises not only the matchless beauties of the lanes, woods, and works of art, but also a display of the most characteristic and famous Tuscan festivals, in which 1960 people take part. This is a constant succession of rich and colorful costumes, shining armor, dazzling plumes, countless, phantasmagorical emblems. There are "ponte" players from Pisa, "Saracino" players from Arezzo, and the ball players of Florence, who celebrate the arrival of the Duce and Führer with their unique flag drill. All these figures seem to have stepped out of a medieval fresco. The Führer shows interest in every detail and frequently expresses admiration. The visitors then leave the Boboli gardens and, returning to Palazzo Pitti, embark upon another art excursion: a visit to the Palazzo Pitti and Uffizi galleries, through the inner corridor which, between the palaces of Via Guicciardini, intersects the overhead passages of Ponte Vecchio and the Archibugieri. Through this corridor, which stretches for some fifteen hundred yards to Palazzo Vecchio, the Duce and the Führer are guided by the Director General of Fine Arts, Dr. Marino Lazzari. The two statesmen spend a little less than two hours in this visit: sufficient time to gain an unforgettable impression of the works of art these galleries contain. At Palazzo Vecchio the Duce and Führer visit the exposition of antique arms, which fills twenty-seven rooms and culminates in a cavalcade of knights in the historic Salone del Cinquecento which seems almost alive.

The Führer, who as he passed from room to room was openly filled with admiration and astonishment over this wealth of immortal art, now stands in the Sala dei Dugento, where the Hon. Delcroix and the representatives of Italian artists in all lines are presented to him. The Mayor of Florence offers the Führer the welcome gift of a volume printed especially for him and containing views of the city, photographic reproductions of works of art, and an album of watercolors showing the decoration of the streets and squares of Florence during this memorable day.

Meanwhile the people have been gathering in Piazza della Signoria, which is flung from the base of Palazzo Vecchio in its mantle of tapestries and banners, and stand clear back into the streets which give upon the piazza.

This clamor swells to thunderous volume when, at the two sides of the great balcony, four trumpeters in the vivid costumes of the Signoria announce that the hour has struck and when two of the Duce's Musketeers take their places on each side, one bearing the standard of the Duce and the other the standard of the Führer. Hitler and Mussolini now appear on the balcony: beside them and behind them stand Foreign Minister Count Galeazzo Ciano, Party Secretary Starace and the German Ministers von Ribbentrop, Hess, Göbbels and Him-



Residencia
de Estudiantes

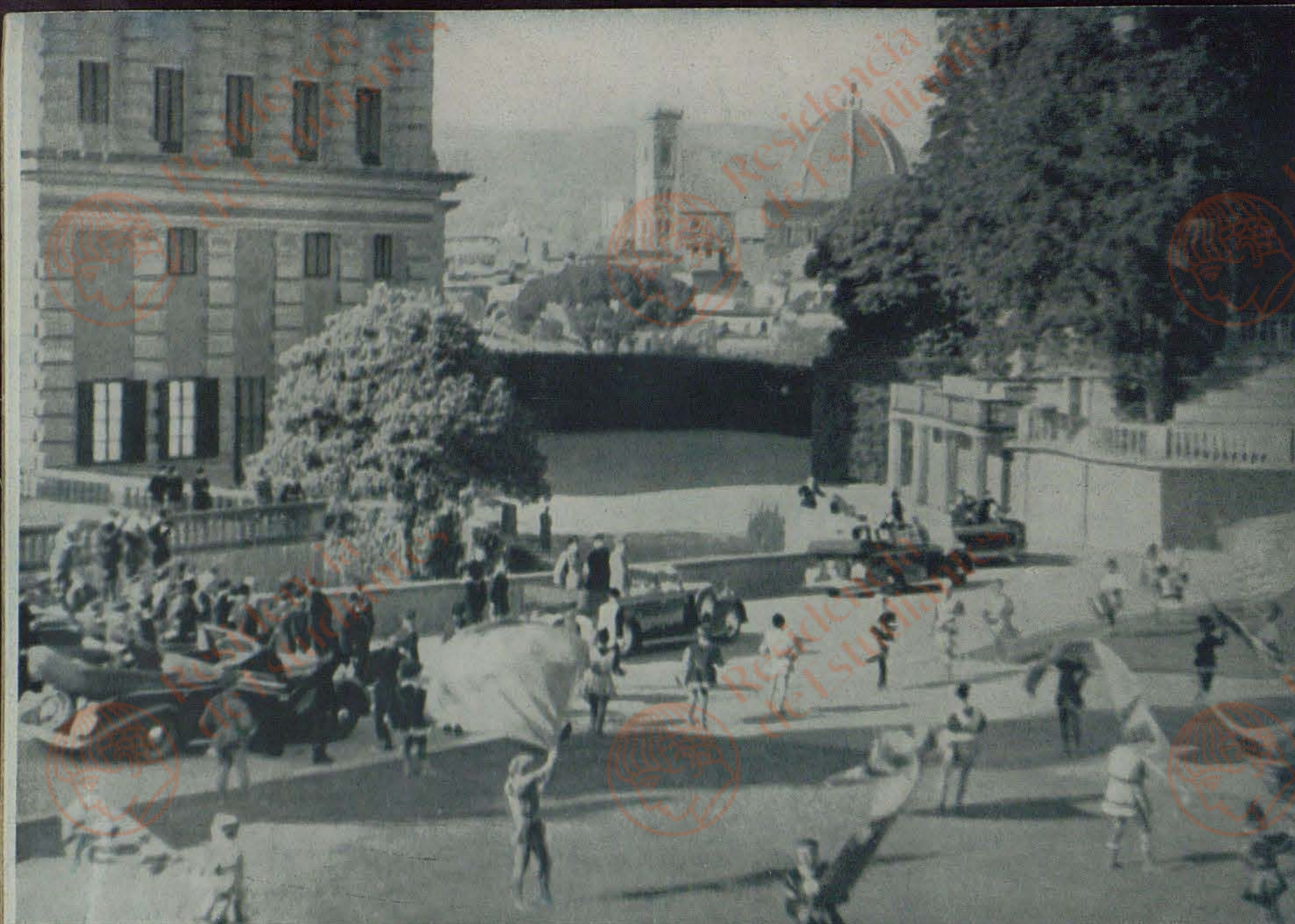


Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes





I tradizionali giuochi dell'antica
Toscana nel Giardino di Boboli.

È l'ora del tramonto: sull'incanto di Firenze si spengono le luci del giorno, lontanissimamente.

"Per il Führer: eja, eja, eja!" — grida il Segretario del Partito. "Alalà" — risponde la folla con un impeto solo.

"Camicie Nere: salutate nel Duce il Fondatore dell'Impero!" — grida ancora Starace. "A Noi!" — risponde la folla: voce formidabile.

Il Führer e il Duce salutano sorridenti. Passano minuti di tripudio: non vi sono pause, e quando i due Capi riappaiono la seconda volta, seguiti sempre dai Ministri, il clamore assume un tono ancora più alto. Un turbinio di fazzoletti e di cappelli passa sulla moltitudine. Centinaia di migliaia di mani sono protese. È un'ora indimenticabile. Si invoca il Duce; si chiama Hitler. I nomi dei due Condottieri si confondono, a momenti, nella grande voce, così come si è unita e fusa indistricabilmente la fede dei due po-

scheinieren ein drittes, viertes und fünftes Mal, diesmal beide allein auf dem Balkon. Der Führer ist sichtlich ergriffen von solcher Herzlichkeit. Der Duce, heiter und zufrieden, sieht auf sein Volk, das ihm immer wieder zuruft. Florenz drängt sich ihm entgegen und grüsst so zugleich auch den Führer des dritten Reiches.

Die Manifestation geht zu Ende. Die Standarten werden eingezogen und langsam schliessen sich die Glastüren.

Führer und Duce verlassen nunmehr den Palazzo Vecchio. Adolf Hitler zieht sich in sein Appartement zurück und der Duce begibt sich in den Regierungspalast, wo um 21 Uhr zu Ehren des Führers ein Essen stattfindet, dem die Minister, das Gefolge und die Spitzen von Regierung, Partie und Armee beiwohnen.

Es ist inzwischen vollends Nacht geworden. Die Feiern gehen aber im Lichterglanze weiter. Hitler und Mussolini begeben sich nach dem Souper in das Stadt-Theater, wo eine Gala-vorstellung gegeben wird. Während sie vom

deux Chefs apparaissent une seconde fois au balcon.

Des milliers de mains, d'innombrables mouchoirs s'agitent. C'est un spectacle inoubliable. On appelle à grands cris Hitler et Mussolini qui doivent se montrer jusqu'à cinq fois au balcon.

Ils sont seuls à présent: le Führer, les mains posées sur la balustrade, se penche en souriant pour contempler avec une visible émotion cette magnifique démonstration de cordialité. Le Duce regarde avec satisfaction son peuple qui l'invoque interminablement. La Ville de Florence crie sa joie au Chef et salue celui du Troisième Reich.

La démonstration s'apaise doucement lorsque, une fois retiré les fanions, les portes-fenêtres se referment.

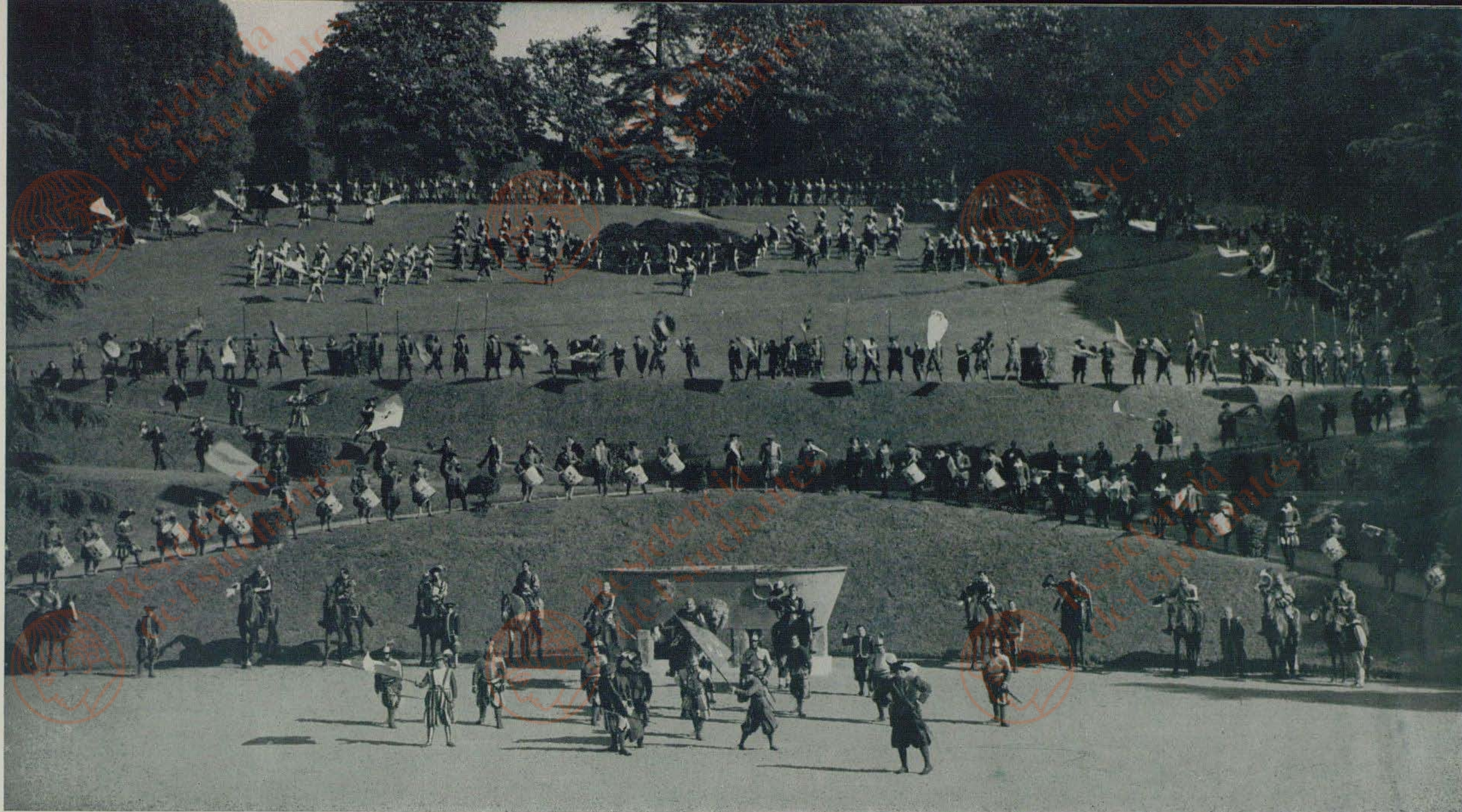
Le Führer et le Duce quittent tout de suite le Palazzo Vecchio. Adolphe Hitler rentre dans

mler. Stupendous is the spontaneity of the demonstration; stupendous are the works of art that harmoniously encircle it.

"Three cheers for the Führer — eia, eia, eia!" cries the Secretary of the Party. "Alalà!" the crowd responds in one sole voice.

"Blackshirts: salute the Duce, the Founder of the Empire!" Starace calls again. "A Noi!" responds the mighty voice of the crowd.

The Führer and Duce salute, smiling. For long moments the crowd cheers impetuously, without pause; and when the two leaders return to the balcony a second time, followed by their ministers, the ovation grows still louder. Over the multitude myriad handkerchiefs and hats wave madly. Hundreds of thousands of hands are outstretched. This is an hour which can never be forgotten. The Duce is invoked; Hitler is called upon. The names of the two leaders at times are blended into one great voice, just as the faith of the two friendly peoples is indestructibly united and fused.



poli amici. Una, tre, quattro, cinque volte ancora devono riapparire: e sono soli, sul grande balcone. Il Führer poggia i palmi sulla balaustra, sorride, per certo commosso, di fronte a così stupenda testimonianza di cordialità; il Duce, sereno e soddisfatto, guarda il suo popolo che lo invoca interminabilmente. Firenze esulta di fronte al suo Capo; Firenze saluta così il Capo del Terzo Reich.

La dimostrazione va lentamente scemando, quando, ritirati i gagliardetti, si richiudono le vetrate.

Il Führer e il Duce lasciano subito Palazzo Vecchio. Adolfo Hitler rientra nei suoi appartamenti e Mussolini raggiunge il Palazzo del Governo ove alle ore 21 il Duce offre, in onore del Führer, un pranzo cui partecipano, insieme, i Ministri e le personalità dei due seguiti, i maggiori esponenti del mondo politico, alti gradi dell'Esercito e alte gerarchie.

Frattanto la sera è del tutto calata e le dimostrazioni, che ancora si faranno al Capo della

versammelten Publikum begrüsst werden, ertönen die Nationalhymnen. Die beiden Führer zeigen sich, durch 15 Minuten stehend in ihrer Loge und danken lächelnd mit erhobenem Arme. Nachdem sie zwei Akten der Oper "Simone Boccanegra" beigewohnt haben, verlassen sie das Theater.

Um 23,45 Uhr bildet sich neuerlich der Wagenzug; die Stunde des Abschiedes ist nahe. Während Scheinwerfer den Himmel in eine blaue Kuppel verwandeln, erreicht der Wagen des Führers den Hauptplatz. In diesem Augenblicke erstrahlen die Strassenzüge der Cascine in gelbem bengalischen Lichte, das langsam in Rot übergeht. Die unvergessliche Szene ist traumhaft schön. Die angetretenen Truppen grüssen durch Zuruf. Der Wagenzug durchfährt das Arnoufer. Der Anblick ist phantastisch. Der Fluss wird von Scheinwerfern in ein silbernes Band verwandelt. Die Brücken und Ufer sind von mehr als zwanzigtausend Fackeln erleuchtet. Es ist der traditionelle florentiner

ses appartements et M. Mussolini se rend au Palais du Gouvernement, où à 21 h. le Duce, offre en honneur du Führer un banquet auquel prennent part les Ministres, les personnalités des deux suites, les plus grands personnages du monde politique, les hauts grades des Forces Armées et les hauts Hyérarchies.

Pendant ce temps, le soir est complètement tombé et les démonstrations, qui continueront en honneur du Chef de l'Allemagne naziste, changeront de cadre: apothéose de couleurs pendant la journée, apothéose de lumière pendant la nuit.

M. Hitler et M. Mussolini, le banquet terminé, se rendent avec leur suite au Théâtre Communal pour assister à la soirée de gala en l'honneur du Führer. Accueillis par les interminables acclamations du public qui se presse dans la salle, tandis que l'orchestre joue les hymnes nationaux allemands et italiens, les deux Chefs restent debout pendant un quart d'heure, se penchant de la loge d'honneur et répondant

Once, twice, three, four, and five times they must stand forth again: and now they are alone on the great balcony. The Führer rests his palms on the balustrade, smiles, certainly touched by this stupendous testimony of cordiality; the Duce, serene and satisfied, looks down upon his people as they acclaim him endlessly.

Then, as the standards are removed and the windows closed, the demonstration little by little subsides.

The Führer and Duce immediately leave Palazzo Vecchio. Adolph Hitler returns to his apartments, while Mussolini goes to the Government Palace, where at nine o'clock he gives a dinner for the Führer and the Ministers and officials of the two entourages, outstanding political personages, high-ranking army officers, and other authorities.

Meanwhile evening falls upon the city, and over the scenes of the de-



Germania nazista, muteranno cornice: apoteosi di colori di giorno, apoteosi di luci la notte.

Hitler e Mussolini, levate le mense, si recano coi loro seguiti al Teatro Comunale per assistere alla serata di gala in onore del Führer. Accolti dalle interminabile acclamazione del pubblico che gremisce la sala, mentre l'orchestra intona gli Inni nazionali tedeschi e italiani, i due Capi, per quindici minuti, rimangono in piedi sporgendosi dal palco d'onore e rispondendo sorridenti con il braccio proteso, a questa insistente, formidabile dimostrazione di affetto. Quindi, dopo avere assistito alla esecuzione di due atti del "Simon Boccanegra", il Duce e il Führer lasciano il Teatro.

Sono le 23,45. Il corteo si ricompone e si avvia per la partenza, mentre i riflettori disegnano nel cielo, con i loro fasci, una lucente volta azzurra. Mentre l'automobile che reca il Führer e il Duce entra nella piazza, tutti i viali delle Cascine si accendono simultaneamente di centinaia di bengala gialli che gradatamente cangiano in rosso e gittano riverberi di sogno su questa indimenticabile scena. I reparti armati che qui sono schierati salutano alla voce. Il corteo ora va per i Lungarno che hanno un aspetto fantastico: le acque del fiume sono illuminate da fasci di proiettori e palpitano di luci argente; le spallette delle due rive e i ponti sono come immersi nel tremollo rossastro di oltre ventimila "chioccioline"; è la tradizionale fiaccolata fiorentina che saluta l'Ospite mentre la folla che si accalca sempre enorme, lo accompagna con l'impeto schietto e vigoroso della voce.

Le dimostrazioni si susseguono ininterrottamente da via a via, da piazza a piazza sino alla stazione. Qui, sulla destra della Piazza, sono schierate le formazioni nere del Partito e la monumentale gradinata accoglie l'ammassamento, imponentissimo, delle Giovani Italiane e degli avanguardisti che agitano grandi bandiere. Sulla sinistra, innanzi all'interminabile colonna di autocarri, sui quali sono saliti tutti i fascisti delle vecchie squadre di azione con le antiche e gloriose insegne, sono schierati i migliaia di Giovani fascisti che sventolano i loro fazzoletti giallo-rossi. Veterani e giovani acclamano con lo stesso ardore, con la stessa passione e soverchiano con il loro grido il fragore dei motori che rombono in segno di saluto.

Su questa moltitudine scendono ora le strisce bianche di tremila candele romane. Il Duce e il Führer passano lentamente, sorridendo e salutando, in piedi sull'automobile, i reparti e le insegne; poi, entrano nel padiglione reale.

Sotto la pensilina della stazione Hitler e Mussolini si arrestano innanzi alla vettura-salone del treno del Führer. La scaletta è calata e lo sportello è aperto. I due Capi si intrattengono ancora a conversare, per alcuni minuti. Ma è ormai il momento del congedo. Una lunga e vigorosa stretta di mano, gli occhi negli occhi soddisfatti e chiari. Poi il Führer saluta cordialmente S. E. Ciano e gli altri Ministri del seguito di Mussolini; quindi sale in vettura.

Gruss, der den Gast geleitet, während die Menge immer mehr anschwillt und dem Scheidenden ihre Grüsse nachsendet.

Von Strasse zu Strasse, von Platz zu Platz pflanzt sich der Jubel fort. Auf der rechten Seite des Hauptplatzes sind die schwarz gekleideten Partei-Formationen angetreten. Die Freitreppe ist besetzt von Jungmädels und Avantgardisten, die grosse Fahnen schwingen. Links sind die alten Kämpfer mit ihren ruhmreichen Standarten versammelt, ferner Tausende von Jungfaschisten, die ihre gelb-roten Halstücher schwenken. Alte und junge Kämpfer grüssen mit der gleichen Begeisterung und demselben Enthusiasmus. Sie übertönen mit ihren Stimmen das Gebräuse der Motore, die zum Zeichen des Grusses mit Vollgas laufen.

Die Szene ist von dreitausend bengalischen Lichtern erhellt. Duce und Führer, im Wagen stehend, passieren das Spalier und erreichen schliesslich den Empfangssalon des Bahnhofes.

Sie verweilen noch einige Zeit auf dem Bahnsteig vor dem Salonwagen des Führers und unterhalten sich einige Minuten. Doch der Augenblick des Abschiedes ist gekommen. Ein langer und fester Händedruck, die Augen der Führer, die sich suchen, zeigen Befriedigung. Dann verabschiedet sich der Führer herzlich von Minister Ciano und den anderen Persönlichkeiten aus dem Gefolge Mussolinis, um schliesslich seinen Wagen zu besteigen.

Das Abfahrts-Signal ertönt, die Wagentüren schliessen sich rasch. Der Führer erscheint am Fenster und reicht Mussolini nochmals die Hand. Es ist ein fester, herzlicher und auch energischer Händedruck! Die Weisen der Nationalhymnen beider Länder ertönen; die versammelten Persönlichkeiten erheben die Hand zum römischen Gruss, während der Zug langsam den Bahnhof verlässt. Der Führer schliesst das Fenster erst, als der Zug im Halbdunkel entschwindet.

Kurz darauf verabschiedet der Duce das Gefolge des Führers, das den zweiten Zug besteigt, um Florenz zu verlassen.

Nun schlagen die Herzen der Versammelten dem Duce entgegen. Hochgestellte Persönlichkeiten, Faschisten und Leute aus dem Volke umdrängen ihn, als er sich zu seinem Zuge begibt, um nach Rom zu fahren. Der Jubel dauert mehrere Minuten. Immer wieder ertönt der Ruf "Duce, Duce"; man bittet ihn, bald wieder nach Florenz zu kommen. Der Duce lässt lächelnd den Blick in der Runde schweifen und spricht freundlich mit den zunächst Stehenden. Dann besteigt er rasch seinen Zug und erscheint gleich darauf am Fenster. Sein Gefolge nimmt ebenfalls Platz. Der Zug entfernt sich unter den Jubelrufen der Zurückgebliebenen.

Der Präsident der Agenzia Stefani hat in Florenz vom Führer Erklärungen hinsichtlich dessen Aufenthaltes in Rom, Neapel und Florenz erhalten können. Der Führer sagte:

"Es ist zu schön gewesen! Ich habe Beweise rührender Rücksicht und herzlicher Freundschaft von der ganzen Bevölkerung erfahren. Die mir überall entgegengebrachte Sympathie,

souriants, le bras tendu, à cette interminable ovation.

Après avoir assisté aux deux premiers actes de "Simon Boccanegra", le Duce et le Führer quittent le Théâtre.

Il est 23 h. 45. Le cortège se forme de nouveau et se prépare au départ, tandis que les réflecteurs marquent dans le ciel, par leurs faisceaux une voûte azurée et lumineuse. Pendant que l'automobile des deux Chefs arrive sur la place, toutes les allées des "Cascine" s'allument en même temps éclairées par des centaines de feux de Bengale jaunes qui passent au rouge et lancent des reflets de rêve sur cette scène inoubliable.

Les formations armées qui se sont alignées saluent à la voix.

Le cortège suit maintenant le Lungarno, qui a un aspect fantastique: les eaux du fleuve sont illuminées par les gerbes lumineuses de projecteurs et palpitent de lumière; les parapets des deux rives et les ponts sont plongés dans le tremblement rougeâtre de plus de vingt mille "chioccioline". C'est la traditionnelle retraite aux flambeaux florentine, qui salue l'Hôte tandis que la foule l'accompagne de ses acclamations sincères et vigoureuses.

Les démonstrations se suivent interminables jusqu'à la gare. Ici, à droite de la place sont alignées les formations noires du Parti et l'escalier monumental accueille la nombreuse assemblée des Jeunes-Italiennes et des avangardistes agitant de grands drapeaux.

A gauche, devant l'interminable colonne de camions, sur lesquels se trouvent tous les fascistes des vieux groupes d'action avec leurs anciennes et glorieuses insignes sont rangés des milliers de jeunes-fascistes qui agitent leurs fichus aux couleurs de Rome.

Les vétérans et les jeunes gens acclament avec la même ardeur, la même passion et dépassent par leur cri le rombissement des moteurs grondants en signe de salut e sur cette multitude descendant maintenant les bandeaux blancs de trois mille chandelles romaines.

Le Duce et le Führer passent lentement en souriant et saluent, debout sur l'automobile, les détachements et les enseignes. Ils entrent enfin dans le pavillon royal et s'arrêtent ensuite devant le wagon-salon du Führer. La portière est ouverte. Encore quelques instants de causerie et le moment de la séparation est arrivé.

Une vigoureuse poignée de main des deux Chefs, dont les yeux brillent de satisfaction, et le Führer salue cordialement S. Ex. Ciano et les autres Ministres de la suite de Mussolini, puis, en voiture!

L'ordre du départ est donné. Les portières se ferment. Le Führer est à la fenêtre; il tend encore la main à Mussolini qui la serre chaleureusement.

On entend encore une fois les notes des hymnes allemands, de la "Marcia Reale" et de "Giovinezza". Les personnalités, les Autorités lèvent le bras, et le train s'éloigne lente-

monstrations still to come a glittering cloak of illuminations replaces the shining garb of the day.

Hitler and Mussolini, the banquet over, proceed with their suites to the Communal Theater to attend the gala performance in the Führer's honor. Received by tremendous applause from the public that fills the hall to overflowing, as the orchestra plays the German and Italian national anthems, the two statesmen stand in their box for fifteen minutes responding with a smile and a salute to this insistent, formidable demonstration of affection. After listening to two acts of "Simon Boccanegra", the Duce and the Führer leave the theater.

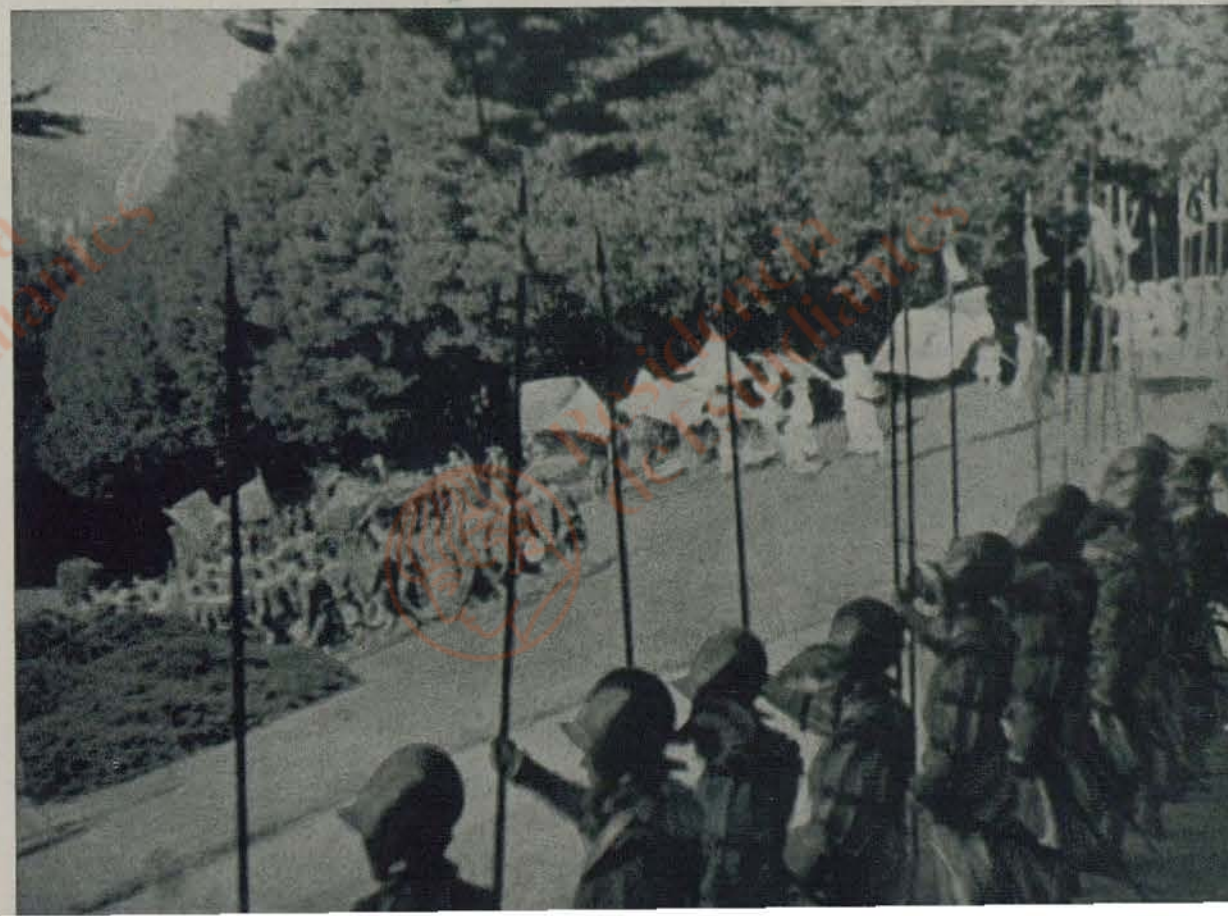
It is now 11:45. The procession of cars forms again as searchlights weave in the sky a vault of azure. As the automobile of the Führer and Duce enter the piazza, all the avenues of the Cascine on the heights simultaneously burst into yellow flames from hundreds upon hundreds of bengal lights; these then turn from yellow to red, casting over the unforgettable scene reverberations of enchanted light. The troops salute, while the procession passes by and turns toward the Lungarno. The waters of the river are illuminated with spotlights and quiver in silvery radiance; the embankments and bridges seem submerged in a tremulous flickering of more than twenty thousand small torches: the traditional Florentine "fiaccolata" or torchlight procession, which salutes the nation's guest as the ever swelling crowd impetuously cheers.

The demonstrations continue without a break from street to street, from piazza to piazza, all along the route to the station. Here, to the right of the piazza, stand the blackshirt formations of the Party, while upon the monumental stairs are amassed in imposing array the Italian youth and avanguardisti with their galaxy of fluttering flags. To the left, in front of an interminable column of trucks filled with all the fascists of the original action squads with their old and glorious banners, stand thousands of fascist youths waving their red and yellow bandanas. The same fervor, the same passionate devotion grips veterans and youths alike, and their voices ring out above the din of motors, gunned in token of homage.

Over this countless throng the air is suddenly streaked with the white soaring paths of three thousand Roman candles. The Duce and Führer slowly pass by, smiling and saluting, standing in their car, then enter the royal pavilion.

On the station platform Hitler and Mussolini stop before the drawing car of the Führer's train. The steps are down and the door open. The two statesmen linger for a few moments in conversation. But now the hour of leave-taking has struck. A long, hearty handshake, a level-eyed look of mutual satisfaction. Then the Führer cordially takes leave of H.E. Ciano and the other Ministers in Mussolini's entourage and boards the train.

The signal for departure is sounded. The carriage doors are swiftly closed. The Führer stands at the window and once more stretches





La fantastica visione dei fuochi alle Cascine.

L'ordine di partenza è dato. Gli sportelli si chiudono rapidamente. Il Führer è al finestrino e porge ancora la mano a Mussolini. La stretta, calorosa ed energica, si ripete. Si riodono le note degli inni germanici, della "Marcia Reale" e di "Giovinezza". Le personalità, le autorità, salutano romanamente. Il treno si allontana lentamente. Il Führer non si ritrae dal finestrino se non quando il convoglio, uscito dalla grande sfera di luce, si perde nella semi-oscurità.

Alcuni minuti dopo si congedano dal Duce le personalità del seguito del Führer. Salgono sulle vetture che compongono il secondo convoglio e lasciano anch'esse Firenze.

Una grande dimostrazione di affetto circonda ora il Duce. Personalità, autorità, Camicie Nere e popolo si stringono con vivissimo amore intorno a Mussolini che, traversati i due primi binari, si avvicina al suo treno, che lo attende per riportarlo a Roma.

La dimostrazione si protrae per alcuni minuti. Si grida con insistenza: "Duce! Duce!". L'invito che egli ritorni a Firenze si ode alto e continuo. Il Duce sorride volgendo lo sguardo intorno, parla con i più vicini affabilmente; poi, quando si ode il segnale della partenza, sale rapidamente sulla sua vettura ed entra nel vagone per subito affacciarsi.

Sul medesimo treno sale anche il suo seguito. Le entusiastiche, insistenti dimostrazioni accompa-

die mir von allen Seiten, auch von der Landbevölkerung gezeigt wurde, hat mich wahrhaft gerührt.

"Ich bestätige gerne, dass ich die hervorragende Organisation bewundert und einen ausgezeichneten Eindruck von der ausgezeichneten Haltung des italienischen Heeres, der Marine und von der Schlagkraft der Luftwaffe erhalten habe".

Von Rom, als der herrlichen, an Geschichtlichkeit so reichen Stadt, hat der Führer mit Ehrfurcht und Bewunderung gesprochen:

"Wie könnte ich die Gefühle schildern, die mich vor den tausendjährigen Monumenten Roms ergriffen? Es tut mir leid, die Grösse dieser Stadt nur allzu oberflächlich und rasch bewundert haben zu können".

Und schliesslich fügte er hinzu:

"Ich habe diese Reise und meinen Besuch in Italien nicht nur als Politiker erlebt, sondern auch als Künstler. Ich trennte mich nur schweren Herzens von den Kunstschatzen, die ich in den Palästen und anderswo bewundern konnte".

Was den Empfang anlangt und die Bande, die beide Völker einen, so drückte sich der Führer folgendeemassen aus:

"Ich bin hochofregt, festgestellt zu haben, dass zwischen Faschismus und Nationalsozialismus ein tiefgehendes Verständnis herrscht. Wir leben ganz sicher in der gleichen Atmosphäre und die Gemeinsamkeit unserer Ideologien wird von beiden Völkern gefühlt, was

ment. Le Führer reste à la fenêtre jusqu'à ce que le convoi, sortant de la grande sphère de lumière, se perd dans la demi-obscurité.

Quelques moment après les personnalités à la suite du Führer prennent aussi congé du Duce, montent en wagons et le train s'ébranle.

C'est maintenant le Duce qui est l'objet d'une affectueuse ovation.

Personnalités, Autorités, Chemises Noires, Peuple, tous se pressent autour de Mussolini qui va reprendre son train pour Rome. La démonstration continue pendant quelques minutes. On crie avec insistance: "Duce! Duce!" et on entend bien clairement l'invitation de revenir à Florence. Le Duce sourit regardant autour de lui; il parle cordialement avec ceux qui sont le plus près de lui et, au moment où le signal du départ se fait entendre, il monte rapidement en voiture pour réparaître tout de suite à la fenêtre de son wagon.

Sa suite monte derrière lui. Les démonstrations les plus enthousiastes accompagnent le train qui sort lentement de la gare.

A Florence, le Président de l' "Agence Stefani" a demandé et obtenu du Führer, quelques déclarations sur les impressions emportées de son séjour à Rome, Naples et Florence.

"Tout cela a été presque trop beau. Les égards que tout le monde, même les paysans ont eu pour moi, m'ont profondément ému. Quant à l'organisation, je dois dire que j'ai

out his hand to Mussolini; another warm, hearty clasp. The strains of the German anthems Royal March, and "Giovinezza" once more resound. The authorities give the Roman salute. The train slowly pulls out. The Führer leans from the window until the train moves out of the great circle of light and is lost in the darkening distance.

A few moments later the members of the Führer's entourage take leave of the Duce and, entering the carriages composing the second train, likewise leave Florence.

A great demonstration of affection now surrounds the Duce. Officials, authorities, blackshirts and people gather closely about him as he crosses the first two tracks and approaches the train waiting to carry him back to Rome.

The ovation persists for some moments. "Duce! Duce! Duce!" the crowd insistently cries. Again and again voices ring out demanding that he return soon to Florence. The Duce smiles as he glances about, conversing affably with those nearest to him; then, as the signal for departure is sounded, he moves swiftly into his carriage and appears at the window.

His staff also boards the train. Enthusiastic, insistent cheering follows the train as it slowly leaves the station.

At Florence the President of the Stefani Agency sought and obtained a statement from



Alla stazione di Firenze prima della partenza.

gnano per lungo tratto il treno che lentamente esce di stazione.

A Firenze, il Presidente dell' "Agenzia Stefani" ha chiesto e ottenuto dall'alta cortesia del Führer alcune dichiarazioni sulle impressioni che egli ha provato durante le giornate da lui trascorse a Roma, a Napoli e a Firenze.

"È stato troppo bello! Ho notato un commovente riguardo e una amicizia veramente schietta da parte di tutta la popolazione. Sono rimasto commosso per la prova di simpatia che dappertutto mi è stata data, persino dalla gente rurale che si raccoglieva per salutarci al nostro passaggio.

"Devo dire che ho ammirato l'eccellente organizzazione ed aggiungere che riporto una ottima impressione del magnifico portamento delle vostre truppe dell'Esercito, della Marina e della efficienza dell'Aviazione italiana".

Dicendo di Roma il Führer si è espresso in termini di profondo rispetto e ammirazione per questa superba città ricca di storia.

"Come posso tradurre il sentimento provato davanti ai millenari monumenti di Roma? Quanto mi dispiace di non aver potuto vedere la loro grandiosità se non troppo di sfuggita e rapidamente".

Poi ha soggiunto: "Io ho vissuto questo mio viaggio e questa mia visita in Italia non solo come uomo politico, ma anche come artista. Mi distaccavo sempre a malincuore e con do-

lore da ogni sala degli splendidi palazzi che mi sono stati mostrati".

A proposito poi dell'accoglienza ricevuta e dai legami che uniscono i due popoli, italiano e tedesco, il Führer si è così espresso: "Mi rallegra vivamente il pensiero di aver potuto constatare l'intima comprensione che esiste tra il Fascismo e il Nazionalsocialismo. È certamente lo stesso mondo il nostro. La comunanza ideologica è sentita in entrambi i Popoli, come ebbe a constatare Mussolini quando venne in Germania, ed io, in questa mia visita in Italia. La nostra, credetemi, è un'amicizia che non si può costruire artificialmente".

Fortsetzung des deutschen Berichtes

auch Mussolini gelegentlich seines Besuches in Deutschland feststellen konnte. Bei der unseren handelt es sich um eine Freundschaft, die nicht künstlich geschaffen werden konnte".

Suite du texte français

rarement vu quelque chose d'aussi parfait; il est donc inutile d'insister sur l'excellente impression que j'emporte de l'armée de la marine et de l'aviation de l'Italie fasciste.

En parlant de Rome, il a déclaré:

"Comment puis-je exprimer le sentiment éprouvé devant les monuments millénaires de Rome? Comme je regrette de n'avoir pu les

admirer et les étudier plus longtemps et surtout plus profondément!

"Mon voyage, j'en ai vécu; ce n'est pas seulement l'homme d'Etat qui a joui de cette inoubliable visite en Italie, c'est aussi l'homme amant des arts, qui ne pouvait qu'à grand peine s'arracher du charme de tant de belles oeuvres.

Quant aux liens qui unissent les deux peuples amis, le Führer nous a dit: "Je suis heureux d'avoir pu constater la parfaite compréhension existant entre le Fascisme et le Nazisme. C'est certainement le même monde que le nôtre. Nous avons les mêmes idées, nos deux peuples sont faits pour s'entendre, comme le Duce a pu le constater en venant en Allemagne et ainsi que moi-même je l'ai constaté aujourd'hui.

"Notre amitié, croyez moi, est une amitié qui ne peut se construire artificiellement".

The english text follows

the Führer regarding his impressions during the days spent in Rome, Naples, and Florence.

"It was too wonderful for words!" he exclaimed. I have encountered touching consideration and genuine friendliness on the part of the entire population. I have been moved by the demonstrations of sympathy which were at all points proffered me, even by the country people who gathered to welcome us as we passed through.

"I must say that I have admired the excellent organization and add that I have been most impressed by the magnificent bearing of your troops of the Army, the Navy, and the efficiency of the Italian Air Force".

Speaking of Rome the Führer expressed himself in terms of deep respect and admiration for this superb city with its wealth of history.

"How can I convey the feeling I experienced as I stood before the ancient monuments of Rome? How sorry I am that I could have but a fleeting glimpse of their grandeur".

Then he added: "I have made this trip and this visit to Italy not only as a statesman but also as a lover of art. It was always with reluctance and sorrow that I left each room of the splendid palaces through which I was conducted".

In connection with the welcome received and the bonds uniting the Italian and German peoples, the Führer expressed himself as follows: "I am deeply happy to have been able to see the close understanding that exists between Fascism and National-Socialism. Ours is certainly the same world. The community of ideals is felt by both peoples, as Mussolini had occasion to note when he came to Germany and as I have now been able to see during my visit to Italy. Ours, believe me, is a friendship which cannot be artificially constructed".

Il ritorno a Berlino

Superato il territorio italiano durante la notte, il Führer è giunto al Brennero alle ore 8,45, qui salutato da S. A. R. il Duca di Pistoia, dal Ministro Segretario del Partito, Starace e dalla missione reale. Le formazioni armate rendono gli onori. Adolfo Hitler s'intrattiene per qualche minuto con il Duca di Pistoia e con S. E. Starace, quindi risale in vettura e, alle 9 precise, salutato dagli applausi delle Camicie Nere e dal popolo della zona, supera il varco di confine ed entra in territorio germanico.

Dal Brennero a Berlino la rapida corsa del treno presidenziale è trionfalmente salutata. A Monaco il treno sosta dieci minuti. Gli inni nazionali germanici e il clamore della folla che la città ha rovesciato per tutto intorno alla stazione, accolgono il Führer che, disceso dal treno e passate in rivista le formazioni d'onore, ascolta il saluto che il Gauleiter della Baviera gli porge. Il treno presidenziale, ripresa la corsa, sempre acclamato dalle popolazioni rurali che arginano le scarpate della linea nei pressi delle città e dei grandi borghi, giunge alle 22,40 a confini della capitale.

Il convoglio entra nella stazione, quasi inabissandosi nel grande mare della luce, tra lo sfolgorio degli addobbi che alternano le insegne dell'Italia fascista con le insegne della Germania nazionalsocialista. Il Führer è atteso dal Maresciallo Göring che ha, intorno, i ministri e le gerarchie del Reich, l'incaricato d'Affari d'Italia, conte Magistrati, con gli addetti all'Ambasciata e i dirigenti il Fascio berlinese. Il Maresciallo Göring porge ad Hitler il benvenuto, esaltando il significato della visita e il grande valore dell'amicizia della Germania con la grande Italia di Mussolini.

"L'amicizia del nostro Führer — egli dice, riferendosi al discorso pronunciato da Hitler a Palazzo Venezia — è l'amicizia del popolo tedesco, e questa amicizia sarà eterna".

Il percorso dalla stazione alla Cancelleria è compiuto tra le acclamazioni che una moltitudine enorme innalza al Führer e tra centinaia e centinaia di bandiere italiane e tedesche: e tutto s'immerge in un sfolgorante vortice di luce. I cannoni rombano a salve. Alle 23,15 il Führer entra nel Palazzo della Cancelleria e, chiamato dalle altissime acclamazioni della folla che gremisce la Wilhelmplatz si affaccia più volte al balcone, salutato da entusiastici "Heil".

Così si conclude il viaggio trionfale del Führer in Italia che, in una formidabile dimostrazione di popolo, ha unito, in Berlino e in un unico clamore, il nome del Capo del Terzo Reich con il nome del Capo dell'Italia fascista.

Die Rückfahrt nach Berlin

Nachdem der Führer während der Nacht durch das italienische Land gefahren war, kam er um 8.45 Uhr am Brenner an und wurde dort vom Herzog von Pistoia, dem Parteisekretär Minister Starace und der Kgl. Abordnung begrüßt. Die bewaffneten Abteilungen leisten die Ehrenbezeugung. Adolf Hitler unterhält sich einige Minuten lang mit dem Herzog von Pistoia und mit S. E. Starace, steigt dann ein und fährt um punkt 9 Uhr unter dem lebhaften Jubel der Schwarzhemden und der Bevölkerung ab, um gleich darauf den deutschen Boden zu betreten.

Vom Brenner bis Berlin wird dem Führerzug auf seiner raschen Fahrt überall ein triumphaler Empfang bereitet. In München hat der Zug 10 Minuten Aufenthalt. Die deutschen Nationalhymnen und der Jubel der Volksmenge, die sich in der ganzen Stadt bis hinein in den Bahnhof drängt, empfangen den Führer, der nach Abschreiten der Ehrenformation vom Gauleiter begrüßt wird. Überall wo der Zug auf seiner Weiterfahrt vorbei kommt, stehen die Menschen an den Bahndämmen und jubeln dem Führer zu, bis schliesslich der Zug um 22.40 Uhr die Stadtgrenze Berlins erreicht.

Der Zug fährt in den Bahnhof ein, der in ein Meer von Licht getaucht und mit den Zeichen des faschistischen Italien und des nationalsozialistischen Deutschland reich geschmückt ist. Der Führer wird von Generalfeldmarschall Göring, den Ministern und leitenden Parteipersonlichkeiten, dem italienischen Geschäftsträger Conte Magistrati, den Botschaftsattachés und Leitern des Berliner Fascio erwartet. Generalfeldmarschall Göring heisst Hitler willkommen und hebt die grosse Bedeutung der Italienfahrt sowie den Wert der Freundschaft Deutschlands mit dem grossen Italien Mussolinis hervor.

"Die Freundschaft unseres Führers", sagt Göring, indem er auf die Rede Hitlers im Palazzo Venezia Bezug nimmt, "ist die Freundschaft des deutschen Volkes und diese Freundschaft wird immer währen".

Auf der Fahrt vom Bahnhof zur Reichskanzlei bringt eine ungeheure Menschenmenge, die sich in den mit Hunderten von deutschen und italienischen Fahnen geschmückten Strassen staut, dem Führer begeisterte Huldigungen dar. Alles ist von strahlendstem Licht überflutet und von fern ertönt das Donnern der Salutschüsse. Um 23.15 Uhr trifft der Führer in der Reichskanzlei ein. Die Kundgebungen der Menschenmassen auf dem Wilhelmplatz steigern sich zu höchster Begeisterung und mehrmals muss sich der Führer auf dem Balkon zeigen, immer von einem gewaltig brausenden "Heil" begrüßt.

So schliesst die italienische Triumphfahrt des Führers ab, die in einer gewaltigen Volk Kundgebung die Namen des Führers des Dritten Reiches und des Führers des faschistischen Italien in einem Jubelruf aufklingen lässt.

Le retour à Berlin

Après avoir traversé le territoire italien pendant la nuit, le Führer est arrivé au Brennero à 8 h. 45.

Là il a été salué par S. A. R. le Duc de Pistoia, le Ministre Secrétaire du Parti, Starace, et la mission royale.

Les formations armées rendent les honneurs. Adolphe Hitler s'entretient pendant quelques instants avec le Duc de Pistoia et S. Ex. Starace; il remonte ensuite en voiture et, à 9 h. précises, salué par les applaudissements des Chemises Noires et du peuple, il franchit la frontière et entre en Allemagne.

Du Brennero à Berlin, le train filant à toute allure est chaleureusement acclamé. A Monaco le train s'arrête pendant dix minutes. Le Führer est accueilli par les hymnes allemands et la clameur de la foule rassemblée autour de la gare. Descendu de wagon, il passe en revue les formations d'honneur, et recoit les hommages du "Gauleiter" de Bavière.

Le train repart, toujours acclamé par les populations rurales alignées le long des talus aux environs des villes et des villages, et arrive à 22 h. 40 à la banlieue de Berlin.

Le convoi entre en gare s'engouffrant presque dans la grande marée de lumière, parmi les décors de l'Italie Fasciste et de l'Allemagne naziste.

Le Führer est attendu par Maréchal Göring entouré des ministres et des hyérarques du Reich, du chargé d'affaires d'Italie, Cömte Magistrati, des attachés d'ambassade et des membres du Fascio de Berlin.

Le Maréchal Göring salue Hitler, exalte la signification de ce voyage et l'importance de l'amitié qui unit les deux grandes Nations.

"L'amitié de notre Führer — dit-il — se référant au discours prononcé par Hitler au Palais de Venise, c'est l'amitié du peuple allemand et cette amitié sera éternelle".

De la gare à la Chancellerie, le Führer passant entre des centaines de drapeaux italiens et allemands est acclamé par une énorme multitude.

C'est un triomphe de lumière. Les canons tonnent. A 22 h. 15 le Führer entre dans le Palais de la Chancellerie et se montre plusieurs fois au balcon salué par les formidables "Heil!" poussés par la foule amassée sur la Wilhelmplatz.

C'est ainsi, que le voyage du Führer finit par une fervente ovation à son adresse et à celle du Chef de l'Italie fasciste. Ovation qui clôt la série nombreuses démonstrations de compréhension et d'immuable amitié que l'Europe saluera comme des promesses de paix et de prospérité.

The return to Berlin

Crossing Italian territory during the night, the Führer reaches the Brenner at 8:45 the next morning, where he is greeted by H.R.H. the Duke of Pistoia, Minister Secretary of the Party Starace, and the royal mission, as the troops render honors. Adolph Hitler converses for some moments with the Duke of Pistoia and H.E. Starace, then boards his train again and at nine o'clock sharp, greeted by the applause of the local blackshirts and population, crosses the frontier into German territory.

From the Brenner to Berlin the presidential train is triumphantly hailed as it speeds along. At Munich it stops for ten minutes. The German national anthems and ovation of the crowd which has poured into the station area from all over the city welcome the Führer who, alighting from his train and reviewing the troops, receives the welcome extended by the Gauleiter of Bavaria.

Then the train resumes its course, incessantly acclaimed by country people lining the tracks in the vicinity of the cities and larger villages, and at 10:40 p.m. reaches the outskirts of the capital.

The train enters the station, plunging into a great sea of light amidst the refulgence of decorations coupling the emblems of Fascist Italy and National-Socialist Germany. The Führer is awaited by Marshal Göring, about whom stand the Ministers and high officials of the Reich, the Italian Chargé d'Affaires, Count Magistrati, with the Embassy staff, and the leaders of the Berlin Fascio. Marshal Göring welcomes Hitler, exalting the significance of the visit and the outstanding value of Germany's friendship with the great Italy of Mussolini.

"The friendship of our Führer", he says, referring to Hitler's speech at Palazzo Venezia, "is the friendship of the German people, and that friendship will be eternal".

The trip from the station to the Chancery proceeds amidst the acclamation of a countless multitude and hundreds upon hundreds of Italian and German flags: and the whole scene is submerged in a whirling flood-tide of light. Cannons boom their salute. At 11:15 p.m. the Führer enters the Chancery and, impelled by the impetuous cheering of the crowd that packs the Wilhelmplatz, steps again and again to the balcony, greeted by a storm of "Heils".

Thus the Führer's triumphal visit to Italy closes, in Berlin, with a mighty demonstration of people uniting in one powerful voice the name of the Head of the Third Reich with the name of the Leader of Fascist Italy.



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



SERVIZI "STEFANI" PER IL VIAGGIO DEL

SERVIZIO DA:	ORA ARRIVO	RADIO EMISSIONE MONDIALE		DIRAMAZIONE IN ITALIA	
		ORA	PAROLE	ORA	PAROLE
Berlino	17.15	17.20	344	17.50	1090
Berlino	19.17	19.30	153	19.45	165
Lipsia	23.22	23.40	96	24.00	180
Brennero	10.50	11.00	298	11.15	1305
Bolzano	12.13	12.25	76	12.30	310
Trento	13.38	13.50	160	14.15	615
Verona	15.15	15.30	163	16.10	410
Bologna	16.24	16.30	59	16.55	305
Prato	16.53	17.20	166	17.50	300
Arezzo	18.21	18.30	70	18.45	135
Roma	—	20.30	169	20.40	1110
Roma	—	21.20	213	22.15	1283
Roma	—	22.40	868	23.00	1662
Roma	—	—	—	0.25	1248
Roma	—	8.30	115	12.15	430
Roma	—	10.25	65	13.15	415
Roma	—	11.00	353	14.15	450
Roma	—	11.55	146	14.35	495
Roma	—	12.25	56	15.05	220
Roma	—	13.50	39	20.15	385
Roma	—	15.30	103	20.25	375
Roma	—	17.20	303	21.15	465
Roma	—	18.30	111	22.00	935
Roma	—	19.30	153	22.50	915
Roma	—	22.40	475	0.25	450
Roma	—	23.40	123	0.40	275
Roma	—	8.30	111	10.30	690
Napoli	9.10	9.20	134	11.35	575
Napoli	10.17	10.25	54	13.00	445
Napoli	10.50	11.00	177	13.30	980
Napoli	12.12	12.25	159	20.15	420
Napoli	13.30	13.50	193	20.55	765
Napoli	15.05	15.30	290	21.55	915
Napoli	16.10	16.30	249	22.15	725
Napoli	18.23	18.30	58	22.30	705
Napoli	20.15	20.30	313	24.00	715
Napoli	23.10	23.40	125	1.30	650
Roma	—	8.30	128	10.50	490
Roma	—	9.20	143	12.30	920
Roma	—	10.25	129	13.20	1080
Roma	—	11.00	176	14.25	915
Roma	—	11.55	132	17.30	630
Roma	—	12.25	169	18.30	175

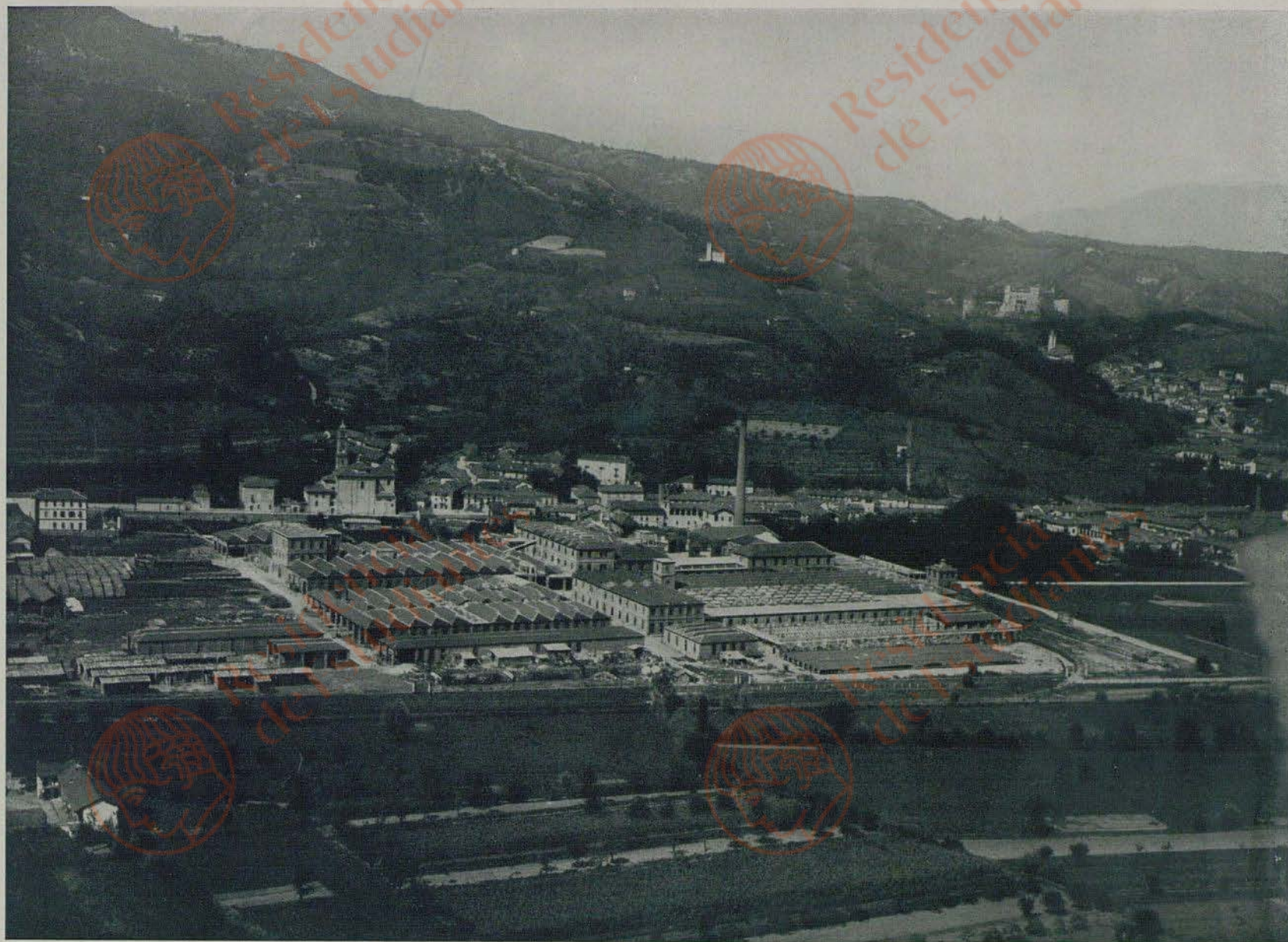
FÜHRER IN ITALIA - 2-10 MAGGIO XVI

	SERVIZIO DA:	ORA ARRIVO	RADIO EMISSIONE MONDIALE		DIRAMAZIONE IN ITALIA	
			ORA	PAROLE	ORA	PAROLE
6 Maggio	Roma	—	15.30	71	19.40	385
	Roma	—	16.30	49	20.40	400
	Roma	—	18.30	389	20.45	315
	Roma	—	19.30	126	21.30	285
	Roma	—	22.40	65	1.05	390
	Roma	—	23.40	116	1.20	270
7 Maggio	Roma	—	9.20	90	12.30	175
	Roma	—	10.25	131	13.35	345
	Roma	—	12.25	57	22.05	510
	Roma	—	13.50	105	22.10	450
	Roma	—	16.30	163	22.15	285
	Roma	—	17.20	38	23.10	185
	Roma	—	19.30	152	23.30	385
	Roma	—	20.30	35	0.45	475
	Roma	—	21.20	36	0.55	340
	Roma	—	22.40	1156	1.10	125
8 Maggio	Roma	—	17.20	195	17.15	137
	Roma	—	18.30	318	18.00	520
	Roma	—	22.40	266	18.40	575
	Roma	—	23.40	282	19.35	550
	Roma	—	—	—	20.05	520
	Roma	—	—	—	20.30	385
	Roma	—	—	—	0.10	430
	Roma	—	—	—	0.50	480
	Roma	—	—	—	1.10	510
	Roma	—	—	—	1.30	320
9 Maggio	Roma	—	8.30	50	10.50	350
	Roma	—	9.30	90	12.05	310
	Roma	—	10.25	40	12.15	540
	Firenze	10.45	12.00	170	12.30	795
	Firenze	14.25	14.30	138	15.45	450
	Firenze	15.20	15.30	92	16.00	220
	Firenze	19.15	19.30	365	19.35	290
	Firenze	20.06	20.30	283	20.55	850
	Firenze	22.32	22.40	35	23.30	770
	Firenze	23.25	23.40	149	0.15	843
	Firenze	1.10	—	—	1.30	875
10 Maggio	Brennero	9.17	9.20	57	10.07	420
	Brennero	9.55	10.25	250	11.15	253
	Brennero	10.52	11.00	183	12.45	470
	Innsbruck	12.05	12.25	42	13.20	105
	Monaco	14.25	14.30	107	15.05	417
	Berlino	22.35	22.40	105	0.15	590

FOTOGRAFIE: ISTITUTO NAZIONALE LUCE, REGIA AERONAUTICA
GIULIO PARISIO DI NAPOLI, G. WERNLI, AMERIGO PETITTI, LOCCHI DI FIRENZE, OTTOLENGHI DI TORINO

LA CARTA È PRODUZIONE DELLE CARTIERE BURGO

STAMPATO COI TIPI DELLA S. A. STAB. ARTI GRAFICHE ALFIERI & LACROIX DI MILANO



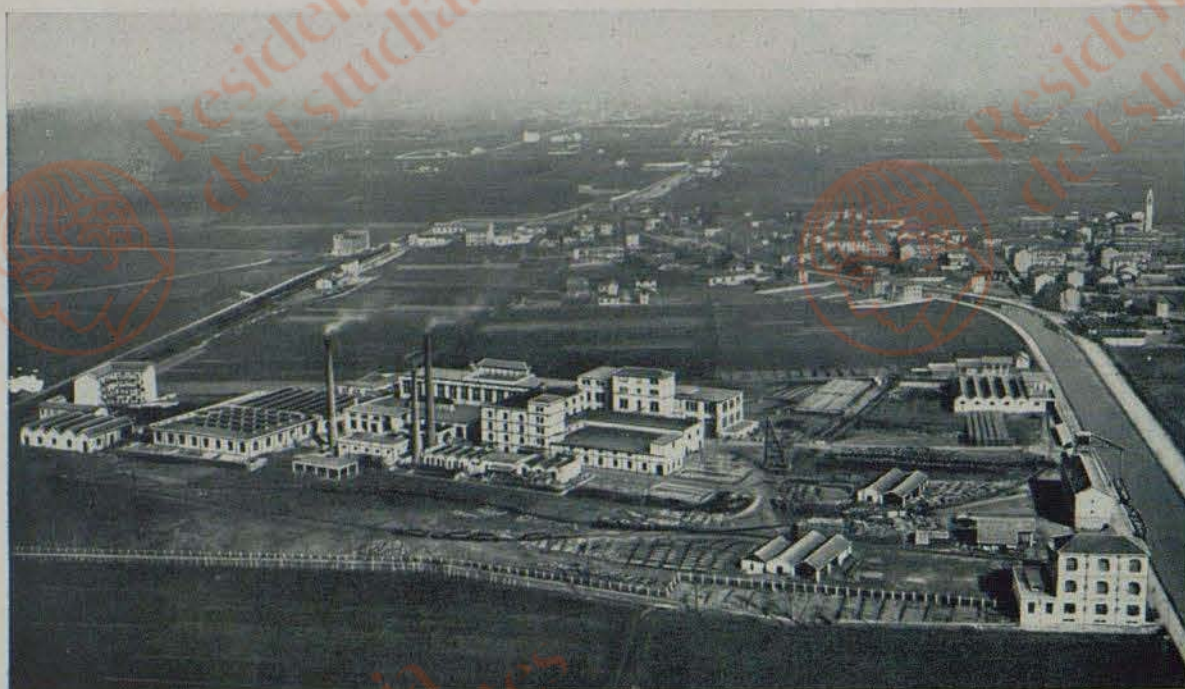
Veduta generale degli stabilimenti di Verzuolo delle Cartiere Burgo

LE CARTIERE BURGO

Carta, cellulosa, autarchia... nomi che si ripetono ogni giorno nei discorsi e negli scritti, e che son legati indissolubilmente alle sorti dell'industria della stampa, ed al progresso civile delle Nazioni. La carta ha origini lontane, nel tempo e nello spazio; ne fu iniziata la produzione rudimentale in Cina nel II sec. d. C., ma fu portata in Europa soltanto dopo il mille ad opera degli Arabi, ai quali fu facile promuovere lo sviluppo in Spagna nel periodo della loro dominazione.

In Italia si propagò immediatamente, dalla Sicilia, a Fabriano risalì al nord lasciando tracce indubbie di promettenti iniziative in Toscana, in Liguria e nel Piemonte, ove crebbero maestri apprezzati, e richiesti per ogni dove. Lo sviluppo di questa industria è ormai affidato alla storia di febbrili ricerche che caratterizzò l'ambiente del XIX sec.; non è quindi il caso di parlarne in una breve nota che, senza ricordare il passato, ha freschi riferimenti nel lavoro gigantesco degli ultimi decenni.

Infatti, lo squilibrio tra l'attrezzatura industriale cartaria dell'Italia e quella di altri Stati, sensibilissima nella seconda metà del XIX sec., veniva progressivamente ad attenuarsi nei primi anni del nostro secolo, per merito della preveggenza opera a largo respiro, attuata con fede e tenacia dal ligure ing. Luigi Burgo. Nelle aziende da lui fondate e riunite si trova evidente l'impronta della sua volontà dritta e sicura; di esse fecero ben presto parte le prime quattro macchine larghe metri tre impiantate tra il 1904 e il 1910, e le prime due macchine larghe metri quattro — impiantate tra il 1913 e il 1922 — che ancora oggi sono le sei maggiori continue esistenti nel nostro Paese.



Veduta panoramica della Cartiera di Corsico.



Gli stabilimenti per la fabbricazione della pasta di legno a Pavia.



La Cartiera di Lugo Vicentino.



La Cartiera "La Folla" a Maslianico.



La Cartiera "Maraino" a Maslianico.

Mercè l'ausilio di queste continue, la carta scese a limiti sconosciuti ed inattesi realizzando, già quindici anni or sono, quella indipendenza dall'estero della carta da giornale, che può essere considerata il primo esperimento voluto e realizzato da un italiano, nel campo dell'autarchia nazionale.

Oggi le Cartiere Burgo non solo assicurano all'Italia tutto il fabbisogno di carta da giornale richiesta dal consumo, ma dominano tutta la scala della produzione interna con primati indiscussi nelle carte valori, nelle patinate, nelle pergamene, nei tipi fini e mezzi fini, con interventi diretti ed indiretti in una quantità di iniziative inquadrare in un'armonica possente organizzazione industriale. Il Gruppo, fondato, diretto e presieduto dall'Ing. Luigi Burgo, comprende le Cartiere di Verzuolo, Romagnano, Folla, Maraino, Corsico, Mantova, Lugo di Vicenza e Treviso; gestisce la cartiera di Germagnano ed è interessato in quella di Fossano e nelle fabbriche di sacchi di carta di Villanovetta e Casale Monferrato; ha centrali elettriche a Venasca, Calcinere, Giarola, Isola, Mora, S. Giorgio, Oliero, Calvene, Serra, Vicino, Pravato riunite nella

Società idroelettrica "Monviso" e infine possiede aziende agricole a Casale Monferrato e Prato Sesia e forestali a Hopfgarten in Stiria.

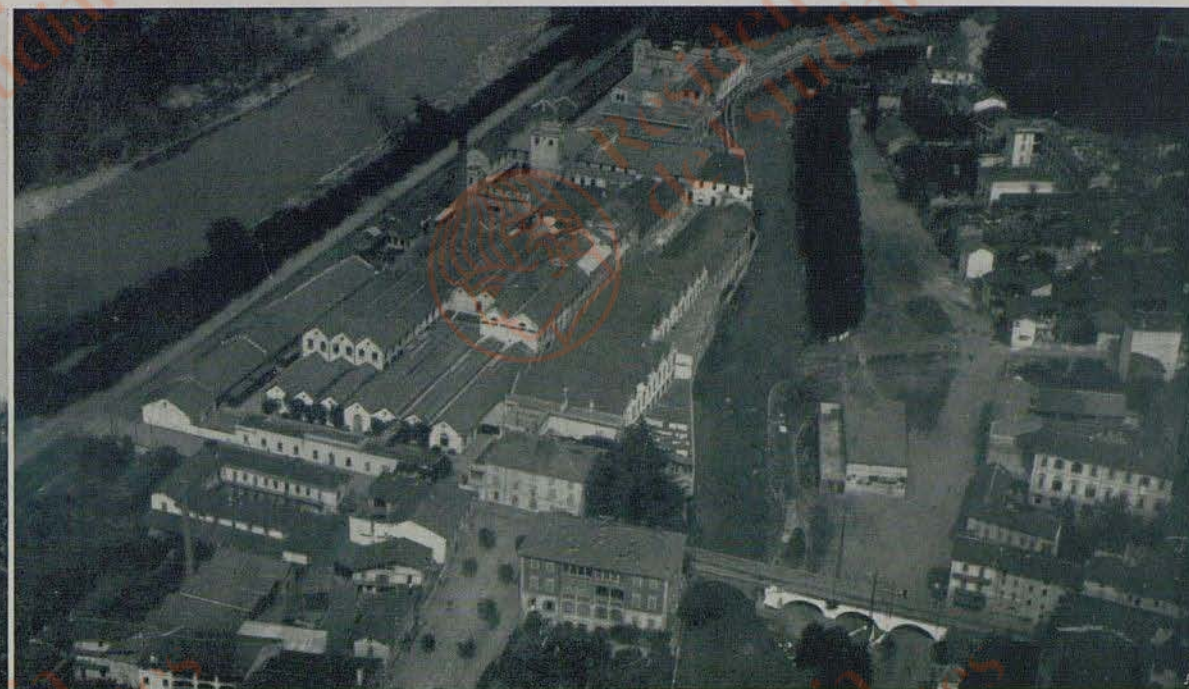
In questo periodo di faticose ricerche di materie prime adatte ad ogni industria, il gruppo Burgo, sempre all'avanguardia in ogni iniziativa, fu a lato di Arnaldo Mussolini nello studio, ricerche e sperimentazioni, intese a migliorare il patrimonio boschivo nazionale con speciale riguardo allo sviluppo della coltura del pioppo, l'albero classico della pasta meccanica di legno, così largamente utilizzato in Italia, nella formazione della carta.

Per alleggerire l'importazione di materie prime dall'estero, oltre ai grandiosi centri di Verzuolo e Pavia per la fabbricazione della pasta di pioppo, si crearono impianti per l'estrazione della cellulosa dalla paglia di riso a Romagnano, si destinò parte della cartiera di Mantova alla preparazione di cellulosa di abete, si creò una importante fabbrica di cellulosa a Poels, (Stiria) assumendo infine cointeressenze nella costituenda fabbrica di cellulosa di Ferrara.

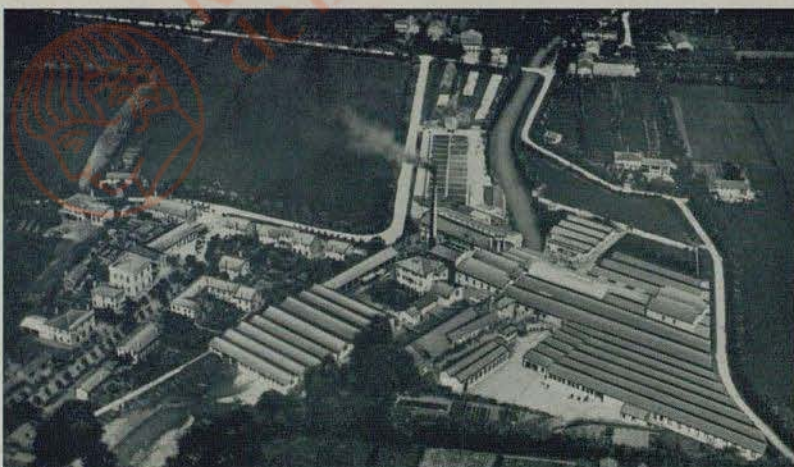
Ma oltre a queste opere, il piano autarchico per la produzione della cellulosa da carta



Lo stabilimento della Cartiera e fabbrica di cellulosa di Mantova.



Veduta aerea della Cartiera di Romagnano Sesia.



Gli stabilimenti della Cartiera di Treviso.



La Cartiera di Germagnano.



La Cartiera e fabbrica di cellulosa di Poels.

in Italia, è stato recentemente affrontato dall'ing. Luigi Burgo in unione con la I. R. I. in un ambiente grandioso che promette di portare molto avanti la risoluzione di questo problema così appassionante per noi. Il canapulo, le paglie di grano e di riso, il legno di castagno e di faggio, la canna, la ginestra e quant'altro offrirà il suolo patrio per questa lotta tenace, sarà adibito alla produzione della cellulosa da carta; col tempo si potrà utilizzare anche il bambù dell'Impero per realizzare la completa emancipazione dall'estero anche in questo settore.

Quanta strada in poco più di trent'anni, dal vecchio mulino rurale la cui forza idraulica fu applicata da Luigi Burgo nel 1905 per alimentare la piccola cartiera di Verzuolo iniziata per produrre circa 40 Q.li di carta al giorno. Da quell'epoca la produzione della carta in Italia è stata più che raddoppiata ed a formare l'aumento fino alla produzione attuale le Cartiere sopraindicate hanno contribuito col sessanta per cento circa.

Il Gruppo Burgo è, nel ramo cartario, l'organismo di gran lunga superiore ad ogni altro; giungendo esso a coprire con la sua produzione circa un terzo del consumo nazionale di carta,

per l'Europa è in ordine di grandezza, al sesto posto. La carta prodotta dagli Stabilimenti oltrepassa annualmente 1.200.000 Q.li. La cellulosa (tra Poels, Mantova e Romagnano) raggiunge i 320.000 Q.li. La pasta meccanica di legno di pioppo oltrepassa i 500.000 Q.li. L'energia elettrica si aggira su 150 milioni di Kwh.

Le Cartiere Burgo sono giunte a questo primato, seguendo sin dall'inizio, e mettendo gradatamente in atto, un programma ispirato a quei principi tecnici e amministrativi che distinguono oggi le maggiori imprese industriali. Tali principi si riassumono in una regola precisa: procurare con impianti propri le principali materie prime indispensabili alla fabbricazione del prodotto.

Il Gruppo Burgo infatti attua oggi nei suoi Stabilimenti il ciclo completo della lavorazione della carta servendosi per buona parte di cellulosa, pasta meccanica, e forza motrice propria; esso applica quindi pienamente l'idea autarchica in stretta aderenza con le direttive del Duce, ed è oggi, come lo sarà domani, all'avanguardia del progresso per una sana e duratura affermazione del lavoro e del buon nome del nostro Paese.



LA VETTURA LANCIA DELLE STORICHE GIORNATE DEL FÜHRER IN ITALIA



DIE ORGANISATION DES BANCO DI ROMA IM MITTELMEER, IN DEM IMPERIUM UND IM ORIENT

- Niederlassungen des Banco di Roma
- Niederlassungen der Tochteranstalt Banco Italo Egiziano

L'ORGANISATION DU BANCO DI
ROMA DANS LA MEDITERRANÉE,
DANS L'EMPIRE ET EN ORIENT

- Filiales du Banco di Roma
- Filiales de la Filiation Banco Italo Egiziano

THE ORGANIZATION OF THE BANCO
DI ROMA IN THE MEDITERRANEAN,
IN THE IMPERIUM AND IN THE EAST

- Branches of the Banco di Roma
- Branches of Affiliated Banco Italo Egiziano

**LA CREAZIONE DEL
BANCO DI ROMA
NEL MEDITERRANEO
NELL'IMPERO E NELL'ORIENTE**

- FILIALI DEL BANCO DI ROMA
- FILIALI DELLA FILIAZIONE BANCO ITALO EGIZIANO



BANCA D'AMERICA E D'ITALIA

SEDE SOCIALE: ROMA
DIREZ. GENERALE: MILANO

CAPITALE VERSATO L. 200.000.000
RISERVA ORDINARIA L. 9.000.000

AUTORIZZATA DAL MINISTERO DELLE FINANZE
A FUNGERE DA AGENZIA DELL'ISTITUTO NAZIONALE
PER I CAMBI CON L'ESTERO

F I L I A L I

ABBZIA - ALASSIO - ALBENGA - BARI
BOLOGNA - BORGO A MOZZANO - CASTEL-
NUOVO DI GARFAGNANA - CHIAVARI
FIRENZE - GENOVA - LAVAGNA - LUCCA
MILANO - MOLFETTA - NAPOLI - PAGANI
PALERMO - PIANO DI SORRENTO - PISTOIA
PONTECAGNANO - POZZUOLI - PRATO
RAPALLO - ROMA - SANTA MARGHERITA L.
SAN REMO - SESTRI LEVANTE - SORRENTO
TORINO - TRIESTE - VENEZIA - VENTIMIGLIA

SOCIETÀ COOPERATIVA ANON. FONDATA NEL 1865

BANCA POPOLARE DI MILANO

MILANO - PIAZZA CRISPI 4

CAPITALE L. 34.550.400
RISERVE L. 21.791.944
(al 31 - 12 - 1937-XVI)

4 FILIALI
9 AGENZIE IN PROVINCIA
15 AGENZIE IN MILANO

TUTTE LE OPERAZIONI
E TUTTI I SERVIZI DI BANCA

BANCO DI SICILIA

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

DIREZIONE GENERALE: PALERMO

CAPITALE L. 230.000.000

RISERVE L. 246.682.619,17

Filiali in Italia: Acireale - Adrano - Agira - Agrigento - Alcamo - Aragona - Avola - Bagheria - Barcellona - Caccamo - Caltabellotta - Caltagirone - Caltanissetta - Cammarata - Campobello di Licata - Canicattì - Canneto Lipari - Carini - Castelbuono - Castelvetro - Castoreale - Catania - Cattolica Eraclea - Cefalù - Comiso - Corleone - Enna - Fiume - Francavilla - Francofonte - Gangi - Gela - Genova - Giarre - Grammichele - Lentini - Leonforte - Lercara - Licata - Lipari - Marsala - Mazara - Menfi - Messina - Milano - Milazzo - Militello Val di Catania - Mineo - Misilmeri - Mistretta - Modica - Monreale - Naro - Naso - Nicosia - Niscemi - Noto - Palazzolo Acreide - Palermo - Palma Montechiaro - Pantelleria - Partanna - Partinico - Paternò - Patti - Petralia Sottana - Piana dei Greci - Piazza Armerina - Porto Empedocle - Prizzi - Racalmuto - Ragusa - Ramacca - Randazzo - Ravanusa - Ribera - Riesi - Riposto - Roma - Salemi - S. Agata di Militello - Sciacca - Siracusa - Sortino - Taormina - Termini Imerese - Torino - Trapani - Trapani (B. Annunziata) - Trieste - Troina - Venezia - Vittoria - Vizzini

Filiali in Colonia e nei possedimenti: Tripoli d'Africa - Rodi - Coe

DATI DI SITUAZIONE AL 31 GENNAIO 1938 - XVI

Patrimonio: 476.682.619,17 - Cassa e fondi a vista: 404.186.023,77 - Depositi a risparmio e in C/C con libretto: 1.031.702.268,74 - Corrispondenti (saldi creditori): 1.021.943.589,15 - Portafoglio, Buoni del Tesoro, Anticipazioni e Riporti: 840.749.375,45 - Titoli di proprietà: 575.711.399,84 - Mutui, Partecipazioni ed altri impieghi garantiti: 483.393.835,23 - Corrispondenti (saldi debitori): 272.677.086,46

L'ISTITUTO RACCOGLIE DEPOSITI A RISPARMIO E IN C/C FRUTTIFERO E COMPIE TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA

PER L'AUTARCHIA FORZE DEL LAVORO ITALIANO

COSTRUTTRICI DI AEROMOBILI

AEROPLANI CAPRONI, MILANO - AERONAUTICA D'ITALIA, TORINO - SOC. ITAL. AEROPLANI IDROVOLANTI "SAVOIA MARCHETTI", SESTO CALENDE - SOC. ITAL. ERNESTO BREDA, MILANO - CANTIERI RIUNITI DELL'ADRIATICO, MONFALCONE - TRIESTE - INDUSTRIE MECCANICHE ED AERONAUTICHE MERIDIONALI, NAPOLI - PIAGGIO & C., GENOVA - COSTRUZIONI MECCANICHE AERONAUTICHE S.A., MARINA DI PISA - AERONAUTICA MACCHI, VARESE - AVIO INDUSTRIE STABIENSI, CASTELLAMARE DI STABIA - CANTIERI AERONAUTICI BERGAMASCHI, PONTE S. PIETRO - AERONAUTICA PREDAPPIO - PREDAPPIO

COSTRUTTORI DI MOTORI

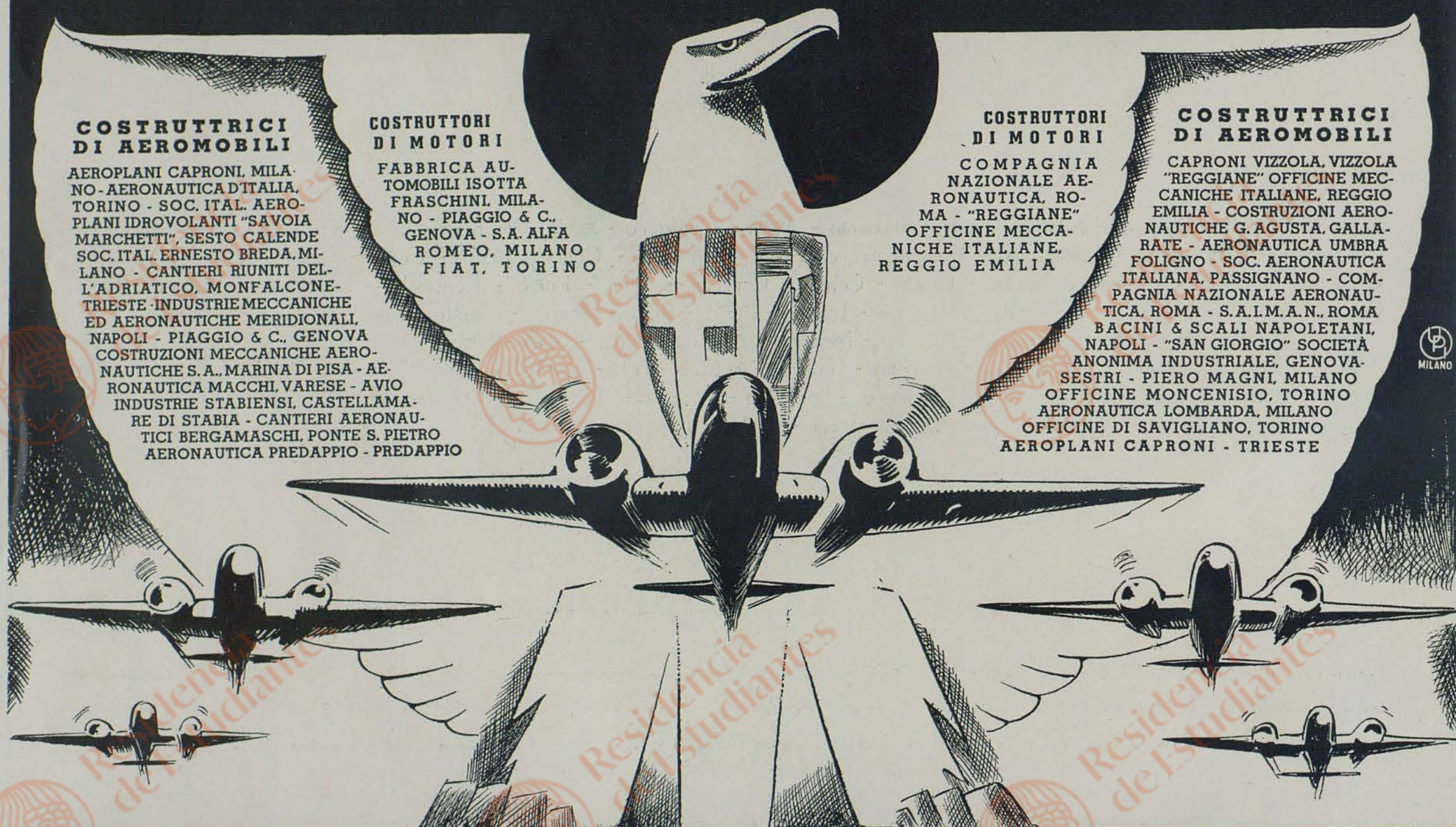
FABBRICA AUTOMOBILI ISOTTA FRASCHINI, MILANO - PIAGGIO & C., GENOVA - S.A. ALFA ROMEO, MILANO - FIAT, TORINO

COSTRUTTORI DI MOTORI

COMPAGNIA NAZIONALE AERONAUTICA, ROMA - "REGGIANE" OFFICINE MECCANICHE ITALIANE, REGGIO EMILIA

COSTRUTTRICI DI AEROMOBILI

CAPRONI VIZZOLA, VIZZOLA "REGGIANE" OFFICINE MECCANICHE ITALIANE, REGGIO EMILIA - COSTRUZIONI AERONAUTICHE G. AGUSTA, GALLARATE - AERONAUTICA UMBRA FOLIGNO - SOC. AERONAUTICA ITALIANA, PASSIGNANO - COMPAGNIA NAZIONALE AERONAUTICA, ROMA - S.A.I.M.A.N., ROMA - BACINI & SCALI NAPOLETANI, NAPOLI - "SAN GIORGIO" SOCIETÀ ANONIMA INDUSTRIALE, GENOVA - SESTRI - PIERO MAGNI, MILANO - OFFICINE MONCENISIO, TORINO - AERONAUTICA LOMBARDA, MILANO - OFFICINE DI SAVIGLIANO, TORINO - AEROPLANI CAPRONI - TRIESTE

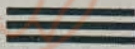


GRUPPO COSTRUTTORI
AERONAUTICI

A. N. I. M. A.
FORO BONAPARTE 16 - MILANO

PERCORRETE L'ITALIA PITTORESCA E BELLA



USANDO SEMPRE CARBURANTI AGIP 

AZIENDA GENERALE ITALIANA PETROLI - ROMA



La più minuziosa organizzazione, i migliori velivoli, il più appassionato ardimento di piloti provetti assicurano alla Patria celeri e sicure comunicazioni col suo Impero, premessa indispensabile alla grandiosa opera di civiltà intrapresa.

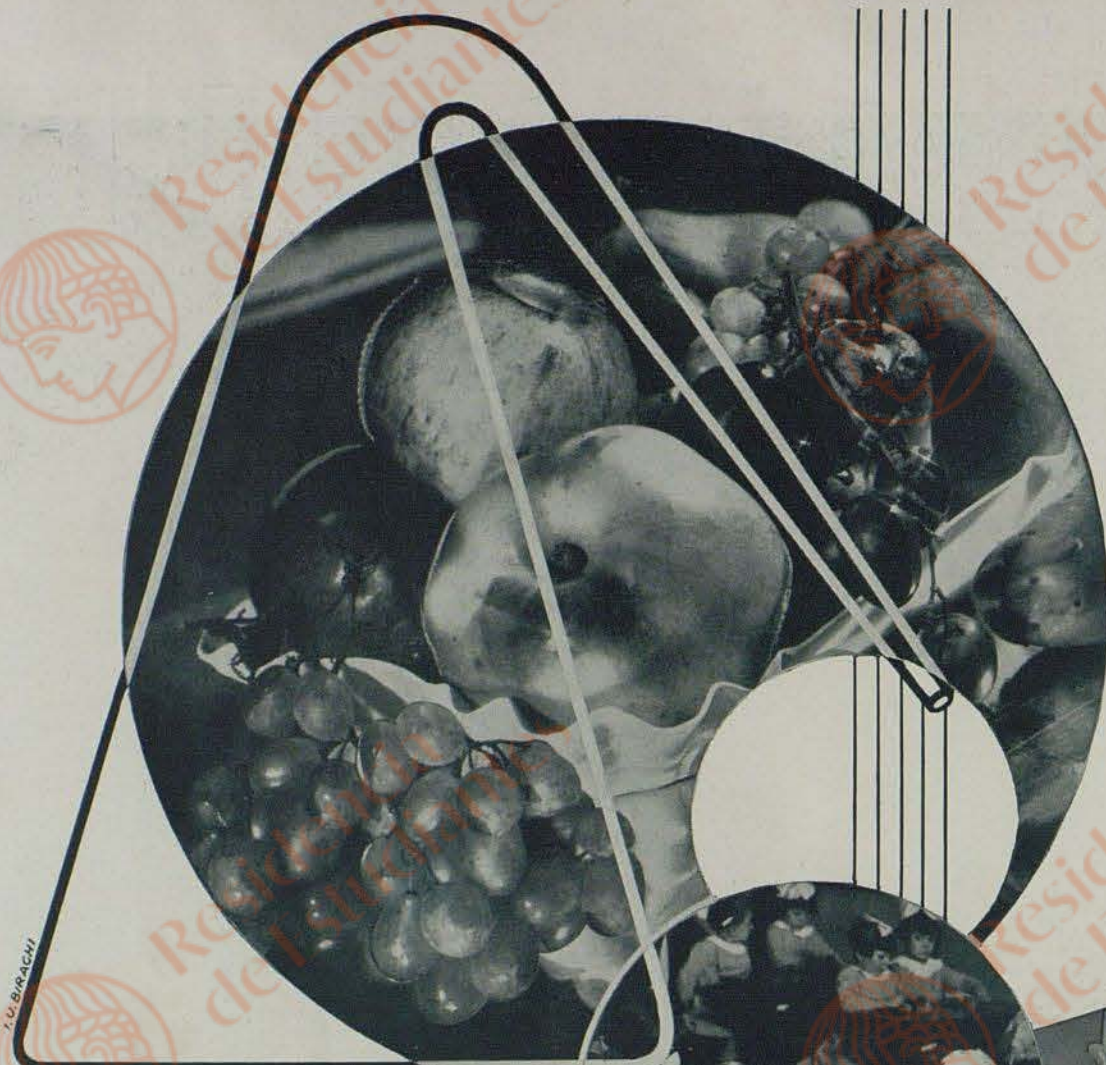
ALA LITTORIA

PER L'AUTARCHIA FORZE DEL LAVORO ITALIANO



Azienda Minerali Metallici Italiani (A.M.M.I.)

Vanto della tecnica nazionale, preziosa
 risorsa per l'alimentazione razionale
 dell'uomo, per la salute ed il vigore
 della razza, i prodotti dietetici vitaminici
 della S. A. FRUCTAMINE hanno aperto
 nuovi, luminosi orizzonti alla valorizzazione
 industriale delle frutta e degli ortaggi,
 incomparabile ricchezza d'Italia.



FRUCTAMINE



S. A. MILANO



AZIENDA CARBONI ITALIANI

PRODUZIONE 1938 : ISTRIA TONN. 1.000.000 - SARDEGNA TONN. 1.000.000

Società Italiana Prodotti Schering - Milano

Schering

SPECIALITÀ FARMACEUTICHE

Veramon

antidolorifico perfetto, innocuo al cuore

Urotropina

disintossicante generale interno e delle vie urinarie

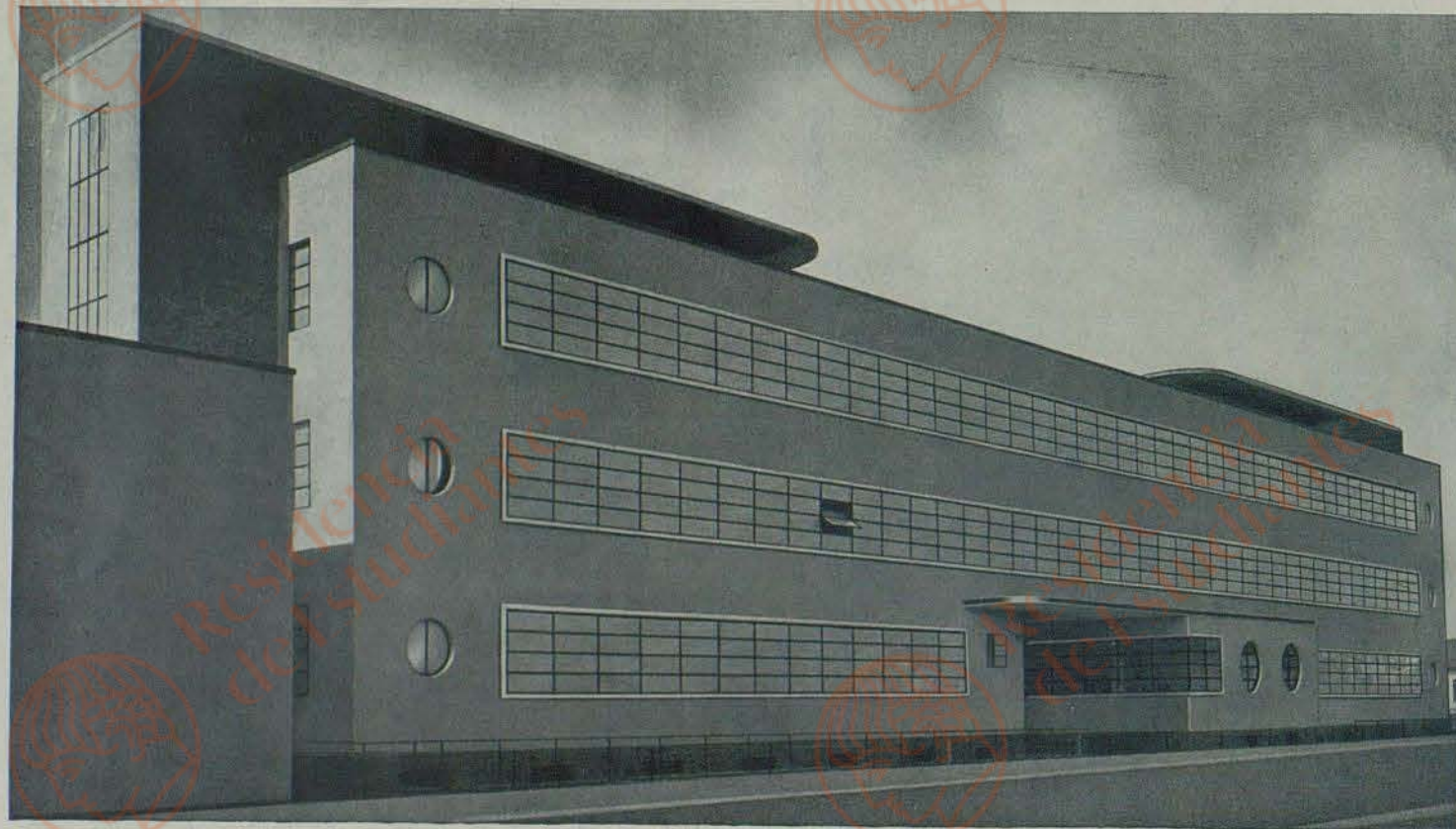
Atophan

il rimedio classico della gotta, reumatismo, ecc.

Normacol

rieducatore fisiologico della funzione intestinale

SCHERING A.G. - BERLIN



Stabilimento Triplex - Milano

Il più importante stabilimento del genere in Italia per la fabbricazione di cucine, fornelli, scaldabagni, ferri da stiro a gas.



LA MARCA PIÙ ANTICA
IL PRODOTTO PIÙ
MODERNO



SOCIETÀ ITALIANA

TRIPLEX

MILANO, VIA G. ROSALES N. 1 — TELEFONI 65.605 e 65.522



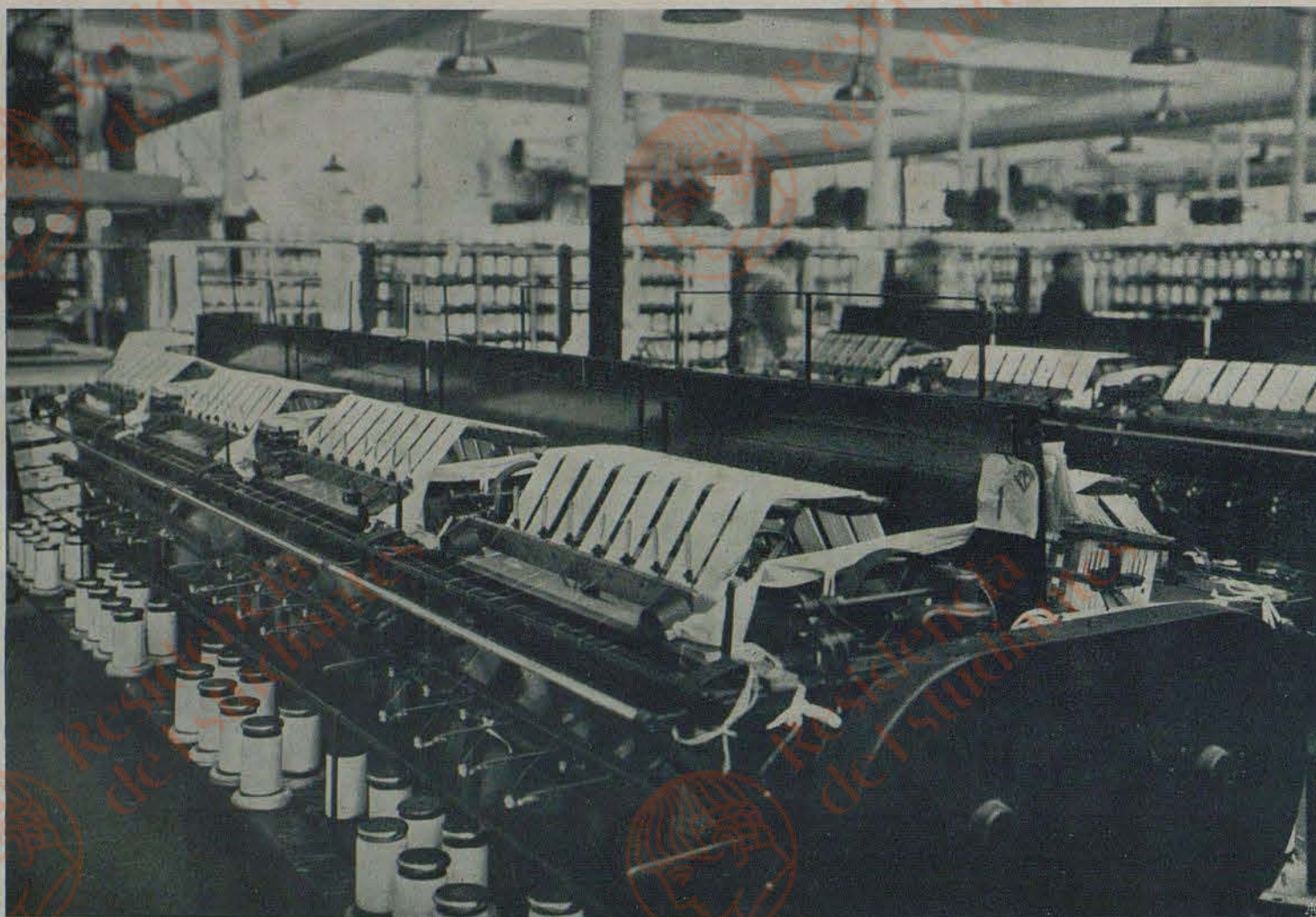
MEDICINALI
CON LA

B
A
BAYER
E
R

Croce Bayer

LA
MARCA
DI
FIDUCIA





UNO DEI REPARTI TESSILI DELLA BEMBERG S. A. DI GOZZANO

COLLABORAZIONE ITALO GERMANICA NEL CAMPO INDUSTRIALE

La collaborazione fra Germania ed Italia, che, in campo internazionale, sulla base dell'indissolubile asse Roma-Berlino, rappresenta il fatto più significativo della storia di questi ultimi anni, conferma e rinsalda, se è possibile, i rapporti d'amicizia e di collaborazione esistenti da oltre un decennio fra la I. P. Bemberg A. G. di Wuppertal - Barmen e la Bemberg S. A. di Gozzano. ● Acquistato il diritto di fabbricare in Italia, in esclusiva assoluta, il filato al cuproammonio, la Bemberg S. A. che dà lavoro attualmente ad oltre 1000 operai, dispose per l'invio in Germania di tecnici e maestranze italiane, per un periodo di preparazione che variò dai quattro ai sei mesi. Da quando il nucleo iniziale della stabilimento fu ultimato, e le prime matasse azzurre si avvolsero sulle aspe di filatura, ad oggi in cui la produzione è al suo massimo sviluppo, lo scambio di rapporti fra Barmen e Gozzano si andò sempre più intensificando. L'identità della lavorazione e degli impieghi del filato Bemberg nel campo della produzione tessile, fece sì che la collaborazione fra le due fabbriche non fosse limitata al campo strettamente tecnico industriale, ma si estendesse a quello commerciale ed amministrativo. Così, ogni mese, accanto ai rapporti tecnici che vengono scambiati per segnalare ai reparti competenti le prove di filatura o di laboratorio con i risultati ottenuti al fine di migliorare le qualità chimiche e fisiche della fibra, si hanno: i prezzi di costo, compilati secondo un eguale sistema analitico, comparativi fra le diverse fabbriche, anche per la Bemberg inglese e quella americana, i rapporti relativi agli acquisti di materie prime all'utilizzazione degli scarti di filatura, ecc. ecc. Frequenti visite di tecnici e di dirigenti, fatte scambievolmente in determinati periodi dell'anno, completano il grado di stretta collaborazione fra le due società consorelle. ● Nel settore commerciale poi, quando si trattò di subordinare le ripartizioni dei mercati internazionali, alle esigenze interne di ciascun paese, la Bemberg S. A. di Gozzano ottenne di poter esportare filati e manufatti nei paesi a valuta libera, già di pertinenza della I. P. Bemberg di Barmen, allo scopo precipuo di potenziare le sue possibilità di rifornimento di materie prime. ● Si deve in gran parte a questa amichevole, continua, scambievole assistenza il merito di aver creato in Italia una industria sana e fiorente, che procura lavoro continuo e duraturo ad una massa imponente di lavoratori e ha dato modo di far conoscere ed apprezzare al pubblico consumatore italiano, la bontà indiscussa delle calze, della maglieria e dei tessuti eseguiti con il filato Bemberg.



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



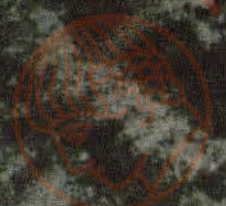
Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



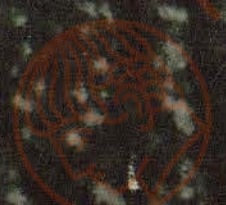
Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante



Residencia
del estudiante

